叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 图腾崇拜研究方法(method In The Study Of Totemism) 000001

2. 图腾崇拜研究方法(method In The Study Of Totemism) 000002

3. 图腾崇拜研究方法(method In The Study Of Totemism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图腾崇拜研究方法(Method in the Study of Totemism)

['meθəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['toʊtəmˌɪzəm]
METHOD IN THE STUDY OF TOTEMISM
方法 在 这 学习 的 图腾崇拜

图腾崇拜研究方法

[baɪ]
BY
经过

经过

['ændru:] [læŋ]
ANDREW LANG
安德鲁 语言

安德鲁·朗

['glɑ:sgəu]
GLASGOW
格拉斯哥

格拉斯哥

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] [baɪ]
Printed at the University Press by
打印 在 这 大学 按 经过

由大学出版社印刷

['rɑ:bərt] [mə'klɛˌhoʊz] & [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] . -
ROBERT MACLEHOSE & CO . LTD . 1911
罗伯特 麦理浩 & 一氧化碳 . 有限公司 . -

罗伯特·麦克莱霍斯有限公司 1911年

['meθəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['toʊtəmˌɪzəm]
METHOD IN THE STUDY OF TOTEMISM
方法 在 这 学习 的 图腾崇拜

图腾崇拜研究方法

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['hju:mən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['seɪfli] [kɔ:ld] " ['toʊtəmˌɪzəm] " ?
Is there any human institution which can be safely called " Totemism " ?
是 那里 任何 人类 机构 哪个 能 是 安全 称为 " 图腾崇拜 " ?

人类社会中是否存在可以恰当地称为"图腾主义"的制度?

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['toʊtəmˌɪzəm] ?
Is there any possibility of defining , or even describing Totemism ?
是 那里 任何 可能性 的 定义 , 或者 甚至 描述 图腾崇拜 ?

图腾崇拜是否有可能被定义，甚至被描述?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [lɪ'dʒɪtɪmət] — [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Is it legitimate — is it even possible ,
是 它 合法的 — 是 它 甚至 可能的 ,

这合法吗? 这有可能吗?

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] " [ˌmeθə'dɑ:lədʒi] " [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪk] — [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] "
with due regard for " methodology " and logic — to seek for the "
和 到期的 看待 为了 " 方法论 " 和 逻辑 — 到 寻找 为了 这 "
['nɔ:rm(ə)l] " [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['toʊtəmˌɪzəm] ,
normal " form of Totemism ,
普通的 " 形式 的 图腾崇拜 ,

在充分考虑"方法论"和逻辑的前提下——探寻图腾主义的"正常"形式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['meni] ['proʊtiənˌproʊ'tiːən]['tʃeɪndʒɪz] , [prə'duːst] [baɪ] ['veriəs]

and	to	trace	it	through	many	Protean	changes	,	produced	by	various
和	到	痕迹	它	通过	许多	变化多端的	变化	,	生产	经过	各种各样的

['kɔːzɪz] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ?

causes	,	social	and	speculative	?
原因	,	社会的	和	推测性的	?

并追溯它如何经历由各种社会和思辨原因造成的诸多变迁?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [meɪn] [taɪp] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	think	it	possible	to	discern	the	main	type	of	Totemism	,	and	to
我	思考	它	可能的	到	辨别	这	主要的	类型	的	图腾崇拜	,	和	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrdʒənsɪz] .

account	for	divergences	.
帐户	为了	分歧	.

我认为可以辨别图腾崇拜的主要类型，并解释其差异。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - [ɪn]

Quite	the	opposite	opinion	appears	to	be	held	by	Mr	.	H	.	H	.	Goldenweizer	in
相当	这	对面的	观点	出现	到	是	握住	经过	先生	.	H	.	H	.	-	在

[hɪz; ɪz] " ['toʊtəmˌɪzəm] ,

his	"	Totemism	,
他的	"	图腾崇拜	,

HH Goldenweizer 先生在他的《图腾主义》一书中似乎持有截然相反的观点。

[æn; ən][ˌænə'lɪtɪk] ['stʌdi] . " [[wʌn]]

an	Analytic	Study	.	"	[	1	]
一个	分析	学习	.	"	[	1	]

分析研究。[1]

[ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz] [ə'kjuːtli] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] ,

This	treatise	is	acutely	critical	and	very	welcome	,
这	论文	是	急性	批判的	和	非常	欢迎	,

这篇论文批判性很强，非常值得欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kwaɪrərz][ə'baʊt]['toʊtəmˌɪzəm][tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ]

as	it	enables	British	inquirers	about	totemism	to	see	themselves	as	they
作为	它	启用	英国	询问者	关于	图腾崇拜	到	看	他们自己	作为	他们

[ə'pɪr] " [ɪn]['lɑːrdʒər] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

appear	"	in	larger	other	eyes	than	ours	.
出现	"	在	更大的	其他	眼睛	比	我们的	.

因为它使英国研究图腾崇拜的人能够看到自己在"比我们更广阔的视角"下的形象。

" ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['erər] , [wiː; wi] [lɜːrn] , [ɪz] [ðɪs] :

"	Our	common	error	,	we	learn	,	is	this	:
"	我们的	常见的	错误	,	我们	学习	,	是	这	:

我们发现，我们常犯的错误是这样的:

" [ə; eɪ] ['fiːtʃər] ['seɪliənt][ɪn][ðə; ði][toʊ'temɪk][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [siːzd] [ə'pɑːn]['oʊnli]

"	A	feature	salient	in	the	totemic	life	of	some	community	is	seized	upon	only
"	一个	特征	显著的	在	这	图腾	生活	的	一些	社区	是	查获	之上	仅有的

[tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

to	be	projected	into	the	life	of	the	remote	past	,
到	是	预计	进入	这	生活	的	这	偏僻的	过去的	,

"某些社群图腾生活中显著的特征被抓住，仅仅是为了投射到遥远的过去的生活之中。"

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊ'temɪk] ['prɑːses] .

and	to	be	made	the	starting	-	point	of	the	totemic	process	.
和	到	是	制成	这	开始	-	观点	的	这	图腾	过程	.

并成为图腾过程的起点。

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdieri] ['steɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sekənderi] [fitʃər] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l]
The intermediary stages and secondary features are supplied from local
这 中介 阶段 和 次要 特征 是 供应 从 当地的
['evɪdəns] , [baɪ][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] ,
evidence , by analogy with other communities ,
证据 , 经过 类比 和 其他 社区 ,

中间阶段和次要特征是通过类比其他社群，从当地证据中推断出来的。

[ɔːr] - [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] - [[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?]
or ' in accordance with recognised principles of evolution ' [what are they ?]
或者 - 在 根据 和 已确认 原则 的 进化 - [什么 是 他们 ?]

或者"根据公认的进化原则"[这些原则是什么？]

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .
and of logic .
和 的 逻辑 .

以及逻辑。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
The origin and development , thus arrived at ,
这 起源 和 发展 , 因此 到达的 在 ,

由此得出其起源和发展历程。

[ɑːr; ər] [ðen] [juːst] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] .
are then used as principles of interpretation of the present conditions .
是 然后 用过的 作为 原则 的 解释 的 这 展示 状况 .

然后将其作为解释当前状况的原则。

[nɑːt][wʌn][step][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm][ɪz]
Not one step in the above method of attacking the problem of totemism is
不是 一 步 在 这 多于 方法 的 攻击 这 问题 的 图腾崇拜 是
['lɑːdʒɪkli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] . " [[ˌtuː'tuː]]
logically justifiable . " [2]
逻辑上 合理的 . " [2]

上述解决图腾崇拜问题的方法中，没有一步是合乎逻辑的。[2]

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['sɪnər] ['kwoʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
As I am the unjustifiable sinner quoted in this extract ,
作为 我 是 这 无理 罪人 引 在 这 提炼 ,

因为我就是这段摘录中提到的那个无可救药的罪人，

[[θriː]] [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər]['saɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['steɪtmənt] [tuː; tə]
[3] I may observe that my words are cited from a harmless statement to
[3] 我 可能 观察 那 我的 字 是 引用 从 一个 无害 陈述 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][self] - [kən'sɪstənt] " [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
the effect that a self - consistent " hypothesis ,
这 影响 那 一个 自己 - 持续的 " 假设 ,

[3] 我注意到，我的话引自一个无害的陈述，该陈述的大意是，一个自洽的"假设，

" [ɔːr] " [set][ʌv; əv] ['gesɪz] , " [wɪtʃ] ['kɔligeits] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [fækts][ɪn][ə; eɪ]['prɑːbləm] ,
" or " set of guesses , " which colligates all the known facts in a problem ,
" 或者 " 放 的 猜测 , " 哪个 大学 全部 这 已知 事实 在 一个 问题 ,

或者说是"一组猜测"，它汇总了问题中所有已知的事实。

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːlɪgeɪt] [ðə; ði][fækts] .
is better than a self - contradictory hypothesis which does not colligate the facts .
是 更好的 比 一个 自己 - 矛盾的 假设 哪个 做 不是 合作 这 事实 .

比起自相矛盾、无法解释事实的假设要好。

[naʊ] [ðə; ði] " ['fiːtʃər] ['seɪliənt][ɪn][ðə; ði][toʊ'temɪk][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'mjʊnəti] ,
Now the " feature salient in the totemic life of some communities ,
现在 这 " 特征 显著的 在 这 图腾 生活 的 一些 社区 ,

现在，"在某些社群的图腾生活中突出的特征，

" [wɪtʃ] [aɪ] " ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

"	which	I	"	project	into	the	life	of	the	remote	past	,
"	哪个	我	"	项目	进入	这	生活	的	这	偏僻的	过去的	,

我将其"投射到遥远过去的生活中",

" [ænd; ənd] " [meɪk] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊ'temɪk] ['prɑ:ses] " [ɪz][ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪm]

"	and	"	make	the	starting	-	point	of	the	totemic	process	"	is	the	totemic	name
"	和	"	制作	这	开始	-	观点	的	这	图腾	过程	"	是	这	图腾	姓名

,

,

,

"而"成为图腾过程的起点"是图腾名称,

['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] , [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəm] - [kɪn] .

animal	,	vegetable	,	or	what	not	,	of	the	totem	-	kin	.
动物	,	蔬菜	,	或者	什么	不是	,	的	这	图腾	-	亲属	.

图腾的动物、植物或其他任何东西。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['toʊtəm,ɪzəm] ,

In	an	attempt	to	construct	a	theory	of	the	origin	of	totemism	,
在	一个	试图	到	构造	一个	理论	的	这	起源	的	图腾崇拜	,

为了构建图腾崇拜起源的理论,

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ɪz] ['lɑ:dʒɪkli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

the	choice	of	the	totemic	name	as	a	starting	-	point	is	logically	justifiable	,
这	选择	的	这	图腾	姓名	作为	一个	开始	-	观点	是	逻辑上	合理的	,

选择图腾名称作为出发点在逻辑上是合理的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊ'temɪk] [neɪm] [ɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]

because	the	possession	of	a	totemic	name	is	,	universally	,	the	mark	of	a
因为	这	拥有	的	一个	图腾	姓名	是	,	普遍地	,	这	标记	的	一个

['toʊtəm] - [kɪn] ;

totem	-	kin	;
图腾	-	亲属	;

因为拥有图腾名字,在世界范围内都是图腾亲属的标志;

[ɔ:r] , [æz; əz][moʊst] ['raɪtɚz] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][seɪ] , " [klæn] .

or	,	as	most	writers	prefer	to	say	,	"	clan	.
或者	,	作为	最多	作家	更喜欢	到	说	,	"	氏族	.

或者,正如大多数作家更喜欢说的那样,"氏族"。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][klæn][ɪz][toʊ'temɪk] ,

"	How	can	you	know	that	a	clan	is	totemic	,
"	如何	能	你	知道	那	一个	氏族	是	图腾	,

"你怎么知道一个氏族是图腾氏族呢?"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ][toʊ'temɪk] [neɪm] ?

if	it	is	not	called	by	a	totemic	name	?
如果	它	是	不是	称为	经过	一个	图腾	姓名	?

如果它没有被赋予图腾名称呢?

[ðə; ði]['sekənd]['seɪliənt] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði][toʊ'temɪk][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'lekt]

The	second	salient	feature	in	the	totemic	life	of	some	communities	which	I	select
这	第二	显著的	特征	在	这	图腾	生活	的	一些	社区	哪个	我	选择

[æz; əz]['i:v(ə)n]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪm] ,

as	even	prior	to	the	totemic	name	,
作为	甚至	事先的	到	这	图腾	姓名	,

在某些社群的图腾生活中,第二个显著特征(我甚至认为它先于图腾名称出现)

[ɪz][ðə; ði][ek'sɑ:gəmi][ʌv; əv][ðə; ði] " [klænz] " [naʊ] ['berɪŋ] [toʊ'temɪk] [neɪmz] .

is	the	exogamy	of	the	"	clans	"	now	bearing	totemic	names	.
是	这	异族通婚	的	这	"	氏族	"	现在	轴承	图腾	姓名	.

这是如今以图腾名称命名的"氏族"的异族通婚。

[tuː; tə] [ðiːz] [riˈmaːks]['mɪstər] . - [wʊd] [rɪ'plaɪ] ([aɪ][pʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['briːfli]) [ðer; ðər]

To	these	remarks	Mr	.	Goldenweizer	would	reply	(	I	put	his	ideas	briefly	)	there
到	这些	评论	先生	.	-	会	回复	(	我	放	他的	想法	简要地	)	那里

[ɑːr; ər] ([wʌn]) [ek'sɑːgəməs][klænz] [wɪðaʊt] [toʊ'temɪk] [neɪmz] ;

are	(	1	)	exogamous	clans	without	totemic	names	;
是	(	1	)	异族通婚	氏族	没有	图腾	姓名	;

针对这些评论，Goldenweizer 先生会回答（我简要地概括他的想法）：有（1）没有图腾名称的异族通婚氏族；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ([ˌtuːˈtuː]) [klænz][wɪð; wɪθ][toʊ'temɪk] [neɪmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ek'sɑːgəmi] .

and	there	are	(	2	)	clans	with	totemic	names	,	but	without	exogamy	.
和	那里	是	(	2	)	氏族	和	图腾	姓名	,	但	没有	异族通婚	.

还有（2）个拥有图腾名称的氏族，但没有族外婚。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] ([wʌn]) [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ek'sɑːgəməs] [klæn][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][toʊ'temɪk] [neɪm] ,

To	this	I	answer	(	1	)	that	if	his	exogamous	clan	has	not	a	totemic	name	,
到	这	我	回答	(	1	)	那	如果	他的	异族通婚	氏族	有	不是	一个	图腾	姓名	,

对此我的回答是：（1）如果他的异族通婚氏族没有图腾名称，

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] ;

I	do	not	quite	see	why	it	should	be	discussed	in	connection	with	totemism	;
我	做	不是	相当	看	为什么	它	应该	是	讨论	在	联系	和	图腾崇拜	;

我不太明白为什么要把它和图腾崇拜联系起来讨论；

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ek'sɑːgəməs] [sets] , ['berɪŋ] [nɑːt][toʊ'temɪk] [neɪmz] , [bʌt; bət]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [ɔːr] ['nikneimz] ,

but	that	many	exogamous	sets	,	bearing	not	totemic	names	,	but	local	names	or	nicknames	,
但	那	许多	异族通婚	套	,	轴承	不是	图腾	姓名	,	但	当地的	姓名	或者	昵称	,

但是，许多异族通婚的群体，并非以图腾名称命名，而是以地方名称或昵称命名，

[kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌn][taɪm] [bɔːrn] [toʊ'temɪk] [neɪmz] .

can	be	proved	to	have	at	one	time	borne	totemic	names	.
能	是	已证实	到	有	在	一	时间	出生	图腾	姓名	.

可以证明它们曾经拥有图腾名称。

[sʌtʃ] [ek'sɑːgəməs] [sets] , ['ðerfɔːr] , [noʊ][lɔːŋgər] ['berɪŋ] [toʊ'temɪk] [neɪmz] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'mɑːnstrəbli] [ˌveəriː'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ'temɪk] [taɪp] ;

Such	exogamous	sets	,	therefore	,	no	longer	bearing	totemic	names	,	are	often	demonstrably	variations	from	the	totemic	type	;
这样的	异族通婚	套	,	所以	,	不	更长	轴承	图腾	姓名	,	是	经常	明显地	变体	从	这	图腾	类型	;

因此，这些不再带有图腾名称的外婚群体，往往明显是图腾类型的变体；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [pruːfs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][toʊ'temɪk] [taɪp] .

and	are	not	proofs	that	there	is	no	such	thing	as	a	totemic	type	.
和	是	不是	证明	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	图腾	类型	.

但这并不能证明不存在图腾类型。

['sekəndli] , [aɪ] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [juˈniːk] [keɪs] [ʌv; əv] " [klænz] " ['berɪŋ] [toʊ'temɪk] [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ek'sɑːgəməs] ,

Secondly	,	I	answer	,	in	the	almost	unique	case	of	"	clans	"	bearing	totemic	names	without	being	exogamous	,
第二	,	我	回答	,	在	这	几乎	独特的	案件	的	"	氏族	"	轴承	图腾	姓名	没有	存在	异族通婚	,

其次，我回答说，在几乎独一无二的"氏族"拥有图腾名称但并非族外通婚的情况下，

[ðæt] [ðiːz] " [klænz] " [hæv; həv] ['priːviəsli] [bɪn] [ek'sɑːgəməs] , [ænd; ənd][hæv; həv] , ['ʌndər]

that	these	"	clans	"	have	previously	been	exogamous	,	and	have	,	under
那	这些	"	氏族	"	有	之前	到过	异族通婚	,	和	有	,	在下面

[æsə'teind] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ʃʌfəld] [ɔːf] [ek'sɑːgəmi] .

ascertained	conditions	,	shuffled	off	exogamy	.
已确定	状况	,	洗牌	离开	异族通婚	.

这些"氏族"以前是异族通婚的，并且在确定的条件下，已经放弃了异族通婚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prevələnt] [taɪp] [ʌv; əv][klænz][wɪð; wɪθ][toʊ'temɪk] [neɪmz] [plʌs]

They	are	deviations	from	the	prevalent	type	of	clans	with	totemic	names	plus
他们	是	偏差	从	这	流行	类型	的	氏族	和	图腾	姓名	加

[ek'sɑːgəmi] .

exogamy	.
异族通婚	.

它们是与普遍存在的以图腾名称和族外婚制为特征的氏族类型不同的变体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .

They	are	exceptions	to	the	rule	,	and	,	as	such	,	they	prove	the	rule	.
他们	是	例外情况	到	这	规则	,	和	,	作为	这样的	,	他们	证明	这	规则	.

它们是规则的例外，因此，它们证明了规则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][daɪ'vɜːrdʒənsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

They	are	divergences	from	the	type	,	and	,	as	such	,
他们	是	分歧	从	这	类型	,	和	,	作为	这样的	,

它们与该类型存在差异，因此，

[ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vɜːdʒd] .

they	prove	the	existence	of	the	type	from	which	they	have	diverged	.
他们	证明	这	存在	的	这	类型	从	哪个	他们	有	分歧	.

它们证明了它们所分化的那种类型的存在。

[soʊ][fɑːr][aɪ][kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ] [oʊn] ['meθəd] : [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][frʌm; frəm] [fitʃər] [ðæt] [ɑːr; ər]

So	far	I	can	defend	my	own	method	:	it	starts	from	features	that	are
所以	远的	我	能	保卫	我的	自己的	方法	:	它	开始	从	特征	那	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

universal	,
普遍的	,

就目前而言，我可以为自己的方法辩护：它从普遍适用的特征出发，

[ɔːr] [dɪ'mɑːnstrəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]['toʊtəmˌɪzəm] .

or	demonstrably	have	been	universal	in	totemism	.
或者	明显地	有	到过	普遍的	在	图腾崇拜	.

或者已经明显地在图腾崇拜中普遍存在。

[ðer; ðər][ɪz] " [æn; ən][ɔːr'gænɪk]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] , " — [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [fitʃər] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] .

There	is	"	an	organic	unity	of	the	features	of	totemism	,	"	—	of	these	two	features	,	the	essential	features	.
那里	是	"	一个	有机的	统一	的	这	特征	的	图腾崇拜	,	"	—	的	这些	二	特征	,	这	基本的	特征	.

图腾崇拜的两个特征，即本质特征，具有"有机统一性"。

['læstli] , ['mɪstər] . - [ə'kjuːziz] [ˌjuː 'es] " ['brɪtɪʃər] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ,

Lastly	,	Mr	.	Goldenweizer	accuses	us	"	Britishers	,	"	as	he	calls	us	,
最后	,	先生	.	-	指控	我们	"	英国人	,	"	作为	他	呼叫	我们	,

最后，戈尔登维泽先生指责我们这些"英国佬"，正如他称呼我们的那样。

[ʌv; əv] [niː'glektɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌspekjuːleɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] " ['bɔːroʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn] ,

of	neglecting	in	our	speculations	the	effects	of	"	borrowing	and	diffusion	,
的	疏忽	在	我们的	猜测	这	效果	的	"	借贷	和	扩散	,

在我们的推测中忽略"借贷和扩散"的影响，

[ʌv; əv][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sekənderi] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['kʌltʃərəl]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɪn]

of	assimilation	and	secondary	associations	of	cultural	elements	,	in
的	同化	和	次要	协会	的	文化	元素	,	在

['prɪmətɪv] [sə'saiətiz] . " [[fɔ:r]]

primitive	societies	.	"	[	4	]
原始	社会	.	"	[	4	]

原始社会中文化元素的同化和次级关联。[4]

[ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

This	charge	I	do	not	understand	.
这	收费	我	做	不是	理解	.

我不理解这项指控。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:roʊɪŋ] [ænd; ənd]

There	has	been	much	discussion	of	possibilities	of	the	borrowing	and
那里	有	到过	很多	讨论	的	可能性	的	这	借贷	和

[dɪ'fju:ʒn] [ænd; ənd][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['freɪtri] ,

diffusion	and	assimilation	of	phratries	,
扩散	和	同化	的	部族	,

关于胞族之间的借贷、传播和同化的可能性，人们已经进行了很多讨论。

[ek'sɑ:gəmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][toʊ'temɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] " ['eθnɪk] ['influənsiz] , "

exogamy	,	and	of	totemic	institutions	;	and	of	"	ethnic	influences	,	"
异族通婚	,	和	的	图腾	机构	;	和	的	"	种族的	影响	,	"

['influənsiz] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

influences	of	races	,	in	Australia	.
影响	的	种族	,	在	澳大利亚	.

澳大利亚的异族通婚、图腾制度以及"族裔影响"和种族影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

But	the	absence	of	historical	information	,
但	这	缺席	的	历史	信息	,

但由于缺乏历史信息，

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['pjʊrli] ['mɪθɪkl] ['kærəktər] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l]['ledʒəndz] ([ɪn] [nɔ:rθ] - [west] [ə'merɪkə]

the	almost	purely	mythical	character	of	tribal	legends	(	in	North	-	West	America
这	几乎	纯粹	神话	特点	的	部落	传说	(	在	北	-	西方	美国

['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] ,

going	back	to	the	Flood	,
去	后退	到	这	洪水	,

部落传说的几乎完全是神话性质的（在北美西北部，可以追溯到大洪水时期），

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [tu:; tə][ðə; ði] " [dri:m] [taɪm] ") , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən]

in	Australia	,	to	the	"	Dream	Time	"	)	,	with	our	ignorance	of	Australian
在	澳大利亚	,	到	这	"	梦	时间	"	)	,	和	我们的	无知	的	澳大利亚

[fɪ'lɑ:lədʒi] ,

philology	,
语言学	,

在澳大利亚，我们由于对澳大利亚语言学的无知，将澳大利亚的"梦幻时代"视为.....

[prɪ'vent] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [kən'klʊʒənz] .

prevent	us	in	this	field	from	reaching	conclusions	.
防止	我们	在	这	场地	从	到达	结论	.

阻止我们在这个领域得出结论。

(['pɑ:səbli] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] [meɪ] [jet] [kæst][sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] " ['eθnɪk] ['influənsiz] " [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

(	Possibly	philologists	may	yet	cast	some	light	on	"	ethnic	influences	"	in	Australia	.
(	可能	语言学家	可能	然而	投掷	一些	光	在	"	种族的	影响	"	在	澳大利亚	.

（或许语言学家们还能对澳大利亚的"民族影响"有所解释。）

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['ænθrəˌpɔːs] , [pɛr] ['ʃmɪt] ,

The	learned	editor	of	Anthropos	,	Père	Schmidt	,
这	学习	编辑	的	人类	,	父亲	施密特	,

《人类学》杂志的博学编辑施密特神父

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd]

tells	me	that	he	has	made	a	study	of	Australian	languages	and
讲述	我	那	他	有	制成	一个	学习	的	澳大利亚	语言	和

[bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] .)

believes	that	he	has	arrived	at	interesting	results	.	)
相信	那	他	有	到达的	在	有趣的	结果	.	)

他告诉我，他研究过澳大利亚语言，并且认为他已经取得了一些有趣的成果。）

['mɪstər] . - [ˌreprɪ'zents] , [ðoʊ] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['meni] ['ɜːrnɪst]

Mr	.	Goldenweizer	represents	,	though	unofficially	,	the	studies	of	many	earnest
先生	.	-	代表	,	尽管	非正式地	,	这	研究	的	许多	认真

[ɪn'kwaɪrərz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

inquirers	of	North	America	,
询问者	的	北	美国	,

尽管并非官方认可，但戈尔登维泽先生代表了北美许多认真求知者的研究成果。

['weðər] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [laɪk] ['mɪstər] . [hɪl] [taʊt] , [ɔːr] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [sʌtʃ] [æz; əz]

whether	British	subjects	,	like	Mr	.	Hill	Tout	,	or	American	citizens	such	as
无论	英国	主题	,	喜欢	先生	.	爬坡道	兜售者	,	或者	美国人	公民	这样的	作为

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊəz] .

Dr	.	Boas	.
博士	.	博阿斯	.

无论是像希尔·图特先生这样的英国臣民，还是像博阿斯博士这样的美国公民。

[ðeɪ] ['veri] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [tuː; tə] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri]

They	vary	,	to	be	sure	,	among	themselves	,	as	to	theories	,	but	they	vary
他们	各不相同	,	到	是	当然	,	之中	他们自己	,	作为	到	理论	,	但	他们	各不相同

['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['spekjəˌleɪtəz] .

also	from	British	speculators	.
还	从	英国	投机者	.

当然，他们彼此之间在理论方面存在分歧，而且他们与英国投机者的观点也存在分歧。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn]

They	have	personally	and	laboriously	explored	and	loyally	reported	on
他们	有	亲自	和	费力地	探索	和	忠诚地	据报道	在

['toʊtəmˌɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd] ['hɪntərlænd] ;

totemism	among	the	tribes	of	the	north	-	west	Pacific	coast	and	Hinterland	;
图腾崇拜	之中	这	部落	的	这	北	-	西方	太平洋	海岸	和	腹地	;

他们亲自、辛勤地探索并忠实地报道了西北太平洋沿岸和内陆部落的图腾崇拜；

['toʊtəmˌɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [traɪbz] [hæz; həz] [ɪ'speʃəli] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] ; [ˌwer'æz] ['brɪtɪʃ]

totemism	among	these	tribes	has	especially	occupied	them	;	whereas	British
图腾崇拜	之中	这些	部落	有	尤其	占领	他们	;	然而	英国

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [hæv; həv] ['tʃiːfli] ,

anthropologists	have	chiefly	,
人类学家	有	主要	,

这些部落的图腾崇拜尤其吸引了他们的注意力；而英国人类学家则主要关注.....

[ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['soʊlli] ,

though	by	no	means	solely	,
尽管	经过	不	方法	仅	,

虽然绝非仅仅如此，

[dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['toʊtəm,ɪzəm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
devoted **themselves** **to** **the** **many** **varieties** **of** **totemism** **exhibited** **by** **the** **natives**
奉献 他们自己 到 这 许多 品种 的 图腾崇拜 展出 经过 这 本地人
[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
of **Australia** **.**
的 澳大利亚 .

他们致力于研究澳大利亚土著居民所展现的各种图腾崇拜。

[ðiːz] [ɔː'streɪliən] [traɪbz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ɑːn][pər'hæps][ðə; ði] ['loʊɪst] [noʊn] ['hjuːmən]['lev(ə)l][ʌv; əv]
These **Australian** **tribes** **are** **certainly** **on** **perhaps** **the** **lowest** **known** **human** **level** **of**
这些 澳大利亚 部落 是 当然 在 也许 这 最低 已知 人类 等级 的
['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
physical **culture** **,**
身体的 文化 ,

这些澳大利亚部落的体能文化水平或许是人类已知最低的。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [pə'zes] [welθ] , " [taʊnz] , " [ə; eɪ] ['kɜːrənsi] ([ɪn]
whereas **the** **tribes** **of** **British** **Columbia** **possess** **wealth** **,** **"** **towns** **,** **"** **a** **currency** **(** **in**
然而 这 部落 的 英国 哥伦比亚 具有 财富 , " 城镇 , " 一个 货币 (在
['blæŋkits]) ,
blankets **)** **,**
毯子) ,

而卑诗省的部落则拥有财富、"城镇"和货币（用毛毯制成），

[ræŋk] (['noʊb(ə)l] , [friː] , ['ʌn'friː]) , [ˌriːə'lɪstɪk][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['herəldri] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ræŋk] ,
rank **(** **noble** **,** **free** **,** **unfree** **)** **,** **realistic** **art** **,** **and** **heraldry** **as** **a** **mark** **of** **rank** **,**
秩 (高贵 , 自由的 , 不自由) , 实际的 艺术 , 和 纹章学 作为 一个 标记 的 秩 ,

等级（贵族、自由人、无自由人）、写实艺术以及作为等级标志的纹章学

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [welθ] .
and **of** **degrees** **of** **wealth** **.**
和 的 学位 的 财富 .

以及财富程度。

['mɪstər] . - ['meθəd] [ɪz][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [ə'merɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv]
Mr **.** **Goldenweizer's** **method** **is** **to** **contrast** **the** **North** **-** **Western** **American** **form** **of**
先生 . - 方法 是 到 对比 这 北 - 西 美国人 形式 的
['toʊtəm,ɪzəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prevələnt] [ɪn] ['sentrəl] [ɔː'streɪliə] ,
totemism **with** **that** **prevalent** **in** **Central** **Australia** **,**
图腾崇拜 和 那 流行 在 中央 澳大利亚 ,

戈尔登维泽先生的方法是将美国西北部的图腾崇拜形式与澳大利亚中部盛行的图腾崇拜形式进行对比。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] , — [haʊ] , [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['dɪfərənsɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [taɪp]
and **to** **ask** **,** **—** **how** **,** **among** **so** **many** **differences** **,** **can** **you** **discover** **a** **type**
和 到 问 , — 如何 , 之中 所以 许多 差异 , 能 你 发现 一个 类型
, [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][nɔːrm] ?
, **an** **original** **norm** **?**
, 一个 原来的 规范 ?

那么问题来了，——在如此多的差异中，如何才能发现一种类型，一种原始的规范呢?

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [nɔːrθ] - ['westərn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] ['sentrəl] [ɔː'streɪliə] ,
I **answer** **that** **both** **in** **North** **-** **Western** **America** **and** **in** **Central** **Australia** **,**
我 回答 那 两个都 在 北 - 西 美国 和 在 中央 澳大利亚 ,

我的回答是，无论是在北美西北部还是在澳大利亚中部，

[wiː; wi][faɪnd] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]
we **find** **differences** **which** **can** **be** **proved** **to** **arise** **from** **changes** **in** **physical**
我们 寻找 差异 哪个 能 是 已证实 到 出现 从 变化 在 身体的
[ænd; ənd] " ['kʌltʃərəl] " [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['spekjələtɪv] [aɪ'diːəz] .
and **"** **cultural** **"** **conditions** **and** **from** **speculative** **ideas** **.**
和 " 文化 " 状况 和 从 推测性的 想法 .

我们发现了一些差异，这些差异可以证明是由物质和"文化"条件的变化以及推测性的想法造成的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əd'vænst] [steɪt]
I **have** **said** **that** **in** **British** **Columbia** **the** **tribes** **are** **in** **a** **much** **more** **advanced** **state**
我 有 说 那 在 英国 哥伦比亚 这 部落 是 在 一个 很多 更多的 先进的 状态
[ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɔ:'streɪliən] ['pi:pəlz] ,
of **culture** **than** **any** **Australian** **peoples** **,**
的 文化 比 任何 澳大利亚 人民 ,

我曾说过，不列颠哥伦比亚省的部落文化水平比任何澳大利亚民族都要高得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðer; ðər][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðer; ðər]['toʊtəmˌɪzəm] .
and **their** **culture** **has** **affected** **their** **society** **and** **their** **totemism** **.**
和 他们的 文化 有 做作的 他们的 社会 和 他们的 图腾崇拜 .

他们的文化影响了他们的社会和图腾崇拜。

[welθ] , [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk] , [ˌriːə'lɪstɪk][ɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk]
Wealth **,** **distinctions** **of** **rank** **,** **realistic** **art** **,** **with** **its** **result** **in** **heraldry** **as** **a** **mark**
财富 , 区别 的 秩 , 实际的 艺术 , 和 它是 结果 在 纹章学 作为 一个 标记
[ʌv; əv][ræŋk] ,
of **rank** **,**
的 秩 ,

财富、等级差异、写实艺术，以及由此产生的纹章学——作为等级的标志。

[ænd; ənd] [fɪkst] ['rezɪdəns] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and **fixed** **residence** **in** **groups** **of** **houses** **are** **conditions** **unknown** **to** **the**
和 固定的 住宅 在 团体 的 房屋 是 状况 未知 到 这
[ɔ:'streɪliən] [traɪbz] ,
Australian **tribes** **,**
澳大利亚 部落 ,

澳大利亚部落从未经历过以房屋群落为单位的固定居住模式。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌnesə'seərəli] [prə'vaɪdɪd][daɪ'vɜ:rdʒənsɪz][ɪn][toʊ'temɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
and **have** **necessarily** **provided** **divergences** **in** **totemic** **institutions** **.**
和 有 一定 假如 分歧 在 图腾 机构 .

因此必然导致图腾制度的差异。

['mɪstər] . - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] " [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
Mr **.** **Goldenweizer** **replies** **"** **that** **the** **American** **conditions** **are** **due** **to** **the**
先生 . - 回复 " 那 这 美国人 状况 是 到期的 到 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɑ:r; ər] - [əd'vænst] - ['kænɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] . " [
fact **that** **the** **tribes** **of** **British** **Columbia** **are** **'** **advanced** **'** **cannot** **be** **admitted** **.** **"** **[**
事实 那 这 部落 的 英国 哥伦比亚 是 - 先进的 - 不能 是 承认 . " [
[faɪv]]
5 **]**
5]

Goldenweizer 先生回答说："美国之所以有这样的条件，是因为不列颠哥伦比亚省的部落'先进'，所以不能被接纳。"[5]

[bʌt; bət] , [əd'mɪtɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['demənstreɪt] . [
But **,** **admitted** **or** **not** **,** **it** **can** **be** **proved** **,** **as** **I** **hope** **to** **demonstrate** **.** **[**
但 , 承认 或者 不是 , 它 能 是 已证实 , 作为 我 希望 到 证明 . [
[wʌn]]
1 **]**
1]

但是，无论是否承认，这都是可以证明的，我希望能够证明这一点。[1]

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [foʊk] - [lɔ:r] , ['eɪprəl] - [dʒu:n] , - . [[ˌtu:'tu:]]
Journal **of** **American** **Folk** **-** **Lore** **,** **April** **-** **June** **,** **1910** **.** **[** **2** **]**
杂志 的 美国人 民间 - 知识 , 四月 - 六月 , - . [2]

美国民俗杂志，1910 年 4 月至 6 月。[2]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [pi:] . - [[θri:]]
J **.** **A** **.** **F** **.** **p** **.** **280** **[** **3** **]**
J . 一个 . F . p . - [3]

JAF 第 280 页[3]

['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəm] , [piː] . - . [[fɔːr]]
Secret **of** **the** **Totem** **,** **p** **.** **28** **.** **[** **4** **]**
秘密 的 这 图腾 , p . - . [4]

图腾的秘密，第 28 页。[4]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - . [[faɪv]]
J **.** **A** **.** **F** **.** **p** **.** **281** **.** **[** **5** **]**
J . 一个 . F . p . - . [5]

JAF 第 281 页。[5]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .
J **.** **A** **.** **F** **.** **p** **.** **287** **.**
J . 一个 . F . p . - .

JAF 第 287 页。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['mɪstər] . - ['gɪvz] [wʌt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] "
Mr **.** **Goldenweizer** **gives** **what** **he** **supposes** **some** **of** **us** **to** **regard** **as** **"**
先生 . - 给予 什么 他 假设 一些 的 我们 到 看待 作为 "
[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] " [ɔːr] " ['sɪmptəmz] " [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] .
essential **characteristics** **"** **or** **"** **symptoms** **"** **of** **totemism** **.**
基本的 特征 " 或者 " 症状 " 的 图腾崇拜 .

Goldenweizer 先生列举了他认为我们中的一些人会认为是图腾崇拜的"本质特征"或"症状"。

[hiː; hi] ['nʌmbərz] [faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] " ['sɪmptəmz] . " [wʌn] .
He **numbers** **five** **of** **these** **"** **symptoms** **.** **"** **1** **.**
他 数字 五 的 这些 " 症状 . " 1 .

他列举了其中五种"症状"。1.

[æn; ən][ek'sɑːgəməs][klæn] . [ˌtuː'tuː] .
An **exogamous** **clan** **.** **2** **.**
一个 异族通婚 氏族 . 2 .

1. 异族通婚氏族。

[ə; eɪ][klæn] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊtəm] . [θriː] .
A **clan** **name** **derived** **from** **the** **totem** **.** **3** **.**
一个 氏族 姓名 衍生的 从 这 图腾 . 3 .

源自图腾的氏族名称。3.

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['toʊtəm] , [æz; əz][ə; eɪ] " [frend] , "
A **religious** **attitude** **towards** **the** **totem** **,** **as** **a** **"** **friend** **,** **"**
一个 宗教 态度 向 这 图腾 , 作为 一个 " 朋友 , "

对图腾抱有宗教态度，视其为"朋友"。

" ['brʌðər] , "
" **brother** **,** **"**
" 兄弟 , "

"兄弟， "

" [prə'tektər] , " & [siː] . [fɔːr] .
" **protector** **,** **"** **&** **c** **.** **4** **.**
" 保护者 , " & c . 4 .

"保护者，"等等。4.

[təˈbuːz][ɔːr] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] ([ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ˈsiːɪŋ]) [ʌv; əv]

Taboos	**or**	**restrictions**	**against**	**the**	**killing**	**,**	**eating**	**(**	**sometimes**	**touching**	**,**	**seeing**	**)**	**of**
禁忌	或者	限制	反对	这	杀	,	吃	(	有时	接触	,	看到	)	的

[ðə; ði][ˈtoʊtəm] . [faɪv] .

the	**totem**	**.**	**5**	**.**
这	图腾	.	5	.

禁止杀害、食用（有时也禁止触摸、观看）图腾的禁忌或限制。5.

[ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtoʊtəm] .

A	**belief**	**in**	**descent**	**from**	**the**	**totem**	**.**
一个	信仰	在	下降	从	这	图腾	.

相信祖先是图腾。

[ˈmɪstər] . - [nekst] , [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiən] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Goldenweizer**	**next**	**,**	**by**	**drawing**	**a**	**contrast**	**between**	**British**	**Columbian**	**and**
先生	.	-	下一个	,	经过	绘画	一个	对比	之间	英国	哥伦比亚	和

[ˈsentrəl] [ɔːˈstreɪliən] [ˈtoʊtəmˌɪzəm] ,

Central	**Australian**	**totemism**	**,**
中央	澳大利亚	图腾崇拜	,

接下来，戈尔登维泽先生通过对比不列颠哥伦比亚省和澳大利亚中部的图腾崇拜，阐述了他的观点。

[traɪz][tuː; tə] [pruːv] , [ɪf] [aɪ][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] , [ðæt] " [ðə; ði] [ˈveriəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ˈtoʊtəmˌɪzəm] ,

tries	**to**	**prove**	**,**	**if**	**I**	**understand**	**him**	**,**	**that**	**"**	**the**	**various**	**features**	**of**	**totemism**	**,**
尝试	到	证明	,	如果	我	理解	他	,	那	"	这	各种各样的	特征	的	图腾崇拜	,

如果我理解正确的话，他试图证明"图腾崇拜的各种特征，

" [ɑːr; ər] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] " [ɪˈsenʃəli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] , "

"	**are**	**,**	**or**	**may**	**be**	**"**	**essentially**	**independent**	**of**	**one**	**another**	**,**	**"**
"	是	,	或者	可能	是	"	本质上	独立的	的	一	其他	,	"

"是，或者可能是"本质上彼此独立的"，

" [hɪˈstɔːrɪkli] , [ɔːr] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] , [ɔːr][bəuθ] . " [[sɪks]]

"	**historically**	**,**	**or**	**psychologically**	**,**	**or**	**both**	**.**	**"**	**[**	**6**	**]**
"	历史	,	或者	心理方面	,	或者	两个都	.	"	[	6	]

"从历史角度，或者从心理角度，或者两者兼而有之。"[6]

[naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈtoʊtəmˌɪzəm] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈpiːt] ([ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli]

Now	**,**	**looking**	**at**	**the**	**five**	**symptoms**	**of**	**totemism**	**,**	**I**	**may**	**repeat**	**(**	**speaking**	**only**
现在	,	寻找	在	这	五	症状	的	图腾崇拜	,	我	可能	重复	(	请讲	仅有的

[fɔːr; fər][maɪˈself]) [ðæt] ,

for	**myself**	**)**	**that**	**,**
为了	我	)	那	,

现在，审视图腾崇拜的五个特征，我可能要重申（仅代表我个人观点）：

[æz; əz][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ekˈsɑːgəməs][klæn] ,

as	**to**	**1**	**and**	**2**	**,**	**I**	**think**	**the**	**exogamous**	**clan**	**,**
作为	到	1	和	2	,	我	思考	这	异族通婚	氏族	,

至于第1点和第2点，我认为是异族通婚的氏族。

[wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ][klæn] [neɪm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtoʊtəm] " [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

with	**"**	**a**	**clan**	**name**	**derived**	**from**	**the**	**totem**	**"**	**is**	**an**	**institution**	**of**	**such**
和	"	一个	氏族	姓名	衍生的	从	这	图腾	"	是	一个	机构	的	这样的

['veri] [waɪd] [dɪˈfjuːʒn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['bleɪmləsli] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]

very	**wide**	**diffusion**	**that**	**I**	**may**	**blamelessly**	**study**	**it**	**and**	**attempt**	**to**	**account**	**to**
非常	宽的	扩散	那	我	可能	无辜地	学习	它	和	试图	到	帐户	到

[maɪˈself][fɔːr; fər][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .

myself	**for**	**its**	**existence**	**.**
我	为了	它是	存在	.

"以图腾衍生的氏族名称"这一制度传播如此广泛，以至于我可以毫无顾忌地研究它，并试图向自己解释它的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ɔːl] [ek'sɑːgəməs]['soʊʃ(ə)l][sets][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]

But	this	does	not	mean	that	I	regard	all	exogamous	social	sets	as	at	present
但	这	做	不是	意思是	那	我	看待	全部	异族通婚	社会的	套	作为	在	展示

[toʊ'temɪk] ;

totemic	;
图腾	;

但这并不意味着我认为所有异族通婚的社会群体目前都是图腾式的;

[ɔːr][æz; əz]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [bɔːrn] ['toʊtəm] [neɪmz] .

or	as	always	having	borne	totem	names	.
或者	作为	总是	拥有	出生	图腾	姓名	.

或者像以往一样，拥有图腾名字。

[ə'gen] , [sets][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ([aɪ]['kænɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] " [klænz] ,

Again	,	sets	of	people	(	I	cannot	call	them	"	clans	,
再次	,	套	的	人们	(	我	不能	称呼	他们	"	氏族	,

再说一遍，这些人群体（我不能称他们为"氏族"，

" [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] " [klæn] " ['ɪndɪˌkeɪts] ['pɝːsənz] ['kleɪmɪŋ] ['kɑːmən] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪl]

"	for	the	word	"	clan	"	indicates	persons	claiming	common	descent	from	a	male
"	为了	这	单词	"	氏族	"	表示	人	声称	常见的	下降	从	一个	男性

['ænsestər] ,

ancestor	,
祖先	,

"氏族"一词中的"氏族"指的是声称拥有共同男性祖先血统的人。

— [seɪ] [klæn] - , [klæn][ˌdɪər'meɪdʒ]) , [meɪ] [ber] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] [neɪmz]

—	say	Clan	Gihean	,	Clan	Diarmaid	)	,	may	bear	animal	or	vegetable	or	other	such	names
—	说	氏族	-	,	氏族	迪尔梅德	)	,	可能	熊	动物	或者	蔬菜	或者	其他	这样的	姓名

,

,

,

（例如吉安氏族、迪尔迈德氏族），可能带有动物、植物或其他类似名称，

[jet] [nɑːt][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ek'sɑːgəməs] .

yet	not	be	at	present	,	as	such	,	exogamous	.
然而	不是	是	在	展示	,	作为	这样的	,	异族通婚	.

但目前还不是异族通婚。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'rʌntə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] .

Of	these	are	the	Arunta	,	and	the	Narran	-	ga	.	3	.
的	这些	是	这	阿伦塔	,	和	这	-	-	ga	.	3	.

其中包括 Arunta 和 Narran-ga.3。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['toʊtəm] .

A	religious	attitude	towards	the	totem	.
一个	宗教	态度	向	这	图腾	.

对图腾的宗教态度。

[wʌn] ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

One	cannot	discuss	this	without	a	definition	of	religion	.
一	不能	讨论	这	没有	一个	定义	的	宗教	.

如果不先对宗教进行定义，就无法讨论这个问题。

" ['toʊtəmˌɪzəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , " [sez] ['mɪstər] . ['freɪzɝ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn]

"	Totemism	is	not	a	religion	,	"	says	Mr	.	Frazer	,	with	whom	I	am	here	in
"	图腾崇拜	是	不是	一个	宗教	,	"	说道	先生	.	弗雷泽	,	和	谁	我	是	这里	在

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

"图腾崇拜不是一种宗教，"弗雷泽先生说，我对此表示赞同。

[fɔːr] . [toʊ'temɪk][tə'buːz] .
4 . **Totemic** **taboos** .
4 . 图腾 禁忌 .

4. 图腾禁忌。

[ðiːz] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [ɔː'streɪliə] . [faɪv] .
These , **though** **extremely** **general** , **are** **not** **quite** **universal** **even** **in** **Australia** . **5** .
这些 , 尽管 极其 一般的 , 是 不是 相当 普遍的 甚至 在 澳大利亚 . 5 .

这些虽然非常笼统，但即使在澳大利亚也并非完全普遍适用。5.

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊtəm] .
A **belief** **in** **descent** **from** **the** **totem** .
一个 信仰 在 下降 从 这 图腾 .

对图腾血统的信仰。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][poʊst] - [toʊ'temɪk] ,
This **belief** **is** **post** - **totemic** ,
这 信仰 是 邮政 - 图腾 ,

这种信仰是后图腾时代的，

['biːɪŋ] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ˌiːtiə'lɔdʒik, ˌiːtiə'lɔdʒikəl] [mɪθs] [baɪ] [wɪtʃ] [men][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
being **merely** **one** **of** **many** **aetiological** **myths** **by** **which** **men** **explain** **to**
存在 仅仅 一 的 许多 病因学 神话 经过 哪个 男人 解释 到
[ðəm'selvz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['toʊtəmɪst] ;
themselves **why** **they** **are** **totemists** **;**
他们自己 为什么 他们 是 图腾崇拜者 ;

这只是众多病因神话之一，人们用这些神话来解释自己为什么是图腾崇拜者；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['toʊtəmz] ;
what **is** **the** **nature** **of** **the** **rapport** **between** **them** **and** **their** **totems** **;**
什么 是 这 自然 的 这 关系 之间 他们 和 他们的 图腾 ;

他们与图腾之间究竟存在怎样的关系?

[waɪ] [ðeɪ] [ber] [æz; əz][ə; eɪ][kɪn] ([ɔːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]) ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] [neɪmz] .
why **they** **bear** **as** **a** **kin** **(** **or** **association** **)** **animal** **or** **vegetable** **names** **.**
为什么 他们 熊 作为 一个 亲属 (或者 协会) 动物 或者 蔬菜 姓名 .

为什么它们会带有动物或植物的亲缘（或关联）名称。

[wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [mɪθ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
One **or** **another** **such** **myth** **is** **not** **an** **essential** **part** **of** **totemism** , **for** **it** **is** ,
一 或者 其他 这样的 神话 是 不是 一个 基本的 部分 的 图腾崇拜 , 为了 它 是 ,
[ˌnesə'seərəli] , [poʊst] - [toʊ'temɪk] .
necessarily , **post** - **totemic** .
一定 , 邮政 - 图腾 .

这样的神话并非图腾崇拜的本质组成部分，因为它必然是后图腾崇拜的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [left] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms] , ([wʌn]) [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔːrəti]
I **am** **thus** **left** **confronting** **the** **problems** , **(** **1** **)** **why** **are** **the** **immense** **majority**
我 是 因此 左边 面对 这 问题 , (1) 为什么 是 这 巨大 多数
[ʌv; əv] [ek'sɑːgəməs] [kɪnz] ,
of **exogamous** **kins** ,
的 异族通婚 亲属 ,

因此，我不得不面对以下问题：（1）为什么绝大多数异族通婚的亲属，

[ɪn] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] " [toʊ'temɪk] , " [neɪmd] [baɪ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [neɪmz] ;
in **societies** **which** **we** **call** **"** **totemic** , **"** **named** **by** **animal** **and** **other** **such** **names** **;**
在 社会 哪个 我们 称呼 " 图腾 , " 命名 经过 动物 和 其他 这样的 姓名 ;

在我们称之为"图腾式"的社会中，以动物或其他类似名称命名；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ek'sɑːgəməs] ?
and **(** **2** **)** **why** **are** **they** **exogamous** **?**
和 (2) 为什么 是 他们 异族通婚 ?

（2）为什么它们是异族通婚?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ekˈsɑːgəməs]['soʊʃ(ə)l][sets] , [wɪtʃ] [ber] , [nɑːt]['ænɪm(ə)l] [neɪmz] , [bʌt; bət]

As	for	other	exogamous	social	sets	,	which	bear	,	not	animal	names	,	but
作为	为了	其他	异族通婚	社会的	套	,	哪个	熊	,	不是	动物	姓名	,	但

[ˌterəˈtɔːriəl] ,

territorial	,
领土	,

至于其他异族通婚的社会群体，它们的名称并非动物名称，而是领地名称，

[ɔːr] [dɪˈskrɪptɪv] [neɪmz] , [ɔːr] ['nikneimz] , ['ɔːf(ə)n] [dɪˈraɪsɪv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

or	descriptive	names	,	or	nicknames	,	often	derisive	,	it	is	my	business	to	show	,
或者	描述性的	姓名	,	或者	昵称	,	经常	嘲讽的	,	它	是	我的	商业	到	展示	,

或者描述性的名称或绰号，通常带有嘲讽意味，我的职责是指出来。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ðæt] [ðiːz] [sets] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [pæst] , [ɪn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

if	I	can	,	that	these	sets	,	or	some	of	them	,	have	passed	,	in	historical
如果	我	能	,	那	这些	套	,	或者	一些	的	他们	,	有	通过了	,	在	历史

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

如果可以的话，我想说，这些套装，或者其中的一些，已经在历史长河中消失了。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv]['toʊtəm] - [kɪnz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈskraɪb]

out	of	the	stage	of	totem	-	kins	,	owing	to	circumstances	which	I	shall	describe
出去	的	这	阶段	的	图腾	-	亲属	,	欠款	到	情况	哪个	我	将	描述

.

.
.

由于我将要描述的情况，他脱离了图腾亲属的阶段。

[nekst] ([ˌtuːˈtuː]) [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [waɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [sets] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Next	(	2	)	I	have	to	show	,	if	I	can	,	why	a	few	sets	of	people	,
下一个	(	2	)	我	有	到	展示	,	如果	我	能	,	为什么	一个	很少	套	的	人们	,

接下来（2）我必须尽可能地说明为什么有几类人，

['berɪŋ] , [æz; əz] [sets] [ɔːr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , ['ænɪm(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] [neɪmz] , [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər]

bearing	,	as	sets	or	associations	,	animal	or	other	such	names	,	are	now	no	longer
轴承	,	作为	套	或者	协会	,	动物	或者	其他	这样的	姓名	,	是	现在	不	更长

[ekˈsɑːgəməs] .

exogamous	.
异族通婚	.

以集合或关联形式出现的动物或其他此类名称，现在不再是异族通婚。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] ,

If	I	succeed	,
如果	我	成功	,

如果我成功了，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈgɑːrd] " ['toʊtəmˌɪzəm] " [æz; əz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ekˈsɑːgəməs] [kɪnz] ['berɪŋ]

I	think	that	I	may	regard	"	Totemism	"	as	characterised	by	exogamous	kins	bearing
我	思考	那	我	可能	看待	"	图腾崇拜	"	作为	具有特征	经过	异族通婚	亲属	轴承

[toʊˈtemɪk] [neɪmz] ,

totemic	names	,
图腾	姓名	,

我认为我可以将"图腾崇拜"视为以拥有图腾名字的异族通婚亲属的特征，

[ænd; ənd][æz; əz] " [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [fəˈnɑːmɪnən] " [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] ['meni] ['veriəs] [fɔːrmz] . [['sɛvən]]

and	as	"	an	integral	phenomenon	"	existing	in	many	various	forms	.	[	7	]
和	作为	"	一个	不可缺少的	现象	"	现存的	在	许多	各种各样的	表格	.	[	7	]

并且是"一种整体现象"，以多种形式存在。[7]

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . - [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['efərt] [ʌv; əv] [maɪn] [mʌst; məst]
If **I** **understand** **Mr** **.** **Goldenweizer** **this** **attitude** **and** **effort** **of** **mine** **must**
如果 我 理解 先生 . - 这 态度 和 努力 的 矿 必须

[siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] " [ˌmeθədə'lɑːdʒɪkli] " [ɪ'roʊniəs] ,
seem **to** **him** **"** **methodologically** **"** **erroneous** **,**
似乎 到 他 " 方法论上 " 错误 ,

如果我理解戈尔登维泽先生的意思没错，那么我这种态度和努力在他看来一定是"方法论上"错误的。

[ænd; ənd] " ['lɑːdʒɪkli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] . "
and **"** **logically** **unjustifiable** **.** **"**
和 " 逻辑上 无理 . "

"而且在逻辑上站不住脚。"

" [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,
" **This** **attitude** **,**
" 这 态度 ,

"这种态度，

" [hiː; hi] [sez] (['neɪmli] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] ['toʊtəmˌɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi] " [æn; ən]
" **he** **says** **(** **namely** **the** **attitude** **of** **those** **who** **hold** **totemism** **to** **be** **"** **an**
" 他 说道 (即 这 态度 的 那些 WHO 抓住 图腾崇拜 到 是 " 一个
['ɪntɪgrəl] [fə'nɑːmɪnən] ") ,
integral **phenomenon** **"** **)** **,**
不可缺少的 现象 ") ,

他说（即那些认为图腾崇拜是"一种不可分割的现象"的人的态度），

" [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['sevrəl] ['ɔːθəz] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] - [sə'vaivəlz] - [ʌv; əv]
" **is** **reflected** **in** **the** **way** **several** **authors** **deal** **with** **the** **so** **-** **called** **'** **survivals** **'** **of**
" 是 反映 在 这 方式 一些 作者 交易 和 这 所以 - 称为 - 幸存者 - 的
['toʊtəmˌɪzəm] ,
totemism **,**
图腾崇拜 ,

"这一点体现在一些作者处理所谓图腾崇拜'遗存'的方式上，

[wer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌm; səm] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sɪmptəmz] -
where **from** **the** **presence** **in** **some** **region** **of** **one** **or** **two** **of** **the** **'** **symptoms** **'**
在哪里 从 这 在场 在 一些 地区 的 一 或者 二 的 这 - 症状 -
[ʌv; əv] ['toʊtəmˌɪzəm] ,
of **totemism** **,**
的 图腾崇拜 ,

其中，某些地区存在一到两种图腾崇拜的"症状"，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] ,
or **of** **the** **fragments** **of** **such** **symptoms** **,**
或者 的 这 片段 的 这样的 症状 ,

或此类症状的碎片，

[ðeɪ] [ɪn'fɜːr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] ['toʊtəmˌɪzəm] [ɪn] [ɪts] - ['tɪpɪk(ə)l] [fɔːrm] ,
they **infer** **the** **existence** **in** **the** **past** **of** **totemism** **in** **its** **'** **typical** **form** **,**
他们 推断 这 存在 在 这 过去的 的 图腾崇拜 在 它是 - 典型的 形式 ,

他们推断图腾崇拜在过去以其"典型形式"存在，

- [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . " [[eɪt]]
' **that** **is** **,** **with** **all** **its** **essential** **characteristics** **.** **"** **[** **8** **]**
- 那 是 , 和 全部 它是 基本的 特征 . " [8]

也就是说，具有它的所有基本特征。[8]

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fəˈnɑːmɪnə] [æz; əz][ˈstændərdz] [ˈberɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][fɔːrmz]
Thus , for example , from such phenomena as standards bearing animal forms
因此 , 为了 例子 , 从 这样的 现象 作为 标准 轴承 动物 表格
; [ɔːr][frʌm; frəm][ˈænɪm(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] ,
; or from animal worship ,
; 或者 从 动物 崇拜 ,

例如，从带有动物图案的旗帜等现象，或者从动物崇拜中，

— [iːtʃ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɔrd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈdɪstrɪkt] ,
— each animal being adored in its own district ,
— 每个 动物 存在 受人喜爱 在 它是自己的 区 ,

——每种动物都在各自的区域受到喜爱，

— [ɔːr][frʌm; frəm] [mɪθs] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][gɔdz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ;
— or from myths of descent from gods in the form of animals ;
— 或者 从 神话 的 下降 从 神 在 这 形式 的 动物 ;

——或者源自神灵化身为动物的神话；

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈroʊmən] [dʒents] ;
or from the animal names of some Roman gentes ;
或者 从 这 动物 姓名 的 一些 罗马 人 ;

或者取自某些罗马民族的动物名称；

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈænɪmlz] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gɔdz] ([laɪk][ðə; ði] [ʃruː] [maʊs] [wɪð; wɪθ]
or from animals closely associated with gods (like the Shrew Mouse with
或者 从 动物 密切 联系 和 神 (喜欢 这 泼妇 老鼠 和
[ˈsmɪnθiən] [əˈpɑːloʊ]) ;
Sminthian Apollo) ;
斯明西安 阿波罗) ;

或者来自与神灵密切相关的动物（例如，鼩鼱鼠与斯敏提亚的阿波罗神有关）；

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [ˈpɑːrtli] [ˌθiəriəˈmɔːfik] [ˈpɑːrtli] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] , [ɪn]
or from the presence of beings partly theriomorphic partly anthropomorphic , in
或者 从 这 在场 的 生物 部分 兽形 部分 拟人化的 , 在
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

或者，从艺术作品中出现的半兽形半人形的生物来看，

[ˈmeni] [ˈraɪtɚz] [ɪnˈfɜːr][ə; eɪ][pæst][ʌv; əv][ˈtoʊtəmˌɪzəm][ɪn] [ˈɪtəli] ; [ˈɪzrɪəl] ; [griːs] [heˈlinɪk] [ænd; ənd]
many writers infer a past of totemism in Italy ; Israel ; Greece Hellenic and
许多 作家 推断 一个 过去的 的 图腾崇拜 在 意大利 ; 以色列 ; 希腊 希腊 和
[griːs] [maɪˈnoən] ;
Greece Minoan ;
希腊 米诺斯 ;

许多作家推断意大利、以色列、希腊古希腊和米诺斯古希腊都有图腾崇拜的历史；

[ɪn][ˈiːdʒɪpt] ; [ɪn][ˈaɪərlənd] ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
in Egypt ; in Ireland ; and so forth .
在 埃及 ; 在 爱尔兰 ; 和 所以 前进 .

在埃及；在爱尔兰；等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [soʊ] - [kɔːld] [səˈvaivəlz] .
It is not my purpose to treat of such so - called survivals .
它 是 不是 我的 目的 到 对待 的 这样的 所以 - 称为 幸存者 .

我的目的并非讨论这些所谓的幸存者。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːpəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] , [nuː] [ˈgɪni] ,
I am to deal with peoples such as the tribes of Australia , New Guinea ,
我 是 到 交易 和 人民 这样的 作为 这 部落 的 澳大利亚 , 新的 几内亚 ,

我将与澳大利亚、新几内亚等地的部落人民打交道，

[ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] [əˈmerɪkə] , [huː] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ][roʊz] , [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ][roʊz] :

and	North	-	West	America	,	who	,	if	not	the	rose	,	have	been	near	the	rose	:
和	北	-	西方	美国	,	WHO	,	如果	不是	这	玫瑰	,	有	到过	靠近	这	玫瑰	:

还有北美西北部，即使他们不是玫瑰，也与玫瑰很接近：

[ɪf] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [toʊˈtemɪk][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈneɪbərz] [ʌv; əv] [ˈtoʊtəmɪst] . [[sɪks]]

if	not	always	totemic	are	at	least	neighbours	of	totemists	.	[	6	]
如果	不是	总是	图腾	是	在	至少	邻居	的	图腾崇拜者	.	[	6	]

即使不是图腾崇拜者，至少也是图腾崇拜者的邻居。[6]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - . [[ˈsɛvən]]

J	.	A	.	F	.	p	.	183	.	[	7	]
J	.	一个	.	F	.	p	.	-	.	[	7	]

JAF 第 183 页。[7]

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈskluːd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ðɪ] " [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈklæsɪz]

But	I	exclude	from	my	treatment	of	the	subject	,	the	"	Matrimonial	Classes
但	我	排除	从	我的	治疗	的	这	主题	,	这	"	婚姻	课程

,

,

,

但是，我在处理这个主题时，不包括“婚姻课程”。

" [ɔːr] " [sʌb] - [ˈklæsɪz] " [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɔːˈstreɪliən] [traɪbz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər][tuː; tə]

"	or	"	sub	-	classes	"	of	many	Australian	tribes	,	for	these	are	peculiar	to
"	或者	"	子	-	课程	"	的	许多	澳大利亚	部落	,	为了	这些	是	奇特	到

[ɔːˈstreɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

或者说是许多澳大利亚部落的“亚类”，因为这些是澳大利亚特有的。

[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbərət] [ˈkɑːnʃəs] [ɪˈnæktmənt] , [ænd; ənd] ,

appear	to	be	results	of	deliberate	conscious	enactment	,	and	,
出现	到	是	结果	的	商榷	有意识的	颁布	,	和	,

似乎是经过深思熟虑的有意识行为的结果，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ber] [ˈænɪm(ə)l] [neɪmz] ([wen] [ðer; ðər] [neɪmz] [kæn; kən][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd])

though	they	bear	animal	names	(	when	their	names	can	be	translated	)
尽管	他们	熊	动物	姓名	(	什么时候	他们的	姓名	能	是	翻译	)

, [hæv; həv][noʊ][ˈtreɪsəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈtoʊtəmˌɪzəm] . [[eɪt]]

,	have	no	traceable	connection	with	totemism	.	[	8	]
,	有	不	可追溯的	联系	和	图腾崇拜	.	[	8	]

虽然它们的名字带有动物名称（如果它们的名字可以翻译的话），但与图腾崇拜没有任何可追溯的联系。[8]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .

J	.	A	.	F	.	p	.	182	.
J	.	一个	.	F	.	p	.	-	.

JAF 第 182 页。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˈmɪstər] . - [ˈtæbjəˌleɪts][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Goldenweizer	tabulates	the	results	of	his	comparison	between	the
先生	.	-	制表	这	结果	的	他的	比较	之间	这

[ˈtoʊtəmˌɪzəm][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ɔːˈstreɪliə] . [[naɪn]]

Totemism	of	British	Columbia	and	that	of	Central	Australia	.	[	9	]
图腾崇拜	的	英国	哥伦比亚	和	那	的	中央	澳大利亚	.	[	9	]

Goldenweizer 先生将他对不列颠哥伦比亚省图腾崇拜与澳大利亚中部图腾崇拜的比较结果列成表格。[9]

[ɪn][ðə; ði]['lætər]['ri:dʒən][ðə; ði][toʊ'temɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [mɪθs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [saʊθ] -

In	the	latter	region	the	totemic	institutions	and	myths	are	not	those	of	South	-
在	这	后者	地区	这	图腾	机构	和	神话	是	不是	那些	的	南	-

['i:stərn] [ɔ:'streɪliə] .

Eastern	Australia	.
东	澳大利亚	.

后一地区的图腾制度和神话与澳大利亚东南部的图腾制度和神话并不相同。

[tu:; tə][ðə; ði]['toʊtəmˌɪzəm][ʌv; əv] ['meni] [traɪbz] [ɪn] [saʊθ] - ['i:stərn] [ɔ:'streɪliə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

To	the	totemism	of	many	tribes	in	South	-	Eastern	Australia	that	of	a	great
到	这	图腾崇拜	的	许多	部落	在	南	-	东	澳大利亚	那	的	一个	伟大的

[traɪb] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

tribe	of	British	Columbia	,
部落	的	英国	哥伦比亚	,

对于澳大利亚东南部许多部落的图腾崇拜，以及不列颠哥伦比亚省一个伟大部落的图腾崇拜，

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [berz] , — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , — [ðə; ði]['kloʊsɪst]

the	Tlingit	,	bears	,	—	if	we	may	trust	some	of	the	evidence	,	—	the	closest
这	特林吉特人	,	熊	,	—	如果	我们	可能	相信	一些	的	这	证据	,	—	这	最接近

['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zembləns] ;

possible	resemblance	;
可能的	相似	;

如果我们相信一些证据，那么特林吉特人与人类的相似度最高；

[waɪl] , [ɪf] [wi:; wi] [trʌst] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] , [ɑ:n][æn; ən]

while	,	if	we	trust	other	and	conflicting	evidence	,	the	resemblance	is	,	on	an
尽管	,	如果	我们	相信	其他	和	冲突	证据	,	这	相似	是	,	在	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

important	point	,
重要的	观点	,

然而，如果我们相信其他相互矛盾的证据，那么在某个重要方面，相似之处是存在的：

['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:'streɪliən] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [saʊθ] , [ɪn]

nearer	to	the	institutions	of	certain	Australian	tribes	of	the	furthest	south	,	in
更近	到	这	机构	的	肯定	澳大利亚	部落	的	这	最远	南	,	在

[keɪp] ['jɔrk] [pɪ'nɪnsələr] .

Cape	York	peninsula	.
岬	约克	半岛	.

更靠近澳大利亚最南端约克角半岛某些部落的机构。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiən] ['toʊtəmˌɪzəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] , [ɪz][soʊ] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz]

The	evidence	for	British	Columbian	totemism	,	I	shall	show	,	is	so	wavering	as
这	证据	为了	英国	哥伦比亚	图腾崇拜	,	我	将	展示	,	是	所以	摇摆不定	作为

[tu:; tə] [meɪk] ['krɪtɪsɪzəm] ['dɪfɪkəlt] .

to	make	criticism	difficult	.
到	制作	批评	难的	.

我将指出，不列颠哥伦比亚图腾崇拜的证据如此摇摆不定，以至于难以进行批判。

[ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] , [tu:] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stri:mli]

The	terminology	,	too	,	of	some	American	students	has	been	extremely
这	术语	,	也	,	的	一些	美国人	学生	有	到过	极其

[pər'pleksɪŋ] .

perplexing	.
令人费解	.

一些美国学生的术语也令人非常困惑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	am	sorry	to	be	obliged	to	dwell	on	this	point	,
我	是	对不起	到	是	有义务	到	住	在	这	观点	,

很抱歉我不得不就这一点赘述。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ə'plai] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['seprət] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

but	a	terminology	which	seems	to	apply	five	or	six	separate	terms	to	the
但	一个	术语	哪个	似乎	到	申请	五	或者	六	分离	条款	到	这

[seɪm] ['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt] [niːdz] [rɪ'fɔːrm] .

same	social	unit	needs	reform	.
相同的	社会的	单元	需求	改革	.

但是，将五六个不同的术语应用于同一个社会单元的术语体系需要改革。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊəz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [fiːld] - [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Boas	is	one	of	the	most	energetic	field	-	anthropologists	of	the
博士	.	博阿斯	是	一	的	这	最多	精力充沛	场地	-	人类学家	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

博阿斯博士是美国最有活力的田野人类学家之一。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['seprət] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

To	him	we	owe	sixteen	separate	disquisitions	and	reports	on	the	natives	of
到	他	我们	欠	十六	分离	论述	和	报告	在	这	本地人	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd] ['hɪntərlænd] ,

the	North	-	West	Pacific	coast	and	Hinterland	,
这	北	-	西方	太平洋	海岸	和	腹地	,

我们应该感谢他撰写的十六篇关于西北太平洋沿岸和内陆地区土著居民的论述和报告。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

all	of	them	cited	by	Mr	.	Goldenweizer	in	his	excellent	Bibliography	.
全部	的	他们	引用	经过	先生	.	-	在	他的	出色的	参考书目	.

所有这些资料均被戈尔登维泽先生在其优秀的参考书目中引用。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['freɪzɚ] [əb'zəːvz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊəz]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]

But	Mr	.	Frazer	observes	that	Dr	.	Boas	variously	denominates	the
但	先生	.	弗雷泽	观察	那	博士	.	博阿斯	各种各样的	面额	这

['kɪndrəd] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl][traɪb][æz; əz] " [gruːps] , "

kindred	groups	of	the	Kwakiutl	tribe	as	"	groups	,	"
亲属	团体	的	这	夸基乌特尔	部落	作为	"	团体	,	"

但弗雷泽先生指出，博阿斯博士对夸夸卡瓦克族的各个亲属群体使用了不同的称谓，称其为"群体"。

" [klænz] , "

"	clans	,	"
"	氏族	,	"

"氏族，

" [dʒents] , " [ænd; ənd] " ['fæməliz] .

"	gentes	,	"	and	"	families	.
"	人	,	"	和	"	家庭	.

"gentes"和"familys"。

" [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['juːzɪz] [dʒents] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] ['freɪtri] —

"	I	must	add	that	he	also	uses	gentes	as	a	synonym	for	phratries	—
"	我	必须	添加	那	他	还	用途	人	作为	一个	代名词	为了	部族	—

" ['freɪtri] , [vɪz] . [dʒents] .

"	Phratries	,	viz	.	gentes	.
"	部族	,	即	.	人	.

"我必须补充一点，他还将 gentes 用作 phratries 的同义词——"Phratries，即 gentes。

" [-] [naʊ] [ə; eɪ] " ['freɪtri] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒenz] ; [ə; eɪ] " [gruːp] " [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	[	10	]	Now	a	"	phratry	"	is	not	a	gens	;	a	"	group	"	may	be	anything	you
"	[	-	]	现在	一个	"	氏族	"	是	不是	一个	基因	;	一个	"	团体	"	可能	是	任何事物	你

[pliːz] ;

please	;
请	;

[10] 现在，"phratry"不是gens；"group"可以是任何你想称呼的东西；

[ə; eɪ] " ['fæməli] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒenz] ; — [ə; eɪ] " [dʒenz] " [ɪz][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]['fæməliz] ,

a	"	family	"	is	not	a	gens	;	—	a	"	gens	"	is	an	aggregate	of	families	,
一个	"	家庭	"	是	不是	一个	基因	;	—	一个	"	基因	"	是	一个	总计的	的	家庭	,

"家庭"并非"氏族"；——"氏族"是多个家庭的集合体。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] " [klæn] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] " ['fæməli] .

—	and	a	"	clan	"	is	not	a	"	family	.
—	和	一个	"	氏族	"	是	不是	一个	"	家庭	.

——而且，"氏族"并不等同于"家庭"。

" ['mɪstər] . - ['tæbjəˌleɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]

"	Mr	.	Goldenweizer's	tabulated	form	of	his	comparisons	between	British	Columbia
"	先生	.	-	表格	形式	的	他的	比较	之间	英国	哥伦比亚

[ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [kən'teɪnz] [ten] ['kætəgɔːriz] ([siː] [ðə; ði][læst] ['fʊtnoʊt] [ʌv; əv][piː] . [sɪks]) .

and	Australia	contains	ten	categories	(	see	the	last	footnote	of	p	.	6	)	.
和	澳大利亚	包含	十	类别	(	看	这	最后的	脚注	的	p	.	6	)	.

"Goldenweizer 先生将不列颠哥伦比亚省和澳大利亚进行比较后，列出了十个类别（见第 6 页的最后一个脚注）。

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

[tuː] [æt; ət] [liːst] ([eɪt]) ([naɪn]) ['ɪndɪkeɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði]

two	at	least	(	8	)	(	9	)	indicate	elements	which	are	purely	proofs	that	the
二	在	至少	(	8	)	(	9	)	表明	元素	哪个	是	纯粹	证明	那	这

[biː] . [siː] . [traɪbz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ,

B	.	C	.	tribes	are	on	a	much	higher	,
B	.	C	.	部落	是	在	一个	很多	更高	,

至少有两个（8）（9）表明，这些要素纯粹证明BC部落处于更高的地位，

[ɔːr]['leɪtər] , ['lev(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] .

or	later	,	level	of	social	progress	than	the	Australians	.
或者	之后	,	等级	的	社会的	进步	比	这	澳大利亚人	.

或者说，社会进步水平比澳大利亚人更高。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ræŋk][ænd; ənd][ɑːrt] .

These	two	are	Rank	and	Art	.
这些	二	是	秩	和	艺术	.

这两个词分别是等级和艺术。

[hæd; həd]['mɪstər] . - ['ædɪd] [welθ] [ænd; ənd] [taʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ten] ['kætəgɔːriz] [hiː; hi]

Had	Mr	.	Goldenweizer	added	Wealth	and	Towns	to	his	ten	categories	he
有	先生	.	-	额外	财富	和	城镇	到	他的	十	类别	他

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [fɔːr] ['fæktərz][ɪn][biː] . [siː] . ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ə'fekt] [biː] . [siː] . ['toʊtəmˌɪzəm] ,

would	have	given	four	factors	in	B	.	C	.	culture	which	affect	B	.	C	.	totemism	,
会	有	给定	四	因素	在	B	.	C	.	文化	哪个	影响	B	.	C	.	图腾崇拜	,

如果戈尔登维泽先生将财富和城镇添加到他的十个类别中，他就会列出影响公元前图腾崇拜的四个公元前文化因素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] ['sentrəl] [ɔː'streɪliə] , [wer] [ˌriːə'lɪstɪk][ɑːrt][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['hoʊlli]

and	which	do	not	exist	in	Central	Australia	,	where	realistic	art	is	all	but	wholly
和	哪个	做	不是	存在	在	中央	澳大利亚	,	在哪里	实际的	艺术	是	全部	但	完全

[ˌʌn'noʊn] :

unknown	:
未知	:

而这些艺术形式在澳大利亚中部并不存在，因为那里的现实主义艺术几乎完全不为人知：

[ɑːrt] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ɑːr'keɪɪk] [kən'venʃən(ə)l] ['pætərn] .

art	being	occupied	with	archaic	conventional	patterns	.
艺术	存在	占领	和	古老的	传统的	图案	.

艺术作品充斥着陈旧的传统模式。

[ðʌs] , [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [biː] . [siː] . [ˈherəldri] — [ðə; ði] " [krests] " — [ˈkænɑːt] , [æz; əz]
Thus , in Australia , the bewildering B . C . heraldry — the " crests " — cannot , as
因此 , 在 澳大利亚 , 这 扑朔迷离 B . C . 纹章学 — 这 " 冠状物 " — 不能 , 作为
[ɪn][biː] . [siː] . , [kənˈfjuːz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [əbˈzɜːvəz] ,
in B . C . , confuse the statements of observers ,
在 B . C . , 迷惑 这 声明 的 观察员 ,

因此，在澳大利亚，令人费解的卑诗省纹章——"冠饰"——不会像在卑诗省那样，使观察者的说法产生混淆。

[pərˈpleks][ðer; ðər][ˌtɜːrmɪˈnɑːlədʒi] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][juːz] " [krests] " [æz; əz] [ˈsɪnənɪmz] [ʌv; əv] "
perplex their terminology (for they often use " crests " as synonyms of "
困扰 他们的 术语 (为了 他们 经常 使用 " 冠状物 " 作为 同义词 的 "
[ˈtoʊtəmz] ") , [ænd; ənd] [disˈɔːgənaiz][ˈtoʊtəmˌɪzəm][ɪtˈself] .
totems ") , and disorganise totemism itself .
图腾 ") , 和 混乱 图腾崇拜 本身 .

混淆他们的术语（因为他们经常将"纹章"用作"图腾"的同义词），并扰乱图腾崇拜本身。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] , [ə; eɪ][ˈpærəlel][tuː; tə] [ðɪs] [ˈherəldri] [ɪn]
But we can find , not far from Australia , a parallel to this heraldry in
但 我们 能 寻找 , 不是 远的 从 澳大利亚 , 一个 平行线 到 这 纹章学 在
[nuː] [ˈgɪni] .
New Guinea .
新的 几内亚 .

但是，在离澳大利亚不远的新几内亚，我们可以找到与这种纹章类似的纹章。

[fɔːr; fər] " [krests] " [ɔːr][ˈbædʒɪz][ɪn][ˈsentrəl] [ˈbrɪtɪʃ] [nuː] [ˈgɪni] , [siː] [ˈtoʊtəmˌɪzəm][ænd; ənd]
For " crests " or badges in Central British New Guinea , see Totemism and
为了 " 冠状物 " 或者 徽章 在 中央 英国 新的 几内亚 , 看 图腾崇拜 和
[ekˈsɑːgəmi] , [ˈvɑːl] .
Exogamy , vol .
异族通婚 , 卷 .

有关英属新几内亚中部地区的"纹章"或徽章，请参阅《图腾崇拜与异族通婚》第1卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piːˈpiː] . - - - .
pp . 42 - 44 .
pp . - - - .

第42-44页。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][biː] . [siː] . [traɪbz] , [ɑːr; ər] [ˈsetld] [ɪn][ˈvɪlɪdʒəz] .
The people , like the B . C . tribes , are settled in villages .
这 人们 , 喜欢 这 B . C . 部落 , 是 定居 在 村庄 .

这些人像不列颠哥伦比亚省的部落一样，定居在村庄里。

[ðeɪ] [hæv; həv] " [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ekˈsɑːgəməs] [klænz] , " [moʊst][klænz] [ˈɔkjupaiŋ] [ˈsevrəl] [ˈvɪlɪdʒəz]
They have " a number of exogamous clans , " most clans occupying several villages
他们 有 " 一个 数字 的 异族通婚 氏族 , " 最多 氏族 占领 一些 村庄
,
,
,

他们有许多实行族外婚的氏族，大多数氏族占据多个村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pəˈtɜːrnl] [dɪˈsent] .
and they have paternal descent .
和 他们 有 父系 下降 .

他们拥有父系血统。

" ['evri] [klæn] " ([æz; əz] [ə'pærəntli] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]) " [hæz; həz][ə; eɪ]

"	Every	clan	"	(	as	apparently	in	some	cases	in	British	Columbia	)	"	has	a
"	每一个	氏族	"	(	作为	显然	在	一些	案例	在	英国	哥伦比亚	)	"	有	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bædʒɪz] [kɔːld] - ,

number	of	badges	called	Oaoa	,
数字	的	徽章	称为	-	,

"每个氏族"(显然在不列颠哥伦比亚省的一些情况下)"都有一些被称为 Oaoa 的徽章,

[wɪtʃ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][wɔːrn][ɔːr] [juːst] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .

which	,	generally	speaking	,	may	only	be	worn	or	used	by	members	of	the	clan	.
哪个	,	一般来说	请讲	,	可能	仅有的	是	磨损	或者	用过的	经过	成员	的	这	氏族	.

一般来说,这些物品只能由氏族成员佩戴或使用。

" [ðə; ði] " [klæn] " [neɪmz] [ɑːr; ər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɔːr][ɑːr; ər] [ˌpætrə'nɪmɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][toʊ'temɪk] ;

"	The	"	clan	"	names	are	geographical	or	are	patronymics	,	they	are	not	totemic	;
"	这	"	氏族	"	姓名	是	地理	或者	是	父名	,	他们	是	不是	图腾	;

"氏族"名称是地理名称或父系名称,而不是图腾名称;

[ðə; ði] ['bædʒɪz] ['iːðər] [ˌreprɪ'zent] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] , [ɔːr][ɑːr; ər] " ['skiːməˌtaɪzd] " [frʌm; frəm]

the	badges	either	represent	birds	and	mammals	,	or	are	"	schematised	"	from
这	徽章	任何一个	代表	鸟类	和	哺乳动物	,	或者	是	"	示意图	"	从

[sʌm; səm]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

some	prominent	feature	of	these	.
一些	著名的	特征	的	这些	.

这些徽章要么代表鸟类和哺乳动物,要么是根据这些动物的某些显著特征"简化"而成的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['toʊtəmɪst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['toʊtəmˌɪzəm] .

The	people	are	not	now	totemists	,	even	if	they	have	passed	through	totemism	.
这	人们	是	不是	现在	图腾崇拜者	,	甚至	如果	他们	有	通过了	通过	图腾崇拜	.

即使曾经信奉图腾主义,现在的人们也不再是图腾信徒了。

[ə'gen] (['kætəgɔːri][faɪv]) , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , " ['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd]

Again	(	category	5	)	,	in	British	Columbia	,	"	Magical	Ceremonies	are	not	associated
再次	(	类别	5	)	,	在	英国	哥伦比亚	,	"	神奇	仪式	是	不是	联系

[wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] .

with	Totemism	.
和	图腾崇拜	.

再次(第 5 类),在不列颠哥伦比亚省,"魔法仪式与图腾崇拜无关。

" [ɪn] ['sentrəl] [ɔː'streɪliə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] .

"	In	Central	Australia	they	are	"	intimately	associated	with	totemism	.
"	在	中央	澳大利亚	他们	是	"	亲密	联系	和	图腾崇拜	.

在澳大利亚中部,它们与图腾崇拜密切相关。

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [saʊθ] - ['iːstərn] [ɔː'streɪliə] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	but	in	South	-	Eastern	Australia	they	are	not	,	as	far	as	our
"	是的	,	但	在	南	-	东	澳大利亚	他们	是	不是	,	作为	远的	作为	我们的

['evɪdəns] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] .

evidence	informs	us	.
证据	通知	我们	.

"是的,但就我们掌握的证据来看,在澳大利亚东南部并非如此。"

['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['mɪstər] . - [lɪst][ʌv; əv][faɪv] ['sɪmptəmz] [ɔːr]

Magical	ceremonies	are	not	in	Mr	.	Goldenweizer's	list	of	five	symptoms	or
神奇	仪式	是	不是	在	先生	.	-	列表	的	五	症状	或者

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] ,

characteristic	peculiarities	of	totemism	,
特征	特殊性	的	图腾崇拜	,

魔法仪式并不在戈尔登维泽先生列出的图腾崇拜的五大症状或特征之中。

[soʊ][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] .

so	I	leave	them	out	of	account	.
所以	我	离开	他们	出去	的	帐户	.

所以我把它们排除在外。

[ə'gen] , [æz; əz][tuː; tə] [tə'buː] (['kætəgɔːri][θriː]) , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , " [nɑːn] - [toʊ'temɪk] [tə'buː] [ɪz]

Again	,	as	to	Taboo	(	category	3	)	,	in	British	Columbia	,	"	non	-	totemic	taboo	is
再次	,	作为	到	忌讳	(	类别	3	)	,	在	英国	哥伦比亚	,	"	非	-	图腾	忌讳	是

['kɑːmən] ; [toʊ'temɪk] , ['æbsənt] .

common	;	totemic	,	absent	.
常见的	;	图腾	,	缺席的	.

再说，关于禁忌（第 3 类），在不列颠哥伦比亚省，"非图腾禁忌很常见；图腾禁忌不存在。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] " ['æbsəns] , " ['mɪstər] . ['freɪzɚ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

"	As	to	this	"	absence	,	"	Mr	.	Frazer	has	a	great	deal	to	say	.
"	作为	到	这	"	缺席	,	"	先生	.	弗雷泽	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

对于这种"缺席"，弗雷泽先生有很多话要说。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mændər] [meɪnz] [bʊk] , [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]

For	example	,	we	have	Commander	Mayne's	book	,	Four	Years	in	British	Columbia
为了	例子	,	我们	有	指挥官	梅恩的	书	,	四	年	在	英国	哥伦比亚

, [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] - ,

,	a	work	of	1862	,
,	一个	工作	的	-	,

例如，我们有梅恩指挥官于 1862 年出版的《在不列颠哥伦比亚的四年》一书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['dʌŋkən] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ]

in	which	is	given	information	from	Mr	.	William	Duncan	,	a	missionary	among
在	哪个	是	给定	信息	从	先生	.	威廉	邓肯	,	一个	传教士	之中

[ðə; ði] ['tsimʃiən] [traɪb] .

the	Tsimshian	tribe	.
这	特西姆希安	部落	.

其中提供了来自威廉·邓肯先生的信息，他是特西姆希安部落的一名传教士。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n]['praɪər][tuː; tə] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'baʊt]['toʊtəmˌɪzəm][ɪz]['væljuəb(ə)l] .

All	such	evidence	given	prior	to	controversies	about	totemism	is	valuable	.
全部	这样的	证据	给定	事先的	到	争议	关于	图腾崇拜	是	有价值的	.

所有在图腾崇拜争议发生之前提供的证据都很有价值。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['indiəns] [juːst] , [æz; əz] " [krests] , " [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]

According	to	this	account	,	the	Indians	used	,	as	"	crests	,	"	representations	of
根据	到	这	帐户	,	这	印度人	用过的	,	作为	"	冠状物	,	"	表现形式	的

[weɪl] ,

Whale	,
鲸	,

根据这一说法，印第安人使用鲸鱼的形象作为"徽章"，

['pɔːrpəs] , ['iːg(ə)l] , ['reɪv(ə)n] , [wʊlf] , [frɑːg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Porpoise	,	Eagle	,	Raven	,	Wolf	,	Frog	,	etc	.
海豚	,	鹰	,	乌鸦	,	狼	,	青蛙	,	ETC	.

海豚、鹰、渡鸦、狼、青蛙等等。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

Every	person	was	obliged	to	marry	out	of	the	name	of	the	animal
每一个	人	曾是	有义务	到	结婚	出去	的	这	姓名	的	这	动物

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][krest] ,

represented	by	his	crest	,
代表	经过	他的	波峰	,

每个人都必须与自己族徽所代表的动物同名的人结婚。

[ænd; ənd] [iːtʃ] " [klæn] " [təˈbuːd] [ɪts]['ænɪm(ə)l] ,
and **each** **"** **clan** **"** **tabooed** **its** **animal** **,**
和 每个 " 氏族 " 禁忌 它是 动物 ,

每个"氏族"都有其禁忌的动物。

" [wɪl] ['nevər] [kɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][krest] ,
" **will** **never** **kill** **the** **animal** **which** **he** **has** **adopted** **for** **his** **crest** **,**
" 将要 绝不 杀 这 动物 哪个 他 有 已采用 为了 他的 波峰 ,

"他绝不会杀死他选择作为自己族徽的动物。"

[ɔːr] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] , " [ðæt][ɪz] , [əˈpærəntli] , [hɪz; ɪz] "
or **which** **belongs** **to** **him** **as** **his** **birthright** **,** **"** **that** **is** **,** **apparently** **,** **his** **"**
或者 哪个 属于 到 他 作为 他的 与生俱来的权利 , " 那 是 , 显然 , 他的 "
[fəˈmɪliər] ,
familiar **,**
熟悉的 ,

或者说，那是他与生俱来的权利，也就是说，显然是他的"家畜"。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] ['toʊtəm] .
" **and** **his** **inherited** **totem** **.**
" 和 他的 遗传 图腾 .

以及他继承的图腾。

[ðɪs] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l]['toʊtəmˌɪzəm][ɪn] [nɔːrθ] - [west] [əˈmerɪkə] .
This **is** **original** **totemism** **in** **North** **-** **West** **America** **.**
这 是 原来的 图腾崇拜 在 北 - 西方 美国 .

这是北美西北部最初的图腾崇拜。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [sez] , " [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
Mr **.** **Frazer** **says** **,** **"** **So** **far** **as** **I** **remember** **,**
先生 . 弗雷泽 说道 , " 所以 远的 作为 我 记住 ,

弗雷泽先生说："就我记忆所及，

[noʊ] ['ʌðər] ['raɪtər] [ɑːn] [ðiːz] [nɔːrθ] - ['westərn] ['indiəns][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [rɪ'lʌktəns]
no **other** **writer** **on** **these** **North** **-** **Western** **Indians** **has** **mentioned** **their** **reluctance**
不 其他 作家 在 这些 北 - 西 印度人 有 提及 他们的 不情愿
[tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər][toʊ'temɪk] ['ænɪmlz] .
to **kill** **their** **totemic** **animals** **.**
到 杀 他们的 图腾 动物 .

其他研究西北印第安人的作家都没有提到他们不愿猎杀图腾动物的现象。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːsəti]
In **the** **course** **of** **this** **work** **I** **have** **repeatedly** **called** **attention** **to** **the** **paucity**
在 这 课程 的 这 工作 我 有 反复 称为 注意力 到 这 匮乏
[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][saɪd][ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
of **information** **on** **this** **important** **side** **of** **totemism** **in** **the** **writings** **of** **American**
的 信息 在 这 重要的 边 的 图腾崇拜 在 这 著作 的 美国人
[eθ'nɑːlədʒɪst] .
ethnologists **.**
民族学家 .

在这项工作中，我反复指出美国民族学家的著作中关于图腾崇拜这一重要方面的信息匮乏。

" [-] ['mɪstər] . ['freɪzɚ] ['ɔːlsoʊ][faɪndz][ðə; ði]['juːʒuəl][toʊ'temɪk] [tə'buː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['juːtʃiː] ,
" **[** **11** **]** **Mr** **.** **Frazer** **also** **finds** **the** **usual** **totemic** **taboo** **among** **the** **Yuchi** **,**
" [-] 先生 . 弗雷泽 还 发现 这 通常 图腾 忌讳 之中 这 宇智 ,

[11]弗雷泽先生还发现尤奇人中存在常见的图腾禁忌，

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [neiʃəns] . [-]
a **tribe** **of** **the** **Gulf** **nations** **.** **[** **12** **]**
一个 部落 的 这 海湾 国家 . [-]

海湾国家的部落。[12]

[ɪn] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:r; ər] " ['nu:mərəs] [toʊ'temɪk][ænd; ənd][nɑ:n] - [toʊ'temɪk][tə'bu:z] .

In	Central	Australia	are	"	numerous	totemic	and	non	-	totemic	taboos	.
在	中央	澳大利亚	是	"	很多的	图腾	和	非	-	图腾	禁忌	.

澳大利亚中部有许多图腾禁忌和非图腾禁忌。

" [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [traɪbz] [wer] ['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n] [kɪl]

"	But	in	other	parts	of	Australia	there	are	also	tribes	where	people	even	kill
"	但	在	其他	部分	的	澳大利亚	那里	是	还	部落	在哪里	人们	甚至	杀

[ænd; ənd] [i:t] [ðer; ðər]['toʊtəmz] .

and	eat	their	totems	.
和	吃	他们的	图腾	.

“但在澳大利亚的其他地区，也有一些部落会杀死并吃掉他们的图腾。

[ðə; ði][toʊ'temɪk] [tə'bu:] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [stæntɪs]

The	totemic	taboo	is	an	extremely	common	institution	,	but	not	a	note	stantis
这	图腾	忌讳	是	一个	极其	常见的	机构	,	但	不是	一个	笔记	斯坦蒂斯

[vel] - ['ɪkli:zɪi:] .

vel	cadentis	ecclesiae	.
维尔	-	教会	.

图腾禁忌是一种极其普遍的制度，但并不是教会的一个重要标志。

[ə'nʌðər] ['kætəgɔ:ri][ɪz] ([fɔ:r]) , " [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊtəm] .

Another	category	is	(	4	)	,	"	Descent	from	the	Totem	.
其他	类别	是	(	4	)	,	"	下降	从	这	图腾	.

另一类是（4），“图腾的传承”。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	As	I	have	said	,
"	作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sent] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'splænətɔ:ri] [mɪθ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['toʊtəmˌɪzəm] ;

the	belief	in	this	descent	is	a	mere	explanatory	myth	to	account	for	totemism	;
这	信仰	在	这	下降	是	一个	仅仅	解释性	神话	到	帐户	为了	图腾崇拜	;

这种血统论只是用来解释图腾崇拜的一种神话；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [sʌtʃ] [mɪθs] , [kʊd; kəd]['oʊnli][ə'raɪz]['æftər][men][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli]

and	,	like	all	other	such	myths	,	could	only	arise	after	men	were	not	only
和	,	喜欢	全部	其他	这样的	神话	,	可以	仅有的	出现	后	男人	是	不是	仅有的

[toʊ'temɪk] ,

totemic	,
图腾	,

与其他所有此类神话一样，它们只能在人类不仅具有图腾意义之后才能出现。

[bʌt; bət] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊ'temɪk] .

but	wondered	why	they	were	totemic	.
但	想知道	为什么	他们	是	图腾	.

但我想知道为什么它们具有图腾意义。

['kɑ:nsɪkwentli] [sʌtʃ] [mɪθs] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Consequently	such	myths	are	not	of	the	essence	of	totemism	,	and	their
最后	这样的	神话	是	不是	的	这	本质	的	图腾崇拜	,	和	他们的

[və'raɪətiz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

varieties	are	of	no	importance	.
品种	是	的	不	重要性	.

因此，这类神话并非图腾崇拜的本质，它们的各种变体也无关紧要。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] , [ɔ:r] [mɪθ] , [ʌv; əv][toʊ'temɪk] [dɪ'sent] [ɪz]['æbsənt][ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [sez] ['mɪstər] .

The	belief	,	or	myth	,	of	totemic	descent	is	absent	in	British	Columbia	,	says	Mr	.
这	信仰	,	或者	神话	,	的	图腾	下降	是	缺席的	在	英国	哥伦比亚	,	说道	先生	.

Goldenweizer	,
-	,

戈尔登韦泽先生说，不列颠哥伦比亚省不存在图腾血统的信仰或神话。

[ɪn][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , ['haɪdə] , [ænd; ənd] ['tsimʃiən] [traɪbz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

in	the	Tlingit	,	Haida	,	and	Tsimshian	tribes	,	and	present	"	among	the
在	这	特林吉特人	,	海达	,	和	特西姆希安	部落	,	和	展示	"	之中	这

[ˌkwɑ:ki'u:tl][ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [saʊθ] .

Kwakiutl	and	further	south	.
夸基乌特尔	和	更远	南	.

在特林吉特人、海达人和特西姆希安人部落中，以及“夸夸特尔人及更南边的人中”。

" [ɪn] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊtəm][ɪz] " [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

"	In	Central	Australia	descent	from	the	totem	is	"	universal	.
"	在	中央	澳大利亚	下降	从	这	图腾	是	"	普遍的	.

在澳大利亚中部，图腾的传承是“普遍的”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] " [dɪ'sent] , " [ɪz][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sens] ,

"	But	it	is	a	queer	kind	of	"	descent	,	"	is	not	,	in	the	usual	sense	,
"	但	它	是	一个	酷儿	种类	的	"	下降	,	"	是	不是	,	在	这	通常	感觉	,

但这是一种奇特的“堕落”，并非通常意义上的堕落。

[dɪ'sent] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [noʊ'tɔ:riəsli] , [ɪz][nɑ:t] [dɪ'sent] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

descent	at	all	,	and	,	notoriously	,	is	not	descent	by	physical	generation	.
下降	在	全部	,	和	,	臭名昭著	,	是	不是	下降	经过	身体的	一代	.

根本不存在血统，而且众所周知，血统并非通过生理繁衍而来。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kætəgɔ:ri] (['sɛvən]) , " ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪts] , ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd]

Then	we	have	the	category	(	7	)	,	"	Guardian	Spirits	,	intimately	associated
然后	我们	有	这	类别	(	7	)	,	"	监护人	烈酒	,	亲密	联系

[wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] " [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

with	Totemism	"	in	British	Columbia	,
和	图腾崇拜	"	在	英国	哥伦比亚	,

然后是第 (7) 类，“守护神灵，与不列颠哥伦比亚省的图腾崇拜密切相关”，

" [nɑ:t] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] .

"	not	associated	with	it	in	Central	Australia	.
"	不是	联系	和	它	在	中央	澳大利亚	.

“与澳大利亚中部地区无关。”

" [jet] , [ɪn] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] , [ə; eɪ]['mænz]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ][toʊ'temɪk]['spɪrɪt] .

"	Yet	,	in	Central	Australia	,	a	man's	spirit	is	a	totemic	spirit	.
"	然而	,	在	中央	澳大利亚	,	一个	男人的	精神	是	一个	图腾	精神	.

“然而，在澳大利亚中部，男人的精神是一种图腾精神。”

[ə'gen] (-) , " ['nʌmbər] [ʌv; əv]['toʊtəmz] .

Again	(	10	)	,	"	Number	of	Totems	.
再次	(	-	)	,	"	数字	的	图腾	.

再次（10），“图腾的数量。

" [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] " [smɔ:l] , " [ɪn] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] " [lɑ:rdʒ] .

"	In	British	Columbia	"	small	,	"	in	Central	Australia	"	large	.
"	在	英国	哥伦比亚	"	小的	,	"	在	中央	澳大利亚	"	大的	.

在不列颠哥伦比亚省是“小”的，“在澳大利亚中部是”大的”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [smɔːl] " [ɪn] [sʌtʃ] ['sentrəl]['riːdʒənz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But it is " small " in such central regions of Australia as those of the
" 但 它 是 " 小的 " 在 这样的 中央 地区 的 澳大利亚 作为 那些 的 这
['diːri] [ænd; ənd] - ,
Dieri and Urabunna ,
迪耶里 和 - ,

但在澳大利亚中部地区，例如迪耶里和乌拉布纳地区，它却是"很小的"。

[ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] - ['iːstərn] [ɔː'streɪliə] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rʌntə]
and in South - Eastern Australia ; and why it is so large among the Arunta
和 在 南 - 东 澳大利亚 ; 和 为什么 它 是 所以 大的 之中 这 阿伦塔
[noʊ][mæn] [noʊz] .
no man knows .
不 男人 知道 .

在澳大利亚东南部也有分布；至于为什么在阿伦塔人中分布如此广泛，无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] .
It is an unexplained peculiarity , and not essential .
它 是 一个 无法解释 特点 , 和 不是 基本的 .

这是一个无法解释的奇特现象，而且并非至关重要。

" [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] " ([sɪks]) [ɪz] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , " [nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] ,
" Reincarnation " (6) is , in British Columbia , " not associated with Totemism ,
" 投胎 " (6) 是 , 在 英国 哥伦比亚 , " 不是 联系 和 图腾崇拜 ,

在不列颠哥伦比亚省，"轮回"（6）与图腾崇拜无关，

" [ɪn] ['sentrəl] [ɔː'streɪliə] " ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] .
" in Central Australia " intimately associated with Totemism .
" 在 中央 澳大利亚 " 亲密 联系 和 图腾崇拜 .

在澳大利亚中部，"与图腾崇拜密切相关。"

" [hɪr] , ['mɪstər] . ['strɛloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'rʌntə] , [rɪ'pɔːrts] ['ʌðərwaɪz] ; [waɪl] [fɔːr; fər]
" Here , Mr . Strehlow , for the Southern Arunta , reports otherwise ; while for
" 这里 , 先生 . 斯特雷洛 , 为了 这 南方 阿伦塔 , 报告 否则 ; 尽管 为了
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ə'rʌntə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] ,
the Northern Arunta and other tribes ,
这 北方 阿伦塔 和 其他 部落 ,

"斯特雷洛先生代表南阿伦塔部落作证时，情况则有所不同；而对于北阿伦塔部落和其他部落，

[ðɪs] " [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] " [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ɪk'splænətɔːri] [mɪθ] .
this " reincarnation " is part of a speculative explanatory myth .
这 " 投胎 " 是 部分 的 一个 推测性的 解释性 神话 .

这种"转世"是推测性的解释性神话的一部分。

[ðə; ði] [mɪθ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] , [ɪk'spleɪnz] , [æt; ət][wʌn] [stroʊk] , [haʊ] [men] [kʌm] [tuː; tə]
The myth , as I can show , explains , at one stroke , how men come to
这 神话 , 作为 我 能 展示 , 解释 , 在 一 中风 , 如何 男人 来 到
[hæv; həv] [soʊlz] ,
have souls ,
有 灵魂 ,

正如我能证明的那样，这个神话可以一举解释人类是如何拥有灵魂的。

[ænd; ənd] [waɪ] [men] [ɑːr; ər][toʊ'temɪk][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ]
and why men are totemic We know the kind of savage philosophy which
和 为什么 男人 是 图腾 我们 知道 这 种类 的 野蛮的 哲学 哪个
[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kætəgɔːri] .
accounts for this category .
账户 为了 这 类别 .

以及为什么男性具有图腾意义。我们知道这种类别背后的野蛮哲学是什么。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n] [eɪt] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ten] ['kætəgɔ:riz] [ʌv; əv]

I	have	now	remarked	on	eight	out	of	Mr	.	Goldenweizer's	ten	categories	of
我	有	现在	评论	在	八	出去	的	先生	.	-	十	类别	的

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiən] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɔ:'streɪliən] ['toʊtəm,ɪzəm] ;

differences	between	British	Columbian	and	South	Australian	totemism	;
差异	之间	英国	哥伦比亚	和	南	澳大利亚	图腾崇拜	;

我已经评论了戈尔登维泽先生提出的不列颠哥伦比亚省和南澳大利亚图腾崇拜之间十个差异类别中的八个;

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:r; ər] ['sepərəbl] ['æksədənts][ʌv; əv]['toʊtəm,ɪzəm] ;

all	of	them	,	I	think	,	are	separable	accidents	of	totemism	;
全部	的	他们	,	我	思考	,	是	可分离	事故	的	图腾崇拜	;

我认为，它们都是图腾崇拜中可分离的偶然现象;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ]['æktʃuəl]

and	most	of	them	are	easily	to	be	accounted	for	by	actual
和	最多	的	他们	是	容易地	到	是	已记录	为了	经过	实际的

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

differences	of	culture	,
差异	的	文化	,

其中大多数都可以很容易地用实际的文化差异来解释。

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

of	social	conditions	,
的	社会的	状况	,

社会条件，

[ænd; ənd][baɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['gesɪz] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ]

and	by	variety	of	savage	taste	and	fancy	in	making	guesses	as	to	why
和	经过	种类	的	野蛮的	品尝	和	想要	在	制作	猜测	作为	到	为什么

['toʊtəmɪst] [ɑ:r; ər][,toʊtə'mɪstɪk] . [[naɪn]]

totemists	are	totemistic	.	[	9	]
图腾崇拜者	是	图腾	.	[	9	]

以及各种野蛮的品味和幻想，人们猜测图腾崇拜者为何是图腾崇拜者。[9]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [pi:] . - .

J	.	A	.	F	.	p	.	229	.
J	.	一个	.	F	.	p	.	-	.

JAF 第 229 页。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['tæbjələr][fɔ:rm][ɪn] [ðɪs] [noʊt] :

I	give	the	tabular	form	in	this	note	:
我	给	这	表格	形式	在	这	笔记	:

我在此笔记中给出了表格形式:

['toʊtəm,ɪzəm] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə]

TOTEMISM	IN	BRITISH	COLUMBIA	AND	CENTRAL	AUSTRALIA
图腾崇拜	在	英国的	哥伦比亚	和	中央	澳大利亚

不列颠哥伦比亚省和澳大利亚中部的图腾崇拜

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə]

BRITISH	COLUMBIA	CENTRAL	AUSTRALIA
英国的	哥伦比亚	中央	澳大利亚

不列颠哥伦比亚省 中澳大利亚

[ek'sɑ:gəmi] ([wʌn]) [toʊ'temɪk] ['freɪtri] (['tlɪŋgɪt])

Exogamy	(	1	)	Totemic	phratries	(	Tlingit	)
异族通婚	(	1	)	图腾	部族	(	特林吉特人	)

异族通婚（1）图腾氏族（特林吉特人）

[toʊ'temɪk][klænz] (['haɪdə] ,

Totemic	clans	(	Haida	,
图腾	氏族	(	海达	,

图腾氏族（海达族，

['tsimʃiən] , ['nɔ:rðərn] [ˌkwɑ:ki'u:tl]) ['freɪtri]
Tsimshian , Northern Kwakiutl) Phratries
特西姆希安 , 北方 夸基乌特尔) 部族

特西姆希安人（北部夸夸特尔人）族群

['klæsɪz]
Classes
课程

课程

['toʊtəm][klænz] (['dʒen(ə)rəli]
Totem Clans (generally
图腾 氏族 (一般来说

图腾氏族（通常）

[nɑ:t] [ˌɪndɪ'pendənt]
not independent
不是 独立的

不独立

[ek'sɑ:gəməs] ['ju:nɪts] .)
exogamous units .)
异族通婚 单位 .)

异族通婚单位。）

[toʊ'temɪk] [neɪmz] ([ˌtu:'tu:]) ['freɪtri] (['tlɪŋgɪt])
Totemic names (2) Phratries (Tlingit)
图腾 姓名 (2) 部族 (特林吉特人)

图腾名称（2）部族（特林吉特语）

[klænz] (['haɪdə])
Clans (Haida)
氏族 (海达)

氏族（海达族）

[wʌn][ʌv; əv][fɔ:r][klænz] (['tsimʃiən])
1 of 4 clans (Tsimshian)
1 的 4 氏族 (特西姆希安)

四个氏族之一（特西姆希安）

[klænz] (['nɔ:rðərn] [ˌkwɑ:ki'u:tl]) [ɔ:l]['toʊtəm][klænz]
Clans (Northern Kwakiutl) All totem clans
氏族 (北方 夸基乌特尔) 全部 图腾 氏族

氏族（北部夸夸卡瓦克人）所有图腾氏族

[tə'bu:] ([θri:]) [nɑ:n] - [toʊ'temɪk] [tə'bu:] , ['kɑ:mən] ;
Taboo (3) Non - totemic taboo , common ;
忌讳 (3) 非 - 图腾 忌讳 , 常见的 ;

禁忌（3）非图腾禁忌，常见；

[toʊ'temɪk]['æbsənt] ['nu:mərəs] [toʊ'temɪk][ænd; ənd]
totemic absent Numerous totemic and
图腾 缺席的 很多的 图腾 和

图腾缺失 许多图腾和

[nɑ:n] - [toʊ'temɪk][tə'bu:z]
non - totemic taboos
非 - 图腾 禁忌

非图腾禁忌

[dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊtəm] ([fɔ:r])
Descent from the totem (4)
下降 从 这 图腾 (4)

图腾的传承（4）

['æbsənt] (['tlɪŋgɪt] , ['haɪdə] , ['tsimʃiən])

Absent	(	Tlingit	,	Haida	,	Tsimshian	)
缺席的	(	特林吉特人	,	海达	,	特西姆希安	)

缺席（特林吉特、海达、钦西安）

[ə'kɜ:rz] ([ˌkwɑ:ki'u:tl][ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [saʊθ]) [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

Occurs	(	Kwakiutl	and	farther	South	)	Universal
发生	(	夸基乌特尔	和	更远	南	)	普遍的

出现于（夸夸特尔语及更南地区）普遍

['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] ([faɪv]) [nɑ:t] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd]

Magical	ceremonies	(	5	)	Not	associated	with	totemism	Intimately	associated
神奇	仪式	(	5	)	不是	联系	和	图腾崇拜	亲密	联系

[wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] .

with	totemism	.
和	图腾崇拜	.

魔法仪式（5）与图腾崇拜无关 与图腾崇拜密切相关。

[ˌri:ɪnkɑ:r'neɪʃn] ([sɪks]) [nɑ:t] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Reincarnation	(	6	)	Not	associated	with	totemism	Intimately	associated	with
投胎	(	6	)	不是	联系	和	图腾崇拜	亲密	联系	和

['toʊtəmˌɪzəm] .

totemism	.
图腾崇拜	.

轮回（6）与图腾崇拜无关 与图腾崇拜密切相关。

['gɑ:rdiən] ['spɪrɪts] (['sɛvən]) ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm][nɑ:t] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Guardian	spirits	(	7	)	Intimately	associated	with	totemism	Not	associated	with
监护人	烈酒	(	7	)	亲密	联系	和	图腾崇拜	不是	联系	和

['toʊtəmˌɪzəm]

totemism
图腾崇拜

守护神（7）与图腾崇拜密切相关 与图腾崇拜无关

[ɑ:rt] ([eɪt]) ['æktɪvli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] ['pæsɪvli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm]

Art	(	8	)	Actively	associated	with	totemism	Passively	associated	with	totemism
艺术	(	8	)	积极	联系	和	图腾崇拜	被动地	联系	和	图腾崇拜

艺术（8）与图腾崇拜有积极联系 与图腾崇拜有消极联系

[ræŋk] ([naɪn]) [kənspɪʃəs] ([ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gru:ps])

Rank	(	9	)	Conspicious	(	in	individuals	and	groups	)
秩	(	9	)	显眼的	(	在	个人	和	团体	)

等级（9） 显眼（个人和群体）

['æbsənt]

Absent
缺席的

缺席的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['toʊtəmz] (-) [smɔ:l] [lɑ:rdʒ] [-]

Number	of	totems	(	10	)	Small	Large	[	10	]
数字	的	图腾	(	-	)	小的	大的	[	-	]

图腾数量（10）小型 大型[10]

[frɑ:nts]['boʊəz] , [fɪfθ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] [traɪbz] [ʌv; əv]

Franz	Boas	,	Fifth	Report	of	the	Committee	on	the	North	-	Western	Tribes	of
弗朗茨	博阿斯	,	第五	报告	的	这	委员会	在	这	北	-	西	部落	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

弗朗茨·博厄斯，《加拿大西北部部落委员会第五次报告》

[piː] . - , ['saɪtɪd][ɪn]['toʊtəmˌɪzəm][ænd; ənd][ek'sɑːgəmi] , ['vɑːl] .
p . **32** , **cited** **in** **Totemism** **and** **Exogamy** , **vol** .
p . - , 引用 在 图腾崇拜 和 异族通婚 , 卷 .

第 32 页，引自《图腾崇拜与异族通婚》，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [noʊt][ˌtuː'tuː] ; [ˌsiː'ef] .
p . **319** , **note** **2** ; **cf** .
p . - , 笔记 2 ; cf .

第 319 页，注 2；参见。

[piː] . - . [-]
p . **321** . **[** **11** **]**
p . - . [-]

第 321 页。[11]

['toʊtəmˌɪzəm][ænd; ənd][ek'sɑːgəmi] , ['vɑːl] .
Totemism **and** **Exogamy** , **vol** .
图腾崇拜 和 异族通婚 , 卷 .

图腾崇拜与异族通婚，第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - - - . [-]
iii . **pp** . **309** - **311** . **[** **12** **]**
三、 . pp . - - - . [-]

iii.第309-311页。[12]

[ef] . [dʒiː] . [spek] , [eθ'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːtʃiː] ['indiəns] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - , [piː'piː] .
F . **G** . **Speck** , **Ethnology** **of** **the** **Yuchi** **Indians** , **Philadelphia** , **1909** , **pp** .
F . G . 斑点 , 民族学 的 这 宇智 印度人 , 费城 , - , pp .

FG Speck，《尤奇印第安人的民族学》，费城，1909 年，第 179 页。

- [ˌɛs'kjuː] .
70 **sq** .
- 平方 .

70 平方

['toʊtəmˌɪzəm][ænd; ənd][ek'sɑːgəmi] , ['vɑːl] .
Totemism **and** **Exogamy** , **vol** .
图腾崇拜 和 异族通婚 , 卷 .

图腾崇拜与异族通婚，第1卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - , [ˌsiː'ef] . ['vɑːl] .
p . **312** , **cf** . **vol** .
p . - , cf . 卷 .

第 312 页，参见卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **181** .
p . - .

第181页。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wiː; wi][nekst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kætəgɔːriz] .
We **next** **arrive** **at** **the** **two** **first** **of** **Mr** **.** **Goldenweizer's** **categories** **.**
我们 下一个 到达 在 这 二 第一的 的 先生 . - 类别 .

接下来我们来看戈尔登维泽先生提出的前两个类别。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [waɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][toʊ'temɪk][wɜːrld]
These **are** **concerned** **with** **points** **of** **such** **very** **wide** **diffusion** **in** **the** **totemic** **world**
这些 是 担心的 和 积分 的 这样的 非常 宽的 扩散 在 这 图腾 世界
[ðæt] [aɪ] ,
that **I** **,**
那 我 ,

这些都与图腾世界中传播范围非常广泛的点有关，以至于我，

['ʌndər] [kə'rekʃn] , [teɪk] [liːv] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] " ['nɔːrm(ə)l] ,
under **correction** **,** **take** **leave** **to** **regard** **them** **as** **"** **normal** **,**
在下面 更正 , 拿 离开 到 看待 他们 作为 " 普通的 ,

在纠正的情况下，请允许将它们视为"正常"的，

" [waɪl] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [,veəriː'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrm][æz; əz][ɪg'zɪst][kæn; kən][biː; bi]
" **while** **I** **hold** **that** **such** **variations** **from** **the** **norm** **as** **exist** **can** **be**
" 尽管 我 抓住 那 这样的 变体 从 这 规范 作为 存在 能 是
[ɪk'spleɪnd] — [æz; əz] [æbə'reɪʃnz] .
explained **—** **as** **aberrations** **.**
解释 — 作为 偏差 .

"虽然我认为，这种与常态的偏差是可以解释的——即异常现象。"

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kætəgɔːriz] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] :
The **first** **of** **these** **two** **categories** **is** **announced** **as** **:**
这 第一的 的 这些 二 类别 是 宣布 作为 :

第一类类别公布如下：

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] . [wʌn] .
BRITISH **COLUMBIA** **.** **1** **.**
英国的 哥伦比亚 . 1 .

不列颠哥伦比亚省。1.

[ek'sɑːgəmi]
Exogamy
异族通婚

异族通婚

[toʊ'temɪk] ['freɪtri] (['tlɪŋgɪt]) .
Totemic **phratries** **(** **Tlingit** **)** **.**
图腾 部族 (特林吉特人) .

图腾氏族（特林吉特人）。

[toʊ'temɪk][klænz] (['haɪdə] , ['tsimʃiən] , ['nɔːrðərn] [ˌkwɑːki'uːtl]) .
Totemic **clans** **(** **Haida** **,** **Tsimshian** **,** **Northern** **Kwakiutl** **)** **.**
图腾 氏族 (海达 , 特西姆希安 , 北方 夸基乌特尔) .

图腾氏族（海达族、特西姆希安族、北部夸夸卡瓦克族）。

['sentrəl] [ɔː'streɪliə] . [ˌtuː'tuː] .
CENTRAL **AUSTRALIA** **.** **2** **.**
中央 澳大利亚 . 2 .

澳大利亚中部。2.

[ekˈsɑːgəmi]
Exogamy
异族通婚

异族通婚

['freɪtri] .
Phratries .
部族 .

族群。

['klæsɪz] .
Classes .
课程 .

课程。

['toʊtəm][klænz] (['dʒen(ə)rəli][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ekˈsɑːgəməs]['juːnɪts]) .
Totem **clans** **(** **generally** **not** **independent** **exogamous** **units** **)** **.**
图腾 氏族 (一般来说 不是 独立的 异族通婚 单位) .

图腾氏族（通常不是独立的异族通婚单位）。

[ðɪs] [niːdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
This **needs** **explanation** **!**
这 需求 解释 !

这需要解释！

[baɪ] " [toʊ'temɪk] ['freɪtri] " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪts] ,
By **"** **totemic** **phratries** **"** **in** **the** **case** **of** **the** **Tlingits** **,**
经过 " 图腾 部族 " 在 这 案件 的 这 特林吉特人 ,

以特林吉特人为例，他们被称为"图腾氏族"。

['mɪstər] . - [miːnz] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ekˈsɑːgəməs] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [wʊlf]
Mr **.** **Goldenweizer** **means** **the** **two** **main** **exogamous** **divisions** **of** **the** **tribe** **,** **Wolf**
先生 . - 方法 这 二 主要的 异族通婚 部门 的 这 部落 , 狼
[ænd; ənd]['reɪv(ə)n] .
and **Raven** **.**
和 乌鸦 .

Goldenweizer 先生指的是该部落的两个主要的异族通婚分支，即狼和渡鸦。

[baɪ] " [toʊ'temɪk][klænz] , " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdə] ,
By **"** **totemic** **clans** **,** **"** **in** **the** **case** **of** **the** **Haida** **,**
经过 " 图腾 氏族 , " 在 这 案件 的 这 海达 ,

以海达族为例，通过"图腾氏族"来划分。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ekˈsɑːgəməs] [dɪ'vɪʒnz] , ['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] ,
he **also** **means** **the** **two** **main** **exogamous** **divisions** **,** **Raven** **and** **Eagle** **,** **which** **,**
他 还 方法 这 二 主要的 异族通婚 部门 , 乌鸦 和 鹰 , 哪个 ,
['riːəli] , [ɑːr; ər] ['freɪtri] .
really **,** **are** **phratries** **.**
真的 , 是 部族 .

他还指的是两个主要的异族通婚分支，渡鸦和鹰，它们实际上是氏族。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [hɪr] ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] " [klænz] "
But **it** **is** **also** **clear** **that** **Mr** **.** **Goldenweizer** **is** **here** **using** **the** **word** **"** **clans** **"**
但 它 是 还 清除 那 先生 . - 是 这里 使用 这 单词 " 氏族 "
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɑːntən] .
as **it** **exists** **in** **the** **peculiar** **terminology** **of** **Dr** **.** **Swanton** **.**
作为 它 存在 在 这 奇特 术语 的 博士 . 斯旺顿 .

但很明显，戈尔登维泽先生在这里使用的是斯旺顿博士特有的术语中的"氏族"一词。

['mɪstər] . - [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['swɑːntən] [naʊ] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
Mr . Goldenweizer informs us that " Dr . Swanton now fully recognises the
先生 . - 通知 我们 那 " 博士 . 斯旺顿 现在 完全 认可 这
[strɪkt] ['pærəlelɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['juːnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ænd; ənd] ['haɪdə] ,
strict parallelism of the social units of the Tlingit and Haida ,
严格的 平行 的 这 社会的 单位 的 这 特林吉特人 和 海达 ,

Goldenweizer 先生告诉我们，"Swanton 博士现在完全认识到特林吉特人和海达人的社会单元之间存在严格的平行关系，

[ænd; ənd] ['sæŋkʃənz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] - ['freɪtri] - [ænd; ənd] [klæn] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] .
and sanctions the use of ' phratry ' and clan in both cases .
和 制裁 这 使用 的 - 氏族 - 和 氏族 在 两个都 案例 .

并认可在这两种情况下使用"氏族"和"宗族"一词。

" [ðɪs] [ˌtɜːrmɪnə'lɑːdʒɪkl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['hæpɪli] [ˌdisə'piəz] .
" This terminological source of confusion happily disappears .
" 这 术语 来源 的 困惑 快乐地 消失 .

"这种术语上的混淆就此消失了。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ə'læs] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [,veəriː'eiʃənz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [ðə; ði]
We are now , alas , entering a region where the variations of evidence , the
我们 是 现在 , 唉 , 进入 一个 地区 在哪里 这 变体 的 证据 , 这
[kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,
confusions of terminology ,
困惑 的 术语 ,

唉，我们现在正进入一个证据各异、术语混乱的领域，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herəldri] , [kɔːz]
and the influence of wealth and rank in the creation of heraldry , cause
和 这 影响 的 财富 和 秩 在 这 创建 的 纹章学 , 原因
[ɪk'striːm] [pər'pleksəti] .
extreme perplexity .
极端 困惑 .

财富和地位对纹章学的影响，造成了极大的困惑。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪdə] " [klænz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ɑːr; ər] , [ɪn] [fækt] , ['freɪtri] ;
Meanwhile , as the Haida " clans " of the category are , in fact , phratries ;
同时 , 作为 这 海达 " 氏族 " 的 这 类别 是 , 在 事实 , 部族 ;

与此同时，海达族的"氏族"实际上是氏族；

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] " [toʊ'temɪk] [klænz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tsɪmʃiənz] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn]
on the other hand the " totemic clans " of the Tsimshians and Northern
在 这 其他 手 这 " 图腾 氏族 " 的 这 特西姆希安人 和 北方
[ˌkwɑːki'uːtl] (['reɪv(ə)n] ,
Kwakiutl (Raven ,
夸基乌特尔 (乌鸦 ,

另一方面，特西姆希安人和北部夸夸特尔人的"图腾氏族"（Raven，

['iːg(ə)l] , [hɔːk] , [wʊlf]) , [ænd; ənd] [sɪks] " [toʊ'temɪk] [klænz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌkwɑːki'uːtl] [siːm]
Eagle , Hawk , Wolf) , and six " totemic clans " of the Northern Kwakiutl seem
鹰 , 鹰 , 狼) , 和 六 " 图腾 氏族 " 的 这 北方 夸基乌特尔 似乎
['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['freɪtri] ,
destitute of phratries ,
贫困 的 部族 ,

鹰、隼、狼），以及北部夸夸卡瓦克人的六个"图腾氏族"，似乎没有氏族。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] , [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][daɪd][aʊt]['mɪstər] .

which	,	among	the	Arunta	of	Central	Australia	,	have	also	died	out	Mr	.
哪个	,	之中	这	阿伦塔	的	中央	澳大利亚	,	有	还	死亡	出去	先生	.

-
,

Goldenweizer	,
-	,

戈尔登维泽先生，在澳大利亚中部阿伦塔人中，这些物种也已经灭绝了。

[haʊ'evər] , [ə'sainz] ['freɪtri] [tu:; tə] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] , [ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv] [nʌn] ; [-]

however	,	assigns	phratries	to	Central	Australia	,	the	Arunta	have	none	;	[	13	]
然而	,	分配	部族	到	中央	澳大利亚	,	这	阿伦塔	有	没有任何	;	[	-	]

['ɔ:lsoʊ] " ['toʊtəm][klænz] ,

also	"	totem	clans	,
还	"	图腾	氏族	,

然而，将氏族分配给澳大利亚中部地区，阿伦塔人没有氏族；[13] 还有"图腾氏族，

" [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [təu'temik] [neɪmd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə]

"	where	there	are	none	,	for	the	totemically	named	associations	of	the	Arunta
"	在哪里	那里	是	没有任何	,	为了	这	图腾式	命名	协会	的	这	阿伦塔

[ɑ:r; ər][nɑ:t] " [klænz] ,

are	not	"	clans	,
是	不是	"	氏族	,

"在没有氏族的地方，因为阿伦塔人以图腾命名的社团并不是'氏族'，

" [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]['ju:ʒuəl] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kɪnz][bʌt; bət]

"	in	the	normal	and	usual	sense	of	that	word	;	they	are	not	kins	but
"	在	这	普通的	和	通常	感觉	的	那	单词	;	他们	是	不是	亲属	但

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

"按照该词的通常含义；他们不是亲属，而是关联关系。"

['mɪstər] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['kætəgɔ:ri] ,

Mr	.	Goldenweizer	,	in	his	first	category	,
先生	.	-	,	在	他的	第一的	类别	,

戈尔登维泽先生，在他的第一类类别中，

[spi:ks] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [toʊ'temɪk] " [klænz] " (" ['dʒen(ə)rəli][nɑ:t]

speaks	of	Central	Australia	as	possessing	totemic	"	clans	"	(	"	generally	not
说话	的	中央	澳大利亚	作为	拥有	图腾	"	氏族	"	(	"	一般来说	不是

[,ɪndɪ'pendənt] [ek'sɑ:gəməs] ['ju:nɪts] ") .

independent	exogamous	units	"	)	.
独立的	异族通婚	单位	"	)	.

提到澳大利亚中部地区拥有图腾"氏族"（"通常不是独立的异族通婚单位"）。

[ɪf] [baɪ] " ['sentrəl] [ɔ:'streɪliə] " [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [gru:p] [ʌv; əv] [traɪbz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ,

If	by	"	Central	Australia	"	he	means	the	Arunta	group	of	tribes	,	they	have	,
如果	经过	"	中央	澳大利亚	"	他	方法	这	阿伦塔	团体	的	部落	,	他们	有	,

如果他所说的"澳大利亚中部"指的是阿伦塔部落群，那么他们拥有……

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [noʊ] " [toʊ'temɪk][klænz] " ; [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][toʊ'temɪk] [neɪmz] ,

I	repeat	,	no	"	totemic	clans	"	;	they	have	only	clubs	with	totemic	names	,
我	重复	,	不	"	图腾	氏族	"	;	他们	有	仅有的	俱乐部	和	图腾	姓名	,

我再说一遍，没有所谓的"图腾氏族"；他们只有一些以图腾命名的俱乐部。

[ænd; ənd] [ði:z] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] " [ek'sɑ:gəməs] ['ju:nɪts] .

and	these	associations	are	not	"	exogamous	units	.
和	这些	协会	是	不是	"	异族通婚	单位	.

而且这些社团并非"异族通婚单位"。

" [wer] ['freɪtri] [wɪð; wɪθ]['toʊtəm][kɪnz][ɪn][ðem; ðəm][ɪg'zɪst] ,
" Where phratries with totem kins in them exist ,
" 在哪里 部族 和 图腾 亲属 在 他们 存在 ,

“凡是有图腾亲属的氏族存在的地方，

[noʊ]['toʊtəm][kɪn][ɪz][ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] " [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ek'sɑ:gəməs]['ju:nɪt] ,
no totem kin is or can be " an independent exogamous unit ,
不 图腾 亲属 是 或者 能 是 " 一个 独立的 异族通婚 单元 ,

没有图腾亲属是或能够成为“独立的异族通婚单位”，

" [ɪk'sept] [wer] [wʌn]['toʊtəm][tu:; tə][wʌn]['toʊtəm] ['mærɪdʒ] [prɪ'veɪlz] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]
" except where one totem to one totem marriage prevails , as among certain
" 除了 在哪里 一 图腾 到 一 图腾 婚姻 占上风 , 作为 之中 肯定
[ɔ:'streɪliən] [traɪbz] .
Australian tribes .
澳大利亚 部落 .

“除非在某些澳大利亚部落中，存在一图腾与一图腾之间的婚姻。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['freɪtri] [ru:l] [bi:; bi] [drɑ:pt] , [æz; əz]['mɔ:rgən] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But if the phratry rule be dropped , as Morgan says it was among the
但 如果 这 氏族 规则 是 掉落 , 作为 摩根 说道 它 曾是 之中 这
['irəkwɔiz] ,
Iroquois ,
易洛魁人 ,

但如果像摩根所说的易洛魁人那样，废除氏族制度，

[ðen] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['mæri] ['ɪntu:] ['eni]['toʊtəm][kɪn] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] ,
then people may marry into any totem kin except their own ,
然后 人们 可能 结婚 进入 任何 图腾 亲属 除了 他们的 自己的 ,

这样一来，人们就可以与除自己所属图腾家族以外的任何图腾家族通婚。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['toʊtəm][kɪn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] " [ˌɪndɪ'pendənt] [ek'sɑ:gəməs]['ju:nɪt] . " [-]
and each totem kin becomes an " independent exogamous unit . " [14]
和 每个 图腾 亲属 变成 一个 " 独立的 异族通婚 单元 . " [-]

每个图腾亲属都成为一个“独立的外婚单位”。[14]

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst]['kætəgɔ:ri][ɪn]['mɪstər] . - [lɪst] [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
Thus the first category in Mr . Goldenweizer's list needs a good deal of
因此 这 第一的 类别 在 先生 . - 列表 需求 一个 好的 交易 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
explanation and criticism .
解释 和 批评 .

因此，戈尔登维泽先生清单中的第一类需要大量的解释和批评。

[ðə; ði]['sekənd]['kætəgɔ:ri][ɪz][toʊ'temɪk] [neɪmz] .
The second category is Totemic Names .
这 第二 类别 是 图腾 姓名 .

第二类是图腾名称。

['ʌndər] [ði:z] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ɑ:r; ər] :
Under these , in British Columbia , are :
在下面 这些 , 在 英国 哥伦比亚 , 是 :

在不列颠哥伦比亚省，这些之下包括：

" ['freɪtri] (['tlɪŋgɪt]) . "
" Phratries (Tlingit) . "
" 部族 (特林吉特人) . "

“Phratries（特林吉特语）。”

" [klænz] (['haɪdə]) .
" Clans (Haida) .
" 氏族 (海达) .

“氏族（海达）。

" ([bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['freɪtri] .)
" (But these are phratries .)
" (但 这些 是 部族 .)

（但这些都是部族。）

" [tuː] [ʌv; əv] [fɔːr] [klæn] ['tsimʃiən] . "
" Two of four clan Tsimshian . "
" 二 的 四 氏族 特西姆希安 . "

“特西姆希安四大氏族中的两个。”

" [klænz] (['nɔːrðərn] [ˌkwɑːki'uːtl]) .
" Clans (Northern Kwakiutl) .
" 氏族 (北方 夸基乌特尔) .

“氏族（北部夸夸特尔人）。

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [klænz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
" In place of two animal - named clans out of four ,
" 在 地方 的 二 动物 - 命名 氏族 出去 的 四 ,

“四个氏族中，有两个氏族以动物命名，

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [ə'sainz] [fɔːr] ['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [klænz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tsɪmʃiənz] ; [-] ['reɪv(ə)n] ,
Mr . Frazer assigns four animal - named clans to the Tsimshians ; [15] Raven ,
先生 . 弗雷泽 分配 四 动物 - 命名 氏族 到 这 特西姆希安人 ; [-] 乌鸦 ,
['iːg(ə)l] , [wʊlf] , [ænd; ənd] [ber] .
Eagle , Wolf , and Bear .
鹰 , 狼 , 和 熊 .

弗雷泽先生将特西姆希安人分为四个以动物命名的氏族；[15]渡鸦、鹰、狼和熊。

([tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
(T . and E . , vol .
(T . 和 E . , 卷 .

（T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - - - .)
iii . pp . 307 - 308 .)
三、 . pp . - - - .)

iii.第307-308页。）

['mɪstər] . - [hɪm'self] [-] ['ɔːlsoʊ] [ə'sainz] [ðiːz] [fɔːr] ['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [klænz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tsɪmʃiənz] .
Mr . Goldenweizer himself [16] also assigns these four animal - named clans to the Tsimshians .
先生 . - 他自己 [-] 还 分配 这些 四 动物 - 命名 氏族 到 这 特西姆希安人 .

Goldenweizer 先生本人[16]也将这四个以动物命名的氏族归于 Tsimshians。

[bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [-] [hiː; hi] [dɑːks] [tuː] ['tsimʃiən] [klænz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['toʊtəm] [neɪmz] .
But , in his table , [17] he docks two Tsimshian clans of their totem names .
但 , 在 他的 桌子 , [-] 他 码头 二 特西姆希安 氏族 的 他们的 图腾 姓名 .

但是，在他的表格中，[17]他删去了两个特西姆希安氏族的图腾名称。

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [piː] . - .
He does so also in his p . 190 .
他 做 所以 还 在 他的 p . - .

他在第 190 页也这样做了。

[ðʌs] ([piː] . -) [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['tsimʃiən] " [klænz] " [hæv; həv] ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] .
Thus (p . 187) all of the four Tsimshian " clans " have animal names .
因此 (p . -) 全部 的 这 四 特西姆希安 " 氏族 " 有 动物 姓名 .

因此（第 187 页）所有四个 Tsimshian“氏族”都有动物名称。

[bʌt; bət] ([piː] . -) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['tæbjələr] [ə'reɪndʒmənt] ,
But (p . 190) , and also in the tabular arrangement ,
但 (p . -) , 和 还 在 这 表格 安排 ,

但是（第 190 页），并且在表格中也如此，

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tsimʃiən] [klænz][hæv; həv]['ænɪm(ə)l] [neɪmz] .
only two of the Tsimshian clans have animal names .
仅有的 二 的 这 特西姆希安 氏族 有 动物 姓名 .

特西姆希安族中只有两个氏族以动物命名。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] ['tsimʃiən] [klænz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
Mr . Frazer gives to all four Tsimshian clans the names of animals .
先生 . 弗雷泽 给予 到 全部 四 特西姆希安 氏族 这 姓名 的 动物 .

弗雷泽先生给所有四个特西姆希安氏族都取了动物的名字。

[huːm] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [-]
Whom are we to believe [18]
谁 是 我们 到 相信 [-]

我们该相信谁[18]

['meθəd] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siːk] .
Method is here a little to seek .
方法 是 这里 一个 小的 到 寻找 .

这里的方法需要仔细寻找。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['pʌz(ə)l] [miːts] [juː 'es] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]['kætəgɔːri] ([toʊ'temɪk] [neɪmz]) ,
A much more serious puzzle meets us when , in his second category (totemic names) ,
一个 很多 更多的 严肃的 谜 满足 我们 什么时候 , 在 他的 第二 类别 (图腾 姓名) ,

在他的第二类（图腾名称）中，我们遇到了一个更加棘手的难题：

['mɪstər] . - [ə'sainz] [noʊ][toʊ'temɪk] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] " [klænz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ,
Mr . Goldenweizer assigns no totemic names to the " clans " of the Tlingit ,
先生 . - 分配 不 图腾 姓名 到 这 " 氏族 " 的 这 特林吉特人 ,

戈尔登维泽先生没有给特林吉特人的"氏族"赋予任何图腾名称。

[waɪl] ['mɪstər] . [ef] . ['boʊəz] ([huːz] [lɪst][ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['freɪzɚ]) [ænd; ənd]['hoʊlmbɚg] (-) [duː] [ə'saɪn] [toʊ'temɪk] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz] .
while Mr . F . Boas (whose list is quoted by Mr . Frazer) and Holmberg (-) 1856) do assign totemic names to the Tlingit clans .
尽管 先生 . F . 博阿斯 (谁 列表 是 引 经过 先生 . 弗雷泽) 和 霍尔姆贝格 (-) 做 分配 图腾 姓名 到 这 特林吉特人 氏族 .

虽然 F. Boas 先生（Frazer 先生引用了他的名单）和 Holmberg (1856) 确实为特林吉特氏族分配了图腾名称。

[let] [juː 'es][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Let us examine this situation .
让 我们 检查 这 情况 .

让我们来分析一下这种情况。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] - [iːst] [ɔː'streɪliən] [traɪb][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑrkɪnˌdʒiː] ['pætərn] ,
If we take a South - East Australian tribe of the Barkinji pattern ,
如果 我们 拿 一个 南 - 东方 澳大利亚 部落 的 这 巴尔金吉 图案 ,

如果我们以澳大利亚东南部巴金吉族部落为例，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] ['freɪtri] ([ɔːr] [ek'sɑːgəməs] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] " ['klæsɪz] " [ɔːr] " ['mɔɪɪtiːz] ,
we find it divided into two animal - named intermarrying phratries (or exogamous intermarrying " classes " or " moieties ,
我们 寻找 它 分割 进入 二 动物 - 命名 异族通婚 部族 (或者 异族通婚 异族通婚 " 课程 " 或者 " 部分 ,

我们发现它分为两个以动物命名的通婚氏族（或外婚通婚的"阶级"或"分支"），

" [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] " ['freɪtri] ") .
" I call them " phratries ") .
" 我 称呼 他们 " 部族 ") .

我称它们为"部族"。

[ɪn] [iːtʃ] ['freɪtri] [ɑːr; ər]['toʊtəm][kɪnz] , [ðæt][ɪz] , [kɪnz] [neɪmd] ['æftər] ['ænɪmlz] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,
In each phratry are totem kins , that is , kins named after animals , vegetables ,
在 每个 氏族 是 图腾 亲属 , 那 是 , 亲属 命名 后 动物 , 蔬菜 ,

每个氏族都有图腾亲属，即以动物、植物等命名的亲属。

[ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃər] .
or other things in nature .
或者 其他 事物 在 自然 .

或自然界中的其他事物。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['freɪtri] [ænd; ənd]['toʊtəm][kɪnz] ([aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
The names of phratries and totem kins (I know no other word for them
这 姓名 的 部族 和 图腾 亲属 (我 知道 不 其他 单词 为了 他们
[bʌt; bət]['toʊtəm][kɪnz][ɔːr]['toʊtəm][klænz]) [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .
but totem kins or totem clans) descend in the female line .
但 图腾 亲属 或者 图腾 氏族) 下降 在 这 女性 线 .

氏族和图腾亲属（除了图腾亲属或图腾氏族之外，我不知道还有什么词可以形容它们）的名称是按母系传承的。

[noʊ] [sʌtʃ] ['toʊtəm][kɪn] [ə'kɜːrz] [ɪn][bəuθ][ek'sɑːgəməs] ['freɪtri] , ['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðiːz] ['juːnɪts][ɑːr; ər]
No such totem kin occurs in both exogamous phratries , therefore all these units are
不 这样的 图腾 亲属 发生 在 两个都 异族通婚 部族 , 所以 全部 这些 单位 是
[ˌnesə'serəli] [ek'sɑːgəməs] .
necessarily exogamous .
一定 异族通婚 .

在两个异族通婚的氏族中都没有出现这样的图腾亲属，因此所有这些单位必然都是异族通婚的。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['freɪtri] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˌʌntræn'sleɪtɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two - thirds of the Australian phratry names are untranslated , like those of the
二 - 三分之一 的 这 澳大利亚 氏族 姓名 是 未翻译 , 喜欢 那些 的 这
['diːri] ;
Dieri ;
迪耶里 ;

澳大利亚三分之二的氏族名称没有翻译，例如迪耶里氏族的名称；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] ([ðə; ði] [ˌjuːə'laɪi]) , [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv]
the other third , with a single exception (the Euahlayi) , are names of
这 其他 第三 , 和 一个 单身的 例外 (这 尤阿莱伊) , 是 姓名 的
['ænɪmlz] . [-]
animals . [19]
动物 . [-]

其余三分之一，除一个例外（Euahlayi）外，都是动物的名字。[19]

[naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spjuːtəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
Now turn to the disputable case of the Tlingits of British Columbia .
现在 转动 到 这 有争议的 案件 的 这 特林吉特人 的 英国 哥伦比亚 .

现在让我们来看看不列颠哥伦比亚省特林吉特人的争议案例。

[aɪ][fɜːrst][ɪg'zæmɪn]['mɪstər] . ['freɪzərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['toʊtəmˌɪzəm][ænd; ənd][ek'sɑːgəmi] (
I first examine Mr . Frazer's account of them in Totemism and Exogamy (
我 第一的 检查 先生 . 弗雷泽的 帐户 的 他们 在 图腾崇拜 和 异族通婚 (
['vɑːl] .
vol .
卷 .

我首先考察了弗雷泽先生在《图腾崇拜与异族通婚》（第1卷）中对它们的描述。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [piːˈpiː] . - - -) .
iii . pp . 264 - 278) .
三、 . pp . - - -) .

iii.第264-278页）。

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪts] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ek'sɑːgəməs] ['freɪtri] , [ɔːr] " ['klæsɪz] , " [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]
The Tlingits are divided into two exogamous phratries , or " classes , " of animal
这 特林吉特人 是 分割 进入 二 异族通婚 部族 , 或者 " 课程 , " 的 动物
[neɪmz] , ['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [wʊlf] .
names , Raven and Wolf .
姓名 , 乌鸦 和 狼 .

特林吉特人分为两个外婚氏族，或者说"阶级"，分别以动物名称命名，分别是渡鸦和狼。

([ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [wʊlf] " [klæs] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] .)
(In the north the Wolf " class " is also known as the Eagle .)
(在 这 北 这 狼 " 班级 " 是 还 已知 作为 这 鹰 .)

（在北方，狼"类"也被称为鹰。）

['freɪtri] [ek'sɑːgəmi][ɪz][ðə; ði] [ruːl] ; [dɪ'sent] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .
Phratry exogamy is the rule ; descent is in the female line .
氏族 异族通婚 是 这 规则 ; 下降 是 在 这 女性 线 .

氏族实行族外婚制；血统沿母系传承。

[iːtʃ] ['freɪtri] [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [klænz] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər]
Each phratry is subdivided into a number of " clans , " which are named after
每个 氏族 是 细分 进入 一个 数字 的 " 氏族 , " 哪个 是 命名 后
['veriəs] ['ænɪmlz] .
various animals .
各种各样的 动物 .

每个氏族又细分为若干个"氏族"，这些氏族以各种动物命名。

[æz; əz][noʊ] " [klæn] " [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][bəuθ] ['freɪtri] ,
As no " clan " is represented in both phratries ,
作为 不 " 氏族 " 是 代表 在 两个都 部族 ,

由于两个氏族中都没有"氏族"的代表，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][foʊk][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['freɪtri] ,
and as all folk are obliged to marry out of their own phratry ,
和 作为 全部 民间 是 有义务 到 结婚 出去 的 他们的 自己的 氏族 ,

所有人都必须与本族以外的人通婚，

[ðə; ði] " [klænz] " [ɑːr; ər] , [ɪn'evɪtəbli] , [ek'sɑːgəməs] .
the " clans " are , inevitably , exogamous .
这 " 氏族 " 是 , 不可避免地 , 异族通婚 .

这些"氏族"必然是族外婚制。

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [traɪbz] ,
For purposes of comparison with other British Columbia tribes ,
为了 目的 的 比较 和 其他 英国 哥伦比亚 部落 ,

为了与其他不列颠哥伦比亚省部落进行比较，

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['tlɪŋgɪt] ['toʊtəm][kɪnz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['freɪzɝ] ,
I give the list of Tlingit totem kins furnished by Mr . Frazer ,
我 给 这 列表 的 特林吉特人 图腾 亲属 提供 经过 先生 . 弗雷泽 ,

我在此提供弗雷泽先生提供的特林吉特图腾亲属名单。

" [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . ['boʊəz] " [-] :
" on the authority of Mr . F . Boas " [20] :
" 在 这 权威 的 先生 . F . 博阿斯 " [-] :

"据 F. Boas 先生所述"[20]:

['reɪv(ə)n] ['freɪtri] .
RAVEN **PHRATRY** **.**
乌鸦 氏族 .

渡鸦氏族。

[wʊlf] (['iːg(ə)l]) ['freɪtri] .
WOLF **(** **EAGLE** **)** **PHRATRY** **.**
狼 (鹰) 氏族 .

狼（鹰）氏族。

['reɪv(ə)n] .
Raven **.**
乌鸦 .

乌鸦。

[wʊlf] .
Wolf **.**
狼 .

狼。

[frɑːg] .
Frog **.**
青蛙 .

青蛙。

[hɪr] .
Hear **.**
听到 .

听到。

[guːs] .
Goose **.**
鹅 .

鹅。

['iːg(ə)l] .
Eagle **.**
鹰 .

鹰。

[siː] ['laɪən] .
Sea **Lion** **.**
海 狮子 .

海狮。

['kɪlər] [weɪl] .
Killer **Whale** **.**
杀手 鲸 .

虎鲸。

[aʊl] .
Owl **.**
猫头鹰 .

猫头鹰。

[ʃɑːrk] .
Shark **.**
鲨鱼 .

鲨鱼。

['sæmən] .
Salmon **.**
三文鱼 .

三文鱼。

[ɔːk] .
Auk .
奥克 .

海雀。

['biːvər] .
Beaver .
海狸 .

海狸。

[gʌl] .
Gull .
鸥 .

鸥。

['kɑːdfɪʃ] .
Codfish .
鳕鱼 .

鳕鱼。

['spæroʊ] [hɔːk] .
Sparrow **Hawk** .
麻雀 鹰 .

雀鹰。

[skeɪt] .
Skate .
滑冰 .

滑冰。

['θʌndər] [bɜːrd] . [-]
Thunder **Bird** . **[** **21** **]**
雷 鸟 . [-]

雷鸟。[21]

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pruːvd] ,
As **I** **found** **out** **,** **and** **proved** **,**
作为 我 成立 出去 , 和 已证实 ,

正如我发现并证明的那样，

[ɪn] ['meni] [ɔː'streɪliən] [traɪbz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['freɪtri] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
in **many** **Australian** **tribes** **the** **name** **of** **each** **phratry** **also** **occurs** **as** **the** **name** **of**
在 许多 澳大利亚 部落 这 姓名 的 每个 氏族 还 发生 作为 这 姓名 的
[ə; eɪ]['toʊtəm][kɪn][ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] ;
a **totem** **kin** **in** **the** **phratry** **;**
一个 图腾 亲属 在 这 氏族 ;

在许多澳大利亚部落中，每个氏族的名称也作为该氏族中图腾亲属的名称出现；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] — ['tɛsti:]['mɪstər][ef] . ['boʊəz] . [-]
so **also** **it** **is** **among** **the** **Tlingit** **—** **teste** **Mr** **F** **.** **Boas** **.** **[** **22** **]**
所以 还 它 是 之中 这 特林吉特人 — 测试 先生 F . 博阿斯 . [-]

特林吉特人中也有这种说法——F. Boas 先生作证。[22]

[ðʌs] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] — ['fiːmeɪl] [dɪ'sent] , ['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] ['freɪtri] , ['ænɪm(ə)l] - [neɪmd]
Thus **on** **every** **point** **—** **female** **descent** **,** **animal** **-** **named** **phratries** **,** **animal** **-** **named**
因此 在 每一个 观点 — 女性 下降 , 动物 - 命名 部族 , 动物 - 命名
['toʊtəm][kɪnz] ,
totem **kins** **,**
图腾 亲属 ,

因此，在各个方面——母系血统、以动物命名的氏族、以动物命名的图腾亲属，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['freɪtri] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['toʊtəm][kɪn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [neɪm] ,
and **each** **phratry** **containing** **a** **totem** **kin** **of** **its** **own** **name** **,**
和 每个 氏族 包含 一个 图腾 亲属 的 它是自己的 姓名 ,

每个氏族都包含一个以其自身名称命名的图腾亲属，

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['toʊtəmˌɪzəm][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [saʊθ] - ['iːstərn]
the **Tlingit** **totemism** **is** **absolutely** **identical** **with** **that** **of** **many** **South** **-** **Eastern**
这 特林吉特人 图腾崇拜 是 绝对地 完全相同的 和 那 的 许多 南 - 东
[ɔː'streɪliən] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɑːr'keɪɪk] [taɪp] .
Australian **tribes** **of** **the** **most** **archaic** **type** **.**
澳大利亚 部落 的 这 最多 古老的 类型 .

特林吉特人的图腾崇拜与澳大利亚东南部许多最古老部落的图腾崇拜完全相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] , [lɪv; laɪv][ɪn]['vɪlɪdʒəz] ,
But **the** **Tlingit** **,** **unlike** **the** **Australians** **,** **live** **in** **villages** **,**
但 这 特林吉特人 , 与此不同 这 澳大利亚人 , 居住 在 村庄 ,

但与澳大利亚人不同，特林吉特人居住在村庄里。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['fæməliz] [ɔːr] ['haʊshəʊldz] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['haʊzɪz] .
and **"** **the** **families** **or** **households** **may** **occupy** **one** **or** **more** **houses** **.**
和 " 这 家庭 或者 家庭 可能 占据 一 或者 更多的 房屋 .

"家庭或住户可以居住在一栋或多栋房屋中。

[ðə; ði] ['fæməliz] ['æktʃuəli] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] .
The **families** **actually** **take** **their** **names** **from** **places** **.**
这 家庭 实际上 拿 他们的 姓名 从 地方 .

这些家族的姓氏实际上都来源于地名。

" ([aɪ][i'tælisaiz][ðə; ði][wɜːrd] " ['fæməliz] . ")
" **(** **I** **italicise** **the** **word** **"** **families** **.** **"** **)**
" (我 斜体 这 单词 " 家庭 . ")

（我将"家庭"一词用斜体标出。）

['mɪstər] . ['freɪzərz] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] [ɑːr; ər]['hoʊlmbɜ-g] (-) , ['pɔli] (-) ,
Mr **.** **Frazer's** **authorities** **here** **are** **Holmberg** **(** **1856** **)** **,** **Pauly** **(** **1862** **)** **,**
先生 . 弗雷泽的 当局 这里 是 霍尔姆贝格 (-) , 保利 (-) ,

弗雷泽先生在此引用的权威资料是霍尔姆贝格（1856 年）和保利（1862 年）。

['pɛtrɔf] (" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][klænz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [wʊlf] ,
Petroff **(** **"** **the** **principal** **clans** **are** **those** **of** **the** **Raven** **,** **the** **Bear** **,** **the** **Wolf** **,**
彼得罗夫 (" 这 主要的 氏族 是 那些 的 这 乌鸦 , 这 熊 , 这 狼 ,

彼得罗夫（"主要氏族是渡鸦氏族、熊氏族、狼氏族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ") , ['krɔs] ([bəuθ] [hɪr] [ˌʌn'deɪtɪd]) .
and **the** **Whale** **"** **)** **,** **Krause** **(** **both** **here** **undated** **)** **.**
和 这 鲸 ") , 克劳斯 (两个都 这里 未注明日期) .

以及克劳斯的《鲸鱼》（此处均未注明日期）。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['boʊəz] (-) .
Dr **.** **Boas** **(** **1889** **)** **.**
博士 . 博阿斯 (-) .

博厄斯博士（1889 年）。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['swɑːntən] (-) .
and **Mr** **.** **Swanton** **(** **1908** **)** **.**
和 先生 . 斯旺顿 (-) .

以及斯旺顿先生（1908 年）。

['mɪstər] - [-] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [klænz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [hæv; həv]
Mr Goldenweizer [23] does not mention that the " clans " of the Tlingit have
先生 - [-] 做 不是 提到 那 这 " 氏族 " 的 这 特林吉特人 有
['ænɪm(ə)l] [neɪmz] .
animal names .
动物 姓名 .

Goldenweizer 先生[23]没有提到特林吉特人的"氏族"有动物名称。

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] - [klænz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] . . . [ber] ,
Quite the reverse ; he says that " the ' clans ' of the Tlingit . . . bear ,
相当 这 撤销 ; 他 说道 那 " 这 - 氏族 - 的 这 特林吉特人 . . . 熊 ,

恰恰相反；他说"特林吉特人的'氏族'……携带，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [neɪmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ləu'kælitiz] . " [-]
with a few exceptions , names derived from localities . " [24]
和 一个 很少 例外情况 , 姓名 衍生的 从 地方 . " [-]

除少数例外，名称均源自地名。[24]

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][piː] . - .
This is repeated on p . 225 .
这 是 重复 在 p . - .

第 225 页重复了这一点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['riːəli] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'kʌmz] [ʌn'spiːkəbli] [pər'pleksɪŋ] .
At this point , really , the evidence becomes unspeakably perplexing .
在 这 观点 , 真的 , 这 证据 变成 难以言喻的 令人费解 .

到了这一点，证据确实变得令人难以理解。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] , [wiː; wi] [siː] ,
Mr . Frazer , we see ,
先生 . 弗雷泽 , 我们 看 ,

弗雷泽先生，我们看到了，

['fɑːloʊz] ['mɪstər] . [ef] . ['boʊəz][ænd; ənd]['hoʊlmbɝg] (-) [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [klænz] " [ʌv; əv]
follows Mr . F . Boas and Holmberg (1856) in declaring that the " clans " of
跟随 先生 . F . 博阿斯 和 霍尔姆贝格 (-) 在 声明 那 这 " 氏族 " 的
[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ber] ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] .
the Tlingit bear animal names .
这 特林吉特人 熊 动物 姓名 .

继 F. Boas 和 Holmberg (1856) 之后，他们宣称特林吉特人的"氏族"以动物命名。

['mɪstər] . - [sez] [ðæt] , " [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] ,
Mr . Goldenweizer says that , " with few exceptions ,
先生 . - 说道 那 , " 和 很少 例外情况 ,

戈尔登维泽先生说，"除少数例外情况外，

" [ðə; ði] " [klænz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ber] " [neɪmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ləu'kælitiz] . " [-]
" the " clans " of the Tlingit bear " names derived from localities . " [25]
" 这 " 氏族 " 的 这 特林吉特人 熊 " 姓名 衍生的 从 地方 . " [-]

特林吉特人的"氏族"名称来源于地名。[25]

['mɪstər] . - [ə'θɔːrəti] [ɪz] " ['swɑːntən] , [bɜːr] .
Mr . Goldenweizer's authority is " Swanton , Bur .
先生 . - 权威 是 " 斯旺顿 , 伯 .

Goldenweizer 先生的权威是"Swanton，Bur。

[eð] . [rep] . , - - - (-) ,
Eth . Rep . , 1904 - 1905 (1908) ,
以太坊 . 代表 . , - - - (-) ,

民族报告，1904-1905（1908 年），

[piː] . - .
p . 398 .
p . - .

第398页。

" ['mɪstər] . ['freɪzɚ] [-] ['ɔːlsoʊ][k'woʊts] [ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɑːntən] ,
" Mr . Frazer [26] also quotes that page of Mr . Swanton ,
" 先生 . 弗雷泽 [-] 还 引号 那 页 的 先生 . 斯旺顿 ,

“弗雷泽先生[26]也引用了斯旺顿先生的那一页，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['swɑːntən] [hɪr] ['gɪvz] ['loʊk(ə)l] , [nɑːt]['ænɪm(ə)l] ,
but does not say that Mr . Swanton here gives local , not animal ,
但 做 不是 说 那 先生 . 斯旺顿 这里 给予 当地的 , 不是 动物 ,

但并没有说斯旺顿先生在这里提供的是本地产的，而不是动物产的。

[neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][klænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] .
names to the clans of the Tlingit .
姓名 到 这 氏族 的 这 特林吉特人 .

特林吉特人各氏族的名称。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] ['ɔːlsoʊ]['saɪts]['mɪstər] . - [piː] . - [ˌɛs'kjuː] .
Mr . Frazer also cites Mr . Swanton's p . 423 sq .
先生 . 弗雷泽 还 引用 先生 . - p . - 平方 .

弗雷泽先生还引用了斯旺顿先生第 423 页及以下的内容。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . ['swɑːntən] [ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] ['kɪlər] [weɪl] , ['grɪzli] [ber] , [wʊlf] ,
Here we find Mr . Swanton averring that Killer Whale , Grizzly Bear , Wolf ,
这里 我们 寻找 先生 . 斯旺顿 断言 那 杀手 鲸 , 灰熊 熊 , 狼 ,

在这里，我们发现斯旺顿先生断言，虎鲸、灰熊、狼，

[ænd; ənd]['hælɪbət][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wʊlf] ['freɪtri] , " [ɑːn][ðə; ði][wʊlf][saɪd] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ;
and Halibut are in the Wolf phratry , " on the Wolf side , " among the Tlingit ;
和 大比目鱼 是 在 这 狼 氏族 , " 在 这 狼 边 , " 之中 这 特林吉特人 ;

而大比目鱼属于特林吉特人中的狼氏族，“在狼的一边”；

[waɪl] ['reɪv(ə)n] , [frɑːg] , [hɔːk] , [ænd; ənd] [blæk] [weɪl] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][saɪd] .
while Raven , Frog , Hawk , and Black Whale are on the Raven side .
尽管 乌鸦 , 青蛙 , 鹰 , 和 黑色的 鲸 是 在 这 乌鸦 边 .

而渡鸦、青蛙、鹰和黑鲸则属于渡鸦一方。

[hɪr] [ɑːr; ər]['ænɪm(ə)l] [neɪmz] ([nɑːt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn]['mɪstər] . ['boʊəz] - [lɪst]) [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Here are animal names (not precisely as in Mr . Boas ' list) within the
['freɪtri] .
phratries .
这里 是 动物 姓名 (不是 恰恰 作为 在 先生 . 博阿斯 - 列表) 之内 这
部族 .

以下是各族群中的动物名称（与博阿斯先生的名单不完全一致）。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['swɑːntən] [dʌz] [nɑːt] ['rekən] [ðiːz] ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] [æz; əz] [neɪmz] [ʌv; əv] " [klænz] " ;
But Mr . Swanton does not reckon these animal names as names of " clans " ;
但 先生 . 斯旺顿 做 不是 估计 这些 动物 姓名 作为 姓名 的 " 氏族 " ;

但斯旺顿先生并不认为这些动物名称是“氏族”的名称；

[tuː; tə] " [klænz] " [hiː; hi] ['gɪvz] ['loʊk(ə)l] [neɪmz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] .
to " clans " he gives local names in almost every case .
到 " 氏族 " 他 给予 当地的 姓名 在 几乎 每一个 案件 .

他几乎在所有情况下都用当地名称来称呼“氏族”。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðiːz] ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] [ɪn] ['tlɪŋgɪt] [sə'saɪəti] [dɪ'noʊt] " [krests] " [nɑːt] " [klænz] "

To	his	mind	these	animal	names	in	Tlingit	society	denote	"	crests	"	not	"	clans	"
到	他的	头脑	这些	动物	姓名	在	特林吉特人	社会	表示	"	冠状物	"	不是	"	氏族	"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krests] [wiː; wi]['entər][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	with	crests	we	enter	a	region	of	confusion	.
和	和	冠状物	我们	进入	一个	地区	的	困惑	.

在他看来，特林吉特社会中的这些动物名称表示的是"纹章"而不是"氏族"，而纹章会让我们进入一个混乱的领域。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz] [kɔːzd] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [luːs] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi])

I	cannot	but	think	that	the	confusion	is	caused	(	apart	from	loose	terminology	)
我	不能	但	思考	那	这	困惑	是	导致	(	除	从	松动的	术语	)

[baɪ][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] .

by	the	crests	of	these	peoples	.
经过	这	冠状物	的	这些	人民	.

我不禁认为，造成这种混乱的原因（除了术语不规范之外）是这些民族的族徽。

[ðə; ði] [krests] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'skresns] , [ə; eɪ][he'rældɪk] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ;

The	crests	are	an	excrescence	,	a	heraldic	result	of	wealth	and	rank	;
这	冠状物	是	一个	赘生物	,	一个	纹章学	结果	的	财富	和	秩	;

纹章是一种赘生物，是财富和地位的象征；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['toʊtəmˌɪzəm] .

and	as	such	can	have	nothing	to	do	with	early	totemism	.
和	作为	这样的	能	有	没有什么	到	做	和	早期的	图腾崇拜	.

因此，它与早期图腾崇拜没有任何关系。

[sˈkɒləz] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] " ['toʊtəmz] " [wen] [ðeɪ] [miːn] " [krests] " ([ænd; ənd][pər'hæps][vaɪs]['vɜːrsə]

Scholars	sometimes	say	"	totems	"	when	they	mean	"	crests	"	(	and	perhaps	vice	versa
学者们	有时	说	"	图腾	"	什么时候	他们	意思是	"	冠状物	"	(	和	也许	副	反之亦然

) , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][mʌst; məst] [ɪn'suː] .

)	,	and	confusion	must	ensue	.
)	,	和	困惑	必须	随之而来	.

学者们有时会用"图腾"来指代"纹章"（反之亦然），这必然会造成混乱。

[aɪ][kwoʊt] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['kaɪndli] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] (

I	quote	,	on	this	point	,	a	letter	which	Mr	.	Goldenweizer	kindly	wrote	to	me	(
我	引用	,	在	这	观点	,	一个	信	哪个	先生	.	-	亲切地	写道	到	我	(

[dʒæn] . - , -) .

Jan	.	21	,	1911	)	.
一月	.	-	,	-	)	.

关于这一点，我引用戈尔登维泽先生于 1911 年 1 月 21 日写给我的一封信。

" [sɪns] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Since	the	appearance	of	Mr	.	Swanton's	studies	of	the	Tlingit	and	the
"	自从	这	外貌	的	先生	.	-	研究	的	这	特林吉特人	和	这

['haɪdə][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ði][klænz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [traɪbz] [ber] (

Haida	there	remains	no	doubt	whatever	that	the	clans	of	these	two	tribes	bear	(
海达	那里	遗迹	不	怀疑	任何	那	这	氏族	的	这些	二	部落	熊	(

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fjuː] [ik'sepʃənz]) [neɪmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ləu'kælitiz] .

with	some	few	exceptions	)	names	derived	from	localities	.
和	一些	很少	例外情况	)	姓名	衍生的	从	地方	.

"自从斯旺顿先生对特林吉特人和海达人的研究问世以来，毫无疑问，这两个部落的氏族（除少数例外）都以地名命名。

[ɑːn][piː'piː] . - - [naɪn] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tlɪŋgɪt] ['stʌdi] (26th [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

On	pp	.	398	-	9	-	400	of	his	Tlingit	study	(	26th	Report	of	the	Bureau	of
在	pp	.	-	-	9	-	-	的	他的	特林吉特人	学习	(	26th	报告	的	这	局	的

[ə'merɪkən] [eθ'nɑːlədʒi] ,

American	Ethnology	,
美国人	民族学	,

在他的特林吉特研究（美国民族学局第26号报告）第398-399-400页中，

- - [faɪv]) [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːps] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][klænz]

1904	-	5	)	he	gives	a	list	of	the	geographical	groups	,	and	of	the	clans
-	-	5	)	他	给予	一个	列表	的	这	地理	团体	,	和	的	这	氏族

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [neɪmz] ,

with	their	local	names	,
和	他们的	当地的	姓名	,

1904-5 年）他列出了地理区域划分，以及各氏族及其当地名称，

['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['freɪtri] : ['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [wʊlf] .

classified	according	to	the	two	phratries	:	Raven	and	Wolf	.
分类	根据	到	这	二	部族	:	乌鸦	和	狼	.

根据两个族群进行分类：渡鸦族和狼族。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [klænz][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['toʊtəmz]

It	must	be	remembered	that	to	many	of	these	clans	he	gives	the	totems
它	必须	是	记得	那	到	许多	的	这些	氏族	他	给予	这	图腾

必须记住，他把图腾赐予了许多这样的氏族。

[[krests]] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['freɪtri] : [ðen] [ðə; ði] [dʒents] [[klænz]] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb]

[	crests	]	of	the	Tlingit	phratries	:	then	the	gentes	[	clans	]	of	the	Stikin	tribe
[	冠状物	]	的	这	特林吉特人	部族	:	然后	这	人	[	氏族	]	的	这	-	部落

[ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .

are	enumerated	.
是	列举	.

特林吉特氏族的族徽：然后列举斯蒂金部落的氏族。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪmz] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] [haʊs] [ɔːr]['loʊk(ə)l] [neɪmz] ;

Some	of	the	native	names	are	translated	as	house	or	local	names	;
一些	的	这	本国的	姓名	是	翻译	作为	房子	或者	当地的	姓名	;

有些当地名称被翻译成房屋名称或地名；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'kɜːrz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][krest][ʌv; əv] [fɔːr] [dʒents] [

it	is	pointed	out	that	the	raven	occurs	four	times	as	the	crest	of	four	gentes	[
它	是	尖	出去	那	这	乌鸦	发生	四	时代	作为	这	波峰	的	四	人	[

[klænz]] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [neɪmz] [wɪtʃ] ,

clans	]	with	different	names	which	,
氏族	]	和	不同的	姓名	哪个	,

有人指出，渡鸦曾四次作为四个不同名称的氏族的族徽出现，

['ðerfɔːr] , ['kænɑːt] [miːn] - ['reɪv(ə)n] . -

therefore	,	cannot	mean	'	raven	.	'
所以	,	不能	意思是	-	乌鸦	.	-

因此，不可能是指“乌鸦”。

" [ðə; ði]['haɪdə] [keɪs] [ɪz][kwaɪt] ['pærəlel] .

"	The	Haida	case	is	quite	parallel	.
"	这	海达	案件	是	相当	平行线	.

海达族的案例与此非常相似。

[hɪr] - [iːtʃ] [klæn] [['freɪtri]] [wʌz; wəz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz]

Here	'	each	clan	[	phratry	]	was	subdivided	into	a	considerable	number	of	families
这里	-	每个	氏族	[	氏族	]	曾是	细分	进入	一个	大量	数字	的	家庭

[[klænz]] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] . -

[	clans	]	which	generally	took	their	names	from	some	town	or	camping	-	place	.	'
[	氏族	]	哪个	一般来说	采取	他们的	姓名	从	一些	镇	或者	野营	-	地方	.	-

这里“每个氏族（部落）又细分为相当多的家族（氏族），这些家族通常以某个城镇或营地的名字命名。”

[ænd; ənd] [ə'gen] :

And	again	:
和	再次	:

再说一遍：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [iːtʃ] ['fæməli]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɔːr] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

-	It	would	seem	that	originally	each	family	occupied	a	certain	place	or	lived	in	a
-	它	会	似乎	那	起初	每个	家庭	占领	一个	肯定	地方	或者	居住地	在	一个

['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - (['swɑːntən] ,

certain	part	of	a	town	'	(	Swanton	,
肯定	部分	的	一个	镇	-	(	斯旺顿	,

"看来最初每个家庭都占据着某个特定的地方，或者居住在城镇的某个特定区域"(斯旺顿，

[ðə; ði]['haɪdə] , [piː'piː] .

The	Haida	,	pp	.
这	海达	,	pp	.

海达，第 10 页

- , [ˌɛs'kjuː] .)

66	,	sq	.	)
-	,	平方	.	)

66，平方）

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] [klænz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['distrikts] .

Now	,	of	course	,	many	clans	are	represented	in	several	districts	.
现在	,	的	课程	,	许多	氏族	是	代表	在	一些	地区	.

当然，现在很多氏族在多个地区都有代表。

['ɑːpəzɪt] [piː] . -

Opposite	p	.	76
对面的	p	.	-

见第76页对面

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['fæməliz] [[klænz]] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

we	find	a	genealogical	table	of	the	Raven	families	[	clans	]	descended	from
我们	寻找	一个	家谱	桌子	的	这	乌鸦	家庭	[	氏族	]	下降	从

[foʊm] ['wʊmən] ,

Foam	Woman	,
泡沫	女士	,

我们找到了一张渡鸦家族（氏族）的族谱表，他们是泡沫女人的后裔。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [neɪmz] .

with	their	local	names	.
和	他们的	当地的	姓名	.

用当地名称。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['fæməliz] [[klænz]] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['gretɪst] ['maʊnt(ə)n] ,

A	similar	table	of	the	Eagle	families	[	clans	]	descended	from	Greatest	Mountain	,
一个	相似的	桌子	的	这	鹰	家庭	[	氏族	]	下降	从	最	山	,

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][piː] . - .

is	given	on	p	.	93	.
是	给定	在	p	.	-	.

第 93 页给出了从最伟大的山峰继承而来的鹰族（氏族）的类似表格。

[ə'gen] [prə'fesər] ['boʊəz] - [ə'kaʊnt] , [ɔːl'ðoʊ] ['frægmənteri] , [ɪz] [kə'rekt] .

Again	Professor	Boas	'	account	,	although	fragmentary	,	is	correct	.
再次	教授	博阿斯	-	帐户	,	虽然	片段	,	是	正确的	.

博厄斯教授的记述虽然不完整，但仍然是正确的。

- [ðə; ði] ['freɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdə][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [dʒents] [[klænz]] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

-	The	phratries	of	the	Haida	are	divided	into	gentes	[	clans	]	in	the	same	way
-	这	部族	的	这	海达	是	分割	进入	人	[	氏族	]	在	这	相同的	方式

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ,

as	those	of	the	Tlingit	,
作为	那些	的	这	特林吉特人	,

海达族的氏族划分方式与特林吉特族相同，都是按氏族划分的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] - ([ɑːr]
they **also** **take** **their** **names** **,** **in** **the** **majority** **of** **cases** **,** **from** **the** **houses** **'** **(** **R**
他们 还 拿 他们的 姓名 , 在 这 多数 的 案例 , 从 这 房屋 - (拉
. [biː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [es] . , [piː] . -) .
. **B** **.** **A** **.** **A** **.** **S** **.** **,** **p** **.** **822** **)** **.**
. B . 一个 . 一个 . S . , p . -) .

大多数情况下，他们的名字也取自房屋（RBAAS，第 822 页）。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['vɪlɪdʒ] - ['piːp(ə)l][klænz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
The **names** **of** **the** **Skidigate** **-** **village** **-** **people** **clans** **are** **given** **as** **an** **example**
这 姓名 的 这 - - 村庄 - 人们 氏族 是 给定 作为 一个 例子
.
:
.

以斯基迪盖特村村民的氏族名称为例。

" [æz; əz][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪdə] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] .
" **As** **to** **personal** **names** **among** **the** **Haida** **,** **a** **curious** **fact** **must** **be** **noted** **.**
" 作为 到 个人的 姓名 之中 这 海达 , 一个 好奇的 事实 必须 是 著名的 .

“关于海达人的个人名字，有一个有趣的现象需要注意。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [krests] [ænd; ənd][ɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪdə] ,
Notwithstanding **the** **greater** **prominence** **of** **crests** **and** **art** **among** **the** **Haida** **,**
虽然 这 更大的 显赫地位 的 冠状物 和 艺术 之中 这 海达 ,

尽管海达族人更重视族徽和艺术，

[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['seldəm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ruːl]
their **personal** **names** **are** **but** **seldom** **derived** **from** **animals** **,** **as** **is** **the** **rule**
他们的 个人的 姓名 是 但 很少 衍生的 从 动物 , 作为 是 这 规则
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ,
among **the** **Tlingit** **,**
之中 这 特林吉特人 ,

他们的个人名字很少像特林吉特人那样源自动物。

[ðə; ði][klænz][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['dɪstrɪkt] ,
the **clans** **are** **not** **now** **restricted** **to** **one** **village** **district** **,**
这 氏族 是 不是 现在 受限制的 到 一 村庄 区 ,

这些氏族现在不再局限于一个村庄区域，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːps] .
but **are** **found** **in** **several** **of** **the** **geographical** **groups** **.**
但 是 成立 在 一些 的 这 地理 团体 .

但在几个地理群体中都有发现。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒiː] [ɑː] [en][ə; eɪ][eks] - [diː][iː] ([ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['freɪtri]) [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Thus **the** **G** **ā** **n** **A** **x** **Á** **d** **î** **(** **of** **the** **Raven** **phratry** **)** **are** **found** **in** **the**
因此 这 G 一个 n 一个 x - d 我 (的 这 乌鸦 氏族) 是 成立 在 这
['tɑːŋgə] ,
Tongas **,**
汤加斯 ,

因此，渡鸦氏族的 Gān AxÁdî 出现在汤加人中。

['tɑːkuː] , ['tʃilkæt] [ænd; ənd]['jækətæt] [gruːps] , [waɪl] [ðə; ði] - ([ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['freɪtri])
Taku **,** **Chilkat** **and** **Yakutat** **groups** **,** **while** **the** **Tégoedî** **(** **of** **the** **Wolf** **phratry** **)**
拓木 , 奇尔卡特 和 雅库塔特 团体 , 尽管 这 - (的 这 狼 氏族)
[ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːŋgə] ,
occur **in** **the** **Tongas** **,**
发生 在 这 汤加斯 ,

塔库人、奇尔卡特人和亚库塔特人，而特戈迪人（狼族）则分布在汤加人中。

['sɑːnjə]	,	-	[ænd; ənd]	['jækətæt]	[gruːps]	.
Sanya	**,**	**Hutsnuwù**	**and**	**Yakutat**	**groups**	**.**
三亚	,	-	和	雅库塔特	团体	.

三亚、Hutsnuwù 和 Yakutat 团体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图腾崇拜研究方法(Method in the Study of Totemism)
第2/3页

[ðə; ði]['oʊnli][nɑ:n] - ['loʊk(ə)l][klæn] - [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɑ:r; ər][ðə; ði] - (['mɑ:rtn] ['pi:p(ə)l])
The 这 **only** 仅有的 **non** 非 **-** - **local** 当地的 **clan** 氏族 **-** - **names** 姓名 **in** 在 **the** 这 **list** 列表 **are** 是 **the** 这 **Kuxînédî** - **(** (**marten** 貂 **people** 人们 **)**)
[ʌv; əv] [hɛnjə] ;
of 的 **Henya** 亨雅 **;** ;

名单中唯一的非本地氏族名称是亨雅的库克西内迪（貂人）;

[ðə; ði] - ([græs] ['pi:p(ə)l]) [ænd; ənd] - ([sɔ:lt] - ['wɔ:tər]['pi:p(ə)l]) [ʌv; əv] [keɪk] ; [ðə; ði]
the 这 **SAgutēnedî** - **(** (**grass** 草 **people** 人们 **)**) **and** 和 **NēsÁdî** - **(** (**salt** 盐 **-** - **water** 水 **people** 人们 **)**) **of** 的 **Kake** 蛋糕 **;** ; **the** 这
- ([kɪŋ] - ['sæmən] ['pi:p(ə)l]) [ʌv; əv]['sitkə] ;
LlūklnAxAdî - **(** (**king** 国王 **-** - **salmon** 三文鱼 **people** 人们 **)**) **of** 的 **Sitka** 锡特卡 **;** ;

卡克的 SAgutēnedî（草民）和 NēsÁdî（海水民）; 锡特卡的 LlūklnAxAdî（帝王鲑民）;

[ænd; ənd][ðə; ði] - ([kwɪk] ['pi:p(ə)l]) [ʌv; əv] ['tʃilkæt] .
and 和 **the** 这 **LugāxAdî** - **(** (**quick** 快的 **people** 人们 **)**) **of** 的 **Chilkat** 奇尔卡特 **.** .

还有奇尔卡特的卢加阿迪人（敏捷的人）。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪv][klænz] [ə'kɜ:rz] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði][lɪst] ,
Each 每个 **of** 的 **these** 这些 **five** 五 **clans** 氏族 **occurs** 发生 **only** 仅有的 **once** 一次 **in** 在 **the** 这 **list** 列表 **,** ,

这五个氏族在名单中每个都只出现一次。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['relətɪvli] [leɪt] ['ɔ:rɪdʒɪn] ([ðɪs]
from 从 **which** 哪个 **we** 我们 **may** 可能 **perhaps** 也许 **infer** 推断 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **of** 的 **relatively** 相对地 **late** 晚的 **origin** 起源 **(** (**this** 这
['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]) .
merely 仅仅 **as** 作为 **a** 一个 **suggestion** 建议 **)**) **.** .

由此我们或许可以推断，它们的起源相对较晚（这仅仅是一种推测）。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['tlɪŋgɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] [neɪmz] , - ['mɪstər] .
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **'** - **the** 这 **great** 伟大的 **majority** 多数 **of** 的 **Tlingit** 特林吉特人 **personal** 个人的 **names** 姓名 **,** , **'** - **Mr** 先生 **.** .
['swɑ:ntən] [telz] [ju: 'es] ,
Swanton 斯旺顿 **tells** 讲述 **us** 我们 **,** ,

另一方面，斯旺顿先生告诉我们，“绝大多数特林吉特人的名字”，

- [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,
- **'** **referred** 指 **to** 到 **some** 一些 **animal** 动物 **,** ,

指的是某种动物，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [hu:z] ['embləm] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['vælju:d][baɪ][ðə; ði][klæn][tu:; tə] [wɪtʃ]
especially 尤其 **that** 那 **animal** 动物 **whose** 谁 **emblem** 徽 **was** 曾是 **particularly** 特别 **valued** 有价值的 **by** 经过 **the** 这 **clan** 氏族 **to** 到 **which** 哪个
[ðə; ði] ['berər] [bɪ'lɔ:ŋd] - (['bjʊroʊ] ,
the 这 **bearer** 持有人 **belonged** 属于 **'** - **(** (**Bureau** 局 **,** ,

尤其是那种其象征物对持有者所属氏族而言尤为珍贵的动物”(Bureau，

- - [faɪv] , [piːˈpiː] . - - [ˌtuːˈtuː]) .
1904 - 5 , pp . 421 - 2) .
- - 5 , pp . - - 2) .

1904-5 年，第 421-2 页）。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ][noʊt] , [vɪz] .
In the passage you note , viz .
在 这 通道 你 笔记 , 即 .

在您提到的段落中，即：

- [ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['freɪtri] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd]['ɔːlsoʊ][baɪ][krests][ænd; ənd] [neɪmz] , [fɔːr; fər]
' the transposition of phratries is indicated also by crests and names , for
- 这 换位 的 部族 是 表明的 还 经过 冠状物 和 姓名 , 为了
[ðə; ði] ['kɪlər] - [weɪl] ,
the killer - whale ,
这 杀手 - 鲸 ,

"族群的更迭也体现在族徽和名称上，例如虎鲸的族徽和名称。"

['grɪzli] [ber] , [wʊlf] , [ænd; ənd]['hælɪbət] ,
grizzly bear , wolf , and halibut ,
灰熊 熊 , 狼 , 和 大比目鱼 ,

灰熊、狼和大比目鱼

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wʊlf] [saɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][saɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
are on the Wolf side among the Tlingit and on the Raven side among the
是 在 这 狼 边 之中 这 特林吉特人 和 在 这 乌鸦 边 之中 这
['haɪdə] ,
Haida ,
海达 ,

在特林吉特人中，他们是狼的一方；在海达人中，他们是渡鸦的一方。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['saɪtɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] - [krests] - [waɪl] [ðə; ði] - [neɪmz] - [rɪ'fɜːrd]
etc . , ' the animals cited are the ' crests ' while the ' names ' referred
ETC . , - 这 动物 引用 是 这 - 冠状物 - 尽管 这 - 姓名 - 指
[tuː; tə][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
to are , of course ,
到 是 , 的 课程 ,

等等，所引用的动物是"冠饰"，而所提到的"名称"当然是指.....

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tʃeɪndʒ]
the personal names which are derived from animals and as a rule change
这 个人的 姓名 哪个 是 衍生的 从 动物 和 作为 一个 规则 改变
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krests] ;
with the crests ;
和 这 冠状物 ;

源自动物的人名，通常会随着族徽而改变；

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
therefore , they are not illustrated in the passage .
所以 , 他们 是 不是 插图 在 这 通道 .

因此，文中没有举例说明。

" [prə'fesər] ['boʊəz] - [lɪst][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [bʌt; bət]['sɪmələr][ɪn] ['sʌbstəns] ([rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" Professor Boas ' list is incomplete but similar in substance (Reports of the British
" 教授 博阿斯 - 列表 是 未完成 但 相似的 在 物质 (报告 的 这 英国
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , - .
Association for the Advancement of Science , 1889 .
协会 为了 这 进步 的 科学 , - .

"博厄斯教授的清单并不完整，但实质内容相似（英国科学促进协会报告，1889 年）。

[piː] . -) .
p . 821) .
p . -) .

第 821 页)。

[fɜːrst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈhaɪdə][ˈpɜːrsən(ə)l] [neɪmz] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtˌlætʃ] , [ˈprɑːpərti] ,
First majority of Haida personal names refer to the potlatch , property ,
第一的 多数 的 海达 个人的 姓名 参考 到 这 波特拉奇 , 财产 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

首先，大多数海达族人名都与宴会、财产等有关。

([ˈswɑːntən] , [ðə; ðɪ][ˈhaɪdə] , [piːˈpiː] . - - - .)
(Swanton , The Haida , pp . 119 - 120 .)
(斯旺顿 , 这 海达 , pp . - - - .)

（斯旺顿，《海达人》，第119-120页。）

[ðɪs] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
This is , no doubt ,
这 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtˌlætʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ðɪ][ˈsentrəl]
due to the influence of the potlatch which is among these people the central
到期的 到 这 影响 的 这 波特拉奇 哪个 是 之中 这些 人们 这 中央
[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈfiːtʃər] .
social and ceremonial feature .
社会的 和 仪式 特征 .

由于受到馈赠宴的影响，馈赠宴是这些人的核心社会和礼仪特征。

" [hoʊlmbɜ֊gz] [wɜːrk][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] .
" Holmberg's work I did not see .
" 霍尔姆贝格 工作 我 做过 不是 看 .

“我没有看过霍尔姆贝格的作品。”

[ˈprɑːbəbli][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈɔːlsoʊ][stændz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [krests] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ][klæn]
Probably his list of animals also stands for the crests and not the clan
大概 他的 列表 的 动物 还 站立 为了 这 冠状物 和 不是 这 氏族
[neɪmz] . . . .
names . . . .
姓名 . . . .

他列出的动物种类可能也代表族徽，而不是氏族名称.....

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tsimʃiən] [klænz][ˈoʊnli] [tuː] [ber] [ˈænɪm(ə)l] [neɪmz] . - [ænd; ənd]
" Of the Tsimshian clans only two bear animal names . K'anhada and
" 的 这 特西姆希安 氏族 仅有的 二 熊 动物 姓名 . - 和
- [duː][nɑːt] ,
GyispotuwE'da do not ,
- 做 不是 ,

“在特西姆希安氏族中，只有两个氏族以动物命名。坎哈达氏族和吉斯波图埃达氏族就没有。”

[æz; əz] [prəˈfesər] [ˈboʊəz] [ˈfɔːrmərli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [miːn] - [ˈreɪv(ə)n] - [ænd; ənd] - [ber] - ([ˌsiːˈef] .
as Professor Boas formerly supposed , mean ' raven ' and ' bear ' (cf .
作为 教授 博阿斯 以前 据称 , 意思是 - 乌鸦 - 和 - 熊 - (cf .
[ɑːr] . [biː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [es] . , - .
R . B . A . A . S . , 1889 .
拉 . B . 一个 . 一个 . S . , - .

正如博厄斯教授先前所认为的那样，意思是“渡鸦”和“熊”（参见 RBAAS，1889 年）。

[piː] . - [ænd; ənd] ['ænjuəl] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [tə'rɑːntoʊ] , - , [piː] . -) .

p	.	823	and	Annual	Archaeological	Report	,	Toronto	,	1906	,	p	.	239	)	.
p	.	-	和	年度的	考古学	报告	,	多伦多	,	-	,	p	.	-	)	.

第 823 页和《多伦多年度考古报告》，1906 年，第 239 页)。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [pər'pleksɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

"	If	I	may	ask	a	question	about	this	very	perplexing	state	of	affairs	,	I	would	say	,
"	如果	我	可能	问	一个	问题	关于	这	非常	令人费解	状态	的	事务	,	我	会	说	,

“如果我可以就这种令人费解的局面提一个问题，我想说：

[ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][krest][ʌv; əv] [iːtʃ] " [klæn] " [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Is	the	animal	crest	of	each	"	clan	"	supposed	to	be	later	than	the
是	这	动物	波峰	的	每个	"	氏族	"	据称	到	是	之后	比	这

['loʊk(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ?

local	designation	of	the	clan	?
当地的	指定	的	这	氏族	?

每个“氏族”的动物纹章是否应该晚于该氏族的当地名称?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ɪz][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ə; eɪ][he'rældɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	me	it	seems	that	the	crest	is	in	origin	a	heraldic	representation	of	the
到	我	它	似乎	那	这	波峰	是	在	起源	一个	纹章学	表示	的	这

[klæn]['toʊtəm] ,

clan	totem	,
氏族	图腾	,

在我看来，这枚徽章最初似乎是氏族图腾的纹章学象征。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

and	that	,	as	in	Australia	,
和	那	,	作为	在	澳大利亚	,

就像在澳大利亚一样，

[toʊ'temɪk] [neɪmz] [ʌv; əv][klænz][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] [neɪmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ləu'kælitiz][ɔːr] "

totemic	names	of	clans	are	older	than	names	derived	from	localities	or	"
图腾	姓名	的	氏族	是	老	比	姓名	衍生的	从	地方	或者	"

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

氏族的图腾名称比源自地名或“房屋”的名称更古老。

" [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [fɪkst] ['bɪldɪŋ] ,

"	The	house	,	the	fixed	building	,
"	这	房子	,	这	固定的	建筑	,

“房子，固定的建筑物，

[ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['berɪŋ] [ʌv; əv][toʊ'temɪk] [neɪmz] [baɪ][klænz] .

is	part	of	a	society	later	than	the	first	bearing	of	totemic	names	by	clans	.
是	部分	的	一个	社会	之后	比	这	第一的	轴承	的	图腾	姓名	经过	氏族	.

是晚于氏族首次使用图腾名称的社会的一部分。

[ðə; ði] [krest] , [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] , [ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊtəm] ;

The	crest	,	as	a	badge	of	rank	and	wealth	,	is	later	than	the	totem	;
这	波峰	,	作为	一个	徽章	的	秩	和	财富	,	是	之后	比	这	图腾	;

族徽作为等级和财富的象征，出现得比图腾晚；

['soʊʃ(ə)l] [æd'væns] , ['haʊzɪz] , [taʊnz] , ['herəldri] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ræŋk] , [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

social	advance	,	houses	,	towns	,	heraldry	,	as	a	mark	of	rank	,	appear	to	me
社会的	进步	,	房屋	,	城镇	,	纹章学	,	作为	一个	标记	的	秩	,	出现	到	我

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [pər'pleksəti] ,

to	cause	the	perplexities	,
到	原因	这	困惑	,

社会地位的提升、房屋、城镇、纹章（作为等级的标志）在我看来都是造成困惑的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðiːz] [əˈmerɪkən] [traɪbz] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəmˌɪzəm][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

and	to	place	these	American	tribes	outside	of	the	totemism	of	people
和	到	地方	这些	美国人	部落	外部	的	这	图腾崇拜	的	人们

[wɪˈðaʊt] [ræŋk] ,

without	rank	,
没有	秩	,

并将这些美洲部落置于无等级人群的图腾崇拜之外，

[welθ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['herəldri] .

wealth	,	and	houses	and	heraldry	.
财富	,	和	房屋	和	纹章学	.

财富、宅邸和纹章。

[æz; əz][aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz][dɪd][nɑːt][əˈrɪdʒənəli] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

As	I	understand	the	case	,	the	Tlingit	clans	did	not	originally	,	as	Dr	.
作为	我	理解	这	案件	,	这	特林吉特人	氏族	做过	不是	起初	,	作为	博士	.

['swɑːntən] [siːmz] [tuː; tə] [səˈpoʊz] ,

Swanton	seems	to	suppose	,
斯旺顿	似乎	到	认为	,

据我了解，特林吉特部落最初并非像斯旺顿博士所认为的那样。

" ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

"	occupy	a	certain	place	or	live	in	a	certain	quarter	of	a	town	,
"	占据	一个	肯定	地方	或者	居住	在	一个	肯定	四分之一	的	一个	镇	,

“占据某个地方或居住在城镇的某个区域，

" [wens] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [pleɪs] - [neɪmz] [ɔːr] [taʊn] - [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ber] ,

"	whence	they	derived	the	place	-	names	or	town	-	names	which	they	at	present	bear	,
"	何处	他们	衍生的	这	地方	-	姓名	或者	镇	-	姓名	哪个	他们	在	展示	熊	,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɑːntən] .

according	to	Dr	.	Swanton	.
根据	到	博士	.	斯旺顿	.

“根据斯旺顿博士的说法，这些地名或城镇名称就是由此而来。”

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][klænz][ʌv; əv] [taʊn] - [neɪmz] ,

The	Tlingit	,	now	living	in	towns	,	and	with	clans	of	town	-	names	,
这	特林吉特人	,	现在	活的	在	城镇	,	和	和	氏族	的	镇	-	姓名	,

特林吉特人现在居住在城镇里，并以城镇名称作为氏族名称。

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli]['fænsi] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][klænz] [bɔːr] ['loʊk(ə)l][ɔːr] [taʊn] - [neɪmz] .

may	naturally	fancy	that	from	the	first	their	clans	bore	local	or	town	-	names	.
可能	自然	想要	那	从	这	第一的	他们的	氏族	钻孔	当地的	或者	镇	-	姓名	.

他们自然会认为，他们的氏族从一开始就带有当地或城镇的名称。

[bʌt; bət][səˈsaɪəti] [ðæt] [bɪˈgɪnz] [ɪn]['piːp(ə)l] [huː] , [laɪk][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [hæv; həv] ['fiːmeɪl] [dɪˈsent] ,

But	society	that	begins	in	people	who	,	like	the	Tlingit	,	have	female	descent	,
但	社会	那	开始	在	人们	WHO	,	喜欢	这	特林吉特人	,	有	女性	下降	,

但是，像特林吉特人这样由女性后裔组成的社会，

['kænɑːt][fɔːrm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][klæn][ʌv; əv] [dɪˈsent] , [ənˈles] [ðə; ði][men][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

cannot	form	a	local	clan	of	descent	,	unless	the	men	go	to	the	homes	of
不能	形式	一个	当地的	氏族	的	下降	,	除非	这	男人	去	到	这	房屋	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

除非男子前往女子家中，否则无法形成地方世袭氏族。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] .

which	is	not	here	the	case	.
哪个	是	不是	这里	这	案件	.

但这里的情况并非如此。

[ə'rɪdʒənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [krests] , [æz; əz] [ɪn] [hoʊlmbɜ-gz] [rɪ'pɔːrt] , [wɜːr; wər] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Originally	**I**	**think**	**their**	**crests**	**,**	**as**	**in**	**Holmberg's**	**report**	**,**	**were**	**effigies**	**of**	**their**
起初	我	思考	他们的	冠状物	,	作为	在	霍尔姆贝格	报告	,	是	人偶	的	他们的

[klæn] ['toʊtəmz] ,

clan	**totems**	**,**
氏族	图腾	,

我最初认为，正如霍尔姆贝格的报告所述，他们的徽章是他们氏族图腾的象征。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klænz] [bɔːr] [ðer; ðər] ['toʊtəm] [neɪmz] .

and	**the**	**clans**	**bore**	**their**	**totem**	**names**	**.**
和	这	氏族	钻孔	他们的	图腾	姓名	.

各个氏族都以他们的图腾命名。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æd'væns] [tuː; tə] [welθ] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['setld] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

But	**with**	**advance**	**to**	**wealth**	**,**	**houses**	**,**	**and**	**settled**	**conditions**	**,**
但	和	进步	到	财富	,	房屋	,	和	定居	状况	,

但随着财富的积累、房屋的建成和生活条件的稳定，

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ɔːr] [taʊn] - [neɪmz] ([æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n]) [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['toʊtəm]

the	**local**	**or**	**town**	**-**	**names**	**(**	**as**	**in**	**other**	**cases**	**is**	**certain**	**)**	**superseded**	**the**	**totem**
这	当地的	或者	镇	-	姓名	(	作为	在	其他	案例	是	肯定	)	被取代	这	图腾

[neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klænz] ,

names	**of**	**the**	**clans**	**,**
姓名	的	这	氏族	,

地方名称或城镇名称（如同其他情况一样）取代了氏族的图腾名称。

[waɪl] [ðə; ði] ['toʊtəm] [bædʒ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [krest] , [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

while	**the**	**totem**	**badge**	**became**	**,**	**as**	**the**	**crest**	**,**	**a**	**factor**	**in**	**a**	**system**	**of**
尽管	这	图腾	徽章	成为	,	作为	这	波峰	,	一个	因素	在	一个	系统	的

['herəldri] ,

heraldry	**,**
纹章学	,

图腾徽章作为纹章的顶饰，成为纹章学体系中的一个组成部分。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [pər'pleksɪŋ] .

to	**us**	**perplexing**	**.**
到	我们	令人费解	.

对我们来说，这令人费解。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['swɑːntən] , [meɪ] [biː; bi] [in'vizidʒd] [ɪn] [ðɪs]

Certainly	**the**	**facts**	**as**	**given**	**by**	**Dr**	**.**	**Swanton**	**,**	**may**	**be**	**envisaged**	**in**	**this**
当然	这	事实	作为	给定	经过	博士	.	斯旺顿	,	可能	是	设想	在	这

[wei] ;

way	**;**
方式	;

当然，斯旺顿博士所描述的事实可以这样理解；

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pærəlelz] ['elsˌwer] .

the	**processes**	**of**	**change**	**are**	**simple**	**,**	**natural**	**and**	**have**	**parallels**	**elsewhere**	**.**
这	流程	的	改变	是	简单的	,	自然的	和	有	平行线	别处	.

变革的过程是简单、自然的，并且在其他地方也有相似之处。

[ɪf] [ə; eɪ] [toʊ'temɪk] [klæn] [tʃuːziz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['toʊtəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] ,

If	**a**	**totemic**	**clan**	**chooses**	**to**	**wear**	**the**	**image**	**of**	**its**	**totem**	**as**	**a**	**badge**	**,**
如果	一个	图腾	氏族	选择	到	穿	这	图像	的	它是	图腾	作为	一个	徽章	,

如果一个图腾氏族选择将图腾的图像作为徽章佩戴，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] [bædʒ] , [ɔːl] [ɪz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

and	**has**	**no**	**other**	**badge**	**,**	**all**	**is**	**plain**	**sailing**	**.**
和	有	不	其他	徽章	,	全部	是	清楚的	帆船	.

如果没有其他徽章，一切都一帆风顺。

[bʌt; bət][ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [æz; əz][ɪn] ['sentrəl] ['brɪtɪʃ] [nu:] ['gɪni] , [men] ,

But	in	British	Columbia	,	as	in	Central	British	New	Guinea	,	men	,
但	在	英国	哥伦比亚	,	作为	在	中央	英国	新的	几内亚	,	男人	,

但在不列颠哥伦比亚省，就像在英属新几内亚中部一样，男性

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'sent] , [wer] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

in	proportion	to	their	wealth	and	descent	,	wear	an	indefinite	number	of
在	部分	到	他们的	财富	和	下降	,	穿	一个	不定	数字	的

['bædʒɪz][ɔ:r] " [krests] . "

badges	or	"	crests	.	"
徽章	或者	"	冠状物	.	"

根据他们的财富和出身，佩戴数量不定的徽章或"纹章"。

" [ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][moʊst] ['raɪtɚz] [æz; əz]['toʊtəmz] , " [sez] ['mɪstər] . ['swɑ:ntən] ,

"	Although	referred	to	by	most	writers	as	totems	,	"	says	Mr	.	Swanton	,
"	虽然	指	到	经过	最多	作家	作为	图腾	,	"	说道	先生	.	斯旺顿	,

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdə] [traɪb] ,

speaking	of	the	Haida	tribe	,
请讲	的	这	海达	部落	,

"虽然大多数作家都称之为图腾，"斯旺顿先生在谈到海达族时说道，

" [ði:z] [krests] [hæv; həv][noʊ]['prɑ:pər][toʊ'temɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

"	these	crests	have	no	proper	totemic	significance	,
"	这些	冠状物	有	不	恰当的	图腾	意义	,

"这些徽章没有真正的图腾意义，

[ðer; ðər][ju:z] ['bi:ɪŋ] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ɪn] ['herəldri] ,

their	use	being	similar	to	that	of	the	quarterings	in	heraldry	,
他们的	使用	存在	相似的	到	那	的	这	四分	在	纹章学	,

它们的用途与纹章学中的四分图案类似，

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrɚz] . " [-]

to	mark	the	social	position	of	the	wearers	.	"	[	27	]
到	标记	这	社会的	位置	的	这	穿着者	.	"	[	-	]

为了彰显佩戴者的社会地位。[27]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:'streɪliən] ['toʊtəmɪst][hæv; həv][noʊ]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][krests]

Of	course	Australian	totemists	have	no	social	position	to	be	indicated	by	crests
的	课程	澳大利亚	图腾崇拜者	有	不	社会的	位置	到	是	表明的	经过	冠状物

[ɔ:r]['bædʒɪz] .

or	badges	.
或者	徽章	.

当然，澳大利亚的图腾崇拜者没有任何社会地位需要通过徽章或标志来表明。

[naʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊəz] [spi:ks] [ʌv; əv] " [krests] " [æz; əz] " ['toʊtəmz] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪdə] ,

Now	Dr	.	Boas	speaks	of	"	crests	"	as	"	totems	,	"	among	the	Haida	,
现在	博士	.	博阿斯	说话	的	"	冠状物	"	作为	"	图腾	,	"	之中	这	海达	,

现在，博阿斯博士将海达族的"冠冕"称为"图腾"。

[-] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'plekst] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv][he'rældɪk][wɪð; wɪθ][toʊ'temɪk]

[	28	]	and	we	are	perplexed	among	these	mixtures	of	heraldic	with	totemic
[	-	]	和	我们	是	困惑	之中	这些	混合物	的	纹章学	和	图腾

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

[28] 我们对这些纹章术语与图腾术语的混合感到困惑。

[nekst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kjʊriəs] , [waɪl] ['mɪstər] . ['swɑːntən] ['gɪvz] ['loʊk(ə)l] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] "
Next , and this is curious , while Mr . Swanton gives local names to the "
下一个 , 和 这 是 好奇的 , 尽管 先生 . 斯旺顿 给予 当地的 姓名 到 这 "
[klænz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ;
clans " of the Tlingit ;
氏族 " 的 这 特林吉特人 ;

其次，这很奇怪，斯旺顿先生给特林吉特人的"氏族"起了当地名称；

[tuː; tə] ['meni] [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [haʊs] [gruːps] " [hiː; hi] ['gɪvz] ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] ,
to many but not all of his " House Groups " he gives animal names ,
到 许多 但 不是 全部 的 他的 " 房子 团体 " 他 给予 动物 姓名 ,

他给很多（但并非所有）他的"家庭小组"成员起了动物名字。

" ['reɪv(ə)n] , [muːs] , ['grɪzli] [ber] , ['kɪlər] [weɪl] , ['iːg(ə)l] , [frɑːg] ['haʊzɪz] " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" Raven , Moose , Grizzly Bear , Killer Whale , Eagle , Frog houses " and so on .
" 乌鸦 , 驼鹿 , 灰熊 熊 , 杀手 鲸 , 鹰 , 青蛙 房屋 " 和 所以 在 .

"渡鸦、驼鹿、灰熊、虎鲸、鹰、青蛙屋"等等。

[ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] [hoʊlmbɝgz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ef] . ['boʊəz] - ['toʊtəmz][ʌv; əv]
All these animals are names of Holmberg's and Mr . F . Boas ' totems of
全部 这些 动物 是 姓名 的 霍尔姆贝格 和 先生 . F . 博阿斯 - 图腾 的
[klænz] ;
clans ;
氏族 ;

这些动物都是霍尔姆伯格和博阿斯先生的氏族图腾的名称；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['swɑːntən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmz] [bɔːrn] , [nɑːt][baɪ] " [klænz] "
but , according to Mr . Swanton , they are names borne , not by " clans "
但 , 根据 到 先生 . 斯旺顿 , 他们 是 姓名 出生 , 不是 经过 " 氏族 "
[bʌt; bət][baɪ] " [haʊs] [gruːps] . " [-]
but by " house groups . " [29]
但 经过 " 房子 团体 . " [-]

但据斯旺顿先生说，这些名字不是由"氏族"而是由"家族"所使用。[29]

['ʌðər] [haʊs] [gruːps] [hæv; həv]['loʊk(ə)l] [neɪmz] , [ɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪmz] , [ɔːr] ['nikneimz] , [æz; əz] "
Other house groups have local names , or descriptive names , or nicknames , as "
其他 房子 团体 有 当地的 姓名 , 或者 描述性的 姓名 , 或者 昵称 , 作为 "
['gæmblɪŋ] [haʊs] .
gambling house .
赌博 房子 .

其他房屋团体都有当地名称、描述性名称或昵称，例如"赌场"。

" [ðʌs] ['mɪstər] . ['freɪzɝ] ['gɪvz] ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] " [klænz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [tuː; tə]
" Thus Mr . Frazer gives animal names to the " clans " of the Tlingit to
" 因此 先生 . 弗雷泽 给予 动物 姓名 到 这 " 氏族 " 的 这 特林吉特人 到
[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['swɑːntən] ['gɪvz] ['loʊk(ə)l] [neɪmz] ,
which Mr . Swanton gives local names ,
哪个 先生 . 斯旺顿 给予 当地的 姓名 ,

"因此，弗雷泽先生用动物名称来称呼特林吉特人的'氏族'，而斯旺顿先生则用地名来称呼这些氏族。"

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːr] " [haʊs] [gruːps] " [ʌv; əv]['mɪstər] . -
and while many of the houses , or " house groups " of Mr . Swanton's
和 尽管 许多 的 这 房屋 , 或者 " 房子 团体 " 的 先生 . -
['tlɪŋgɪt] [ber] [toʊ'temɪk] [neɪmz] ,
Tlingit bear totemic names ,
特林吉特人 熊 图腾 姓名 ,

而且，斯旺顿先生的特林吉特人的许多房屋或"房屋群"都带有图腾名称，

['mɪstər] . ['freɪzɝ] [sez] " [ðə; ði] ['fæməliz] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] .
Mr . Frazer says " the families generally take their names from places .
先生 . 弗雷泽 说道 " 这 家庭 一般来说 拿 他们的 姓名 从 地方 .

弗雷泽先生说："这些家庭通常以地名作为姓氏。"

" [-] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][kən'fjuːʒ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

"	[	30	]	There	appears	to	be	confusion	due	to	imperfect	terminology	.
"	[	-	]	那里	出现	到	是	困惑	到期的	到	不完善	术语	.

[30] 由于术语不完善，似乎存在混淆。

['mɪstər] . - [ə'vɜːz] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [kən'dʌktɪd]

Mr	.	Goldenweizer	avers	that	"	the	intensive	and	prolonged	researches	conducted
先生	.	-	反	那	"	这	密集的	和	延长	研究	实施

[baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] [treɪnd] [əb'zɜːvəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk]

by	a	number	of	well	trained	observers	among	these	tribes	of	the	North	Pacific
经过	一个	数字	的	出色地	受过训练	观察员	之中	这些	部落	的	这	北	太平洋

['bɔːrdər][hæv; həv] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] ,

border	have	shown	with	great	clearness	,
边界	有	所示	和	伟大的	清晰度	,

戈尔登维泽先生断言，"一些训练有素的观察员在北太平洋沿岸的这些部落中进行了深入而长期的研究，已经非常清楚地表明，

" — ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [-]

"	—	something	not	at	present	to	the	point	[	31	]
"	—	某物	不是	在	展示	到	这	观点	[	-	]

"—目前还不切实际[31]

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] .

But	we	regret	the	absence	of	clearness	.
但	我们	后悔	这	缺席	的	清晰度	.

但我们对缺乏清晰度感到遗憾。

[kæn; kən][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn]['hoʊlmbɜːg] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Can	we	rely	on	Holmberg	who	described	the	state	of	affairs	as	it	was
能	我们	依靠	在	霍尔姆贝格	WHO	描述	这	状态	的	事务	作为	它	曾是

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

fifty	years	ago	,
五十	年	前	,

我们能相信霍尔姆伯格对五十年前情况的描述吗?

[ænd; ənd] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['freɪtri] [ænd; ənd]['toʊtəm][kɪnz] ?

and	who	knew	nothing	,	I	presume	,	of	Australian	phratries	and	totem	kins	?
和	WHO	知道	没有什么	,	我	怙	,	的	澳大利亚	部族	和	图腾	亲属	?

我想，他们对澳大利亚的氏族和图腾亲属关系一无所知吧?

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [saʊθ] - ['iːstərn] [traɪbz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

In	his	time	the	Tlingit	,	like	a	dozen	South	-	Eastern	tribes	of	Australia	,
在	他的	时间	这	特林吉特人	,	喜欢	一个	打	南	-	东	部落	的	澳大利亚	,

在他那个时代，特林吉特人就像澳大利亚东南部的十几个部落一样，

[hæd; həd]['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [kɪnz][ɪn]['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [ek'sɑːgəməs] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] ['freɪtri]

had	animal	-	named	kins	in	animal	-	named	exogamous	intermarrying	phratries
有	动物	-	命名	亲属	在	动物	-	命名	异族通婚	异族通婚	部族

[wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] [dɪ'sent] .

with	female	descent	.
和	女性	下降	.

在以动物命名的异族通婚的氏族中，有以动物命名的亲属，这些氏族有母系血统。

[ɔːr][wʌz; wəz]['hoʊlmbɜːg] ([ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ef] . ['boʊəz][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] -

Or	was	Holmberg	(	and	was	Mr	.	F	.	Boas	in	his	list	of	animal	-
或者	曾是	霍尔姆贝格	(	和	曾是	先生	.	F	.	博阿斯	在	他的	列表	的	动物	-

[neɪmd] ['tlɪŋgɪt] [klænz]) [led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] " [krests] " ?

named	Tlingit	clans	)	led	astray	by	the	"	crests	"	?
命名	特林吉特人	氏族	)	引领	误入歧途	经过	这	"	冠状物	"	?

或者霍尔姆伯格（以及 F. 博阿斯先生，他在列举以动物命名的特林吉特氏族时）是否被"纹章"误导了?

[dɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'kwaɪrərz] [mis'teik] " [krests] " [fɔːr; fər]['toʊtəmz][ʌv; əv][klænz] ?

Did	each	of	these	inquirers	mistake	"	crests	"	for	totems	of	clans	?
做过	每个	的	这些	询问者	错误	"	冠状物	"	为了	图腾	的	氏族	?

这些询问者是否都将"族徽"误认为是氏族图腾?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] ,

One	thing	is	clear	,	the	Tlingit	and	the	other	tribes	being	possessed	of	wealth	,
一	事物	是	清除	,	这	特林吉特人	和	这	其他	部落	存在	拥有	的	财富	,

有一点很明确，特林吉特人和其他部落都拥有财富。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒentri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['herəldri] , [kɔːz] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]

and	of	gentry	,	and	of	heraldry	,	cause	almost	inextricable
和	的	绅	,	和	的	纹章学	,	原因	几乎	密不可分

[kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][he'rældɪk]['bædʒɪz] ,

confusion	by	their	use	of	heraldic	badges	,
困惑	经过	他们的	使用	的	纹章学	徽章	,

贵族阶层和纹章学界人士由于使用纹章标志而造成了几乎无法区分的混乱。

[neɪmd] " [krests] " [baɪ][sʌm; səm] ;

named	"	crests	"	by	some	;
命名	"	冠状物	"	经过	一些	;

有些人称之为"冠饰";

[ænd; ənd] " ['toʊtəmz] " ([ɔːr][bəuθ] [krests] [ænd; ənd]['toʊtəmz][æt; ət][wʌns]) [baɪ] ['ʌðər] [wel] [treɪnd]

and	"	totems	"	(	or	both	crests	and	totems	at	once	)	by	other	well	trained
和	"	图腾	"	(	或者	两个都	冠状物	和	图腾	在	一次	)	经过	其他	出色地	受过训练

[əb'zɜːvəz] .

observers	.
观察员	.

以及其他训练有素的观察员对"图腾"(或同时对徽章和图腾进行鉴定）的鉴定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [krests][wɜːr; wər] , [ə'rɪdʒənəli] ,

I	am	inclined	to	believe	that	most	of	these	crests	were	,	originally	,
我	是	倾斜	到	相信	那	最多	的	这些	冠状物	是	,	起初	,

我倾向于认为，这些徽章最初大多是.....

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəmz][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt]['toʊtəm][kɪnz] .

representations	of	the	totems	of	distinct	totem	kins	.
表现形式	的	这	图腾	的	清楚的	图腾	亲属	.

不同图腾家族的图腾图案。

[maɪ]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

My	reason	is	this	:
我的	原因	是	这	:

我的理由如下:

['mɪstər] . ['swɑːntən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] [krests] [ænd; ənd] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt]

Mr	.	Swanton	tells	us	that	"	the	crests	and	names	which	among	the	Tlingit
先生	.	斯旺顿	讲述	我们	那	"	这	冠状物	和	姓名	哪个	之中	这	特林吉特人

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wʊlf] [saɪd] " [ɑːr; ər] " [ɑːn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][saɪd] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪdə] .

are	on	the	Wolf	side	"	are	"	on	the	Raven	side	"	among	the	Haida	.
是	在	这	狼	边	"	是	"	在	这	乌鸦	边	"	之中	这	海达	.

斯旺顿先生告诉我们，"在特林吉特人中属于狼一方的纹章和名字"，在海达人中则属于"乌鸦一方"。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] [ænd; ənd] [krests] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Among	these	people	,	animal	names	and	crests	are	divided	between	the	two
之中	这些	人们	,	动物	姓名	和	冠状物	是	分割	之间	这	二

['freɪtri] ,

phratries	,
部族	,

在这些人当中，动物名称和纹章在两个氏族之间分配。

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɔːr] [krest] [nɑːt] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [ˈfreɪtri] .
the same name or crest not occurring in both phratries .
这 相同的 姓名 或者 波峰 不是 发生 在 两个都 部族 .

两个部族中没有出现相同的名称或纹章。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈtoʊtəmz] [ɪn] [ˈfreɪtri] .
This is merely the universal arrangement of totems in phratries .
这 是 仅仅 这 普遍的 安排 的 图腾 在 部族 .

这仅仅是氏族中图腾的普遍排列方式。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtlɪŋgɪt] , [sez] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːntən] ,
Even now , among the Tlingit , says Mr . Swanton ,
甚至 现在 , 之中 这 特林吉特人 , 说道 先生 . 斯旺顿 ,

斯旺顿先生说，即使在今天，在特林吉特人中也是如此。

" [ˌθiːəˈretɪkli] [ðə; ði] [ˈembləmz] " ([krests]) " [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [saɪd] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt]
" theoretically the emblems " (crests) " used on the Raven side were different
" 理论上 这 徽章 " (冠状物) " 用过的 在 这 乌鸦 边 是 不同的
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊlf] [ɔːr] [ˈiːg(ə)l] [saɪd] ,
from those on the Wolf or Eagle side ,
从 那些 在 这 狼 或者 鹰 边 ,

"理论上，渡鸦一方使用的徽章（纹章）与狼或鹰一方使用的徽章不同，

" ([prɪˈsaɪsli] [æz; əz] , [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
" (precisely as , in Australia ,
" (恰恰 作为 , 在 澳大利亚 ,

（正如在澳大利亚一样，

[ðə; ði] [ˈtoʊtəmz] [ɪn] [ˈiːg(ə)l] [hɔːk] [ˈfreɪtri] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [kroʊ] [ˈfreɪtri]) ,
the totems in Eagle Hawk phratry are different from those in Crow phratry) ,
这 图腾 在 鹰 鹰 氏族 是 不同的 从 那些 在 乌鸦 氏族) ,

鹰隼氏族的图腾与乌鸦氏族的图腾不同）。

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [kæst] [maɪt] [ˈbɔːroʊ] [æn; ən] [ˈembləm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" and although a man of high caste might borrow an emblem from his
" 和 虽然 一个 男人 的 高的 种姓 可能 借 一个 徽 从 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˌtempəˈrerəli] ,
brother - in - law temporarily ,
兄弟 - 在 - 法律 暂时地 ,

"虽然一个出身高贵的人可能会暂时从他的姐夫那里借用一个徽章，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] " ([hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he was not permitted to retain it " (His brother - in - law , of course ,
他 曾是 不是 允许 到 保持 它 " (他的 兄弟 - 在 - 法律 , 的 课程 ,

他不被允许保留它"（当然，是他的姐夫，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfreɪtri] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .)
was of the phratry not his own .)
曾是 的 这 氏族 不是 他的 自己的 .)

（属于非他所属的氏族。）

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [kæst] [meɪ] [naʊ]
All this means no more than that occasionally a man of high caste may now
全部 这 方法 不 更多的 比 那 偶尔 一个 男人 的 高的 种姓 可能 现在
[ɪmˈpeɪl] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] . [-] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːsts] [ænd; ənd] [ˈherəldri] ,
impale the arms of his wife . [32] With castes and heraldry ,
刺穿 这 武器 的 他的 妻子 . [-] 和 种姓 和 纹章学 ,

这一切仅仅意味着，偶尔一位高种姓男子可以纹上妻子的纹章。[32] 关于种姓和纹章学，

[bɔːrn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ræŋk] ,
born of wealth and rank ,
出生 的 财富 和 秩 ,

出身富贵显赫，

[wiː; wi][hæv; həv] [stept] [aʊt][ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ]

we	have	stepped	out	of	totemism	at	this	point	It	has	been	modified	by
我们	有	步	出去	的	图腾崇拜	在	这	观点	它	有	到过	修改的	经过

['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

social	conditions	.
社会的	状况	.

我们现在已经摆脱了图腾崇拜，它已被社会条件所改变。

" [sʌm; səm]['fæməliz][wɜːr; wər][tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['embləm] ,

"	Some	families	were	too	poor	to	have	an	emblem	,
"	一些	家庭	是	也	贫穷的	到	有	一个	徽	,

有些家庭太穷，买不起家徽。

" [dɪd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊtəm] ?

"	did	they	also	cease	to	have	a	totem	?
"	做过	他们	还	停止	到	有	一个	图腾	?

他们也放弃了图腾吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] " [kʊd; kəd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , " [juːz] ['eniθɪŋ] .

Some	of	the	rich	"	could	,	"	it	was	said	,	"	use	anything	.
一些	的	这	富有的	"	可以	,	"	它	曾是	说	,	"	使用	任何事物	.

据说，有些富人“什么都能利用”。

" [ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [paɪl] [ʌp] [ˌsɪks'tiːn] ['kwɔːrtərɪŋ] ?

"	Is	this	because	they	pile	up	sixteen	quarterings	?
"	是	这	因为	他们	桩	向上	十六	四分	?

“这是因为他们把十六份份的份量堆在一起了吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] [krest] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] , [juːst] [baɪ] ['dɪfrənt] [klænz] ,

"	The	same	crest	may	be	,	and	is	,	used	by	different	clans	,
"	这	相同的	波峰	可能	是	,	和	是	,	用过的	经过	不同的	氏族	,

“同一个族徽可以被不同的氏族使用，而且也确实被使用过。”

[ænd; ənd]['eni][wʌn][klæn][meɪ][hæv; həv]['sevrəl] [krests] . . . . " [-] ['meni] " [klænz] " [naʊ] [juːz]

and	any	one	clan	may	have	several	crests	.	.	.	.	"	[	33	]	Many	"	clans	"	now	use
和	任何	一	氏族	可能	有	一些	冠状物	.	.	.	.	"	[	-	]	许多	"	氏族	"	现在	使用

[ðə; ði] [seɪm] [krest] ,

the	same	crest	,
这	相同的	波峰	,

任何一个氏族都可以有多个族徽.....[33] 现在许多“氏族”都使用相同的族徽，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɔrəlz] [ə'baʊt] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] " [krest] .

and	there	are	quarrels	about	rights	to	this	or	that	"	crest	.
和	那里	是	争吵	关于	权利	到	这	或者	那	"	波峰	.

人们就某个“徽章”的权利发生了争执。

" [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] ['freɪtri] [ə'sɜːrt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][krest] .

"	Some	members	of	the	Wolf	phratry	assert	a	right	to	the	Eagle	crest	.
"	一些	成员	的	这	狼	氏族	断言	一个	正确的	到	这	鹰	波峰	.

“狼族的一些成员声称拥有鹰徽的权利。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [θɪŋks] [ðæt] " [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɑːr; ər][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['mærɪdʒz]

Mr	.	Frazer	thinks	that	"	such	claims	are	perhaps	to	be	explained	by	marriages
先生	.	弗雷泽	思考	那	"	这样的	索赔	是	也许	到	是	解释	经过	婚姻

[ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klænz] [huː] [hæd; həd] [ðiːz]

of	the	members	of	the	clan	with	members	of	other	clans	who	had	these
的	这	成员	的	这	氏族	和	成员	的	其他	氏族	WHO	有	这些

['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][krests] . " [-]

animals	for	their	crests	.	"	[	34	]
动物	为了	他们的	冠状物	.	"	[	-	]

弗雷泽先生认为，“这种说法或许可以用该氏族成员与以这些动物为族徽的其他氏族成员通婚来解释。”[34]

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
That is precisely my own opinion .
那 是 恰恰 我的 自己的 观点 .

这正是我个人的观点。

[ɪf] " [krests] " [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [mɪr] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɝːsənz] ['toʊtəm] ['ænɪm(ə)l]
If " crests " were originally mere representations of each person's totem animal
如果 " 冠状物 " 是 起初 仅仅 表现形式 的 每个 人的 图腾 动物
[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] ,
they have now become involved ,
他们 有 现在 变得 涉及 ,

如果"徽章"最初仅仅是每个人图腾动物的象征，那么现在它们已经融入了其他含义。

[θruː] [ræŋk] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'griːz] , [wɪð; wɪθ] ['herəldri] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bædʒɪz] [nɑːt]
through rank and social degrees , with heraldry , and with badges not
通过 秩 和 社会的 学位 , 和 纹章学 , 和 和 徽章 不是
[toʊ'temɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] .
totemic , such as a certain mountain .
图腾 , 这样的 作为 一个 肯定 山 .

通过等级和社会阶层，通过纹章，以及非图腾性的徽章，例如某座山峰。

['miːnwaɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] " [klænz] , " [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . - ['evɪdəns] ,
Meanwhile all the Tlingit " clans , " if we follow Mr . Swanton's evidence ,
同时 全部 这 特林吉特人 " 氏族 , " 如果 我们 跟随 先生 . - 证据 ,

与此同时，根据斯旺顿先生提供的证据，所有特林吉特"氏族"

[ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] " [klænz] " [ɑːr; ər] [naʊ] [mɪr] ['loʊk(ə)l] ['setlmənts] ,
or almost all the " clans " are now mere local settlements ,
或者 几乎 全部 这 " 氏族 " 是 现在 仅仅 当地的 定居点 ,

或者说，几乎所有的"氏族"现在都只是地方聚落而已。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ber] ['loʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪmz] .
at least they bear local and other descriptive names .
在 至少 他们 熊 当地的 和 其他 描述性的 姓名 .

至少它们都有当地特色或其他描述性的名称。

[aɪ] ['nɪrli] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . - ['θiːəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['tlɪŋgɪt] " [klæn]
I nearly despair of arriving at Mr . Swanton's theory of what a Tlingit " clan
我 几乎 绝望 的 抵达 在 先生 . - 理论 的 什么 一个 特林吉特人 " 氏族
" ['riːəli] [ɪz] !
" really is !
" 真的 是 !

我几乎绝望地想要理解斯旺顿先生关于特林吉特"氏族"究竟是什么的理论！

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːps] , " [ðə; ði] " [klænz] ,
But he gives a list of " the geographical groups , " the " clans ,
但 他 给予 一个 列表 的 " 这 地理 团体 , " 这 " 氏族 ,

但他列出了"地理群体"、"氏族"等名称。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪtri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klænz] [bɪ'lɔːŋd] . . . .
" and the phratry to which each of the clans belonged . . . .
" 和 这 氏族 到 哪个 每个 的 这 氏族 属于 . . . .

以及各氏族所属的氏族.....

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] ([wʌn])
Thus we have (1)
因此 我们 有 (1)

因此，我们有（1）

['freɪtri] ['reɪv(ə)n] .
PHRATRY RAVEN .
氏族 乌鸦 .

兄弟渡鸦。

[ðen] ([ˌtuːˈtuː])
Then (2)
然后 (2)

然后（2）

['tɑːŋgə] ([aɪ] [teɪk] ['tɑːŋgə] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] ") .
TONGAS (I take Tongas to be " a geographical group ") .
汤加斯 (我 拿 汤加斯 到 是 " 一个 地理 团体 ") .

汤加人（我理解汤加人是指"一个地理群体"）。

[ðen] ['ʌndər] ['tɑːŋgə] - , ['piːp(ə)l][ʌv; əv] - .
Then under TONGAS GānAXA'di , People of Gā'NAX .
然后 在下面 汤加斯 - , 人们 的 - .

然后是汤加斯·加纳克萨迪（TONGAS GānAXA'di），加纳克斯人民。

['freɪtri] [wʊlf] .
PHRATRY WOLF .
氏族 狼 .

狼群兄弟会。

['tɑːŋgə] ([ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] , [ə'pærəntli]) .
TONGAS (Geographical group , apparently) .
汤加斯 (地理 团体 , 显然) .

通加斯（显然是地理群体）。

- , ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] Teq° .
Te'goedî , People of the island Teq° .
- , 人们 的 这 岛 Teq° .

Te'goedî，岛上的人们 Teq°。

-
GānAXÁdî
-

GānAXÁdî

[ænd; ənd] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] " [klænz] , " [bʌt; bət] [ðen] [klæn] - , " ['piːp(ə)l][ʌv; əv]
and Te'goedî seem to be " clans , " but then clan Te'goedî , " People of
和 - 似乎 到 是 " 氏族 , " 但 然后 氏族 - , " 人们 的
[ðə; ði] [aɪl] Teq° ,
the isle Teq° ,
这 小岛 Teq° ,

Te'goedî 似乎是"氏族"，但氏族 Te'goedî 指的是"Teq° 岛的人们"。

" [lʊks] [laɪk] " [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] " !
" looks like " a geographical group " !
" 看起来 喜欢 " 一个 地理 团体 " !

看起来像"一个地理群体"！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] " [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] " [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] "
There are fourteen " geographical divisions " of this kind , and sixty - eight "
那里 是 十四 " 地理 部门 " 的 这 种类 , 和 六十 - 八 "
[klænz] " [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
clans " of this kind ,
氏族 " 的 这 种类 ,

此类"地理区域"共有十四个，此类"氏族"共有六十八个。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɔːr]['loʊk(ə)l] [neɪmz] .
with descriptive or local names .
和 描述性的 或者 当地的 姓名 .

使用描述性或本地化的名称。

[ðə; ði][klænz] " [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['loʊk(ə)l] [gruːps] , " [sez] ['mɪstər] . ['swɑːntən] .

The	clans	"	were	in	a	way	local	groups	,	"	says	Mr	.	Swanton	.
这	氏族	"	是	在	一个	方式	当地的	团体	,	"	说道	先生	.	斯旺顿	.

斯旺顿先生说，这些氏族“在某种程度上是地方团体”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] " [klænz][ɔːr][kɑːn'sæŋgwɪniːəl]['bændz] ,

They	were	also	"	clans	or	consanguineal	bands	,
他们	是	还	"	氏族	或者	近亲	乐队	,

他们也是“氏族或血缘群体”，

" [iːtʃ] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [neɪmd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr][kæmp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns]['ɑːkjupaɪd] .

"	each	"	usually	named	from	some	town	or	camp	it	had	once	occupied	.
"	每个	"	通常	命名	从	一些	镇	或者	营	它	有	一次	占领	.

“每个”通常以其曾经占据过的某个城镇或营地命名。

" [ðeɪ] " ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːps] . . . ['biːɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn'sted]

"	They	"	differed	from	the	geographical	groups	.	.	.	being	social	divisions	instead
"	他们	"	不同	从	这	地理	团体	.	.	.	存在	社会的	部门	反而

[ʌv; əv] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][wʌn][loʊ'kæləti] . " [-]

of	comprising	the	accidental	occupants	of	one	locality	.	"	[	35	]
的	包括	这	偶然	居住者	的	一	地点	.	"	[	-	]

“它们与地理群体不同……它们是社会划分，而不是由偶然居住在某个地方的人组成。”[35]

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] . ['swɑːntən] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðiːz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːr]

Be	it	observed	that	Mr	.	Swanton	speaks	of	"	these	geographical	divisions	or
是	它	观察到	那	先生	.	斯旺顿	说话	的	"	这些	地理	部门	或者

[traɪbz] " ;

tribes	"	;
部落	"	;

值得注意的是，斯旺顿先生谈到了“这些地理划分或部落”；

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [biː; bi][ə; eɪ] " [traɪb] ,

which	increases	the	trouble	,	for	,	if	the	Tlingit	be	a	"	tribe	,
哪个	增加	这	麻烦	,	为了	,	如果	这	特林吉特人	是	一个	"	部落	,

这就增加了麻烦，因为，如果特林吉特人是一个“部落”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] " [traɪbz] , " [θɪŋz]

"	and	the	geographical	divisions	of	the	Tlingit	be	also	"	tribes	,	"	things
"	和	这	地理	部门	的	这	特林吉特人	是	还	"	部落	,	"	事物

[ɑːr; ər] [pər'pleksɪŋ] .

are	perplexing	.
是	令人费解	.

如果特林吉特人的地理划分也是“部落”，那就令人费解了。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['rekən] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .

Once	more	,	the	Tlingit	reckon	descent	in	the	female	line	.
一次	更多的	,	这	特林吉特人	估计	下降	在	这	女性	线	.

特林吉特人再次强调母系血统的重要性。

[naʊ] [haʊ] [kæn; kən] " [ə; eɪ][kɑːn'sæŋgwɪniːəl][bænd] , " [wɪtʃ] ['rekənz] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,

Now	how	can	"	a	consanguineal	band	,	"	which	reckons	descent	in	the	female	line	,
现在	如何	能	"	一个	近亲	乐队	,	"	哪个	估计	下降	在	这	女性	线	,

那么，如何才能将“血亲群体”（即以母系血统计算世系的群体）与……联系起来呢？

[lʊk] [laɪk] " [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] " ?

look	like	"	a	geographical	group	"	?
看	喜欢	"	一个	地理	团体	"	?

看起来像“一个地理群体”？

[ə; eɪ]['toʊtəm][kɪn] , [wɪð; wɪθ] [meɪl] [dɪ'sent] , [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [laɪk][ə; eɪ] ['haɪlənd]

A	totem	kin	,	with	male	descent	,	in	Australia	and	elsewhere	,	like	a	Highland
一个	图腾	亲属	,	和	男性	下降	,	在	澳大利亚	和	别处	,	喜欢	一个	高地

[klæn] ,

clan	,
氏族	,

在澳大利亚和其他地方，像高地氏族一样，以男性血统为纽带的图腾亲属组织。

[seɪ] [ðə; ði] - , [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌmz] " [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [gru:p] , " [seɪ] [ɪn] [glɛn'koʊ] .

say	the	MacIans	,	necessarily	becomes	"	a	geographical	group	,	"	say	in	Glencoe	.
说	这	-	,	一定	变成	"	一个	地理	团体	,	"	说	在	格伦科	.

麦克伊恩人说，必然会变成“一个地理群体”，比如格伦科。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] ([ən'les] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][menz]['hoʊmz]) ,

But	how	,	with	female	descent	(	unless	the	women	go	to	the	men's	homes	)	,
但	如何	,	和	女性	下降	(	除非	这	女性	去	到	这	男士	房屋	)	,

但是，如果是女性后裔（除非女性嫁到男性家中），又该如何呢？

[ə; eɪ] ['tlɪŋgɪt] " [kɑ:n'sæŋgwɪni:əl][bænd] " [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][tu:; tə]

a	Tlingit	"	consanguineal	band	"	can	also	have	a	local	habitation	is	to
一个	特林吉特人	"	近亲	乐队	"	能	还	有	一个	当地的	居住地	是	到

[ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

me	a	difficult	question	.
我	一个	难的	问题	.

特林吉特人的“血缘群体”是否可以拥有本地居住地，对我来说是一个难以回答的问题。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtri] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] .

The	names	of	the	phratries	descend	in	the	female	line	.
这	姓名	的	这	部族	下降	在	这	女性	线	.

氏族的名称按母系传承。

[du:][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][klænz][ɔ:r][kɑ:n'sæŋgwɪni:əl]['bændz] ,

Do	the	local	and	descriptive	names	of	"	the	clans	or	consanguineal	bands	,
做	这	当地的	和	描述性的	姓名	的	"	这	氏族	或者	近亲	乐队	,

是否应该使用“氏族或血缘群体”的当地描述性名称？

" ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ?

"	also	descend	in	the	female	line	?
"	还	下降	在	这	女性	线	?

“也通过母系传承吗？”

[aɪ]['kænɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [seɪ] .

I	cannot	presume	to	say	.
我	不能	怙	到	说	.

我不敢妄下断言。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [θroʊz] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,

Mr	.	Frazer	throws	no	light	on	this	point	believing	,	as	he	does	,
先生	.	弗雷泽	投掷	不	光	在	这	观点	相信	,	作为	他	做	,

弗雷泽先生对此并未提供任何解释，因为他认为.....

[ðæt] [ðə; ði] " [klænz] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['freɪtri] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][fə'mɪliər]['toʊtəm][kɪnz] , [ʌv; əv]

that	the	"	clans	"	within	the	Tlingit	phratries	,	are	the	familiar	totem	kins	,	of
那	这	"	氏族	"	之内	这	特林吉特人	部族	,	是	这	熟悉的	图腾	亲属	,	的

['ænɪm(ə)l] [neɪmz] .

animal	names	.
动物	姓名	.

特林吉特氏族内的“氏族”是人们熟悉的图腾亲属，以动物名称命名。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ɪn'herɪt][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l]['toʊtəm] " [klæn] " [neɪm] .

If	so	,	the	children	must	inherit	the	maternal	totem	"	clan	"	name	.
如果	所以	,	这	孩子们	必须	继承	这	母体	图腾	"	氏族	"	姓名	.

如果属实，子女必须继承母系图腾“氏族”名称。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Only **one** **thing** **is** **clear** **to** **me** **,**
仅有的 一 事物 是 清除 到 我 ,

我只清楚一件事，

[ə; eɪ] ['tlɪŋgɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] ['freɪtri] [kæn; kən]['oʊnli] ['mæri] [ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
a **Tlingit** **of** **the** **Wolf** **phratry** **can** **only** **marry** **a** **bride** **of** **the** **Raven**
一个 特林吉特人 的 这 狼 氏族 能 仅有的 结婚 一个 新娘 的 这 乌鸦
['freɪtri] ;
phratry **;**
氏族 ;

狼氏族的特林吉特人只能娶渡鸦氏族的女子为妻；

[ə; eɪ] ['tlɪŋgɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['freɪtri] [kæn; kən]['oʊnli] [wuː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]
a **Tlingit** **of** **the** **Raven** **phratry** **can** **only** **woo** **a** **maiden** **of** **the** **Wolf**
一个 特林吉特人 的 这 乌鸦 氏族 能 仅有的 哇 一个 少女 的 这 狼
['freɪtri] .
phratry **.**
氏族 .

渡鸦氏族的特林吉特人只能追求狼氏族的少女。

[ɪf] ['toʊtəm][kɪnz][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] , [ðiːz] ['toʊtəm][kɪnz][ɑːr; ər][ekˈsɑːgəməs] .
If **totem** **kins** **there** **be** **in** **the** **phratries** **,** **these** **totem** **kins** **are** **exogamous** **.**
如果 图腾 亲属 那里 是 在 这 部族 , 这些 图腾 亲属 是 异族通婚 .

如果氏族中存在图腾亲属，这些图腾亲属实行族外婚制。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['toʊtəm][kɪnz][ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] ,
If **there** **be** **no** **totem** **kins** **in** **the** **phratry** **,**
如果 那里 是 不 图腾 亲属 在 这 氏族 ,

如果氏族中没有图腾亲属，

[ɑːr; ər]['mɪstər] . - [klænz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [neɪmz] ['loʊkəli] [ekˈsɑːgəməs] ?
are **Mr** **.** **Swanton's** **clans** **of** **local** **names** **locally** **exogamous** **?**
是 先生 . - 氏族 的 当地的 姓名 本地 异族通婚 ?

斯旺顿先生的氏族是当地姓氏的氏族，它们实行族外婚制吗?

[meɪ] ['pɝːsənz] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setld] ?
May **persons** **marry** **within** **the** **region** **where** **they** **are** **settled** **?**
可能 人 结婚 之内 这 地区 在哪里 他们 是 定居 ?

人们可以在定居地内结婚吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
I **know** **not** **,**
我 知道 不是 ,

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['freɪtri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
but **I** **rather** **incline** **to** **suppose** **that** **members** **of** **both** **phratries** **may** **be** **found** **in**
但 我 相当 倾斜 到 认为 那 成员 的 两个都 部族 可能 是 成立 在
['mɪstər] . - [klænz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [neɪm] ;
Mr **.** **Swanton's** **clans** **of** **local** **name** **;**
先生 . - 氏族 的 当地的 姓名 ;

但我倾向于认为，斯旺顿先生的当地氏族中可能既有氏族成员，也有其他氏族成员；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
indeed **it** **must** **be** **so** **,**
的确 它 必须 是 所以 ,

确实如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz] [meɪ] [pər'hæps][wed] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] " [klæn][ɔ:r]

and	therefore	a	pair	of	lovers	may	perhaps	wed	within	their	"	clan	or
和	所以	一个	一对	的	恋人	可能	也许	结婚	之内	他们的	"	氏族	或者

[kɑ:n'sæŋgwɪni:əl][bænd] ,

consanguineal	band	,
近亲	乐队	,

因此，一对恋人或许可以在他们的"氏族或血缘关系圈"内结婚。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [gru:p] , [wɪtʃ] , [ðʌs] , [ɪz][nɑ:t][ek'sɑ:gəməs] .

"	and	within	their	local	group	,	which	,	thus	,	is	not	exogamous	.
"	和	之内	他们的	当地的	团体	,	哪个	,	因此	,	是	不是	异族通婚	.

并且在其本地群体内，因此，该群体并非异族通婚。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klæn][ɪz][nɑ:t][ek'sɑ:gəməs] .

If	so	,	the	Tlingit	clan	is	not	exogamous	.
如果	所以	,	这	特林吉特人	氏族	是	不是	异族通婚	.

如果真是如此，那么特林吉特氏族就不是族外婚制。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['pjʊrli] [kən'dʒektʃərəl] .

But	all	this	is	purely	conjectural	.
但	全部	这	是	纯粹	推测性的	.

但这都只是推测。

[waɪl] , [ɪn]['mɪstər] . - ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['tsɪmʃiənz] , [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] , [hæv; həv]

While	,	in	Mr	.	Swanton's	version	,	the	Tsimshians	,	with	female	descent	,	have
尽管	,	在	先生	.	-	版本	,	这	特西姆希安人	,	和	女性	下降	,	有

[tu:] [ek'sɑ:gəməs] " [klænz] " [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] [neɪmz] ,

two	exogamous	"	clans	"	with	animal	names	,
二	异族通婚	"	氏族	"	和	动物	姓名	,

而在斯旺顿先生的版本中，特西姆希安人是女性后裔，他们有两个以动物命名的异族通婚"氏族"。

[ænd; ənd] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neɪmz] ; [waɪl] [ɪn]['mɪstər] . ['freɪzərz] [bʊk] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r] ['ænɪm(ə)l]

and	two	with	other	names	;	while	in	Mr	.	Frazer's	book	they	have	four	animal
和	二	和	其他	姓名	;	尽管	在	先生	.	弗雷泽的	书	他们	有	四	动物

- [neɪmd] [ek'sɑ:gəməs][klænz] ,

-	named	exogamous	clans	,
-	命名	异族通婚	氏族	,

还有两个氏族有其他名字；而在弗雷泽先生的书中，他们有四个以动物命名的异族通婚氏族。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd]['stɔ:ri] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['dʌŋkən] ,

there	is	a	third	story	resting	on	the	authority	of	Mr	.	William	Duncan	,
那里	是	一个	第三	故事	休息	在	这	权威	的	先生	.	威廉	邓肯	,

第三种说法则出自威廉·邓肯先生之口。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tsimʃiən] [frʌm; frəm] - ['ɑ:nwərdz] . [-]

a	missionary	among	the	Tsimshian	from	1857	onwards	.	[	36	]
一个	传教士	之中	这	特西姆希安	从	-	开始	.	[	-	]

从 1857 年开始在特西姆希安人中传教。[36]

['mɪstər] . ['dʌŋkənz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'mændər] ['meɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] . [-]

Mr	.	Duncan's	information	Commander	Mayne	incorporated	in	his	book	.	[	37	]
先生	.	邓肯的	信息	指挥官	梅恩	公司	在	他的	书	.	[	-	]

邓肯先生提供的信息被梅恩指挥官收录到他的书中。[37]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kə'mændər] ['meɪn] , ['ju:zɪŋ]['mɪstər] . ['dʌŋkənz] ['evɪdəns] , [ɪn] - , [ðə; ði]

According	to	Commander	Mayne	,	using	Mr	.	Duncan's	evidence	,	in	1862	,	the
根据	到	指挥官	梅恩	,	使用	先生	.	邓肯的	证据	,	在	-	,	这

['tsɪmʃiənz] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n]) ,

Tsimshians	(	as	we	have	seen	)	,
特西姆希安人	(	作为	我们	有	已见	)	,

根据梅恩指挥官的说法，并参考邓肯先生提供的证据，1862年，特西姆希安人（正如我们所见），

[kɑːvd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] " [weɪl] , ['pɔːrpəs] , ['reɪv(ə)n] , ['iːg(ə)l] , [wʊlf] , [frɑːg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , "
carved faces of " Whale , Porpoise , Raven , Eagle , Wolf , Frog , etc . , "
雕刻 面孔 的 " 鲸 , 海豚 , 乌鸦 , 鹰 , 狼 , 青蛙 , ETC . , "
[ɑːn] [ruːf] [biːmz] .
on roof beams .
在 屋顶 光束 .

屋梁上雕刻着"鲸鱼、海豚、渡鸦、鹰、狼、青蛙"等动物的脸。

[hiː; hi] [kɔːlz] [sʌtʃ] ['efɪdʒiz] " [krests] .
He calls such effigies " crests .
他 呼叫 这样的 人偶 " 冠状物 .

他称这种雕像为"徽章"。

" [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['mæri] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] " [krest] " : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðer; ðər]
" No person may marry another of the same " crest " : the children take their
" 不 人 可能 结婚 其他 的 这 相同的 " 波峰 " : 这 孩子们 拿 他们的
['mʌðɚz] [krest] ,
mother's crest ,
母亲的 波峰 ,

"任何人不得与拥有相同'族徽'的人结婚：子女继承母亲的族徽，

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .
and bear the name of the animal which it represents .
和 熊 这 姓名 的 这 动物 哪个 它 代表 .

并以它所代表的动物的名字命名。

[nʌn] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krest] .
None may kill the animal of his crest .
没有任何 可能 杀 这 动物 的 他的 波峰 .

任何人不得杀害其族徽上的动物。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ekˈsɑːgəmi][wɪð; wɪθ]['toʊtəm][kɪnz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['freɪtri] , [æz; əz][ðə; ði][ekˈsɑːgəməs]
All this is exogamy with totem kins , under the phratries , as the exogamous
全部 这 是 异族通婚 和 图腾 亲属 , 在下面 这 部族 , 作为 这 异族通婚
['juːnɪts] ,
units ,
单位 ,

所有这些都是以图腾亲属为单位的异族通婚，隶属于氏族，作为异族通婚的单位。

[-] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ'temɪk] [tə'buː] .
[38] and with the totemic taboo .
[-] 和 和 这 图腾 忌讳 .

[38] 以及图腾禁忌。

[ɪf] ['meɪn] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['iːðər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
If Mayne and Duncan are right , either more recent writers are wrong ,
如果 梅恩 和 邓肯 是 正确的 , 任何一个 更多的 最近的 作家 是 错误的 ,

如果梅恩和邓肯的观点正确，那么要么是近期的作家们错了，

[ɔːr] ['tsimʃiən] ['toʊtəmˌɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd] [sɪns] - . [-]
or Tsimshian totemism has been much modified since 1862 . [13]
或者 特西姆希安 图腾崇拜 有 到过 很多 修改的 自从 - . [-]

自 1862 年以来，特西姆希安图腾崇拜已经发生了很大的变化。[13]

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['klæsɪz] , [eɪt] [ɪn][ɔːl] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [sets][ʌv; əv] [fɔːr]
That is , the matrimonial classes , eight in all , are divided into two sets of four
那 是 , 这 婚姻 课程 , 八 在 全部 , 是 分割 进入 二 套 的 四
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

也就是说，总共八个婚姻阶层，被分为两组，每组四人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sets] [ɑːr; ər] ['neɪmləs] . [-]
but **these** **sets** **are** **nameless** **.** **[** **14** **]**
但 这些 套 是 无名 . [-]

但这些集合没有名字。[14]

[el] . [ə; eɪ] . ['mɔːrgən] , [liːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] , [piː'piː] . - - - . [-]
L **.** **A** **.** **Morgan** **,** **League** **of** **the** **Iroquois** **,** **pp** **.** **79** **-** **83** **.** **[** **15** **]**
L . 一个 . 摩根 , 联盟 的 这 易洛魁人 , pp . - - - . [-]

LA Morgan，《易洛魁联盟》，第 79-83 页。[15]

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr] ['tsimʃiən] [klænz] [lʊk] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I **may** **be** **permitted** **to** **note** **that** **these** **four** **Tsimshian** **clans** **look** **,** **to** **me** **,**
我 可能 是 允许 到 笔记 那 这些 四 特西姆希安 氏族 看 , 到 我 ,

或许我可以指出，在我看来，这四个特西姆希安氏族看起来.....

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['freɪtri] .
as **if** **they** **had** **originally** **been** **two** **pairs** **of** **phratries** **.**
作为 如果 他们 有 起初 到过 二 对 的 部族 .

仿佛它们原本是两对氏族。

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɔː'streɪliən] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [traɪb] [ʌv; əv] ['jɔrks]
We **find** **a** **parallel** **Australian** **case** **in** **the** **Narran** **-** **ga** **tribe** **of** **York's**
我们 寻找 一个 平行线 澳大利亚 案件 在 这 - - ga 部落 的 约克的
[pɪ'nɪnsələr] [ɪn] [saʊθ] [vɪk'tɔːriə] .
peninsula **in** **South** **Victoria** **.**
半岛 在 南 维多利亚 .

我们在澳大利亚维多利亚州南部约克半岛的纳兰加部落中发现了一个类似的案例。

[hɪr] ['mɪstər] . ['haʊɪt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] " ['klæsɪz] " ([hɪz; ɪz] [tɜːrm] [fɔːr; fər] ['freɪtri]) :
Here **Mr** **.** **Howitt** **gives** **us** **the** **"** **classes** **"** **(** **his** **term** **for** **phratries** **)** **:**
这里 先生 . 豪伊特 给予 我们 这 " 课程 " (他的 学期 为了 部族) :

霍维特先生在这里给我们列出了"阶级"(他用这个词来指代氏族):

['kaɪi] ['iːmjuː] .
Kayi **Emu** **.**
卡伊 鸸鹋 .

卡伊鸸鹋鹋。

- [red] [ˌkæŋgə'ruː] .
Waui **Red** **Kangaroo** **.**
- 红色的 袋鼠 .

瓦伊红袋鼠。

- ['iːg(ə)l] [hɔːk] .
Wiltu **Eagle** **Hawk** **.**
- 鹰 鹰 .

威尔图鹰隼。

- [ʃɑːrk] .
Wilthathu **Shark** **.**
- 鲨鱼 .

威尔萨图鲨鱼。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] ['toʊtəm] [kɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Each **of** **these** **four** **main** **divisions** **had** **totem** **kins** **within** **it** **,** **and** **,** **as**
每个 的 这些 四 主要的 部门 有 图腾 亲属 之内 它 , 和 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual **,**
通常 ,

这四个主要分支中各自都有图腾氏族，而且，像往常一样，

[ðə; ði] [seɪm] ['toʊtəm] ([ɔːl][ɑːr; ər] ['ænɪmlz]) ['nevər] [ə'kɜːrd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][meɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	same	totem	(	all	are	animals	)	never	occurred	in	more	than	one	main	division	.
这	相同的	图腾	(	全部	是	动物	)	绝不	发生	在	更多的	比	一	主要的	分配	.

同一个图腾（都是动物）从未在多个主要分支中出现过。

(['haʊɪt] , [en] . [tiː] . [es] . [iː] . [ə; eɪ] . [piː] . - .)

(	Howitt	,	N	.	T	.	S	.	E	.	A	.	p	.	130	.	)
(	豪伊特	,	N	.	T	.	S	.	E	.	一个	.	p	.	-	.	)

（Howitt，《NTSEA》，第130页。）

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] " [krests] " [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [neɪm] [ə'kɜːr] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

In	precisely	the	same	way	"	crests	"	of	animal	name	occur	in	each	of	the	four
在	恰恰	这	相同的	方式	"	冠状物	"	的	动物	姓名	发生	在	每个	的	这	四

['tsimʃiən] " [klænz] " :

Tsimshian	"	clans	"	:
特西姆希安	"	氏族	"	:

四个特西姆希安"氏族"的徽章都以完全相同的方式呈现动物名称：

['reɪv(ə)n]['reɪv(ə)n] , ['kɑːdfɪʃ] , ['stɑːrfɪʃ] .

Raven	Raven	,	Codfish	,	Starfish	.
乌鸦	乌鸦	,	鳕鱼	,	海星	.

渡鸦，鳕鱼，海星。

['iːg(ə)l]['iːg(ə)l] , ['hælɪbət] , ['biːvər] , [weɪl] .

Eagle	Eagle	,	Halibut	,	Beaver	,	Whale	.
鹰	鹰	,	大比目鱼	,	海狸	,	鲸	.

鹰、大比目鱼、海狸、鲸鱼。

[wʊlf] [wʊlf] , [kreɪn] , ['grɪzli] [ber] .

Wolf	Wolf	,	Crane	,	Grizzly	Bear	.
狼	狼	,	起重机	,	灰熊	熊	.

狼、鹤、灰熊。

[ber] ['kɪlər] [weɪl] , [sʌn] , [muːn] , [stɑːrz] , ['reɪnboʊ] ,

Bear	Killer	Whale	,	Sun	,	Moon	,	Stars	,	Rainbow	,
熊	杀手	鲸	,	太阳	,	月亮	,	星星	,	彩虹	,

熊、虎鲸、太阳、月亮、星星、彩虹

[graʊs] , [ænd; ənd] [siː] ['mɑːnstər] .

Grouse	,	and	Sea	Monster	.
松鸡	,	和	海	怪物	.

松鸡和海怪。

[ðiːz] " [krests] , " [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [noʊ][krest][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][klæn] ([ɔːr] ['freɪtri] ?

These	"	crests	,	"	thus	arranged	,	no	crest	in	more	than	one	clan	(	or	phratry	?
这些	"	冠状物	,	"	因此	安排	,	不	波峰	在	更多的	比	一	氏族	(	或者	氏族	?

这些"纹章"，如此排列，没有哪个纹章属于多个氏族（或氏族）？

) [lʊk] [laɪk][oʊld]['toʊtəmz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv][klænz] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ][sə'spekt] , [ʌv; əv] ['freɪtri]

)	look	like	old	totems	in	the	two	pairs	of	clans	,	or	,	as	I	suspect	,	of	phratries
)	看	喜欢	老的	图腾	在	这	二	对	的	氏族	,	或者	,	作为	我	怀疑	,	的	部族

.

:

.

) 看起来像是两对氏族中的古老图腾，或者，正如我所怀疑的，是氏族中的古老图腾。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['pærəlel] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt][ðə; ði] ['tsimʃiən] " [klænz] " [hæv; həv] [bɪn]

The	Australian	parallel	corroborates	the	view	that	the	Tsimshian	"	clans	"	have	been
这	澳大利亚	平行线	证实	这	看法	那	这	特西姆希安	"	氏族	"	有	到过

['freɪtri] . [-]

phratries	.	[	16	]
部族	.	[	-	]

澳大利亚的类似情况证实了特西姆希安"氏族"是胞族的观点。[16]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .
J . A . F . p . 187 .
J . 一个 . F . p . - .

JAF 第 187 页。

[kwoʊtɪŋ] " ['swɑːntən] 26th [biː] . [iː] . [ɑːr] . , - - - , [piː] . - . " [-]
quoting " Swanton 26th B . E . R . , 1904 - 1905 , p . 423 . " [17]
引用 " 斯旺顿 26th B . E . 拉 . , - - - , p . - . " [-]

引自"Swanton 26th BER, 1904-1905, p. 423."[17]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[piː] . - . [-]
p . 229 . [18]
p . - . [-]

第 229 页。[18]

[ðə; ðiː] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; biː] [ðæt] ['mɪstər] . - ([piː] . -) [mɪs'kwəʊts] ['mɪstər] .
The truth seems to be that Mr . Goldenweizer (p . 189) misquotes Mr .
这 真相 似乎 到 是 那 先生 . - (p . -) 错误引用 先生 .
['swɑːntən] ,
Swanton ,
斯旺顿 ,

事实似乎是，戈尔登维泽先生（第189页）错误引用了斯旺顿先生的话。

[huː] (26th [biː] . [iː] . [ɑːr] . [piː] . -) [ɪz] ['spiːkɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tsimʃiən] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðiː]
who (26th B . E . R . p . 423) is speaking , not of the Tsimshian but of the
WHO (26th B . E . 拉 . p . -) 是 请讲 , 不是 的 这 特西姆希安 但 的 这
['haɪdə] .
Haida .
海达 .

(26th BER p. 423) 所指的不是 Tsimshian 人，而是 Haida 人。

[ɪn][hɪz; ɪz][piː] . - ['mɪstər] . - [ɪz] [kwoʊtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊəz] , ['ænjuəl]
In his p . 190 Mr . Goldenweizer is quoting Dr . Boas , Annual
在 他的 p . - 先生 . - 是 引用 博士 . 博阿斯 , 年度的
[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [tə'rɑːntoʊ] , - , [piː'piː] . - - - . [-]
Archaeological Report , Toronto , 1905 , pp . 235 - 249 . [19]
考古学 报告 , 多伦多 , - , pp . - - - . [-]

Goldenweizer 先生在第 190 页引用了 Boas 博士的《年度考古报告》（多伦多，1905 年，第 235-249 页）。[19]

['tɔməs] , ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] . [-]
Thomas , Kinship and Marriage in Australia . [20]
托马斯 , 亲属关系 和 婚姻 在 澳大利亚 . [-]

Thomas，《澳大利亚的亲属关系和婚姻》[20]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [noʊt][wʌn] . [-]
p . 266 , note 1 . [21]
p . - , 笔记 1 . [-]

第 266 页，注 1。[21]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [noʊt][aɪ] . [-]
p . **266** , **note** **I** . **[** **22** **]**
p . - , 笔记 我 . [-]

第 266 页，注释 I。[22]

['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəm] , [piː'piː] . - - - [-]
Secret **of** **the** **Totem** , **pp** . **164** - **170** **[** **23** **]**
秘密 的 这 图腾 , pp . - - - [-]

图腾的秘密，第 164-170 页[23]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - . [-]
J . **A** . **F** . **p** . **186** . **[** **24** **]**
J . 一个 . F . p . - . [-]

JAF 第 186 页。[24]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - . [-]
J . **A** . **F** . **p** . **190** . **[** **25** **]**
J . 一个 . F . p . - . [-]

JAF 第 190 页。[25]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː'piː] . - - - . [-]
J . **A** . **F** . **pp** . **190** - **225** . **[** **26** **]**
J . 一个 . F . pp . - - - . [-]

JAF 第 190-225 页。[26]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [noʊt][wʌn] . [-]
p . **266** , **note** **1** . **[** **27** **]**
p . - , 笔记 1 . [-]

第 266 页，注 1。[27]

['kwoʊtɪd] , [tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
Quoted , **T** . **and** **E** . , **vol** .
引 , T . 和 E . , 卷 .

引自 T. 和 E.，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . **281** . **[** **28** **]**
p . - . [-]

第 281 页。[28]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . **283** . **[29]**
p . - . [-]

第 283 页。[29]

[bəː] . [eð] . [rɪ'pɔːrt] , - - - , [piː'piː] . - - - . [-]
Ber . **Eth** . **Report** , **1904** - **1905** , **pp** . **400** - **407** . **[30]**
ber . 以太坊 . 报告 , - - - , pp . - - - . [-]

Ber. Eth. Report, 1904-1905, pp.400-407.[30]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . **266** . **[31]**
p . - . [-]

第 266 页。[31]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . , [piː] . - . [-]
J . **A** . **F** . , **p** . **287** . **[32]**
J . 一个 . F . , p . - . [-]

JAF，第 287 页。[32]

[ɑːr] . [biː] . [iː] . , [ʌt]['suːprə] , [piː] . - . [-]
R . **B** . **E** . , **ut** **supra** , **p** . **415** . **[33]**
拉 . B . E . , ut 上文 , p . - . [-]

RBE，同上，第 415 页。[33]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . **268** . **[34]**
p . - . [-]

第 268 页。[34]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p **.** **269** **.** **[** **35** **]**
p . - . [-]

第 269 页。[35]

[ɑːr] . [biː] . [iː] . [ʌt]['suːprə] , [piː] . - . [-]
R **.** **B** **.** **E** **.** **ut** **supra** **,** **p** **.** **398** **.** **[** **36** **]**
拉 . B . E . ut 上文 , p . - . [-]

RBE ut supra，第 398 页。[36]

['meɪn] , [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [piː] . - [ˌɛs'kjuː] . - . [-]
Mayne **,** **Four** **Years** **in** **British** **Columbia** **,** **p** **.** **257** **sq** **.** **1862** **.** **[** **37** **]**
梅恩 , 四 年 在 英国 哥伦比亚 , p . - 平方 . - . [-]

Mayne，《在不列颠哥伦比亚的四年》，第 257 页及以下，1862 年。[37]

[siː] [tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
See **T** **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
看 T . 和 E . , 卷 .

参见 T. 和 E.，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [piːˈpiː] . - - - . [-]
iii **.** **pp** **.** **309** **-** **311** **.** **[** **38** **]**
三、 . pp . - - - . [-]

iii.第309-311页。[38]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [piːˈpiː] . - - - .
iii **.** **pp** **.** **309** **-** **311** **.**
三、 . pp . - - - .

iii.第309-311页。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['fɜːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tsimʃiən] [dwel] [ðə; ði][ˌkwɑːkiˈuːtl] ,
Further **south** **than** **the** **Tsimshian** **dwell** **the** **Kwakiutl** **,**
更远 南 比 这 特西姆希安 住 这 夸基乌特尔 ,

比特西姆希安人更南边居住着夸夸特尔人，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][moʊst] ['sʌðərli] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ðə; ði][ˌkwɑːkiˈuːtl]['prɑːpər] .
of **whom** **the** **most** **southerly** **are** **called** **"** **the** **Kwakiutl** **proper** **.**
的 谁 这 最多 南风 是 称为 " 这 夸基乌特尔 恰当的 .

其中最南端的被称为"真正的夸夸特尔人"。

" [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌkwɑːkiˈuːtl][ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd] , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊəz] , ['ɪntuː] " [sept] " [ænd; ənd]
" **The** **northern** **Kwakiutl** **are** **divided** **,** **says** **Dr** **.** **Boas** **,** **into** **"** **septs** **"** **and**
" 这 北方 夸基乌特尔 是 分割 , 说道 博士 . 博阿斯 , 进入 " septs " 和
" [klænz] .
" **clans** **.**
" 氏族 .

博阿斯博士说："北部夸夸特尔人分为'氏族'和'宗族'。

" [wʌt] [ə; eɪ] " [sept] " [meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

"	What	a	"	sept	"	may	be	I	am	not	certain	.
"	什么	一个	"	九月	"	可能	是	我	是	不是	肯定	.

“我不确定”分会”究竟是什么。”

[ðə; ði][fɜːrst][traɪb][hæz; həz] " [klænz] " [kɔːld] ['biːvər] , ['iːg(ə)l] , [wʊlf] , ['sæmən] , ['reɪv(ə)n] , ['kɪlər] [weɪl] :

The	first	tribe	has	"	clans	"	called	Beaver	,	Eagle	,	Wolf	,	Salmon	,	Raven	,	Killer	Whale	:
这	第一的	部落	有	"	氏族	"	称为	海狸	,	鹰	,	狼	,	三文鱼	,	乌鸦	,	杀手	鲸	:

第一个部落下辖多个“氏族”，分别名为海狸氏族、鹰氏族、狼氏族、鲑鱼氏族、渡鸦氏族和虎鲸氏族：

[ðə; ði]['juːʒuəl][toʊ'temɪk] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

the	usual	totemic	names	in	this	region	.
这	通常	图腾	姓名	在	这	地区	.

该地区常见的图腾名称。

[ðiːz] [toʊ'temɪk][klænz][ɑːr; ər][ek'sɑːgəməs] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [meɪnz] ['tsɪmʃiənz] .

These	totemic	clans	are	exogamous	,	like	those	of	Mayne's	Tsimshians	.
这些	图腾	氏族	是	异族通婚	,	喜欢	那些	的	梅恩的	特西姆希安人	.

这些图腾氏族实行族外婚制，就像梅恩的特西姆希安人一样。

[dɪ'sent] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .

Descent	is	in	the	female	line	.
下降	是	在	这	女性	线	.

血统属于母系。

[ɪn][ðə; ði][nekst][traɪb][wiː; wi][faɪnd] [θriː] [ek'sɑːgəməs]['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [klænz] : ['iːg(ə)l] , ['reɪv(ə)n] , ['kɪlər] [weɪl] ,

In	the	next	tribe	we	find	three	exogamous	animal	-	named	clans	:	Eagle	,	Raven	,	Killer	Whale	,
在	这	下一个	部落	我们	寻找	三	异族通婚	动物	-	命名	氏族	:	鹰	,	乌鸦	,	杀手	鲸	,

在下一个部落中，我们发现了三个以动物命名的异族通婚氏族：鹰氏族、渡鸦氏族、虎鲸氏族。

['biːvər] , [wʊlf] , [ænd; ənd]['sæmən][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ɔːr][hæv; həv]['nevər][ɪg'zɪstɪd] .

Beaver	,	Wolf	,	and	Salmon	have	vanished	,	or	have	never	existed	.
海狸	,	狼	,	和	三文鱼	有	消失了	,	或者	有	绝不	存在	.

海狸、狼和鲑鱼已经消失，或者从未存在过。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [traɪbz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [klæn] ,

In	these	two	tribes	a	child	is	sometimes	placed	in	the	father's	,	not	in	the	mother's	clan	,
在	这些	二	部落	一个	孩子	是	有时	放置	在	这	父亲的	,	不是	在	这	母亲的	氏族	,

在这两个部落中，孩子有时会被安置在父亲的氏族，而不是母亲的氏族。

[æz; əz][ə; eɪ] ['diːri] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] " ['gɪvz] " [hɪz; ɪz]['toʊtəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

as	a	Dieri	father	sometimes	"	gives	"	his	totem	to	his	son	,
作为	一个	迪耶里	父亲	有时	"	给予	"	他的	图腾	到	他的	儿子	,

迪耶里族父亲有时会将自己的图腾“赠予”儿子。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [mə'tɜːrn(ə)l]['toʊtəm] . [-]

in	addition	to	the	inherited	maternal	totem	.	[	39	]
在	添加	到	这	遗传	母体	图腾	.	[	-	]

除了遗传的母系图腾之外。[39]

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌkwɑ:ki'u:tl] (" [ðə; ði][ˌkwɑ:ki'u:tl]['prɑ:pər] ") [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld]

When	we	reach	the	southern	Kwakiutl	(	"	the	Kwakiutl	proper	"	)	we	are	told
什么时候	我们	抵达	这	南部	夸基乌特尔	(	"	这	夸基乌特尔	恰当的	"	)	我们	是	讲述

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊəz] [ðæt] " ['peɪtriɑ:rkət] [prɪ'veɪlz] .

by	Dr	.	Boas	that	"	patriarchate	prevails	.
经过	博士	.	博阿斯	那	"	父权制	占上风	.

当我们到达南部夸夸特尔人（"真正的夸夸特尔人"）时，博阿斯博士告诉我们"父权制盛行"。

" [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [dɪ'sent] [ɪz] [hɪr] ['rekənd] [nɑ:t] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

"	This	appears	to	mean	that	descent	is	here	reckoned	not	,	as	in	the	north	,
"	这	出现	到	意思是	那	下降	是	这里	估计	不是	,	作为	在	这	北	,

"这似乎意味着，这里的血统并不像北方那样被计算在内。"

[ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] .

in	the	female	,	but	in	the	male	line	.
在	这	女性	,	但	在	这	男性	线	.

在母系中，但在父系中。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klæn] [ðæt] [hæz; həz] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

"	We	do	not	find	a	single	clan	that	has	,	properly	speaking	,	an	animal
"	我们	做	不是	寻找	一个	单身的	氏族	那	有	,	适当地	请讲	,	一个	动物

[fɔ:r; fər][ɪts]['toʊtəm] ;

for	its	totem	;
为了	它是	图腾	;

"我们没有发现任何一个氏族，严格意义上来说，以动物作为其图腾；

['ni:ðər] [du:][ðə; ði][klænz] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][krest] , [nɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['freɪtri]

neither	do	the	clans	take	their	name	from	their	crest	,	nor	are	there	phratries
两者都不	做	这	氏族	拿	他们的	姓名	从	他们的	波峰	,	也不	是	那里	部族

. " [-]

.	"	[	40	]
.	"	[	-	]

各氏族既不以族徽命名，也没有氏族分支。[40]

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌkwɑ:ki'u:tl][hæv; həv]['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [ek'sɑ:gəməs] " [klænz] " [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl]

As	the	northern	Kwakiutl	have	animal	-	named	exogamous	"	clans	"	with	female
作为	这	北方	夸基乌特尔	有	动物	-	命名	异族通婚	"	氏族	"	和	女性

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

由于北部夸夸卡瓦克人拥有以动物命名的异族通婚"氏族"，且氏族成员均为女性后裔，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊəz] [naʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌkwɑ:ki'u:tl] " [hæv; həv][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]

Dr	.	Boas	now	thinks	that	the	northern	Kwakiutl	"	have	to	a	great
博士	.	博阿斯	现在	思考	那	这	北方	夸基乌特尔	"	有	到	一个	伟大的

[ɪk'stent][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:]['ænɪm(ə)l]['toʊtəmz][ʌv; əv]

extent	adopted	the	maternal	descent	and	the	division	into	animal	totems	of
程度	已采用	这	母体	下降	和	这	分配	进入	动物	图腾	的

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [traɪbz] . " [-]

the	northern	tribes	.	"	[	41	]
这	北方	部落	.	"	[	-	]

博阿斯博士现在认为，北方夸夸特尔人"在很大程度上采用了北方部落的母系血统和动物图腾划分方式。"[41]

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , ['elsˌwer] , [ðæt] ['toʊtəmˌɪzəm][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [baɪ][wʌn][traɪb]

We	do	not	know	,	elsewhere	,	that	totemism	has	ever	been	borrowed	by	one	tribe
我们	做	不是	知道	,	别处	,	那	图腾崇拜	有	曾经	到过	借来的	经过	一	部落

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

from	another	,
从	其他	,

我们并不知道，在其他地方，图腾崇拜是否曾被一个部落从另一个部落借鉴过。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ][traɪb][soʊ] [əd'vænst] [ɪn] ['kʌltʃər] [æz; əz][ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl] ,

especially	by	a	tribe	so	advanced	in	culture	as	the	Kwakiutl	,
尤其	经过	一个	部落	所以	先进的	在	文化	作为	这	夸基乌特尔	,

尤其是对于像夸夸特尔族这样文化高度发达的部落来说，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]

and	we	have	no	example	of	a	tribe	in	which	the	men	have	given	up
和	我们	有	不	例子	的	一个	部落	在	哪个	这	男人	有	给定	向上

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [prɪ'rɔgətɪvz] ,

their	social	prerogatives	,
他们的	社会的	特权	,

我们找不到任何一个部落中男性放弃其社会特权的例子。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['nefjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .

and	transmitted	them	to	their	nephews	in	the	female	line	.
和	传输	他们	到	他们的	侄子们	在	这	女性	线	.

并将它们传给了母系的侄子们。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [raɪts] , " [ðə; ði]['kwestʃən]['nætʃ(ə)rəli][ɝ'aɪzɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl] ['pæsɪŋ]

Mr	.	Frazer	writes	,	"	The	question	naturally	arises	,	Are	the	Kwakiutl	passing
先生	.	弗雷泽	写	,	"	这	问题	自然	出现	,	是	这	夸基乌特尔	通过

[frʌm; frəm][mə'tɜːrn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [pə'tɜːrnl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

from	maternal	institutions	to	paternal	institutions	,
从	母体	机构	到	父系	机构	,

弗雷泽先生写道："自然而然地会产生这样的问题：夸夸特尔人是否正在从母系制度过渡到父系制度？"

[frʌm; frəm] ['mʌðər] - [kɪn][tuː; tə]['fɑːðər] - [kɪn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? . . .

from	mother	-	kin	to	father	-	kin	,	or	in	the	reverse	direction	?	.	.	.
从	母亲	-	亲属	到	父亲	-	亲属	,	或者	在	这	撤销	方向	?	.	.	.

是从母系亲属到父系亲属，还是反过来?

[ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊəz] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]['membər][ʌv; əv] [ðɪs]

In	one	passage	Dr	.	Boas	seems	to	incline	to	the	former	member	of	this
在	一	通道	博士	.	博阿斯	似乎	到	倾斜	到	这	以前的	成员	的	这

[ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

alternative	,
选择	,

在一段文字中，博厄斯博士似乎倾向于这一替代方案中的前一位成员。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , [ɔːr][hæv; həv] [pæst] ,

that	is	,	to	the	view	that	the	Kwakiutl	are	passing	,	or	have	passed	,
那	是	,	到	这	看法	那	这	夸基乌特尔	是	通过	,	或者	有	通过了	,

也就是说，认为夸夸特尔人正在或已经转变的观点

[frʌm; frəm] ['mʌðər] - [kɪn] , [ɔːr] ([æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]) [ˌmeɪtri'ɑːrkɪt; ˌmeɪtri'ɑːrˌkeɪt][tuː; tə]['fɑːðər] -

from	mother	-	kin	,	or	(	as	he	calls	it	)	matriarchate	to	father	-
从	母亲	-	亲属	,	或者	(	作为	他	呼叫	它	)	母系社会	到	父亲	-

[kɪn][ɔːr] ['peɪtriɑːrkət] ,

kin	or	patriarchate	,
亲属	或者	父权制	,

从母系亲属制（或他所谓的母系社会）到父系亲属制（或父系社会），

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ]

for	he	says	that	"	the	marriage	ceremonies	of	the	Kwakiutl	seem	to	show
为了	他	说道	那	"	这	婚姻	仪式	的	这	夸基乌特尔	似乎	到	展示

[ðæt] [ə'rɪdʒənəli][ˌmeɪtri'ɑːrkɪt; ˌmeɪtri'ɑːrˌkeɪt] [pri'veild] ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . " [-]

that	originally	matriarchate	prevailed	also	among	them	.	"	[	42	]
那	起初	母系社会	最终获胜	还	之中	他们	.	"	[	-	]

因为他说，"夸夸特尔人的婚姻仪式似乎表明，最初母系社会在他们中间也盛行。"[42]

[jet] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] " ['kɑːntreri] [vjuː] .

Yet	he	afterwards	adopted	with	great	decision	the	"	contrary	view	.
然而	他	然后	已采用	和	伟大的	决定	这	"	相反	看法	.

然而，他后来却果断地采纳了"相反的观点"。

" [ɑːn] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms][aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] .

"	On	these	very	intricate	problems	I	take	leave	to	quote	the	statement	with	which	Mr	.	Goldenweizer	has	been	good	enough	to	favour	me	.
"	在	这些	非常	错综复杂	问题	我	拿	离开	到	引用	这	陈述	和	哪个	先生	.	-	有	到过	好的	足够的	到	偏爱	我	.

"关于这些非常复杂的问题，我谨引用戈尔登维泽先生慷慨地给予我的陈述。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl]['prɑːpər] .

First	,	as	to	descent	among	the	Kwakiutl	proper	.
第一的	,	作为	到	下降	之中	这	夸基乌特尔	恰当的	.

首先，关于夸夸特尔人的血统。

" [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz]['mɪstər] . ['freɪzɚ] [pɔɪnts] [aʊt] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	At	first	,	as	Mr	.	Frazer	points	out	(	iii	.
"	在	第一的	,	作为	先生	.	弗雷泽	积分	出去	(	三、	.

"起初，正如弗雷泽先生所指出的那样（iii.

[piː] . - [ˌɛs'kjuː] .) .

p	.	329	sq	.	)	.
p	.	-	平方	.	)	.

第 329 页及以下)。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][mə'tɜːrn(ə)l][tuː; tə] [pə'tɜːrnl] [dɪ'sent] .

Dr	.	Boas	believed	that	the	Kwakiutl	were	passing	from	maternal	to	paternal	descent	.
博士	.	博阿斯	相信	那	这	夸基乌特尔	是	通过	从	母体	到	父系	下降	.

博阿斯博士认为夸夸卡瓦克人正在从母系血统过渡到父系血统。

['leɪtər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrrænd] ([ˌsiː'ef] . [ef] . ['boʊəz] , [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belə] ['kuːlə] ,

Later	investigations	conducted	by	Dr	.	Farrand	(	cf	.	F	.	Boas	,	The	Mythology	of	the	Bella	Coola	,
之后	调查	实施	经过	博士	.	法兰德	(	cf	.	F	.	博阿斯	,	这	神话	的	这	贝拉	酷拉	,

法兰德博士后来进行了调查（参见F. Boas，《贝拉库拉神话》)，

['dʒɛsəp] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['vɑːl] .

Jesup	North	Pacific	Expedition	,	vol	.
杰瑟普	北	太平洋	远征	,	卷	.

杰苏普北太平洋探险，卷。

[aɪ] . [piː] . -) , [led][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

i	.	p	.	121	)	,	led	to	a	reversal	of	that	opinion	.
我	.	p	.	-	)	,	引领	到	一个	逆转	的	那	观点	.

ip 121)，导致了这种观点的转变。

[ðə; ði][meɪn]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'tɜːrnl] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl][ɑːr; ər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	main	arguments	for	original	paternal	descent	among	the	Kwakiutl	are	three	in	number	.
这	主要的	论点	为了	原来的	父系	下降	之中	这	夸基乌特尔	是	三	在	数字	.

夸夸卡瓦克人（Kwakiutl）的原始父系血统的主要论据有三点。

([wʌn]) [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
(1) The village communities , which were the original social unit of the
(1) 这 村庄 社区 , 哪个 是 这 原来的 社会的 单元 的 这
[ˌkwɑːki'uːtl] ,
Kwakiutl ,
夸基乌特尔 ,

（1）村落社区是夸夸卡瓦克人最初的社会单元，

[-] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['ænsestər] ,
[43] regarded themselves as direct descendants of a mythical ancestor ,
[-] 认为 他们自己 作为 直接的 后代 的 一个 神话 祖先 ,

[43]认为自己是神话祖先的直系后裔，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænˌsɛstɝz] ['sɪstər] ,
and not as descendants of the ancestor's sister ,
和 不是 作为 后代 的 这 祖先的 姐姐 ,

而不是作为祖先姐妹的后代，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sent] .
which is the case in the legends of the northern tribes , with maternal descent .
哪个 是 这 案件 在 这 传说 的 这 北方 部落 , 和 母体 下降 .

北方部落的传说中，母系血统就是如此。

([ˌsiː'ef] . [ef] . ['boʊəz] , [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
(Cf . F . Boas , The Kwakiutl , etc . ,
(cf . F . 博阿斯 , 这 夸基乌特尔 , ETC . ,

（参见 F. Boas，《夸夸特尔人》等，

[piː] . - , [wer] [ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] .)
p . 335 , where a genealogy is also given .)
p . - , 在哪里 一个 家谱 是 还 给定 .)

第335页，其中也给出了家谱。）

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
(2) A number of offices connected with the ceremonies of the
(2) 一个 数字 的 办公室 连接 和 这 仪式 的 这
['siːkrət] [sə'saiətiz] ,
secret societies ,
秘密 社会 ,

（2）与秘密社团仪式有关的若干职务，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [hə'redɪteri] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn]
such as master of ceremonies , etc . , are hereditary in the male line
这样的 作为 掌握 的 仪式 , ETC . , 是 遗传 在 这 男性 线
([ef] . ['boʊəz] ,
(F . Boas ,
(F . 博阿斯 ,

例如司仪等职位，都是父系世袭的（F. Boas，

[ˌkwɑːki'uːtl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piː] . -) .
Kwakiutl , etc . , p . 431) .
夸基乌特尔 , ETC . , p . -) .

Kwakiutl 等，第 431 页）。

[ðə; ði]['siːkrət] [sə'saiətiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
The Secret Societies , with their dances , are a very ancient institution
这 秘密 社会 , 和 他们的 舞蹈 , 是 一个 非常 古老的 机构
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl] ,
among the Kwakiutl ,
之中 这 夸基乌特尔 ,

秘密社团及其舞蹈是夸夸特尔人中非常古老的组织形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər]

and	the	male	inheritance	of	the	above	offices	is	a	strong	argument	for
和	这	男性	遗产	的	这	多于	办公室	是	一个	强的	争论	为了

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['prevələns] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

the	former	prevalence	of	paternal	descent	among	these	people	.
这	以前的	患病率	的	父系	下降	之中	这些	人们	.

上述职位由男性继承，有力地证明了这些人过去普遍存在父系血统。

([θriː]) [ðə; ði][fɔːrm]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ræŋk] , ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

(	3	)	The	form	taken	by	the	maternal	inheritance	of	rank	,	privileges	,
(	3	)	这	形式	已采取	经过	这	母体	遗产	的	秩	,	特权	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

（3）母系继承的地位、特权等的形式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

among	the	Kwakiutl	points	in	the	same	direction	.
之中	这	夸基乌特尔	积分	在	这	相同的	方向	.

在夸夸特尔语中，方向相同。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [krests] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

When	a	man	marries	he	receives	crests	,	privileges	,	etc	.	,
什么时候	一个	男人	结婚	他	接收	冠状物	,	特权	,	ETC	.	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

from	his	father	-	in	-	law	through	his	wife	,
从	他的	父亲	-	在	-	法律	通过	他的	妻子	,

男子结婚后，会通过妻子从岳父那里获得徽章、特权等。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [meɪ] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm][bʌt; bət][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn]

but	he	himself	may	not	use	them	but	must	keep	them	for	his	son
但	他	他自己	可能	不是	使用	他们	但	必须	保持	他们	为了	他的	儿子

,

,

,

但他自己不得使用这些物品，必须留给他的儿子。

[huː] , [wen] [ʌv; əv]['prɑːpər][eɪdʒ] , [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] , [pər'fɔːrm][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , [juːz]

who	,	when	of	proper	age	,	may	sing	the	songs	,	perform	the	dances	,	use
WHO	,	什么时候	的	恰当的	年龄	,	可能	唱歌	这	歌曲	,	履行	这	舞蹈	,	使用

[ðə; ði] [krest] ,

the	crest	,
这	波峰	,

达到适当年龄的人可以唱歌、跳舞、使用徽章。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː]

etc	.	,	which	he	thus	receives	from	his	mother	through
ETC	.	,	哪个	他	因此	接收	从	他的	母亲	通过

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

the	medium	of	his	father	.
这	中等的	的	他的	父亲	.

等等，他由此通过父亲从母亲那里获得这些。

([ˌsiː'ef] . [ef] . ['boʊəz] , [ˌkwɑːki'uːtl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

(	Cf	.	F	.	Boas	,	Kwakiutl	,	etc	.	,
(	cf	.	F	.	博阿斯	,	夸基乌特尔	,	ETC	.	,

（参见 F. Boas、夸夸卡瓦克语等，

[piː] . - .)

p	.	334	.	)
p	.	-	.	)

第334页。）

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mæriz] [hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

When	the	young	man	marries	he	must	return	his	privileges	to	his	father	,
什么时候	这	年轻的	男人	结婚	他	必须	返回	他的	特权	到	他的	父亲	,

当这个年轻人结婚时，他必须将自己的特权归还给父亲。

[hu:] [ðen] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] .

who	then	gives	them	to	his	daughter	when	she	marries	.
WHO	然后	给予	他们	到	他的	女儿	什么时候	她	结婚	.

然后，他会在女儿出嫁时把这些东西送给她。

[ðʌs] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [noʊ] . [ˌtu:'tu:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [meɪ] [nɑ:t]

Thus	,	son	-	in	-	law	No	.	2	receives	the	privileges	,	but	again	may	not
因此	,	儿子	-	在	-	法律	不	.	2	接收	这	特权	,	但	再次	可能	不是

[ju:z][ðem; ðəm] ,

use	them	,
使用	他们	,

因此，二号女婿享有特权，但同样不得使用这些特权。

[bʌt; bət] [ki:ps] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	keeps	them	for	his	son	,	etc	.
但	保持	他们	为了	他的	儿子	,	ETC	.

但他把它们留给了儿子等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðen] ,

It	appears	,	then	,
它	出现	,	然后	,

看来，

[ðæt] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [dɪ'raɪvd]

that	the	privileges	exercised	by	the	young	man	before	marriage	are	always	derived
那	这	特权	锻炼	经过	这	年轻的	男人	前	婚姻	是	总是	衍生的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

from	his	mother	,
从	他的	母亲	,

年轻男子婚前享有的特权总是源自他的母亲。

[bʌt; bət] ['fɔ:rməli] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

but	formally	he	receives	them	from	his	father	,
但	正式地	他	接收	他们	从	他的	父亲	,

但正式来说，这些财产都是他从父亲那里继承的。

[hu:] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər]

who	acts	as	a	sort	of	guardian	of	these	privileges	until	the	son	is	ready	for
WHO	行为	作为	一个	种类	的	监护人	的	这些	特权	直到	这	儿子	是	准备好	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他就像是这些特权的守护者，直到儿子准备好获得这些特权为止。

[dɪ'sent] [hɪr] [ɪz] ['klɪrli] [mə'tɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] [dɪ'sent] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] ,

Descent	here	is	clearly	maternal	,	but	the	form	of	paternal	descent	is	preserved	,
下降	这里	是	清楚地	母体	,	但	这	形式	的	父系	下降	是	保存完好	,

这里的血统显然是母系遗传，但父系遗传的形式也得以保留。

[ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] ; ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mə'tɜ:rn(ə)l] ,

a	plausible	condition	for	a	people	who	;	having	become	maternal	,
一个	合情合理	状况	为了	一个	人们	WHO	;	拥有	变得	母体	,

对于一个已经成为母亲的人来说，这是一种合情合理的状况。

[stɪl] [stɪk] [æt; ət] [li:st] [ɪn][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

still	stick	at	least	in	form	to	the	traditional	inheritance	from	the	father	.
仍然	戳	在	至少	在	形式	到	这	传统的	遗产	从	这	父亲	.

至少在形式上仍然坚持从父亲那里继承的传统。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] ['fiːtʃər] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

If	this	inference	be	rejected	,	the	feature	becomes	quite	unaccountable	.
如果	这	推理	是	拒绝	,	这	特征	变成	相当	无法解释	.

如果否定这一推论，那么该特征就变得完全无法解释。

" [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , - [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɑːðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

"	In	the	sentence	,	'	The	woman's	father	,	on	his	part	,
"	在	这	句子	,	-	这	女性的	父亲	,	在	他的	部分	,

"在句子中，'这位女士的父亲，就他而言，

[hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - (['freɪzɚ] , ['vɑːl]

has	acquired	his	privileges	in	the	same	manner	through	his	mother	'	(	Frazer	,	vol
有	获得	他的	特权	在	这	相同的	方式	通过	他的	母亲	-	(	弗雷泽	,	卷

.

:

.

他通过他的母亲以同样的方式获得了他的特权"（弗雷泽，卷）。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	333	.
p	.	-	.

第333页。

[noʊt][aɪ]) , [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɑːðər] ['eksəd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr]

note	i	)	,	the	privileges	the	woman's	father	exercised	as	a	young	man	before
笔记	我	)	,	这	特权	这	女性的	父亲	锻炼	作为	一个	年轻的	男人	前

['mærɪdʒ] [ɑːr; ər] [ment] .

marriage	are	meant	.
婚姻	是	意思是	.

注 i) 指的是该女子的父亲在婚前年轻时所享有的特权。

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][hiː; hi]['leɪtər] [ə'kwaɪrd] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][juːz]

The	privileges	he	later	acquired	through	his	wife	he	,	of	course	,	could	not	use
这	特权	他	之后	获得	通过	他的	妻子	他	,	的	课程	,	可以	不是	使用

,

,

,

他后来通过妻子获得的那些特权，他当然无法使用。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

but	had	to	keep	them	for	his	son	.
但	有	到	保持	他们	为了	他的	儿子	.

但他必须把它们留给儿子。

[ðə; ði] [freɪz] , - [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][in'herits][ðə; ði][krest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] - (

The	phrase	,	'	each	individual	inherits	the	crest	of	his	maternal	grandfather	'	(
这	短语	,	-	每个	个人	继承	这	波峰	的	他的	母体	祖父	-	(

['freɪzɚ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Frazer	,	iii	.
弗雷泽	,	三、	.

"每个人都继承了他外祖父的徽章"这句话（Frazer，iii.

[piː] . - , [noʊt][ˌtuː'tuː]) , [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmələrli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

p	.	331	,	note	2	)	,	must	be	similarly	interpreted	.
p	.	-	,	笔记	2	)	,	必须	是	相似地	翻译	.

第 331 页，注 2)，必须作类似解释。

[ðə; ði] [krest] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['juːzɪz] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ment] .

The	crest	the	individual	uses	before	marriage	is	meant	.
这	波峰	这	个人	用途	前	婚姻	是	意思是	.

婚前佩戴的徽章是用来代表个人身份的。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'nʌðər] [moʊd]

"	In	connection	with	the	foregoing	it	must	be	remembered	that	another	mode
"	在	联系	和	这	前文	它	必须	是	记得	那	其他	模式

[ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

of	acquiring	privileges	,
的	收购	特权	,

“关于上述内容，必须记住，获得特权的另一种方式是，

[krests] , ['sɔŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkwɑːki'uːtl] , [vɪz] .

crests	,	songs	,	etc	.	,	was	common	among	the	Kwakiutl	,	viz	.
冠状物	,	歌曲	,	ETC	.	,	曾是	常见的	之中	这	夸基乌特尔	,	即	.

纹章、歌曲等在夸夸卡瓦克人中很常见，例如：

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] ([ˌsiː'ef] . [ef] . ['boʊəz] , [ˌkwɑːki'uːtl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piː] . - ,

by	killing	the	owner	(	cf	.	F	.	Boas	,	Kwakiutl	,	etc	.	,	p	.	424	,
经过	杀	这	所有者	(	cf	.	F	.	博阿斯	,	夸基乌特尔	,	ETC	.	,	p	.	-	,

[ænd; ənd] ['elsˌwer]) .

and	elsewhere	)	.
和	别处	)	.

通过杀死主人（参见 F. Boas，《夸夸特尔人》等，第 424 页及其他）。

" [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [saɪt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊəz] .

"	I	also	cite	the	actual	words	of	Dr	.	Boas	.
"	我	还	引用	这	实际的	字	的	博士	.	博阿斯	.

“我还引用了博阿斯博士的原话。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fiːmeɪl] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɪz]

He	believes	that	the	intricate	law	by	which	'	a	purely	female	line	of	descent	is
他	相信	那	这	错综复杂	法律	经过	哪个	-	一个	纯粹	女性	线	的	下降	是

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

他认为，保障“纯母系血统”的复杂法律

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

although	only	through	the	medium	of	the	husband	,
虽然	仅有的	通过	这	中等的	的	这	丈夫	,

虽然只是通过丈夫这个媒介，

- [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] - [æz; əz] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [baɪ] [ə; eɪ] [traɪb]

'	can	only	be	explained	'	as	an	adaptation	of	maternal	laws	by	a	tribe
-	能	仅有的	是	解释	-	作为	一个	适应	的	母体	法律	经过	一个	部落

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [steɪdʒ] .

which	was	on	a	paternal	stage	.
哪个	曾是	在	一个	父系	阶段	.

只能解释为处于父系阶段的部落对母系法律的适应。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɜːrn(ə)l] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl]

I	cannot	imagine	that	it	is	a	transition	of	a	maternal	society	to	a	paternal
我	不能	想象	那	它	是	一个	过渡	的	一个	母体	社会	到	一个	父系

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

我无法想象这是从母系社会向父系社会的过渡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] - ([mə'tɜːrn(ə)l]) - [steɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz]

because	there	are	no	relics	of	the	former	'	(	maternal	)	'	stage	beyond	those
因为	那里	是	不	遗物	的	这	以前的	-	(	母体	)	-	阶段	超过	那些

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['evriwer] ,

which	we	find	everywhere	,
哪个	我们	寻找	到处	,

因为除了我们随处可见的那些之外，已经没有前一个（母性）阶段的遗迹了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)nt][æt; ət][ɔːl] .

and	which	do	not	prove	that	the	transition	has	been	recent	at	all	.
和	哪个	做	不是	证明	那	这	过渡	有	到过	最近的	在	全部	.

但这些都不能证明这种转变是近期发生的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [left] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪfs] ['brʌðərz] ;

There	is	no	trace	left	of	an	inheritance	from	the	wife's	brothers	;
那里	是	不	痕迹	左边	的	一个	遗产	从	这	妻子的	兄弟	;

妻子的兄弟们没有留下任何遗产的痕迹;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪfs] ['perənts] .

the	young	people	do	not	live	with	the	wife's	parents	.
这	年轻的	人们	做	不是	居住	和	这	妻子的	父母	.

年轻人不和妻子的父母住在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn]

But	the	most	important	argument	is	that	the	customs	cannot	have	been
但	这	最多	重要的	争论	是	那	这	海关	不能	有	到过

['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['traɪb(ə)l] ['sɪstəm]

prevalent	in	the	village	communities	from	which	the	present	tribal	system
流行	在	这	村庄	社区	从	哪个	这	展示	部落	系统

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	,
起源于	,

但最重要的论点是，这些习俗不可能在现代部落制度起源的村落社区中普遍存在。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] - (['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti]) - [ðə; ði][traɪb][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt]

as	in	these	'	(	village	communities	)	'	the	tribe	is	always	designated	as	the	direct
作为	在	这些	-	(	村庄	社区	)	-	这	部落	是	总是	指定的	作为	这	直接的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['ænsestər] .

descendants	of	the	mythical	ancestor	.
后代	的	这	神话	祖先	.

就像在这些（村落社区）中一样，"部落总是被指定为神话祖先的直系后裔。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][steɪdʒ] ,

If	the	village	communities	had	been	on	the	maternal	stage	,
如果	这	村庄	社区	有	到过	在	这	母体	阶段	,

如果村庄社区处于母体阶段，

[ðə; ði] [traɪbz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	tribes	would	have	been	designated	as	the	descendants	of	the
这	部落	会	有	到过	指定的	作为	这	后代	的	这

['æn,sɛstɝz] ['sɪstər] ,

ancestor's	sisters	,
祖先的	姐妹	,

这些部落会被指定为祖先姐妹的后裔。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [traɪbz] . - " [-]

as	is	always	the	case	in	the	legends	of	the	northern	tribes	.	'	"	[	44	]
作为	是	总是	这	案件	在	这	传说	的	这	北方	部落	.	-	"	[	-	]

正如北方部落的传说中一贯的情况一样。[44]

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊəz] [bɪ'li:vz] [ðə; ði][ˌkwɑ:ki'u:tl]['prɑ:pər][tu:; tə]

From	all	this	it	appears	that	Dr	.	Boas	believes	the	Kwakiutl	proper	to
从	全部	这	它	出现	那	博士	.	博阿斯	相信	这	夸基乌特尔	恰当的	到

[hæv; həv] [bɪn] [wʌns] ,

have	been	once	,
有	到过	一次	,

由此看来，博阿斯博士认为夸夸特尔人曾经是.....

" [ɑ:n][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l][steɪdʒ] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] " ['relɪks] " [sər'vaɪv] ,

"	on	the	maternal	stage	,	"	of	which	the	usual	"	relics	"	survive	,
"	在	这	母体	阶段	,	"	的	哪个	这	通常	"	遗物	"	存活	,

“在母体阶段”，其通常的“遗迹”得以保存下来，

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['treɪsɪz] [sər'vaɪv] ?

but	why	should	all	such	traces	survive	?
但	为什么	应该	全部	这样的	痕迹	存活	?

但为什么所有这些痕迹都能保存下来呢?

[sʌm; səm][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] , ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][træn'zɪʃ(ə)n] !

Some	must	disappear	,	otherwise	there	could	be	no	transition	!
一些	必须	消失	,	否则	那里	可以	是	不	过渡	!

有些东西必须消失，否则就无法实现过渡!

[ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['ænsestər] , [nɑ:t]

Apparently	,	in	the	village	communities	,	the	existence	of	a	mythical	ancestor	,	not
显然	,	在	这	村庄	社区	,	这	存在	的	一个	神话	祖先	,	不是

['æn,sestrəs] ,

ancestress	,
祖先压力	,

显然，在村落社区中，神话中的祖先（而非祖先女性）的存在，

[ɪz] ['pɔstʃəˌleɪtid] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] , ['mɪθɪkl] ['æn,sestrəs]

is	postulated	;	while	in	the	northern	tribes	,	with	female	descent	,	mythical	ancestresses
是	假设	;	尽管	在	这	北方	部落	,	和	女性	下降	,	神话	祖先压力

[ɑ:r; ər] ['pɔstʃəˌleɪtid] .

are	postulated	.
是	假设	.

有人推测；而在北方部落中，女性后裔则被认为是神话中的女祖先。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkwɑ:ki'u:tl]['prɑ:pər] ,

But	if	,	among	the	Kwakiutl	proper	,
但	如果	,	之中	这	夸基乌特尔	恰当的	,

但是，在真正的夸夸特尔人中，

[meɪl] ['ænsestri] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ru:l] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪmli] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]) ,

male	ancestry	is	now	the	recognised	rule	(	and	it	dimly	seems	to	be	so	)	,
男性	祖先	是	现在	这	已确认	规则	(	和	它	依稀	似乎	到	是	所以	)	,

[ðen] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

then	,	as	usual	,
然后	,	作为	通常	,

父系血统现在被公认为是继承血统的规则（而且似乎确实如此），那么，像往常一样，

[ˌkwɑ:ki'u:tl] [mɪθ] [wɪl] [θroʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [pæst][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Kwakiutl	myth	will	throw	back	into	the	unknown	past	the	institutions	of	their
夸基乌特尔	神话	将要	扔	后退	进入	这	未知	过去的	这	机构	的	他们的

['prez(ə)nt] [steɪt] ,

present	state	,
展示	状态	,

夸夸特尔神话会将他们现在的制度抛回未知的过去。

[wɪl] [seɪ] " ['ænsestər] , " [nɑːt] " ['æn,sestrəs] .
will say " ancestor , " not " ancestress .
将要 说 " 祖先 , " 不是 " 祖先压力 .

会说"祖先"，而不是"女祖先"。

" [noʊ]['ɑːrgjumənt][kæn; kən][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪk'splænətɔːri]
" No argument can be based on traditions which are really explanatory
" 不 争论 能 是 基于 在 传统 哪个 是 真的 解释性
[kən'dʒektʃəz] .
conjectures .
猜想 .

"任何论点都不能基于那些实际上是解释性推测的传统。"

[ðer; ðər][ɪz] [əd'vænst] [noʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl]['prɑːpər][bɪ'gæn]
There is advanced no valid reason for supposing that the Kwakiutl proper began
那里 是 先进的 不 有效的 原因 为了 假如 那 这 夸基乌特尔 恰当的 开始
[wɪð; wɪθ] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,
with descent in the female line ,
和 下降 在 这 女性 线 ,

目前没有任何合理的理由认为夸夸卡瓦克人起源于母系血统。

[ðen] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌbld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,
then advanced to the male line , and then doubled back on the female line ,
然后 先进的 到 这 男性 线 , 和 然后 双倍 后退 在 这 女性 线 ,

然后沿着父系血统继续追溯，最后又沿着母系血统折返。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'vɑːlvd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [krests] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] , [θruː] ['hʌzbəndz] .
and so evolved transmission of crests in the female line , through husbands .
和 所以 进化 传播 的 冠状物 在 这 女性 线 , 通过 丈夫们 .

于是，纹章便通过女性血统，经由丈夫传承下来。

[ðə; ði] [weɪvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːki'uːtl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,
The waverings of the Kwakiutl between the two lines of descent are , in fact ,
这 摇摆不定 的 这 夸基乌特尔 之间 这 二 线条 的 下降 是 , 在 事实 ,

事实上，夸夸卡瓦克人对两条血统路线的摇摆不定，是.....

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɜːr] [wen] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][hæz; həz] [ri'teind] , [laɪk][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ,
such as we expect to occur when a people has retained , like the Tlingit ,
这样的 作为 我们 预计 到 发生 什么时候 一个 人们 有 保留 , 喜欢 这 特林吉特人 ,

例如，当一个民族保留了某些传统时，我们预期这种情况就会发生，比如特林吉特人。

['haɪdə] , [ænd; ənd] ['tsɪmʃiənz] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [dɪ'sent] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [pɪtʃ]
Haida , and Tsimshians , the system of female descent after reaching a fair pitch
海达 , 和 特西姆希安人 , 这 系统 的 女性 下降 后 到达 一个 公平的 沥青
[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
of physical culture ,
的 身体的 文化 ,

海达族和特西姆希安族，在体能文化达到相当水平后，实行女性世系继承制度。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [welθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]
and arriving at wealth , rank , and the attribution of children to the
和 抵达 在 财富 , 秩 , 和 这 归因 的 孩子们 到 这
[pə'tɜːrnl] [stɑːk] . [-]
paternal stock . [39]
父系 库存 . [-]

并得出财富、地位以及子女归属于父系血统的结论。[39]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [piːˈpiː] . - , - . [-]
iii . pp . 318 , 319 . [40]
三、 . pp . - , - . [-]

iii.第318、319页。[40]

[fɪfθ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][en] . [ˈdʌbljuː] . [traɪbz] [ʌv; əv][ˈkænədə] , - .
Fifth Report on N . W . Tribes of Canada , 1890 .
第五 报告 在 N . W . 部落 的 加拿大 , - .

1890 年加拿大西北部部落第五次报告。

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [ˈvɑːl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [noʊt][wʌn] . [-]
p . 320 , note 1 . [41]
p . - , 笔记 1 . [-]

第 320 页，注 1。[41]

[twelfθ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][en] . [ˈdʌbljuː] . [traɪbz] [ʌv; əv][ˈkænədə] , - , [piː] . - .
Twelfth Report on N . W . Tribes of Canada , 1898 , p . 676 .
第十二 报告 在 N . W . 部落 的 加拿大 , - , p . - .

加拿大西北部部落第十二份报告，1898 年，第 676 页。

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [ˈvɑːl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [noʊt][wʌn] . [-]
p . 320 , note 1 . [42]
p . - , 笔记 1 . [-]

第 320 页，注 1。[42]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [ˈvɑːl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [ˈsaɪtɪŋ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈboʊəz][ɪn] [fɪfθ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][en] . [ˈdʌbljuː] . [traɪbz] [ʌv; əv][ˈkænədə] , [piː] . - , - . [-]
p . 332 , citing Dr . Boas in Fifth Report on N . W . Tribes of Canada , p . 33 , 1889 . [43]
p . - , 引用 博士 . 博阿斯 在 第五 报告 在 N . W . 部落 的 加拿大 , p . - , - . [-]

第 332 页，引用了 Boas 博士在 1889 年第 33 页《加拿大西北部部落第五份报告》中的观点。[43]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz]['evər]
It **seems** **to** **me** **impossible** **to** **suppose** **that** **the** **village** **community** **was** **ever**
它 似乎 到 我 不可能的 到 认为 那 这 村庄 社区 曾是 曾经
['eniwer] " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt] .
anywhere **"** **the** **original** **social** **unit** **.**
任何地方 " 这 原来的 社会的 单元 .

在我看来，不可能认为村庄社区曾经是任何地方的"原始社会单元"。

" — [ə; eɪ] .
" — A .
" 一 一个 .

"-一个。

[el] . [-]
L . [44]
L . [-]

L.[44]

[rep] . [juː] . [es] . [næt] . [mju'ziːəm] , - .
Rep . U . S . Nat . Museum , 1897 .
代表 . U . S . 纳特 . 博物馆 , - .

美国国家博物馆藏品，1897 年。

[piː'piː] . - - - .
pp . 334 - 335 .
pp . - - - .

第334-335页。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkwɑːki'uːtl]
I **now** **come** **to** **give** **my** **own** **opinion** **as** **to** **the** **ways** **in** **which** **Kwakiutl**
我 现在 来 到 给 我的 自己的 观点 作为 到 这 方式 在 哪个 夸基乌特尔
['toʊtəmˌɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
totemism **may** **have** **attained** **its** **existing** **peculiarities** **.**
图腾崇拜 可能 有 已达到 它是 现存的 特殊性 .

现在，我将就夸夸卡瓦克图腾崇拜如何形成其现有的独特性发表我自己的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['toʊtəmˌɪzəm] —
It **is** **necessary** **first** **to** **defend** **my** **view** **that** **the** **essential** **thing** **in** **totemism** **—**
它 是 必要的 第一的 到 保卫 我的 看法 那 这 基本的 事物 在 图腾崇拜 —
[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊ'temɪk] [fiːld] — [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ek'sɑːgəməs] [kɪnz] ['berɪŋ]
surveying **the** **whole** **totemic** **field** **—** **is** **the** **existence** **of** **exogamous** **kins** **bearing**
测量 这 所有的 图腾 场地 — 是 这 存在 的 异族通婚 亲属 轴承
['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [neɪmz] .
animal **and** **other** **such** **names** **.**
动物 和 其他 这样的 姓名 .

首先必须捍卫我的观点，即图腾崇拜的本质——纵观整个图腾领域——在于存在着以动物或其他类似名称命名的外婚亲属。

[hɪr] ['mɪstər] . - [ə'pəuziz] [ˌem 'iː] ,
Here **Mr** **.** **Goldenweizer** **opposes** **me** **,**
这里 先生 . - 反对 我 ,

在这一点上，戈尔登维泽先生与我持反对意见。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [noʊ] [pər'tɪkjələr] [set] [ʌv; əv] [fitʃər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
saying **that** **"** **no** **particular** **set** **of** **features** **can** **be** **taken** **as** **characteristic** **of**
说 那 " 不 特别的 放 的 特征 能 是 已采取 作为 特征 的
['toʊtəmˌɪzəm] ,
totemism **,**
图腾崇拜 ,

指出"没有任何特定的特征组合可以被视为图腾崇拜的特征",

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ'temɪk] [kəm'pleks] [ɪz] ['veriəb(ə)l] ,
for **the** **composition** **of** **the** **totemic** **complex** **is** **variable** **,**
为了 这 作品 的 这 图腾 复杂的 是 多变的 ,

图腾复合体的组成是可变的,

[nɔ:r] [kæn; kən] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['fi:tʃər] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
nor **can** **any** **particular** **feature** **be** **regarded** **as** **fundamental** **,**
也不 能 任何 特别的 特征 是 认为 作为 基本的 ,

任何特定特征都不能被视为根本性的。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [dʌz] [ɪn'veriəbli] [ə'kɜ:r] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;
for **not** **one** **of** **the** **features** **does** **invariably** **occur** **in** **conjunction** **with** **others** **;**
为了 不是 一 的 这 特征 做 总是 发生 在 连词 和 其他的 ;

因为这些特征没有一个总是与其他特征同时出现;

[nɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['evɪdəns] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] ['eni] ['ʌðər] ['fi:tʃər] [æz; əz] ['praɪmeri] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv]
nor **is** **there** **any** **evidence** **to** **regard** **any** **other** **feature** **as** **primary** **in** **order** **of**
也不 是 那里 任何 证据 到 看待 任何 其他 特征 作为 基本的 在 命令 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

也没有任何证据表明其他特征在发展顺序上是首要的。

[ɔ:r] [æz; əz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] . " [-]
or **as** **of** **necessity** **original** **psychologically** **.** **"** **[** **45** **]**
或者 作为 的 必要性 原来的 心理方面 . " [-]

或者,从心理上来说是必然的原创性。[45]

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ; [wi:; wi] [faɪnd] ['hju:mən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
I **have** **already** **remarked** **that** **this** **is** **true** **;** **we** **find** **human** **associations** **,**
我 有 已经 评论 那 这 是 真的 ; 我们 寻找 人类 协会 ,

我之前已经说过这是事实;我们发现人类之间存在着联系,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kɪnz] [ɔ:r] [klænz] , ['berɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [toʊ'temɪk] [neɪmz] ,
which **are** **not** **kins** **or** **clans** **,** **bearing** **animal** **and** **other** **totemic** **names** **,**
哪个 是 不是 亲属 或者 氏族 , 轴承 动物 和 其他 图腾 姓名 ,

它们并非亲属或氏族,而是以动物或其他图腾名称命名的群体。

[waɪl] [ði:z] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ek'sɑ:gəməs] ([ðə; ði] [ə'rʌntə] ['neɪʃ(ə)n]) ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [faɪnd]
while **these** **associations** **are** **not** **exogamous** **(** **the** **Arunta** **nation** **)** **;** **and** **we** **find**
尽管 这些 协会 是 不是 异族通婚 (这 阿伦塔 国家) ; 和 我们 寻找
[ek'sɑ:gəməs] [sets] ,
exogamous **sets** **,**
异族通婚 套 ,

虽然这些社群并非异族通婚(阿伦塔民族);而且我们发现了异族通婚的群体,

[kɪnz] , [ɔ:r] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [du:] [nɑ:t] [ber] ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] .
kins **,** **or** **associations** **which** **do** **not** **bear** **animal** **names** **.**
亲属 , 或者 协会 哪个 做 不是 熊 动物 姓名 .

亲属或不以动物命名的协会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekˈsɑːgəməs] [kɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊˈtemɪk] [neɪm] [ʌv; əv]

But	the	co	-	existence	of	the	exogamous	kin	with	the	totemic	name	of
但	这	合作	-	存在	的	这	异族通婚	亲属	和	这	图腾	姓名	的

[ðæt] [kɪn][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [məˈdʒɔːrəti][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈʌðər]

that	kin	is	found	in	such	an	immense	and	overwhelming	majority	over	every	other
那	亲属	是	成立	在	这样的	一个	巨大	和	压倒	多数	超过	每一个	其他

[əˈreɪndʒmənt] ;

arrangement	;
安排	;

但是，以族群图腾名称为特征的异族通婚亲属共存的现象，在所有其他安排中都占据了绝对的多数；

[ðə; ði] [ekˈsɑːgəməs] " [ˈtoʊtəm][klæn] " [ɪz][soʊ][ˈhjuːdʒli][aʊt] [ʌv; əv][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd]

the	exogamous	"	totem	clan	"	is	so	hugely	out	of	proportion	in	numbers	and
这	异族通婚	"	图腾	氏族	"	是	所以	非常	出去	的	部分	在	数字	和

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [dɪˈfjuːʒn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈrʌntə] [ˈænɪm(ə)l] - [neɪmd] [nɑːn] - [ekˈsɑːgəməs] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]

width	of	diffusion	over	the	Arunta	animal	-	named	non	-	exogamous	associations
宽度	的	扩散	超过	这	阿伦塔	动物	-	命名	非	-	异族通婚	协会

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [rer] [ikˈsepʃənz] ,

and	other	rare	exceptions	,
和	其他	稀有的	例外情况	,

异族通婚的“图腾氏族”在数量和传播范围上与阿伦塔动物命名的非异族通婚社群和其他罕见的例外情况相比，比例严重失衡。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] — [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ikˈsepʃənz] [əˈberənt; ˈæbərənt]

that	we	have	a	right	to	ask	—	Are	not	the	exceptions	aberrant
那	我们	有	一个	正确的	到	问	—	是	不是	这	例外情况	异常

[ˌveəriːˈeiʃənz] ?

variations	?
变体	?

我们有权提出这样的问题——这些例外情况难道不是异常的变异吗?

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [əˈrʌntə] , [wɪð; wɪθ][nɑːn] - [ekˈsɑːgəməs] [sets] [ˈberɪŋ] [toʊˈtemɪk] [neɪmz] ,

Have	not	the	Arunta	,	with	non	-	exogamous	sets	bearing	totemic	names	,
有	不是	这	阿伦塔	,	和	非	-	异族通婚	套	轴承	图腾	姓名	,

没有阿伦塔人，他们的非外婚制族群带有图腾名称，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [wɪð; wɪθ] [ekˈsɑːgəməs] [sets] [nɑːt][ʌv; əv][toʊˈtemɪk] [neɪmz] ,

and	other	peoples	with	exogamous	sets	not	of	totemic	names	,
和	其他	人民	和	异族通婚	套	不是	的	图腾	姓名	,

以及其他实行族外婚制但名称并非图腾式名称的民族

[pæst] [θruː] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][steɪdʒ][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] - [neɪmd] [ekˈsɑːgəməs] [kɪnz]

passed	through	and	out	of	the	usual	stage	of	animal	-	named	exogamous	kins
通过了	通过	和	出去	的	这	通常	阶段	的	动物	-	命名	异族通婚	亲属

?

?
?

已经过了以动物命名的异族通婚亲属的通常阶段?

[ə; eɪ] [mɪr] [ges] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

A	mere	guess	that	this	is	so	,
一个	仅仅	猜测	那	这	是	所以	,

仅仅是猜测而已。

[ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [nɑːn] - [ekˈsɑːgəməs] [ˈhjuːmən] [sets] [wɪð; wɪθ] [ˈtoʊtəm] [neɪmz] [hæv; həv][wʌns] [bɪn]

that	the	now	non	-	exogamous	human	sets	with	totem	names	have	once	been
那	这	现在	非	-	异族通婚	人类	套	和	图腾	姓名	有	一次	到过

[ekˈsɑːgəməs] ,

exogamous	,
异族通婚	,

现在实行非异族通婚且拥有图腾名称的人类群体，曾经实行过异族通婚。

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

would	be	of	no	value	.
会	是	的	不	价值	.

毫无价值。

[aɪ][mʌst; məst] [pruːv] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

I	must	prove	,	and	fortunately	I	can	prove	,	that	it	was	so	.
我	必须	证明	,	和	幸运的是	我	能	证明	,	那	它	曾是	所以	.

我必须证明，而且幸运的是，我能够证明，事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [hɪ'stɔːrɪkli] , [ðæt] [sʌm; səm] [ek'sɑːgəməs] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [naʊ] [ber] [nɑːn] -

It	is	certain	,	historically	,	that	some	exogamous	units	which	now	bear	non	-
它	是	肯定	,	历史	,	那	一些	异族通婚	单位	哪个	现在	熊	非	-

[toʊ'temɪk] [neɪmz] ,

totemic	names	,
图腾	姓名	,

从历史上可以肯定的是，一些现在使用非图腾名称的异族通婚群体，

[ɪn][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri]['toʊtəm] [kɪnz] [wɪð; wɪθ][toʊ'temɪk] [neɪmz] .

in	the	past	were	ordinary	totem	kins	with	totemic	names	.
在	这	过去的	是	普通的	图腾	亲属	和	图腾	姓名	.

过去他们是拥有图腾名字的普通图腾氏族。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv] [bɪn]

As	we	can	also	demonstrate	to	a	certainty	that	the	Arunta	have	been
作为	我们	能	还	证明	到	一个	肯定	那	这	阿伦塔	有	到过

[ɪn] ,

in	,
在	,

我们还可以确切地证明，阿伦塔一直处于……之中。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['defɪnət] ['riːz(ə)nz] , [hæv; həv] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][steɪdʒ][ʌv; əv]

and	,	for	definite	reasons	,	have	passed	out	of	,	the	ordinary	stage	of
和	,	为了	定	原因	,	有	通过了	出去	的	,	这	普通的	阶段	的

[ek'sɑːgəməs]['toʊtəm][kɪnz] ,

exogamous	totem	kins	,
异族通婚	图腾	亲属	,

而且，由于某些特定原因，他们已经脱离了异族通婚图腾亲属的普通阶段。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['nɔːrməli] ,

we	have	a	right	,	I	think	,	to	say	that	,	normally	,
我们	有	一个	正确的	,	我	思考	,	到	说	那	,	通常情况下	,

我认为，我们有权这样说，通常情况下：

[ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ek'sɑːgəmi] ,

the	feature	of	the	totemic	name	is	associated	with	the	feature	of	exogamy	,
这	特征	的	这	图腾	姓名	是	联系	和	这	特征	的	异族通婚	,

图腾名称的特征与异族通婚的特征相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] ['riːəli] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] ,

and	that	the	exceptions	really	prove	the	rule	,
和	那	这	例外情况	真的	证明	这	规则	,

而例外恰恰证明了规则的正确性。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [keɪm] [tuː; tə] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] .

for	we	can	show	how	the	exceptions	came	to	vary	from	the	rule	.
为了	我们	能	展示	如何	这	例外情况	来了	到	各不相同	从	这	规则	.

因为我们可以展示例外情况是如何与规则不同的。

['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['θiːəri] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] ,

Mr	.	Goldenweizer	,	in	a	very	brief	criticism	of	my	own	theory	of	Totemism	,
先生	.	-	,	在	一个	非常	简短的	批评	的	我的	自己的	理论	的	图腾崇拜	,

戈尔登维泽先生对我自己的图腾主义理论提出了非常简短的批评，

['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][ɪn]['soʊʃ(ə)l]['ɔridʒinz] (-) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəm] (

given	by	me	in	Social	Origins	(	1903	)	,	and	in	The	Secret	of	the	Totem	(
给定	经过	我	在	社会的	起源	(	-	)	,	和	在	这	秘密	的	这	图腾	(

-) ,

1905	)	,
-	)	,

我在《社会起源》（1903 年）和《图腾的秘密》（1905 年）中都提到过这一点。

[raɪts] " [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

writes	"	Why	is	the	question	,
写	"	为什么	是	这	问题	,

写道："为什么是这个问题？"

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɜːrli] [gruːps] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ? —

How	did	the	early	groups	come	to	be	named	after	the	plants	and	animals	?	—
如何	做过	这	早期的	团体	来	到	是	命名	后	这	植物	和	动物	?	—

[ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm] ?

the	real	problem	?
这	真实的	问题	?

早期群体是如何以动植物命名的？——这才是真正的问题所在？

[wʊd] [nɑːt] [læŋ] [æd'mɪt] [ðæt] ['ʌðər] [fitʃər] [meɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ?

Would	not	Lang	admit	that	other	features	may	also	have	been	the	starting	point	?
会	不是	朗	承认	那	其他	特征	可能	还	有	到过	这	开始	观点	?

朗难道不认为其他特征也可能是设计的出发点吗？

" ([aɪ][nɑːt]['oʊnli][æd'mɪt][bʌt; bət][ɪn'sɪst] [ðæt] " ['ʌðər] [fitʃər] " [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['staːtiŋ] -

"	(	I	not	only	admit	but	insist	that	"	other	features	"	were	among	the	starting	-
"	(	我	不是	仅有的	承认	但	坚持	那	"	其他	特征	"	是	之中	这	开始	-

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ekˈsɑːgəməs] ['toʊtəmˌɪzəm] .)

points	of	exogamous	totemism	.	)
积分	的	异族通婚	图腾崇拜	.	)

（我不仅承认而且坚持认为，"其他特征"是族外通婚图腾崇拜的出发点之一。）

[ə'mʌŋ] " [ðə; ði] ['ʌðər] [fitʃər] " ['mɪstər] . - ['gɪvz] " ['ænɪm(ə)l][tə'buːz] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɪ'liːf]

Among	"	the	other	features	"	Mr	.	Goldenweizer	-	gives	"	animal	taboos	,	or	a	belief
之中	"	这	其他	特征	"	先生	.	-		给予	"	动物	禁忌	,	或者	一个	信仰

[ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

in	descent	from	an	animal	,
在	下降	从	一个	动物	,

戈尔登韦泽先生列举的"其他特征"包括"动物禁忌，或者相信自己是动物的后裔"。

[ɔːr] ['prɪmətɪv] ['hʌntɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ?

or	primitive	hunting	regulations	,	or	what	not	?
或者	原始	打猎	法规	,	或者	什么	不是	?

或者原始的狩猎法规，或者其他什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [læŋ] , [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dept][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['loʊgoʊz] ,

I	am	sure	that	Lang	,	who	is	such	an	adept	in	following	the	logos	,
我	是	当然	那	朗	,	WHO	是	这样的	一个	熟练	在	下列的	这	标志	,

我确信，朗格如此擅长运用逻辑推理，

[kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

could	without	much	effort	construct	a	theory	of	totemism	with	any	one	of
可以	没有	很多	努力	构造	一个	理论	的	图腾崇拜	和	任何	一	的

[ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][fækt] ,

these	elements	to	start	with	—	a	theory	as	consistent	with	fact	,
这些	元素	到	开始	和	—	一个	理论	作为	持续的	和	事实	,

毫不费力地，可以从这些要素中的任何一个出发构建图腾崇拜理论——一个与事实相符的理论。

['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [neɪmz]

logic	,	and	the	mind	of	primitive	man	,	as	is	the	theory	of	names
逻辑	,	和	这	头脑	的	原始	男人	,	作为	是	这	理论	的	姓名

[ək'septɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

accepted	from	without	.
公认	从	没有	.

逻辑，以及原始人的思维，就像从外部接受的名称理论一样。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] ,

"	Now	as	to	the	last	point	,
"	现在	作为	到	这	最后的	观点	,

“现在来说最后一点，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] " [ˌʌnə'senʃəl] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði] [gruːps] [gɑːt]

I	have	written	"	unessential	to	my	system	is	the	question	how	the	groups	got
我	有	书面	"	不必要的	到	我的	系统	是	这	问题	如何	这	团体	得到

['ænɪm(ə)l] [neɪmz] ,

animal	names	,
动物	姓名	,

我曾写道：“对于我的体系而言，群体如何获得动物名称这个问题并不重要。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm] " (

as	long	as	they	got	them	and	did	not	remember	how	they	got	them	"	(
作为	长的	作为	他们	得到	他们	和	做过	不是	记住	如何	他们	得到	他们	"	(

[et][siː'kjuː] .) [-]

et	seq	.	)	[	46	]
等	序列	.	)	[	-	]

只要他们得到了它们，却不记得是怎么得到的”(及后续章节)[46]

[aɪ][dɪd] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [gruːps] [əb'teɪnd] ['ænɪm(ə)l] [neɪmz] ,

I	did	show	how	European	and	other	village	groups	obtained	animal	names	,
我	做过	展示	如何	欧洲的	和	其他	村庄	团体	获得	动物	姓名	,

我确实展示了欧洲和其他地区的村落群体是如何获得动物名称的，

['neɪmli] [æz; əz] ['soʊbrɪˌkeɪz] ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

namely	as	sobriquets	given	from	without	;
即	作为	绰号	给定	从	没有	;

即作为外部授予的绰号；

[ænd; ənd][aɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪmz] [ʌv; əv] [suːən] " [dʒents] ,

and	I	proved	the	same	origin	of	the	modern	names	of	Siouan	"	gentes	,
和	我	已证实	这	相同的	起源	的	这	现代的	姓名	的	苏安	"	人	,

我证明了苏族“gentes”现代名称的同一起源，

" [ʌv; əv] [tuː] ['haɪlənd] [klænz] ; [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] , [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

"	of	two	Highland	clans	;	of	political	parties	,	religious	sects	;	and	so	forth	.
"	的	二	高地	氏族	;	的	政治的	各方	,	宗教	教派	;	和	所以	前进	.

“两个高地氏族；政党、宗教派别等等。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪrə] ['kɔːzə] : [ðæt] [ɪz][ɔːl] :

This	mode	of	obtaining	names	is	a	vera	causa	:	that	is	all	:
这	模式	的	获得	姓名	是	一个	维拉	原因	:	那	是	全部	:

这种获取名称的方式就是一个真正的原因：仅此而已：

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['toʊtəmˌɪzəm] .

and	nobody	had	remarked	on	it	,	in	connection	with	totemism	.
和	无人	有	评论	在	它	,	在	联系	和	图腾崇拜	.

没有人对此与图腾崇拜联系起来发表过评论。

[nekst][aɪ]['kænɑ:t] " [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] " ([ɔ:r][wɪð; wɪθ]['eni] ['efərt]) [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv]
Next I cannot " without much effort " (or with any effort) construct a theory of
下一个 我 不能 " 没有 很多 努力 " (或者 和 任何 努力) 构造 一个 理论 的
['toʊtəmˌɪzəm][aʊt][ʌv; əv] ([wʌn]) " ['ænɪm(ə)l][tə'bu:z] .
totemism out of (1) " animal taboos .
图腾崇拜 出去 的 (1) " 动物 禁忌 .

其次，我不能"毫不费力"（或者说，根本不费力）就从（1）"动物禁忌"构建图腾崇拜理论。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪm'poʊzd][fɔ:r; fər]['meni] [noʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)nz] ,
" They are imposed for many known and some unknown reasons ,
" 他们 是 强加 为了 许多 已知 和 一些 未知 原因 ,

"这些规定是出于许多已知和一些未知的原因而制定的，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l]['toʊtəm][kɪnz] [tə'bu:] [ðə; ði]['toʊtəm]['ɑ:bdʒekt] .
and not all totem kins taboo the totem object .
和 不是 全部 图腾 亲属 忌讳 这 图腾 目的 .

并非所有图腾崇拜者都对图腾物件抱有禁忌观念。

[nekst] ([ˌtu:'tu:]) [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðæt] " [bɪ'li:f] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
Next (2) as I must repeat that " belief in descent from an animal ,
下一个 (2) 作为 我 必须 重复 那 " 信仰 在 下降 从 一个 动物 ,

接下来（2）我必须重申"相信人类起源于动物"的观点，

" [ɪz]['oʊnli][wʌn][aʊt][ʌv; əv]['meni][poʊst] - [toʊ'temɪk] [mɪθs] [ɪk'splænətɔ:ri][ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] ;
" is only one out of many post - totemic myths explanatory of totemism ;
" 是 仅有的 一 出去 的 许多 邮政 - 图腾 神话 解释性 的 图腾崇拜 ;

"这只是众多解释图腾崇拜的后图腾神话之一；

[aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] .
I cannot possibly use it as the starting - point of totemism .
我 不能 可能 使用 它 作为 这 开始 - 观点 的 图腾崇拜 .

我不可能将其作为图腾崇拜的出发点。

[ɪf] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['krɪtɪˌsaɪz] ,
If Mr . Goldenweizer has read the book which he is criticising ,
如果 先生 . - 有 读 这 书 哪个 他 是 批评 ,

如果戈尔登维泽先生读过他所批评的那本书，

[hi:; hi] [fə'gets] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [-] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['erər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['ɔridʒinz][ɪn] [mɪθs]
he forgets that I wrote [47] " it is an error to look for origins in myths
他 忘记了 那 我 写道 [-] " 它 是 一个 错误 到 看 为了 起源 在 神话
[ə'baʊt]['ɔridʒinz] ,
about origins ,
关于 起源 ,

他忘记了我曾写道[47]"在关于起源的神话中寻找起源是错误的，

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept][æz; əz][kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['θi:əri] [æn; ən]
" and that I refused to accept as corroboration of my theory an
" 和 那 我 拒绝 到 接受 作为 证实 的 我的 理论 一个
['æfrɪkən] [mɪθ] [wɪtʃ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [vju:] .
African myth which agrees with my own view .
非洲 神话 哪个 同意 和 我的 自己的 看法 .

"我拒绝接受一个与我的观点相符的非洲神话来佐证我的理论。"

[æz; əz][tu:; tə] ([θri:]) " ['prɪmətɪv] ['hʌntɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " ['mɪstər] . - [dʌz] [nɑ:t] [tel]
As to (3) " primitive hunting regulations , " Mr . Goldenweizer does not tell
作为 到 (3) " 原始 打猎 法规 , " 先生 . - 做 不是 告诉
[ˌju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
us what they were .
我们 什么 他们 是 .

至于（3）"原始狩猎法规"，戈尔登维泽先生没有告诉我们这些法规是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɑːmən] " [ˌregju'leɪʃn] " [ðæt][noʊ]['toʊtəm][kɪn] [meɪ] [hʌnt] [ɪts] [oʊn]['toʊtəm]
It **is** **a** **very** **common** **"** **regulation** **"** **that** **no** **totem** **kin** **may** **hunt** **its** **own** **totem**
它 是 一个 非常 常见的 " 规定 " 那 不 图腾 亲属 可能 打猎 它是自己的 图腾
['ænɪm(ə)l] ,
animal **,**
动物 ,

这是一条非常常见的"规定"，即任何图腾亲属都不得猎杀自己的图腾动物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['toʊtəm][kɪn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz][tuː; tə]
but **to** **suggest** **that** **the** **totem** **kin** **was** **created** **by** **the** **regulation** **is** **to**
但 到 建议 那 这 图腾 亲属 曾是 创建 经过 这 规定 是 到
[mis'teik] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [kɔːz] .
mistake **effect** **for** **cause** **.**
错误 影响 为了 原因 .

但认为图腾亲属是由该规定创造出来的，就是把结果当成了原因。

['faɪnəli] ([fɔːr]) , [huː] [kæn; kən] [teɪk] " [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]
Finally **(** **4** **)** **,** **who** **can** **take** **"** **or** **what** **not** **"** **for** **the** **starting** **-** **point** **of** **an**
最后 (4) , WHO 能 拿 " 或者 什么 不是 " 为了 这 开始 - 观点 的 一个
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?
investigation **?**
调查 ?

最后（4），谁能以"等等"作为调查的起点?

[bʌt; bət] ['evri] ['toʊtəm][kɪn][hæz; həz][ə; eɪ][toʊ'temɪk] [neɪm] :
But **every** **totem** **kin** **has** **a** **totemic** **name** **:**
但 每一个 图腾 亲属 有 一个 图腾 姓名 :

但每个图腾族群都有一个图腾名称:

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][toʊ'temɪk] [neɪm] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
if **there** **is** **no** **totemic** **name** **how** **can** **we** **know** **that** **we** **have** **before** **us**
如果 那里 是 不 图腾 姓名 如何 能 我们 知道 那 我们 有 前 我们
[ə; eɪ]['toʊtəm][kɪn] ?
a **totem** **kin** **?**
一个 图腾 亲属 ?

如果没有图腾名称，我们怎么知道我们面前的是一个图腾亲属呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] " [klænz] " [biː; bi] [ek'sɑːgəməs] [bʌt; bət] [nɑːt] [neɪmd] [baɪ][toʊ'temɪk] [neɪmz] ([æz; əz]
If **the** **Tlingit** **"** **clans** **"** **be** **exogamous** **but** **not** **named** **by** **totemic** **names** **(** **as**
如果 这 特林吉特人 " 氏族 " 是 异族通婚 但 不是 命名 经过 图腾 姓名 (作为
['mɪstər] . ['swɑːntən] [telz] [ˌjuː 'es]) ,
Mr **.** **Swanton** **tells** **us** **)** **,**
先生 . 斯旺顿 讲述 我们) ,

如果特林吉特人的"氏族"实行族外婚制，但并非以图腾名称命名（正如斯旺顿先生告诉我们的那样），

[ðen] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz][ɑːr; ər][nɑːt][toʊ'temɪk] , [naʊ] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
then **the** **Tlingit** **clans** **are** **not** **totemic** **,** **now** **,** **whatever** **they** **may** **have** **been** **in**
然后 这 特林吉特人 氏族 是 不是 图腾 , 现在 , 任何 他们 可能 有 到过 在
[ðə; ði][pæst] :
the **past** **:**
这 过去的 :

那么，无论特林吉特氏族过去如何，现在它们都不再是图腾氏族了:

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **we** **are** **not** **concerned** **with** **them** **.**
和 我们 是 不是 担心的 和 他们 .

我们并不关心他们。

[ʌv; əv] ['evri] ['toʊtəm] " [klæn] " [ðə; ði]['toʊtəm] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːtʃər] ;
Of **every** **totem** **"** **clan** **"** **the** **totem** **name** **is** **a** **universal** **feature** **;**
的 每一个 图腾 " 氏族 " 这 图腾 姓名 是 一个 普遍的 特征 ;

每个图腾"氏族"的图腾名称都是一个普遍特征;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][maɪ]['stʌdi] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [ðə; ði] [neɪmz]

and	therefore	I	must	begin	my	study	from	what	is	universal	—	the	names
和	所以	我	必须	开始	我的	学习	从	什么	是	普遍的	—	这	姓名

.

:

.

因此，我的研究必须从普遍存在的事物——名称——开始。

[hɪr] ([ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti]) ,

Here	(	though	we	must	not	appeal	to	authority	)	,
这里	(	尽管	我们	必须	不是	上诉	到	权威	)	,

在此（尽管我们不能诉诸权威），

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['praɪvət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊɪt] .

I	have	the	private	satisfaction	of	being	in	agreement	with	Mr	.	Howitt	.
我	有	这	私人的	满意	的	存在	在	协议	和	先生	.	豪伊特	.

我个人很欣慰地同意豪伊特先生的观点。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] " [ɪn][fækt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

The	assumption	by	men	of	the	names	of	objects	"	in	fact	must	have	been
这	假设	经过	男人	的	这	姓名	的	对象	"	在	事实	必须	有	到过

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] ,

the	commencement	of	totemism	,
这	开始	的	图腾崇拜	,

人类对物体名称的沿用"实际上一定是图腾崇拜的开端"。

" [sez] ['mɪstər] . ['haʊɪt] . [-]

"	says	Mr	.	Howitt	.	[	48	]
"	说道	先生	.	豪伊特	.	[	-	]

"霍伊特先生说。[48]

[aɪ][stɑːrt] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , — [noʊ][toʊ'temɪk] [neɪm] , [noʊ]

I	start	then	,	from	the	totemic	names	because	,	—	no	totemic	name	,	no
我	开始	然后	,	从	这	图腾	姓名	因为	,	—	不	图腾	姓名	,	不

[toʊ'temɪk] " [klæn] " !

totemic	"	clan	"	!
图腾	"	氏族	"	!

那么我就从图腾名称开始吧，因为——没有图腾名称，就没有图腾"氏族"！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði][traɪb] , [aɪ] ['kʌp(ə)l][ek'sɑːgəmi] ,

With	the	totemic	name	of	a	social	unit	in	the	tribe	,	I	couple	exogamy	,
和	这	图腾	姓名	的	一个	社会的	单元	在	这	部落	,	我	夫妻	异族通婚	,

以部落中社会单元的图腾名称来比喻异族通婚，

([ðoʊ] [ek'sɑːgəmi] [meɪ] [ɪg'zɪst][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['toʊtəmˌɪzəm]) ,

(	though	exogamy	may	exist	apart	from	totemism	)	,
(	尽管	异族通婚	可能	存在	除	从	图腾崇拜	)	,

（尽管族外婚制可能独立于图腾崇拜而存在），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ek'sɑːgəmi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [klæn] " [ʌv; əv][toʊ'temɪk] [neɪm] ,

because	exogamy	is	always	associated	with	a	"	clan	"	of	totemic	name	,
因为	异族通婚	是	总是	联系	和	一个	"	氏族	"	的	图腾	姓名	,

因为异族通婚总是与具有图腾名称的"氏族"联系在一起，

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rʌntə] " ['neɪʃ(ə)n] " [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst]

except	in	a	very	few	cases	of	which	the	Arunta	"	nation	"	is	much	the	most
除了	在	一个	非常	很少	案例	的	哪个	这	阿伦塔	"	国家	"	是	很多	这	最多

['prɑːmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

除了极少数情况外，阿伦塔"民族"的情况最为突出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv][noʊ][toʊ'temɪk][klænz] .

But	it	is	not	to	the	point	,	for	the	Arunta	have	no	totemic	clans	.
但	它	是	不是	到	这	观点	,	为了	这	阿伦塔	有	不	图腾	氏族	.

但这并不重要，因为阿伦塔人没有图腾氏族。

['mɪstər] . ['freɪzərz] ['leɪtɪst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm][ɪz] " [æn; ən] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

Mr	.	Frazer's	latest	definition	of	totemism	is	"	an	intimate	relation	which	is
先生	.	弗雷泽的	最新的	定义	的	图腾崇拜	是	"	一个	亲密的	关系	哪个	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['kɪndrəd] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd]

supposed	to	exist	between	a	group	of	kindred	people	on	the	one	side
据称	到	存在	之间	一个	团体	的	亲属	人们	在	这	一	边

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] . . . . " [-]

and	a	species	of	natural	or	artificial	objects	on	the	other	.	.	.	"	[	49	]
和	一个	物种	的	自然的	或者	人造的	对象	在	这	其他	.	.	.	"	[	-	]

弗雷泽先生对图腾主义的最新定义是"一群有血缘关系的人与某种自然或人造物体之间被认为存在的一种密切关系....."[49]

[naʊ] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [neɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ([aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [rɪ'pi:tɪŋ]

Now	the	Arunta	associations	of	animal	names	are	not	(	I	must	keep	repeating
现在	这	阿伦塔	协会	的	动物	姓名	是	不是	(	我	必须	保持	重复

) ['kɪndrəd] ,

)	kindreds	,
)	亲属	,

现在，阿伦塔语中动物名称的关联并非（我必须反复强调）亲缘关系。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] " [klænz] , " [ɑ:r; ər][nɑ:t][kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] , " ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] , "

are	not	"	clans	,	"	are	not	composed	of	persons	who	are	,	"	humanly	speaking	,	"
是	不是	"	氏族	,	"	是	不是	由	的	人	WHO	是	,	"	人道地	请讲	,	"

[ə'kɪn] .

akin	.
类似的	.

不是"氏族"，也不是由"从人性角度来说"有血缘关系的人组成的。

[ðə; ði]['toʊtəm][ɪz][nɑ:t] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['i:ðər] ['perənt][ɔ:r] [θru:] ['eni] ['kɪnzmən][ɔ:r] ['kɪnzwʊmən]

The	totem	is	not	inherited	from	either	parent	or	through	any	kinsman	or	kinswoman
这	图腾	是	不是	遗传	从	任何一个	父母	或者	通过	任何	亲属	或者	女亲属

.

:
.

图腾并非从父母一方继承，也不是通过任何亲属或姻亲继承。

[ðə; ði] [ə'rʌntə] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['toʊtəm] [neɪm] , [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [du:][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] "

The	Arunta	bearers	of	the	same	totem	name	,	in	each	case	,	do	not	constitute	a	"
这	阿伦塔	持有者	的	这	相同的	图腾	姓名	,	在	每个	案件	,	做	不是	构成	一个	"

[klæn] .

clan	.
氏族	.

拥有相同图腾名称的阿伦塔人，在每种情况下都不构成一个"氏族"。

" [ðɪs] [pʊts][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ə'rʌntə] " ['toʊtəm][klænz] , " [nɑ:n] - [ek'sɑ:gəməs] ,

"	This	puts	the	so	-	called	Arunta	"	totem	clans	,	"	non	-	exogamous	,
"	这	放置	这	所以	-	称为	阿伦塔	"	图腾	氏族	,	"	非	-	异族通婚	,

"这表明所谓的阿伦塔'图腾氏族'是非异族通婚的，

[aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [pru:fs] [ðæt] " ['toʊtəm][klænz] " [meɪ][bi:; bi][nɑ:n] - [ek'sɑ:gəməs] .

out	of	action	as	proofs	that	"	totem	clans	"	may	be	non	-	exogamous	.
出去	的	行动	作为	证明	那	"	图腾	氏族	"	可能	是	非	-	异族通婚	.

不再作为"图腾氏族"可能实行非族外婚制的证据。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][nɑːn] - [ek'sɑːgəməs] [ə'rʌntə] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ['berɪŋ] [toʊ'temɪk] [neɪmz] [hæv; həv][wʌns]
Moreover , the non - exogamous Arunta associations bearing totemic names have once
而且 , 这 非 - 异族通婚 阿伦塔 协会 轴承 图腾 姓名 有 一次
[bɪn] [ek'sɑːgəməs]['toʊtəm][klænz] .
been exogamous totem clans .
到过 异族通婚 图腾 氏族 .

此外，那些不实行族外婚制的阿伦塔人社群，曾经是实行族外婚制的图腾氏族。

[ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl]
The usages of the Arunta , and their traditions , and the actual
这 用法 的 这 阿伦塔 , 和 他们的 传统 , 和 这 实际的
[fækts][ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
facts of their society ,
事实 的 他们的 社会 ,

阿伦塔人的习俗、传统以及他们社会的真实情况，

[pruːv] [ðæt] [ðer; ðər]['toʊtəmz][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [hə'redɪteri] [ænd; ənd][ek'sɑːgəməs] . [-]
prove that their totems were originally hereditary and exogamous . [50]
证明 那 他们的 图腾 是 起初 遗传 和 异族通婚 . [-]

证明他们的图腾最初是世袭的，并且是异族通婚的。[50]

[aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " [pruːv] " [dɪ'lɪbərətli] ; [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
I use the word " prove " deliberately ; the demonstration is of historical and
我 使用 这 单词 " 证明 " 故意地 ; 这 示范 是 的 历史 和
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['sɜːrt(ə)nti] .
mathematical certainty .
数学 肯定 .

我特意使用了"证明"一词；这一论证具有历史和数学上的确定性。

[ðiːz] [fækts][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [pæst]
These facts compel me to believe that the Arunta have been in and passed
这些 事实 迫使 我 到 相信 那 这 阿伦塔 有 到过 在 和 通过了
[aʊt] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [hə'redɪteri] ['toʊtəmˌɪzəm] ,
out of normal hereditary totemism ,
出去 的 普通的 遗传 图腾崇拜 ,

这些事实使我相信，阿伦塔人曾经经历过正常的世袭图腾崇拜，后来又退出了这种崇拜。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['toʊtəmz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [noʊ]['toʊtəm] [ə'kɜːrz] [ɪn][bəuθ][meɪn] [ek'sɑːgəməs]
in which the totems are arranged so that no totem occurs in both main exogamous
在 哪个 这 图腾 是 安排 所以 那 不 图腾 发生 在 两个都 主要的 异族通婚
[dɪ'vɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

其中图腾的排列方式使得没有图腾同时出现在两个主要的异族通婚群体中。

[ænd; ənd][ɔːl]['toʊtəmz][ɑːr; ər][ek'sɑːgəməs] .
and all totems are exogamous .
和 全部 图腾 是 异族通婚 .

所有图腾都是异族通婚。

[ɪn] [ðæt] ['nɔːrm(ə)l][toʊ'temɪk][steɪdʒ][ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv][æt; ət][wʌn][taɪm] [bɪn] .
In that normal totemic stage the Arunta have at one time been .
在 那 普通的 图腾 阶段 这 阿伦塔 有 在 一 时间 到过 .

在那个正常的图腾阶段，阿伦塔人曾经是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt] " [kən'sepʃnl] " ['toʊtəmˌɪzəm]
But they have passed out of it into their present " conceptional " totemism
但 他们 有 通过了 出去 的 它 进入 他们的 展示 " 概念性的 " 图腾崇拜
,
,
,

但他们已经超越了这种状态，进入了他们现在的"概念性"图腾崇拜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊtəmz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][bəuθ][meɪn] [ek'sɑ:gəməs] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði]['toʊtəmz]

with	the	same	totems	appearing	in	both	main	exogamous	divisions	,	the	totems
和	这	相同的	图腾	出现	在	两个都	主要的	异族通婚	部门	,	这	图腾

['bi:ɪŋ] [nɑ:n] - [hə'redɪteri] , [ænd; ənd][nɑ:n] - [ek'sɑ:gəməs] .

being	non	-	hereditary	,	and	non	-	exogamous	.
存在	非	-	遗传	,	和	非	-	异族通婚	.

相同的图腾出现在两个主要的异族通婚分支中，这些图腾既非世袭，也非异族通婚。

['spensər] [ænd; ənd] ['gɪlən] [seɪ] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'rʌntə] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

Spencer	and	Gillen	say	,	"	in	the	Arunta	,	as	a	general	rule	,
斯宾塞	和	吉伦	说	,	"	在	这	阿伦塔	,	作为	一个	一般的	规则	,

斯宾塞和吉伦说，“在阿伦塔河，一般来说，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['eni][wʌn][toʊ'temɪk] [gru:p] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn]

the	great	majority	of	the	members	of	any	one	totemic	group	belong	to	one
这	伟大的	多数	的	这	成员	的	任何	一	图腾	团体	属于	到	一

['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

moiety	of	the	tribe	,
部分	的	这	部落	,

任何一个图腾群体中的绝大多数成员都属于该部落的同一个分支。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

but	this	is	by	no	means	universal	,
但	这	是	经过	不	方法	普遍的	,

但这绝非普遍现象。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [toʊ'temɪk] [gru:ps] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænsestərz][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	in	different	totemic	groups	certain	of	the	ancestors	are	supposed
和	在	不同的	图腾	团体	肯定	的	这	祖先	是	据称

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn] ['mɔɪəti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	have	belonged	to	one	moiety	and	others	to	the	other	,
到	有	属于	到	一	部分	和	其他的	到	这	其他	,

在不同的图腾群体中，某些祖先被认为属于一个分支，而另一些则属于另一个分支。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['ɔ:lsoʊ]['fɑ:loʊ][ðer; ðər]

with	the	result	that	of	course	their	living	descendants	also	follow	their
和	这	结果	那	的	课程	他们的	活的	后代	还	跟随	他们的

[ɪg'zæmp(ə)l] . " [-] ([ðɪs] ['steɪtmənt] [aɪ]['leɪtər] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θəz]

example	.	"	[	51	]	(	This	statement	I	later	compare	with	others	by	the	same	authors
例子	.	"	[	-	]	(	这	陈述	我	之后	比较	和	其他的	经过	这	相同的	作者

.)

.	)
.	)

因此，他们的后代自然也会效仿他们的做法。[51]（我稍后会将这一说法与同一作者的其他说法进行比较。）

[naʊ] [ɪn]['nɔ:rm(ə)l]['toʊtəmˌɪzəm] , [nɑ:t] " [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] ,

Now	in	normal	totemism	,	not	"	the	great	majority	,
现在	在	普通的	图腾崇拜	,	不是	"	这	伟大的	多数	,

现在，在正常的图腾崇拜中，并非“绝大多数人”，

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['eni][wʌn][toʊ'temɪk] [gru:p] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] ['mɔɪəti]

"	but	all	the	members	of	any	one	totemic	group	belong	to	one	or	other	moiety
"	但	全部	这	成员	的	任何	一	图腾	团体	属于	到	一	或者	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

of	the	tribe	.
的	这	部落	.

但是任何一个图腾群体的所有成员都属于该部落的某个分支。

[ðə; ði]['toʊtəmz] ['biːɪŋ] [hə'redɪteri] , [ðeɪ] ['kænɑːt]['wɑːndər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]
The **totems** **being** **hereditary** **,** **they** **cannot** **wander** **out** **of** **their** **own** **into** **the** **other**
这 图腾 存在 遗传 , 他们 不能 漫步 出去 的 他们的 自己的 进入 这 其他
['freɪtri] ,
phratry **,**
氏族 ,

由于图腾是世袭的，它们无法离开自己的族群进入其他族群。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl]['pɝːsənz][mʌst; məst]['mæri] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['freɪtri] ,
and **,** **as** **all** **persons** **must** **marry** **out** **of** **their** **own** **phratry** **,**
和 , 作为 全部 人 必须 结婚 出去 的 他们的 自己的 氏族 ,

而且，由于所有人都必须与本族以外的人通婚，

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['mæri] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['toʊtəm] ,
they **cannot** **marry** **into** **their** **own** **totem** **,**
他们 不能 结婚 进入 他们的 自己的 图腾 ,

他们不能与自己的图腾通婚。

[fɔːr; fər][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['toʊtəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
for **no** **person** **of** **their** **own** **totem** **is** **in** **the** **phratry** **into** **which** **they** **must**
为了 不 人 的 他们的 自己的 图腾 是 在 这 氏族 进入 哪个 他们 必须
['mæri] .
marry **.**
结婚 .

因为他们自己的图腾不属于他们必须通婚的氏族。

[æt; ət]['prez(ə)nt] " [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] " [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['toʊtəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
At **present** **"** **the** **great** **majority** **"** **of** **members** **of** **each** **totem** **,** **among** **the**
在 展示 " 这 伟大的 多数 " 的 成员 的 每个 图腾 , 之中 这
[ə'rʌntə] ,
Arunta **,**
阿伦塔 ,

目前，在阿伦塔人中，每个图腾的"绝大多数"成员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图腾崇拜研究方法(Method in the Study of Totemism)
第3/3页

[ɑːr; ər][ɪn][wʌn] ['freɪtri] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
are **in** **one** **phratry** **or** **the** **other** **.**
是 在 一 氏族 或者 这 其他 .

属于其中一个胞族。

[ðʌs] [ðer; ðər][sə'saɪətɪ][ɪz] ['iːðər] , ([wʌn]) [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wei] , ['ræpɪdlɪ] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ]
Thus **their** **society** **is** **either** **,** **(** **1** **)** **in** **some** **unknown** **way** **,** **rapidly** **approximating**
因此 他们的 社会 是 任何一个 , (1) 在 一些 未知 方式 , 快速 近似
[ɪt'self][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l]['toʊtəmˌɪzəm] ,
itself **to** **normal** **totemism** **,**
本身 到 普通的 图腾崇拜 ,

因此，他们的社会要么（1）以某种未知的方式迅速接近正常的图腾崇拜，

[ɔːr] ([ˌtuː'tuː]) [hæz; həz] [kəm'pærətɪvlɪ] ['riːs(ə)ntlɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]['nɔːrm(ə)l]['toʊtəmˌɪzəm] .
or **(** **2** **)** **has** **comparatively** **recently** **emerged** **from** **normal** **totemism** **.**
或者 (2) 有 比较 最近 出现 从 普通的 图腾崇拜 .

或者（2）是相对较新近从正常的图腾崇拜中产生的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
The **former** **alternative** **is** **impossible** **.**
这 以前的 选择 是 不可能的 .

前一种方案是不可能的。

[iːtʃ] [ə'rʌntə] [əb'teinz] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['toʊtəm][baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] ,
Each **Arunta** **obtains** **his** **or** **her** **totem** **by** **sheer** **chance** **,**
每个 阿伦塔 获得 他的 或者 她 图腾 经过 透明 机会 ,

每个阿伦塔人获得自己的图腾纯属偶然。

[baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][loʊ'kæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] ,
by **the** **accident** **of** **the** **supposed** **locality** **of** **his** **or** **her** **conception** **,**
经过 这 事故 的 这 据称 地点 的 他的 或者 她 概念 ,

由于其受孕地点的偶然巧合，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ'temɪk] - [ɔːr] - [wɪtʃ] [ə'loʊn] [hɔːnt] [ðæt] [spɑːt] . [-]
and **of** **the** **totemic** **erathipa** **or** **ratapa** **which** **alone** **haunt** **that** **spot** **.** **[** **52** **]**
和 的 这 图腾 - 或者 - 哪个 独自的 出没 那 点 . [-]
['mænɪfestlɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'rʌntə] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['toʊtəmz]['kænɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [greɪt]
Manifestly **this** **present** **Arunta** **mode** **of** **determining** **totems** **cannot** **introduce** **the** **great**
显然 这 展示 阿伦塔 模式 的 确定 图腾 不能 介绍 这 伟大的
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['toʊtəm]['ɪntuː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['freɪtri] [ɔːr] [meɪn] [ek'sɑːgəməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] (
majority **of** **each** **totem** **into** **one** **or** **the** **other** **phratry** **or** **main** **exogamous** **division** **(**
多数 的 每个 图腾 进入 一 或者 这 其他 氏族 或者 主要的 异族通婚 分配 (
- - - [ænd; ənd] - - [kuː'mɑːrə]) ,
Panunga **-** **Bulthara** **and** **Purula** **-** **Kumara** **)** **,**
- - - 和 - - 库马拉) ,

以及图腾 erathipa 或 ratapa，它们是唯一萦绕在该地点的。[52] 显然，目前 Arunta 确定图腾的方式无法将每个图腾的绝大多数人纳入某个氏族或主要的外婚分支（Panunga-Bulthara 和 Purula-Kumara），

[fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔːr]['limits] .
for **these** **divisions** **have** **now** **no** **local** **habitation** **or** **limits** **.**
为了 这些 部门 有 现在 不 当地的 居住地 或者 限制 .

因为这些地区现在没有本地居民点或边界。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [i:tʃ] ['toʊtəm][ɪz][ɪn][wʌn]

Consequently	**the**	**arrangement**	**by**	**which**	**the**	**great**	**majority**	**of**	**each**	**totem**	**is**	**in**	**one**
最后	这	安排	经过	哪个	这	伟大的	多数	的	每个	图腾	是	在	一

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] [kæn; kən][bi:; bi] [du:] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rʌntə]

or	**the**	**other**	**moiety**	**can**	**be**	**due**	**to**	**nothing**	**but**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Arunta**
或者	这	其他	部分	能	是	到期的	到	没有什么	但	这	事实	那	这	阿伦塔

[hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]['nɔ:rm(ə)l] [ek'sɑ:gəməs] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] ,

have	**comparatively**	**recently**	**emerged**	**from**	**normal**	**exogamous**	**and**	**hereditary**	**,**
有	比较	最近	出现	从	普通的	异族通婚	和	遗传	,

因此，绝大多数图腾都属于其中一个或另一个分支的安排，只能是由于阿伦塔人相对较晚才从正常的异族通婚和世袭制度中出现这一事实造成的。

['ɪntu:] [kən'sepʃnl] , ['kæʒuəl] , [nɑ:n] - [hə'redɪteri] [ænd; ənd][nɑ:n] - [ek'sɑ:gəməs] ['toʊtəmˌɪzəm] .

into	**conceptional**	**,**	**casual**	**,**	**non**	**-**	**hereditary**	**and**	**non**	**-**	**exogamous**	**totemism**	**.**
进入	概念性的	,	随意的	,	非	-	遗传	和	非	-	异族通婚	图腾崇拜	.

进入概念性的、偶然的、非世袭的、非外婚的图腾崇拜。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['meθəd] [ʌv; əv]

Had	**they**	**emerged**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**adopted**	**their**	**present**	**fortuitous**	**method**	**of**
有	他们	出现	长的	前	,	和	已采用	他们的	展示	偶然	方法	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði]['toʊtəm] ,

acquiring	**the**	**totem**	**,**
收购	这	图腾	,

如果它们很早就出现了，并且采用了目前这种偶然获得图腾的方法，

['mænɪfestli] [ðə; ði]['toʊtəmz] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃæns] ,

manifestly	**the**	**totems**	**,**	**by**	**the**	**operation**	**of**	**chance**	**,**
显然	这	图腾	,	经过	这	手术	的	机会	,

显然，图腾的出现是偶然的，

[wʊd] [naʊ] [bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl] ['nʌmbərz] [ɪn][bəuθ] ['freɪtri] .

would	**now**	**be**	**present**	**in**	**almost**	**equal**	**numbers**	**in**	**both**	**phratries**	**.**
会	现在	是	展示	在	几乎	平等的	数字	在	两个都	部族	.

现在这两个族群中的人数几乎相等。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ə'rʌntə] ['toʊtəmˌɪzəm] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sepʃnl]

This	**would**	**also**	**be**	**the**	**case**	**had**	**Arunta**	**totemism**	**always**	**been**	**conceptional**
这	会	还	是	这	案件	有	阿伦塔	图腾崇拜	总是	到过	概念性的

[ænd; ənd] [fɔ:r'tu:ɪtəs] .

and	**fortuitous**	**.**
和	偶然	.

如果阿伦塔图腾崇拜一直只是概念性的、偶然的，那么情况也是如此。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['spensər] [ænd; ənd] ['gɪlən] ,

According	**to**	**Spencer**	**and**	**Gillen**	**,**
根据	到	斯宾塞	和	吉伦	,

据斯宾塞和吉伦称，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['spɪrɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃu:'rɪŋgə] [ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ɪn]

"	**it**	**is**	**the**	**idea**	**of**	**spirit**	**individuals**	**associated**	**with**	**churinga**	**and**	**resident**	**in**
"	它	是	这	主意	的	精神	个人	联系	和	护身符	和	居民	在

['sɜ:rt(ə)n] ['defɪnət] [spɑ:ts] ,

certain	**definite**	**spots**	**,**
肯定	定	地点	,

"这是与楚林加（churinga）相关的、居住在某些特定地点的神灵的概念，

[ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][toʊ'temɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] [traɪb] . " [-]

that	lies	at	the	root	of	the	present	totemic	system	of	the	Arunta	tribe	.	"	[	53	]	]
那	谎言	在	这	根	的	这	展示	图腾	系统	的	这	阿伦塔	部落	.	"	[	-		

这是阿伦塔部落现今图腾体系的根源。[53]

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [pruːv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

This	is	certainly	true	;	and	the	facts	prove	,	we	shall	see	,	to	demonstration	,
这	是	当然	真的	;	和	这	事实	证明	,	我们	将	看	,	到	示范	,

这当然属实；事实将证明这一点，我们将看到。

[ðæt] [ðɪs] ['æktʃuəl] " [kən'sepʃnl] " [steɪt] [ʌv; əv] [ə'rʌntə] ['toʊtəmˌɪzəm][ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən] ,

that	this	actual	"	conceptional	"	state	of	Arunta	totemism	is	later	than	,
那	这	实际的	"	概念性的	"	状态	的	阿伦塔	图腾崇拜	是	之后	比	,

阿伦塔图腾崇拜的这种实际"概念"状态出现得晚于……

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [hə'redɪteri] [ek'sɑːgəməs]

and	has	caused	the	disappearance	of	the	normal	hereditary	exogamous
和	有	导致	这	消失	的	这	普通的	遗传	异族通婚

['toʊtəmˌɪzəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rʌntə] .

totemism	,	among	the	Arunta	.
图腾崇拜	,	之中	这	阿伦塔	.

并导致阿伦塔人正常的世袭异族通婚图腾制度消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]['mænɪfest] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rʌntə] ['neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

It	is	plain	and	manifest	that	if	the	Arunta	nation	,	from	the	first	,
它	是	清楚的	和	显现	那	如果	这	阿伦塔	国家	,	从	这	第一的	,

显而易见，如果阿伦塔民族从一开始就存在，

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv] " [kən'sepʃnl] ['toʊtəmˌɪzəm] " — [ðə; ði]['toʊtəm][ʌv; əv]

were	in	their	present	stage	of	"	conceptional	totemism	"	—	the	totem	of
是	在	他们的	展示	阶段	的	"	概念性的	图腾崇拜	"	—	这	图腾	的

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] — [wen] [ðə; ði] [ek'sɑːgəməs]

each	individual	being	always	determined	by	sheer	chance	—	when	the	exogamous
每个	个人	存在	总是	决定	经过	透明	机会	—	什么时候	这	异族通婚

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz][institjuːtid] ,

division	of	the	tribe	was	instituted	,
分配	的	这	部落	曾是	已设立	,

当部落实行族外婚制时，他们正处于"概念图腾主义"阶段——每个人的图腾完全由偶然因素决定。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['toʊtəm] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

individuals	of	each	totem	would	be	almost	equally	distributed	between	the	two
个人	的	每个	图腾	会	是	几乎	同样地	分布式	之间	这	二

[meɪn] [dɪ'vɪʒnz] , - - [kuː'mɑːrə][ænd; ənd] - - - .

main	divisions	,	Purula	-	Kumara	and	Bulthara	-	Panunga	.
主要的	部门	,	-	-	库马拉	和	-	-	-	.

每个图腾的个体在普鲁拉-库马拉和布尔塔拉-帕努加这两个主要分支中的分布几乎是均等的。

[tʃæns] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] ['toʊtəm] [neɪm]

Chance	could	not	put	the	great	majority	of	the	members	of	every	totem	name
机会	可以	不是	放	这	伟大的	多数	的	这	成员	的	每一个	图腾	姓名

['iːðər] ['ɪntuː][wʌn] [ek'sɑːgəməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

either	into	one	exogamous	division	or	the	other	.
任何一个	进入	一	异族通婚	分配	或者	这	其他	.

偶然性无法将每个图腾名称的绝大多数成员归入任何一个异族通婚派别。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dauts] [ðɪs] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [fɔːr] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] (- [kɑːrdz]) ,

If	any	one	doubts	this	,	let	him	take	four	packs	of	cards	(	208	cards	)	,
如果	任何	一	疑虑	这	,	让	他	拿	四	包装	的	牌	(	-	牌	)	,

如果有人对此表示怀疑，就让他拿四副扑克牌（共208张牌）来试试。

[ænd; ənd] [di:l] [ðem; ðəm] ['ɔ:ltərnətli] [faɪv][ɔ:r][sɪks][taɪmz][tu:; tə] [tu:] [frendz] , [dʒəʊnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
and **deal** **them** **alternately** **five** **or** **six** **times** **to** **two** **friends** **,** **Jones** **representing**
和 交易 他们 交替 五 或者 六 时代 到 二 朋友们 , 琼斯 代表
[ðə; ði] ['freɪtri] - - - ,
the **phratry** **Bulthara** **-** **Panunga** **,**
这 氏族 - - - ,

然后将它们轮流发给两位朋友五六次，琼斯代表布尔塔拉-帕努加氏族。

[ænd; ənd] [braʊn] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freɪtri] - - [ku:'mɑ:rə] .
and **Brown** **standing** **for** **the** **phratry** **Purula** **-** **Kumara** **.**
和 棕色的 常设 为了 这 氏族 - - 库马拉 .

而布朗则代表普鲁拉-库马拉氏族。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [braʊn] ['ɔ:lweɪz] [hoʊldz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [kɔ:rt] [kɑ:rdz]
It **will** **not** **be** **found** **that** **Brown** **always** **holds** **the** **great** **majority** **of** **Court** **cards**
它 将要 不是 是 成立 那 棕色的 总是 持有 这 伟大的 多数 的 法庭 牌
— [eɪs] ,
— **Ace** **,**
— 高手 ,

人们不会发现布朗总是掌握着绝大多数的宫廷牌——A，

[kɪŋ] , [kwi:n] [ænd; ənd] [neɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][tenz] , [naɪn] [ænd; ənd]
King **,** **Queen** **and** **Knave** **—** **and** **the** **great** **majority** **of** **tens** **,** **nines** **and**
国王 , 女王 和 恶棍 — 和 这 伟大的 多数 的 十 , 九 和
[eɪts] :
eights **:**
八 :

国王、王后和侍从——以及绝大多数的十、九和八：

[waɪl] [dʒəʊnz][hoʊldz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['sevnz] , [sɪks] , [ænd; ənd][faɪvz] , [fɔ:z] , [θ'ri:z]
while **Jones** **holds** **the** **great** **majority** **of** **sevens** **,** **sixes** **,** **and** **fives** **,** **fours** **,** **threes**
尽管 琼斯 持有 这 伟大的 多数 的 七 , 六 , 和 五 , 四 , 三
, [ænd; ənd] [tu:z] .
, **and** **twos** **.**
, 和 二 .

而琼斯则拥有绝大多数的7、6、5、4、3和2。

[tʃæns] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
Chance **distribution** **does** **not** **keep** **on** **working** **in** **that** **way** **;**
机会 分配 做 不是 保持 在 在职的 在 那 方式 ;

概率分布并非一直如此运作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [kən'sepʃnl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊtəmz][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][ðə; ði] [greɪt]
and **the** **chance** **conceptional** **distribution** **of** **totems** **could** **not** **put** **the** **great**
和 这 机会 概念性的 分配 的 图腾 可以 不是 放 这 伟大的
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ,
majority **of** **,**
多数 的 ,

而图腾的偶然概念分布无法解释绝大多数情况。

[seɪ] , [ˌkæŋgə'ru:z] , - ['flaʊərz] , [waɪld][kæts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] - -
say **,** **Kangaroos** **,** **Hachea** **Flowers** **,** **Wild** **Cats** **,** **and** **Little** **Hawks** **in** **the** **Bulthara** **-**
说 , 袋鼠 , - 花朵 , 荒野 猫 , 和 小的 老鹰队 在 这 - -
- ['freɪtri] ,
Panunga **phratry** **,**
- 氏族 ,

例如，布尔塔拉-帕努加氏族中的袋鼠、哈切亚花、野猫和小鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['i:mju:z] , ['lɪzərdz] , - [grʌbz] , [ænd; ənd][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði]
and **the** **great** **majority** **of** **Emus** **,** **Lizards** **,** **Wichetty** **Grubs** **,** **and** **Dogs** **in** **the**
和 这 伟大的 多数 的 鸸鹋 , 蜥蜴 , - 幼虫 , 和 狗 在 这
- - [ku:'mɑ:rə][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Purula **-** **Kumara** **division** **.**
- - 库马拉 分配 .

以及普鲁拉-库马拉地区绝大多数的鸸鹋、蜥蜴、蛴螬和狗。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
That **is** **quite** **impossible** **.**
那 是 相当 不可能的 .

那完全不可能。

[jet] [ɔ:l] ([ɔ:r]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l])
Yet **all** **(** **or** **almost** **all** **)**
然而 全部 (或者 几乎 全部)

然而所有（或几乎所有）

[ə'rʌntə] ['toʊtəmz][ɑ:r; ər] [ðʌs] [dɪ'strɪbju:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [meɪn] [ek'sɑ:gəməs] [dɪ'vɪʒnz] .
Arunta **totems** **are** **thus** **distributed** **between** **the** **two** **main** **exogamous** **divisions** **.**
阿伦塔 图腾 是 因此 分布式 之间 这 二 主要的 异族通婚 部门 .

因此，阿伦塔图腾分布在两个主要的异族通婚群体中。

[wen] [wʌns][ðə; ði] ['ri:dər] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] [fækt] — [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][baɪ] ['spensər] [ænd; ənd] ['gɪlən] —
When **once** **the** **reader** **understands** **this** **fact** **—** **insisted** **on** **by** **Spencer** **and** **Gillen** **—**
什么时候 一次 这 读者 明白 这 事实 — 坚持 在 经过 斯宾塞 和 吉伦 —
[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] ,
he **becomes** **convinced** **,**
他 变成 确信 ,

一旦读者理解了斯宾塞和吉伦所强调的这一事实，他就会信服。

[bɪ'kʌmz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'sepʃnl]
becomes **mathematically** **certain** **that** **the** **chance** **distribution** **of** **conceptional**
变成 数学上 肯定 那 这 机会 分配 的 概念性的
['toʊtəmˌɪzəm][dɪd][nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðʌs] [ə'reɪ] [ðə; ði]['toʊtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] .
totemism **did** **not** **and** **could** **not** **thus** **array** **the** **totems** **of** **the** **Arunta** **.**
图腾崇拜 做过 不是 和 可以 不是 因此 大批 这 图腾 的 这 阿伦塔 .

从数学上可以确定，概念图腾主义的偶然分布既没有也不可能排列阿伦塔人的图腾。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , [meɪks] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
This **present** **arrangement** **,** **and** **this** **alone** **,** **makes** **the** **Arunta** **associations** **with**
这 展示 安排 , 和 这 独自的 , 制作 这 阿伦塔 协会 和
[toʊ'temɪk] [neɪmz] [nɑ:n] - [ek'sɑ:gəməs] .
totemic **names** **non** **-** **exogamous** **.**
图腾 姓名 非 - 异族通婚 .

目前的这种安排，也仅此一点，就使得阿伦塔人与图腾名称的联系成为非外婚制。

[aɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['spensər] [ænd; ənd] ['gɪlən] .
I **proceed** **to** **give** **further** **evidence** **of** **Spencer** **and** **Gillen** **.**
我 继续 到 给 更远 证据 的 斯宾塞 和 吉伦 .

接下来，我将提供斯宾塞和吉伦的进一步证据。

" [waɪlst] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [trə'dɪʃnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
" **Whilst** **every** **now** **and** **then** **we** **come** **across** **traditions** **,** **according** **to** **which** **,**
" 而 每一个 现在 和 然后 我们 来 穿过 传统 , 根据 到 哪个 ,

"虽然我们时不时会遇到一些传统，根据这些传统，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
as **in** **the** **case** **of** **the** **Achilpa** **,**
作为 在 这 案件 的 这 - ,

就像阿奇尔帕的例子一样，

" ([kæts]) " [ðə; ði]['toʊtəm][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [-] [wiː; wi]['ɔːlweɪz][faɪnd][ðæt][ɪn] [iːtʃ]

" (Cats) " the totem is common to all classes [54] we always find that in each

" (猫) " 这 图腾 是 常见的 到 全部 课程 [-] 我们 总是 寻找 那 在 每个

['toʊtəm][wʌn] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [prɪ'dɔmə˛neɪts] ,

totem one moiety of the tribe predominates ,

图腾 一 部分 的 这 部落 占主导地位 ,

（猫）"图腾是所有阶级共有的[54]，我们总是发现每个图腾中，部落的某个部分占主导地位，

[-] [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,

[55] and that , according to tradition ,

[-] 和 那 , 根据 到 传统 ,

[55]而且，根据传统，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] " (['toʊtəm] [gruːps]) " [ʌv; əv][æn'sestrəl][˛ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sistid] [ə'rɪdʒənəli]

many of the groups " (totem groups) " of ancestral individuals consisted originally

许多 的 这 团体 " (图腾 团体) " 的 祖先的 个人 由……组成 起初

[ʌv; əv][men][ɔːr] ['wɪmɪn] [ɔːr][ʌv; əv][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

of men or women or of both men and women ,

的 男人 或者 女性 或者 的 两个都 男人 和 女性 ,

许多祖先个体组成的"群体"（图腾群体）最初由男性或女性或男女共同组成，

[huː] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] ['mɔɪəti] .

who all belonged to one moiety .

WHO 全部 属于 到 一 部分 .

他们都属于同一个氏族。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] - [ɔːr][˛kæŋgə'ruː] [gruːps] [wiː; wi][faɪnd]['oʊnli][kuː'mɑːrə]

Thus in the case of certain Okira or Kangaroo groups we find only Kumara

因此 在 这 案件 的 肯定 - 或者 袋鼠 团体 我们 寻找 仅有的 库马拉

[ænd; ənd] - ;

and Purula ;

和 - ;

因此，在某些 Okira 或 Kangaroo 群体中，我们只发现了 Kumara 和 Purula；

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] - [ɔːr] - [grʌb] [gruːps] [wiː; wi][faɪnd]['oʊnli] - [ænd; ənd] -

in certain Udnirringita or Wichetty Grub groups we find only Hulthara and Panunga

在 肯定 - 或者 - 幼虫 团体 我们 寻找 仅有的 - 和 -

,

,

,

在某些 Udnirringita 或 Wichetty Grub 群体中，我们只发现了 Hulthara 和 Panunga，

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] - [ɔːr] - [waɪld][kæt] - ([gruːps]) - [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][kuː'mɑːrə][ænd; ənd]

in certain Achilpa or ' Wild Cat ' (groups) ' a predominance of Kumara and

在 肯定 - 或者 - 荒野 猫 - (团体) - 一个 优势 的 库马拉 和

- ,

Purula ,

- ,

在某些 Achilpa 或"野猫"（群体）中，"Kumara 和 Purula 占主导地位，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

with a smaller number of Bulthara and Panunga .

和 一个 较小的 数字 的 - 和 - .

还有少量的布尔塔拉人和帕努加人。

- [-] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [noʊ]['toʊtəm][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['iːðər] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

' [56] At the present day no totem is confined to either moiety of the tribe ,

- [-] 在 这 展示 天 不 图腾 是 受限 到 任何一个 部分 的 这 部落 ,

[56] 如今，没有任何图腾局限于部落的任何一个分支，

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['loʊk(ə)l]['sentər][wiː; wi]['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][wʌn] ['mɔɪəti] ,

but	in	each	local	centre	we	always	find	a	great	predominance	of	one	moiety	,
但	在	每个	当地的	中心	我们	总是	寻找	一个	伟大的	优势	的	一	部分	,

但在每个地方中心，我们总能发现某一方占据绝对优势。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət]['ælɪs] [sprɪŋz] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

as	for	example	at	Alice	Springs	,	the	most	important	centre	of	the
作为	为了	例子	在	爱丽丝	斯普林斯	,	这	最多	重要的	中心	的	这

- [grʌbz] , [ə'mʌŋst] ['fɔːrti][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Wichetty	Grubs	,	amongst	forty	individuals	,
-	幼虫	,	在	四十	个人	,

例如在爱丽丝泉，威切蒂幼虫最重要的中心，四十个人中，

['θɜːrti] - [faɪv] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['oʊnli][faɪv][tuː; tə][ðə; ði]

thirty	-	five	belong	to	the	Bulthara	and	Panunga	and	only	five	to	the
三十	-	五	属于	到	这	-	和	-	和	仅有的	五	到	这

['ʌðər] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] . " [-]

other	moiety	of	the	tribe	.	"	[	57	]
其他	部分	的	这	部落	.	"	[	-	]

其中 35 人属于布尔塔拉人和帕努加人，只有 5 人属于该部落的其他部分。[57]

[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] — ['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə][faɪv] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	the	great	majority	—	thirty	-	five	to	five	—	of	the	members	of	the
这里	这	伟大的	多数	—	三十	-	五	到	五	—	的	这	成员	的	这

['toʊtəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ek'sɑːgəməs] [dɪ'vɪʒnz] .

totem	belong	to	one	of	the	two	main	exogamous	divisions	.
图腾	属于	到	一	的	这	二	主要的	异族通婚	部门	.

这里，图腾的绝大多数成员（三十五比五）属于两个主要的异族通婚分支之一。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - [ɔːl][ðə; ði] [grʌbz] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn]

Outside	of	the	Arunta	nation	and	Kaitish	all	the	Grubs	would	belong	to	one
外部	的	这	阿伦塔	国家	和	-	全部	这	幼虫	会	属于	到	一

[meɪn] [ek'sɑːgəməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

main	exogamous	division	.
主要的	异族通婚	分配	.

除了阿伦塔族和凯蒂什族之外，所有幼虫族都属于一个主要的异族通婚分支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tʃæns] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə][faɪv]

It	is	mathematically	certain	that	chance	could	not	bring	thirty	-	five	to	five
它	是	数学上	肯定	那	机会	可以	不是	带来	三十	-	五	到	五

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['toʊtəm] — [ɔːr] ,

members	of	a	given	totem	—	or	,
成员	的	一个	给定	图腾	—	或者	,

从数学角度可以肯定，偶然性不可能使35个成员恰好是某个特定图腾的5个成员——或者说，

" [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] " [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] — ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ['freɪtri] .

"	a	great	majority	"	in	each	case	—	into	one	or	other	phratry	.
"	一个	伟大的	多数	"	在	每个	案件	—	进入	一	或者	其他	氏族	.

在每种情况下，"绝大多数人"都进入了某个或某些族群。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [tʃæns] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊtəmz][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sepʃnl] [ə'rʌntə]

Consequently	the	chance	distribution	of	totems	on	the	present	conceptional	Arunta
最后	这	机会	分配	的	图腾	在	这	展示	概念性的	阿伦塔

['sɪstəm] [hæz; həz][nɑːt] [kɔːzd] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] [fə'nɑːmɪnən] .

system	has	not	caused	this	uniform	phenomenon	.
系统	有	不是	导致	这	制服	现象	.

因此，目前阿伦塔体系中图腾的随机分布并没有造成这种均匀现象。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['toʊtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] [hə'redɪteri] ,

It	follows	that	the	totems	of	the	Arunta	were	at	one	time	hereditary	,
它	跟随	那	这	图腾	的	这	阿伦塔	是	在	一	时间	遗传	,

由此可见，阿伦塔人的图腾曾经是世袭的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] , [sʌm; səm] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][wʌn] , [sʌm; səm] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]

and	were	arranged	,	some	exclusively	in	one	,	some	exclusively	in	the	other
和	是	安排	,	一些	只	在	一	,	一些	只	在	这	其他

[ˈmɔɪəti] ,

moiety	,
部分	,

它们被排列成若干部分，有些只属于其中一部分，有些只属于另一部分。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtoʊtəm] .

so	that	no	person	could	marry	into	his	or	her	own	totem	.
所以	那	不	人	可以	结婚	进入	他的	或者	她	自己的	图腾	.

这样一来，任何人都不可能与自己的图腾通婚。

[ðə; ði] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kənˈsepʃnl] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ðen] [əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrʌntə]

The	fortuitous	system	of	conceptional	distribution	then	arose	out	of	the	Arunta
这	偶然	系统	的	概念性的	分配	然后	出现	出去	的	这	阿伦塔

[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ˌeməˈneɪʃn] ,

philosophy	of	spirits	and	emanations	,
哲学	的	烈酒	和	辐射	,

这种偶然形成的概念分配体系，源于阿伦塔人的精灵和流溢哲学。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃuːˈriŋgə] [nɑːnjə]['juːsɪdʒ] ,

and	out	of	the	churinga	nanja	usage	,
和	出去	的	这	护身符	nanja	用法	,

出于 churinga nanja 的用法，

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['toʊtəm]

and	has	now	detached	a	small	minority	of	members	of	each	totem
和	有	现在	分离的	一个	小的	少数民族	的	成员	的	每个	图腾

[frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] ['freɪtri] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	their	original	phratry	and	lodged	them	in	the	other	.
从	他们的	原来的	氏族	和	已提交	他们	在	这	其他	.

现在，它将每个图腾的一小部分成员从其原有的氏族中分离出来，并将他们安置在另一个氏族中。

['membər] [ʌv; əv] ['evri] ['toʊtəm][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [faɪnd]['liːg(ə)l] ['spaʊsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['toʊtəm]

Members	of	every	totem	can	therefore	find	legal	spouses	of	their	own	totem
成员	的	每一个	图腾	能	所以	寻找	合法的	配偶	的	他们的	自己的	图腾

[ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ,

in	the	phratry	not	their	own	,
在	这	氏族	不是	他们的	自己的	,

因此，每个图腾的成员都可以在自己所属的氏族（而非自己的氏族）中找到与自己图腾合法的配偶。

[ænd; ənd] [meɪ] ['mæri] [ðem; ðəm] .

and	may	marry	them	.
和	可能	结婚	他们	.

并可能与他们结婚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [əˈrʌntə] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][toʊˈtemɪk] [neɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːn] - [ekˈsɑːgəməs]

And	thus	these	Arunta	associations	with	totemic	names	are	now	non	-	exogamous
和	因此	这些	阿伦塔	协会	和	图腾	姓名	是	现在	非	-	异族通婚

.

:

.

因此，这些与图腾名称相关的阿伦塔人现在都是非族外婚制的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ekˈsɑːgəməs] ['toʊtəm][kɪnz] .

But	they	have	been	exogamous	totem	kins	.
但	他们	有	到过	异族通婚	图腾	亲属	.

但他们是实行异族通婚的图腾亲属。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [faindz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['toʊtəm,ɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [ek'sɑ:gəmi] [ɪn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ˌmelə'nizɪʒər]
Mr . **Frazer** **finds** **what** **he** **calls** **totemism** **without** **exogamy** **in** **parts** **of** **Melanesia**
先生 . 弗雷泽 发现 什么 他 呼叫 图腾崇拜 没有 异族通婚 在 部分 的 美拉尼西亚
. [-] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['ɑ:rgju:mənts] ,
. [58] I need not here repeat my arguments ,
. [-] 我 需要 不是 这里 重复 我的 论点 ,

弗雷泽先生在美拉尼西亚部分地区发现了所谓的图腾崇拜，而这种崇拜并不实行族外婚制。[58] 我无需在此重复我的论点，

['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ænθrəˌpɔ:s] , ['vɑ:l] .
given **in** **Anthropos** **,** **vol** **.**
给定 在 人类 , 卷 .

出自《人类学》卷。

[vi:] . (-) [pi:'pi:] . - - - ,
v . (1910) pp . 1092 - 1108 ,
v . (-) pp . - - - ,

v. (1910) 第 1092-1108 页，

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] " ['toʊtəmz] " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['ænɪm(ə)l] [ɔ:r] ['vedʒtəb(ə)l]
to prove that the so - called " totems " in this case are only animal or vegetable
到 证明 那 这 所以 - 称为 " 图腾 " 在 这 案件 是 仅有的 动物 或者 蔬菜
" [fə'mɪliər] " [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
" familiars " of individuals .
" 熟悉的 " 的 个人 .

证明本案中所谓的"图腾"只是个人的动物或植物"守护神"。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] " ['toʊtəm] [klænz] " [soʊ] - [kɔ:ld] , [wɪ'ðaʊt] [ek'sɑ:gəmi] , [ɪz] [pʊt]
Thus the great example of " totem clans " so - called , without exogamy , is put
因此 这 伟大的 例子 的 " 图腾 氏族 " 所以 - 称为 , 没有 异族通婚 , 是 放
[aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
out of action .
出去 的 行动 .

因此，所谓"图腾氏族"的伟大范例，即不实行族外婚制的氏族，就无法继续存在下去了。

[ðə; ði] [ə'rʌntə] " [klænz] " [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [klænz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ek'sɑ:gəməs]
The Arunta " clans " are not clans , and the Arunta have had exogamous
这 阿伦塔 " 氏族 " 是 不是 氏族 , 和 这 阿伦塔 有 有 异族通婚
['toʊtəm] [klænz] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . [-]
totem clans like other people . [45]
图腾 氏族 喜欢 其他 人们 . [-]

阿伦塔人的"氏族"并非真正的氏族，阿伦塔人和其他民族一样，也有族外婚的图腾氏族。[45]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [pi:'pi:] . - , - . [-]
J . A . F . pp . 269 , 270 . [46]
J . 一个 . F . pp . - , - . [-]

JAF 第 269、270 页。[46]

['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊtəm] , [pi:] . - . [-]
Secret of the Totem , p . 125 . [47]
秘密 的 这 图腾 , p . - . [-]

图腾的秘密，第 125 页。[47]

['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊtəm] , [pi:] . - . [-]
Secret of the Totem , p . 23 . [48]
秘密 的 这 图腾 , p . - . [-]

图腾的秘密，第 23 页。[48]

['neɪtɪv] [traɪbz] [ʌv; əv] [saʊθ] - [i:st] [ɔ:'streɪliə] , [pi:] . - . [-]
Native Tribes of South - East Australia , p . 153 . [49]
本国的 部落 的 南 - 东方 澳大利亚 , p . - . [-]

澳大利亚东南部土著部落，第 153 页。[49]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː'piː] . [θriː] , [fɔːr] . [-]
pp . 3 , 4 . [50]
pp . 3 , 4 . [-]

第3、4页。[50]

[wʌt] , ['fɑːloʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ɪn] ['ænθrəˌpɔːs] , - . [-]
What , follows I have already said in Anthropos , 1910 . [51]
什么 , 跟随 我 有 已经 说 在 人类 , - . [-]

接下来我要说的，我已经在《人类学》1910 年版中说过。[51]

['nɔːrðərn] [traɪbz] , [piː] . - . [-]
Northern Tribes , p . 175 . [52]
北方 部落 , p . - . [-]

北方部落，第 175 页。[52]

['vɑːl] . [aɪ] . [piː'piː] . - - - .
Vol . i . pp . 189 - 190 .
沃尔 . 我 . pp . - - - .

第一卷，第189-190页。

['sentrəl] [traɪbz] , [piː] . - . [-]
Central Tribes , p . 123 . [53]
中央 部落 , p . - . [-]

中部部落，第 123 页。[53]

['sentrəl] [traɪbz] , [piː] . - . [-]
Central Tribes , p . 123 . [54]
中央 部落 , p . - . [-]

中部部落，第 123 页。[54]

[ðə; ði] [mɪθ] [ɪz][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
The myth is self - contradictory in the case of the Achilpa .
这 神话 是 自己 - 矛盾的 在 这 案件 的 这 - .

阿奇尔帕的神话是自相矛盾的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bəuθ] ['freɪtri] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['toʊtəmz][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði]
They were in both phratries ; the other totems were confined to one or the
他们 是 在 两个都 部族 ; 这 其他 图腾 是 受限 到 一 或者 这
['ʌðər] ['freɪtri] .
other phratry .
其他 氏族 .

它们同时属于这两个氏族；其他图腾则仅限于其中一个氏族。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] [mɪθ] [ig'zædʒəreits] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pʊts]
In the latter case the myth exaggerates the present state of things , and puts
在 这 后者 案件 这 神话 夸张 这 展示 状态 的 事物 , 和 放置
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

在后一种情况下，神话夸大了现状，并将所有.....

[nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] , [ʌv; əv] [iːtʃ] ['toʊtəm][ɪn][wʌn] ['freɪtri] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
not **the** **great** **majority** **,** **of** **each** **totem** **in** **one** **phratry** **or** **the** **other** **.**
不是 这 伟大的 多数 , 的 每个 图腾 在 一 氏族 或者 这 其他 .

并非绝大多数，而是每个图腾在某个氏族或另一个氏族中。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [ðə; ði] [mɪθ] [θroʊz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst]
In **the** **former** **case** **the** **myth** **throws** **the** **actual** **state** **of** **things** **back** **into** **the** **past**
在 这 以前的 案件 这 神话 投掷 这 实际的 状态 的 事物 后退 进入 这 过去的
. [-]
. [55]
. [-]

在前一种情况下，神话将事物的实际情况推回到了过去。[55]

[baɪ] " ['mɔɪəti] " [ðə; ði] ['ɔːθəz] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ek'sɑːgəməs] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːr]
By **"** **moiety** **"** **the** **authors** **mean** **one** **of** **the** **two** **main** **exogamous** **divisions** **or**
经过 " 部分 " 这 作者 意思是 一 的 这 二 主要的 异族通婚 部门 或者
['freɪtri] . [-]
phratries **. [56]**
部族 . [-]

作者所说的"氏族"指的是两个主要的异族通婚分支或氏族之一。[56]

['sentrəl] [traɪbz] , [piː] . - .
Central **Tribes** **,** **p** **.** **120** **.**
中央 部落 , p . - .

中部部落，第 120 页。

[ɪn][fækt][aʊt][ʌv; əv] [θriː] - [ɔːr][waɪld][kæt][sets][ʌv; əv] ['wɔndərəz] , [tuː] ,
In **fact** **out** **of** **three** **Achilpa** **or** **Wild** **Cat** **sets** **of** **wanderers** **,** **two** **,**
在 事实 出去 的 三 - 或者 荒野 猫 套 的 流浪者 , 二 ,

事实上，在三组阿奇尔帕或野猫游荡者中，有两组，

[ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][wʌn] ['freɪtri] — - - [kuː'mɑːrə] — [ænd; ənd][wʌn][ɪz]
in **the** **legend** **,** **are** **exclusively** **of** **one** **phratry** **—** **Purula** **-** **Kumara** **—** **and** **one** **is**
在 这 传奇 , 是 只 的 一 氏族 — - - 库马拉 — 和 一 是
[ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , - - - , [ɑːp] .
exclusively **of** **the** **other** **,** **Bulthara** **-** **Panunga** **,** **op** **.**
只 的 这 其他 , - - - , 操作 .

传说中，一个只属于一个氏族——普鲁拉-库马拉氏族——而另一个只属于另一个氏族，布尔塔拉-帕努加氏族。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

[piː] . - . [-]
p **.** **120** **.** **[57]**
p . - . [-]

第 120 页。[57]

['sentrəl] [traɪbz] , [piː] . - . [-]
Central **Tribes** **,** **p** **.** **120** **.** **[58]**
中央 部落 , p . - . [-]

中部部落，第 120 页。[58]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . [naɪn] , - .
iii **.** **pp** **.** **9** **,** **287** **.**
三、 . pp . 9 , - .

iii.第9、287页。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ekˈsɑːgəməs] " [klænz] " [ber] , [nɑːt][toʊˈtemɪk] [neɪmz] ,
We **now** **turn** **to** **cases** **in** **which** **exogamous** **"** **clans** **"** **bear** **,** **not** **totemic** **names** **,**
我们 现在 转动 到 案例 在 哪个 异族通婚 " 氏族 " 熊 , 不是 图腾 姓名 ,

现在我们来看一些实行异族通婚的"氏族"使用的名称并非图腾名称的情况。

[bʌt; bət]['loʊk(ə)l][ɔːr] [dɪˈskrɪptɪv] [neɪmz] , [laɪk][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
but **local** **or** **descriptive** **names** **,** **like** **the** **Tlingit** **according** **to** **Dr** **.**
但 当地的 或者 描述性的 姓名 , 喜欢 这 特林吉特人 根据 到 博士 .
['swɑːntən] .
Swanton **.**
斯旺顿 .

但根据斯旺顿博士的说法，像特林吉特这样的地名或描述性名称。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ekˈsɑːgəməs] " [klænz] ,
In **several** **instances** **it** **is** **easy** **to** **prove** **that** **exogamous** **"** **clans** **,**
在 一些 实例 它 是 简单的 到 证明 那 异族通婚 " 氏族 ,

在一些情况下，很容易证明异族通婚的"氏族"，

" [naʊ] ['berɪŋ] ['loʊk(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [dɪˈskrɪptɪv] [neɪmz] , [hæv; həv] ['priːviəsli] [bɔːrn] [toʊˈtemɪk] [neɪmz]
" **now** **bearing** **local** **or** **other** **descriptive** **names** **,** **have** **previously** **borne** **totemic** **names**
" 现在 轴承 当地的 或者 其他 描述性的 姓名 , 有 之前 出生 图腾 姓名
.
:
.

"现在采用地方名称或其他描述性名称，以前采用图腾名称。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [dɪˈsent]
This **result** **has** **often** **been** **attained** **by** **the** **circumstance** **that** **with** **male** **descent**
这 结果 有 经常 到过 已达到 经过 这 环境 那 和 男性 下降
[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəm] [neɪm] ,
of **the** **totem** **name** **,**
的 这 图腾 姓名 ,

这种结果通常是由于图腾名称源自男性血统而导致的。

[ə; eɪ]['regjələr]['loʊk(ə)l][klæn][ɪz] [fɔːrmd] .
a **regular** **local** **clan** **is** **formed** **.**
一个 常规的 当地的 氏族 是 形成 .

一个正规的当地氏族就此形成。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][klæn] [ðen] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [dɪˈskrɪpʃn] ([dʒʌst][æz; əz]
Such **a** **clan** **then** **comes** **to** **be** **known** **by** **a** **territorial** **description** **(** **just** **as**
这样的 一个 氏族 然后 来 到 是 已知 经过 一个 领土 描述 (只是 作为
[lerd] [wɜːr; wər][ɪn]['skɑːtlənd]) [ænd; ənd][ðə; ði][toʊˈtemɪk] [neɪm] [meɪ] [drɑːp] [aʊt][ʌv; əv][juːz] .
lairds **were** **in** **Scotland** **)** **and** **the** **totemic** **name** **may** **drop** **out** **of** **use** **.**
地主们 是 在 苏格兰) 和 这 图腾 姓名 可能 降低 出去 的 使用 .

这样的氏族便以领土描述而闻名（就像苏格兰的领主一样），而图腾名称可能会停止使用。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][klæn] [bɪˈkʌmz] [ekˈsɑːgəməs] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɔːr] ['ʌðər] [neɪm] ,
If **so** **,** **the** **clan** **becomes** **exogamous** **under** **a** **territorial** **or** **other** **name** **,**
如果 所以 , 这 氏族 变成 异族通婚 在下面 一个 领土 或者 其他 姓名 ,

如果情况属实，该氏族将以领地或其他名称实行族外婚制。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['toʊtəm][klæn] .
and **is** **no** **longer** **a** **totem** **clan** **.**
和 是 不 更长 一个 图腾 氏族 .

它不再是一个图腾氏族。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] , [fɔ:r; fər]

But	this	explanation	cannot	apply	to	the	Tlingit	,	with	female	descent	,	for
但	这	解释	不能	申请	到	这	特林吉特人	,	和	女性	下降	,	为了

[wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] ,

with	female	descent	,
和	女性	下降	,

但这种解释不适用于特林吉特人，因为他们是母系后裔，因为是母系后裔，

[ən'les] [ðə; ði][men][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['hoʊmz] , [noʊ]['loʊk(ə)l][klæn][ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɪz]

unless	the	men	go	to	the	women's	homes	,	no	local	clan	of	descent	is
除非	这	男人	去	到	这	女性的	房屋	,	不	当地的	氏族	的	下降	是

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

除非男人去女人家，否则不可能形成本地的世袭氏族。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

I	have	shown	that	I	do	not	pretend	to	know	precisely	what	are	the	facts	of
我	有	所示	那	我	做	不是	假装	到	知道	恰恰	什么	是	这	事实	的

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['sɪstəm] ,

the	Tlingit	system	,
这	特林吉特人	系统	,

我已经表明，我并不妄称自己完全了解特林吉特制度的真相。

[æz; əz] [ə'kaʊnts] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

as	accounts	contradict	each	other	.
作为	账户	顶撞	每个	其他	.

因为各种说法互相矛盾。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [ænd; ənd]['nævəˌhoʊz] ,

But	in	other	American	cases	,	as	in	those	of	the	Apaches	and	Navahos	,
但	在	其他	美国人	案例	,	作为	在	那些	的	这	阿帕奇	和	纳瓦霍斯	,

但在美国其他地区，例如阿帕奇人和纳瓦霍人，

[ðə; ði] [traɪbz] " [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ek'sɑ:gəməs] [klænz][wɪð; wɪθ] [dɪ'sent]

the	tribes	"	are	divided	into	a	large	number	of	exogamous	clans	with	descent
这	部落	"	是	分割	进入	一个	大的	数字	的	异族通婚	氏族	和	下降

[ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,

in	the	female	line	,
在	这	女性	线	,

这些部落"分为许多实行母系血统的异族通婚氏族，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['loʊk(ə)l] , [nɑ:t][toʊ'temɪk] . . . . " [-]

but	the	names	of	the	clans	appear	to	be	local	,	not	totemic	.	.	.	.	"	[	59	]
但	这	姓名	的	这	氏族	出现	到	是	当地的	,	不是	图腾	.	.	.	.	"	[	-	]

[sʌtʃ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [loʊn] [tri:] ,

Such	names	are	Lone	Tree	,
这样的	姓名	是	孤独	树	,

但这些氏族的名称似乎是地方性的，而非图腾性的.....[59] 例如孤树氏族，

[red] [flæt] , [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [bend] [ɪn][ə; eɪ] ['kænjən] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

Red	Flat	,	House	of	the	Cliffs	,	Bend	in	a	Canyon	,	and	so	forth	.
红色的	平坦的	,	房子	的	这	悬崖	,	弯曲	在	一个	峡谷	,	和	所以	前进	.

红平地、悬崖之屋、峡谷弯道等等。

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [neɪmz] [ɪn'herɪtɪd] ?

Are	such	names	inherited	?
是	这样的	姓名	遗传	?

这些名字是世袭的吗?

[ɪz] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [red] [flæt] [kɔːld] " [red] [flæt] " ?

Is	every	child	of	a	woman	of	Red	Flat	called	"	Red	Flat	"	?
是	每一个	孩子	的	一个	女士	的	红色的	平坦的	称为	"	红色的	平坦的	"	?

红平镇所有妇女的孩子都叫"红平"吗?

['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæn][ɔːr] ['freɪtri] ([frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['freɪtri]) [meɪ][nɑːt]

Persons	of	the	same	clan	or	phratry	(	from	eight	to	twelve	phratries	)	may	not
人	的	这	相同的	氏族	或者	氏族	(	从	八	到	十二	部族	)	可能	不是

[ˌɪntər'mæri] .

intermarry	.
通婚	.

同一氏族或同胞（8至12个同胞）的人不得通婚。

[ðə; ði] ['freɪtri] " [hæv; həv][noʊ]['fɔːrm(ə)l] [neɪmz] " ;

The	phratries	"	have	no	formal	names	"	;
这	部族	"	有	不	正式的	姓名	"	;

这些部族"没有正式名称";

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪtri] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]

speaking	of	his	phratry	a	man	will	often	refer	to	it	by	the	title	of	its
请讲	的	他的	氏族	一个	男人	将要	经常	参考	到	它	经过	这	标题	的	它是

['oʊldɪst][ɔːr][moʊst] ['nuːmərəs] [klæn] — [ænd; ənd] [ðæt] ,

oldest	or	most	numerous	clan	—	and	that	,
最老	或者	最多	很多的	氏族	—	和	那	,

谈到自己的氏族时，人们通常会用其中最古老或人数最多的氏族的名称来称呼它——而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [neɪm] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɑːʃɪŋtən] ['mæθjuːz] , " [sez]

it	seems	,	is	always	a	local	name	,	"	Dr	.	Washington	Matthews	,	"	says
它	似乎	,	是	总是	一个	当地的	姓名	,	"	博士	.	华盛顿	马修斯	,	"	说道

['mɪstər] . ['freɪzɝ] ,

Mr	.	Frazer	,
先生	.	弗雷泽	,

弗雷泽先生说："看来总是一个本地名字，'华盛顿·马修斯博士'。"

" [huː] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	who	spoke	with	authority	on	the	subject	,
"	WHO	辐	和	权威	在	这	主题	,

"就此主题发表权威言论的人，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz][klænz][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tɪl] [kwaɪt]

was	of	opinion	that	the	Navahos	clans	were	originally	and	indeed	till	quite
曾是	的	观点	那	这	纳瓦霍斯	氏族	是	起初	和	的确	直到	相当

['riːs(ə)ntli]['loʊk(ə)l][ek'sɑːgəməs] [gruːps] [ænd; ənd][nɑːt] [truː] [klænz] .

recently	local	exogamous	groups	and	not	true	clans	.
最近	当地的	异族通婚	团体	和	不是	真的	氏族	.

他认为纳瓦霍氏族最初是，而且直到最近都是地方性的异族通婚群体，而不是真正的氏族。

" [wʌt] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	What	else	can	they	be	?
"	什么	别的	能	他们	是	?

它们还能是什么呢?

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɑːʃɪŋtən] ['mæθjuːz] [faʊnd] [ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt]

But	Dr	.	Washington	Matthews	found	a	legend	which	suggests	that
但	博士	.	华盛顿	马修斯	成立	一个	传奇	哪个	建议	那

[ðə; ði]['nævəˌhoʊz][wɜːr; wər][wʌns][toʊ'temɪk] .

the	Navahos	were	once	totemic	.
这	纳瓦霍斯	是	一次	图腾	.

但华盛顿·马修斯博士发现了一个传说，表明纳瓦霍人曾经信奉图腾。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈsplænətɔːri] [mɪθ] [ɪts] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði][klænz][hæv; həv] [naʊ]
If **this** **be** **an** **explanatory** **myth** **its** **point** **is** **to** **explain** **why** **the** **clans** **have** **now**
如果 这 是 一个 解释性 神话 它是 观点 是 到 解释 为什么 这 氏族 有 现在
[ˈloʊk(ə)l] [neɪmz] ,
local **names** **,**
当地的 姓名 ,

如果这是一个解释性的神话，那么它的目的是解释为什么这些氏族现在有了地方名称。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ði][klænz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [niːdz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
and **why** **do** **the** **clans** **think** **that** **the** **fact** **needs** **explanation** **?**
和 为什么 做 这 氏族 思考 那 这 事实 需求 解释 ?

为什么各部族认为这个事实需要解释?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [iːtʃ] [klæn][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd]
" **It** **is** **said** **that** **when** **they** **set** **out** **on** **their** **journey** **each** **clan** **was** **provided**
" 它 是 说 那 什么时候 他们 放 出去 在 他们的 旅行 每个 氏族 曾是 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pet] ,
with **a** **different** **pet** **,**
和 一个 不同的 宠物 ,

据说，当他们启程时，每个部落都领到了一只不同的宠物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ][ˈpuːmə] , [ə; eɪ] [dɪr] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrkjupaɪn] ,
such **as** **a** **bear** **,** **a** **puma** **,** **a** **deer** **,** **a** **snake** **,** **and** **a** **porcupine** **,**
这样的 作为 一个 熊 , 一个 彪马 , 一个 鹿 , 一个 蛇 , 和 一个 豪猪 ,

例如熊、美洲狮、鹿、蛇和豪猪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][klænz] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈloʊk(ə)l] [neɪmz] [ðiːz] [pets] [wɜːr; wər] [set] [friː] .
and **that** **when** **the** **clans** **received** **their** **local** **names** **these** **pets** **were** **set** **free** **.**
和 那 什么时候 这 氏族 已收到 他们的 当地的 姓名 这些 宠物 是 放 自由的 .
" [-]
" **[** **60** **]**
" [-]

当这些氏族获得当地名称时，这些宠物就被放生了。[60]

[ðæt] [ɪz] , [pleɪs] - [neɪmz] [ˈaʊstɪd] [ˈtoʊtəm] [neɪmz] .
That **is** **,** **place** **-** **names** **ousted** **totem** **names** **.**
那 是 , 地方 - 姓名 被驱逐 图腾 姓名 .

也就是说，地名取代了图腾名称。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [traɪb] [əˈkwaɪəz] [ˈsetld] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]
It **appears** **to** **me** **that** **when** **a** **tribe** **acquires** **settled** **habits** **and** **lives** **in**
它 出现 到 我 那 什么时候 一个 部落 收购 定居 习惯 和 生活 在
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages **,**
村庄 ,

在我看来，当一个部落形成固定的生活习惯并居住在村庄里时，

[ˌterəˈtɔːriəl] [neɪmz] [meɪ] [aʊst] [ˈtoʊtəm] [neɪmz] , [ænd; ənd][ekˈsɑːgəmi] [meɪ] [bɪˈkʌm] , [æz; əz] [əˈmʌŋ]
territorial **names** **may** **oust** **totem** **names** **,** **and** **exogamy** **may** **become** **,** **as** **among**
领土 姓名 可能 驱逐 图腾 姓名 , 和 异族通婚 可能 变得 , 作为 之中
[ðə; ði][ˈnævəhoʊ] ,
the **Navaho** **,**
这 纳瓦霍 ,

地域名称可能会取代图腾名称，而族外婚制可能会像纳瓦霍人那样成为主流。

[ˈloʊk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈloʊk(ə)l][ɪn] [ˈsevrəl] [ɔːˈstreɪliən] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [dɪˈsent] .
local **,** **just** **as** **it** **becomes** **local** **in** **several** **Australian** **tribes** **with** **male** **descent** **.**
当地的 , 只是 作为 它 变成 当地的 在 一些 澳大利亚 部落 和 男性 下降 .

就像在一些澳大利亚男性后裔部落中一样，它具有地方性特征。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['θiːəri] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [pæst]

But	nothing	in	my	theory	compels	me	to	suppose	that	every	people	has	passed
但	没有什么	在	我的	理论	强制	我	到	认为	那	每一个	人们	有	通过了

[θruː] [toʊ'temɪk][ek'sɑːgəmi] .

through	totemic	exogamy	.
通过	图腾	异族通婚	.

但我的理论中没有任何内容迫使我假设每个民族都经历过图腾异族通婚。

[ek'sɑːgəmi] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , [wʌz; wəz]['praɪər][tuː; tə]['toʊtəmˌɪzəm] ;

Exogamy	,	in	my	view	,	was	prior	to	totemism	;
异族通婚	,	在	我的	看法	,	曾是	事先的	到	图腾崇拜	;

在我看来，异族通婚先于图腾崇拜；

['toʊtəm] [neɪmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪtər] [weɪ] [ʌv; əv] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['loʊk(ə)l] [gruːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

totem	names	were	a	later	way	of	designating	local	groups	which	were	already
图腾	姓名	是	一个	之后	方式	的	指定	当地的	团体	哪个	是	已经

[ek'sɑːgəməs] . [-] " [ðə; ði] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] ,

exogamous	.	[	61	]	"	The	rule	would	be	,
异族通婚	.	[	-	]	"	这	规则	会	是	,

图腾名称是后来用来指代已经实行族外婚制的当地群体的一种方式。[61] "规则是，

[noʊ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gruːp] .

No	marriage	within	the	local	group	.
不	婚姻	之内	这	当地的	团体	.

本地群体内部禁止通婚。

" [ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

"	The	totemic	names	were	a	later	addition	,
"	这	图腾	姓名	是	一个	之后	添加	,

图腾名称是后来添加的，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] ['piːpəlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] [ək'sept]

and	I	can	think	of	no	reason	why	all	peoples	should	necessarily	accept
和	我	能	思考	的	不	原因	为什么	全部	人民	应该	一定	接受

[toʊ'temɪk] [neɪmz] ;

totemic	names	;
图腾	姓名	;

我看不出任何理由说明为什么所有民族都必须接受图腾名字；

['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mə'dʒɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['reɪsɪz][hæv; həv] [dʌn]

only	,	as	it	chances	,	the	enormous	majority	among	the	lower	races	have	done
仅有的	,	作为	它	机会	,	这	巨大的	多数	之中	这	降低	种族	有	完毕

[soʊ] .

so	.
所以	.

只是碰巧的是，下等种族中的绝大多数人都这样做了。

[pər'hæps][ðə; ði]['nævəhoʊ][ænd; ənd] [ə'pætʃiːz] ['nevər][hæd; həd][toʊ'temɪk] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Perhaps	the	Navaho	and	Apaches	never	had	totemic	names	for	their
也许	这	纳瓦霍	和	阿帕奇	绝不	有	图腾	姓名	为了	他们的

[ek'sɑːgəməs]['loʊk(ə)l] [gruːps] .

exogamous	local	groups	.
异族通婚	当地的	团体	.

或许纳瓦霍人和阿帕奇人从未给他们实行异族通婚的地方群体起过图腾名称。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [saɪn][ɔːr] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

They	are	not	known	to	exhibit	any	sign	or	vestige	of	totemism	beyond	the
他们	是	不是	已知	到	展览	任何	符号	或者	痕迹	的	图腾崇拜	超过	这

['ledʒənd][ɔːr] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l][pets] .

legend	or	myth	of	the	wild	animal	pets	.
传奇	或者	神话	的	这	荒野	动物	宠物	.

除了野生动物宠物的传说或神话之外，它们没有表现出任何图腾崇拜的迹象或痕迹。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ek'sɑːgəməs]['juːnɪts] ['berɪŋ] [nɑːn] - [toʊ'temɪk] [neɪmz] , [ɪn] [traɪbz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]
All such cases of exogamous units bearing non - totemic names , in tribes of female
全部 这样的 案例 的 异族通婚 单位 轴承 非 - 图腾 姓名 , 在 部落 的 女性
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

所有这类采用非图腾名称的外婚制单位，在母系氏族中，

[wer] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['toʊtəmˌɪzəm][ɪz] [faʊnd] , [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
where no vestige of totemism is found , are outside of the field of
在哪里 不 痕迹 的 图腾崇拜 是 成立 , 是 外部 的 这 场地 的
['toʊtəmˌɪzəm] .
totemism .
图腾崇拜 .

凡是找不到图腾崇拜痕迹的地方，都不属于图腾崇拜的范畴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [triːt] ['piːp(ə)l][æz; əz][toʊ'temɪk] [huː] [hæv; həv][noʊ]['toʊtəmz] ?
Why should we treat people as totemic who have no totems ?
为什么 应该 我们 对待 人们 作为 图腾 WHO 有 不 图腾 ?

为什么要把没有图腾的人当作图腾来对待?

[ɪf] [wiː; wi][held][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['toʊtəmˌɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ek'sɑːgəmi] , [ðə; ði]
If we held the opinion that totemism was the cause of exogamy , the
如果 我们 握住 这 观点 那 图腾崇拜 曾是 这 原因 的 异族通婚 , 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
position would be different .
位置 会 是 不同的 .

如果我们认为图腾崇拜是异族通婚的原因，那么情况就会有所不同。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['toʊtəm][ænd; ənd][ðə; ði]['toʊtəm] [blʌd] [tə'buː] ,
At one time I thought that the totem and the totem blood taboo ,
在 一 时间 我 想法 那 这 图腾 和 这 图腾 血 忌讳 ,

我曾经认为图腾和图腾血禁忌，

[klɪntʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ə; eɪ] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ek'sɑːgəmi] .
clinched , as it were , and sanctified a pre - existing exogamy .
锁定 , 作为 它 是 , 和 圣化 一个 预 - 现存的 异族通婚 .

仿佛是敲定了什么，并使早已存在的异族通婚合法化了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['nevər] [faʊnd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['toʊtəm][wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli]
But as I never found that marriage within the totem was automatically
但 作为 我 绝不 成立 那 婚姻 之内 这 图腾 曾是 自动地
['pʌnɪʃt] [baɪ] ['sɪknəs] [ɔːr] [deθ] ;
punished by sickness or death ;
受到惩罚 经过 疾病 或者 死亡 ;

但我从未发现图腾内的婚姻会自动受到疾病或死亡的惩罚;

([æz; əz] , [ɪn] ['meni] [traɪbz] , [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['toʊtəm][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
(as , in many tribes , the offence of eating the totem is supposed to
(作为 , 在 许多 部落 , 这 罪行 的 吃 这 图腾 是 据称 到
[biː; bi]) ;
be) ;
是) ;

（因为在许多部落中，食用图腾被认为是一种罪行）;

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['toʊtəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]['sekjələr] [lɔː] ,
I saw that marriage within the totem was a breach of secular law ,
我 锯 那 婚姻 之内 这 图腾 曾是 一个 违反 的 世俗 法律 ,

我认为，图腾内部的婚姻违反了世俗法律。

['pʌnɪʃt] ['kæpətəli] [baɪ] " [ðə; ði] [steɪt] .
punished **capitally** **by** **"** **the** **State** **.**
受到惩罚 资本 经过 " 这 状态 .

被"国家"处以死刑。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tə'buː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
" **There** **is** **no** **taboo** **in** **the** **case** **.**
" 那里 是 不 忌讳 在 这 案件 .

"本案中没有任何禁忌。"

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['toʊtəmˌɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
But **as** **we** **repudiate** **the** **opinion** **that** **totemism** **was** **the** **cause** **of**
但 作为 我们 否认 这 观点 那 图腾崇拜 曾是 这 原因 的
[ek'sɑːgəmi] ,
exogamy **,**
异族通婚 ,

但是，当我们否定图腾崇拜是异族通婚原因的观点时，

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['toʊtəmˌɪzəm][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] ['piːpəlz] [huː] [ɑːr; ər][ek'sɑːgəməs]
in **studying** **totemism** **we** **have** **no** **concern** **with** **peoples** **who** **are** **exogamous**
在 学习 图腾崇拜 我们 有 不 忧虑 和 人民 WHO 是 异族通婚
[bʌt; bət] [ʃoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [toʊ'temɪk] . [-]
but **show** **no** **trace** **of** **having** **ever** **been** **totemic** **.** **[** **59** **]**
但 展示 不 痕迹 的 拥有 曾经 到过 图腾 . [-]

在研究图腾崇拜时，我们不关心那些实行外婚制但没有表现出任何图腾崇拜迹象的民族。[59]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - . [-]
iii **,** **p** **.** **243** **.** **[** **60** **]**
三、 , p . - . [-]

iii，第 243 页。[60]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . ['vɑːl] .
T **.** **and** **E** **.** **vol** **.**
T . 和 E . 卷 .

T. 和 E. 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **245** **.**
p . - .

第245页。

[noʊt][faɪv] , ['saɪtɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ['mæθjuːz] .
note **5** **,** **citing** **Washington** **Matthews** **.**
笔记 5 , 引用 华盛顿 马修斯 .

注5，引用华盛顿·马修斯。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , [piː] . - , [ænd; ənd]['nævəhoʊ]['ledʒəndz] , [piː] . - , - . [-]
J **.** **A** **.** **F** **.** **iii** **.** **,** **1890** **,** **p** **.** **105** **,** **and** **Navaho** **Legends** **,** **p** **.** **31** **,** **1897** **.** **[** **61** **]**
J . 一个 . F . 三、 . , - , p . - , 和 纳瓦霍 传说 , p . - , - . [-]

JAF iii.，1890 年，第 14 页。 105，以及纳瓦霍传奇，第 105 页。 1897 年 31 月。[61]

['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊtəm] , [piː'piː] . - , - .

Secret	of	the	Totem	,	pp	.	114	,	115	.
秘密	的	这	图腾	,	pp	.	-	,	-	.

图腾的秘密，第 114、115 页。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	case	of	the	Tlingit	is	quite	different	.
这	案件	的	这	特林吉特人	是	相当	不同的	.

特林吉特人的情况则截然不同。

[hɪr] [ðə; ði] ['freɪtri] [hæv; həv] [toʊ'temɪk] [neɪmz] ; [ðə; ði] " [klænz] " [ɪn] [ðə; ði] ['freɪtri] [ɑːr; ər] [sed] ,

Here	the	phratries	have	totemic	names	;	the	"	clans	"	in	the	phratries	are	said	,
这里	这	部族	有	图腾	姓名	;	这	"	氏族	"	在	这	部族	是	说	,

这里的各个氏族都有图腾名称；氏族中的“部落”被称为：

[baɪ] ['ɜːrli] ['əːθɔːrətiz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊ'temɪk] [neɪmz] ;

by	early	authorities	,	to	have	totemic	names	;
经过	早期的	当局	,	到	有	图腾	姓名	;

据早期权威人士称，名字具有图腾意义；

[ðə; ði] " [krests] " (['meɪnli] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðoʊz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [neɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	"	crests	"	(	mainly	the	same	animals	as	those	said	to	give	names	to	the
这	"	冠状物	"	(	主要	这	相同的	动物	作为	那些	说	到	给	姓名	到	这

['tlɪŋgɪt] " [klænz] ") [ɑːr; ər] ['redɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['toʊtəmˌɪzəm] [ɪ'vɑːlvɪŋ] ['ɪntuː] ['herəldri] .

Tlingit	"	clans	"	)	are	readily	to	be	explained	by	totemism	evolving	into	heraldry	.
特林吉特人	"	氏族	"	)	是	容易	到	是	解释	经过	图腾崇拜	演变	进入	纹章学	.

这些“纹章”（主要是与据说给特林吉特“氏族”命名的动物相同的动物）很容易用图腾崇拜演变为纹章学来解释。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊ'temɪk] [neɪmz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ,

But	,	if	the	Tlingit	clans	have	not	totemic	names	,	then	it	would	appear	that	,
但	,	如果	这	特林吉特人	氏族	有	不是	图腾	姓名	,	然后	它	会	出现	那	,

但是，如果特林吉特氏族没有图腾名称，那么似乎.....

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dweləɹz] [ɪn] [taʊnz] ,

among	a	people	of	dwellers	in	towns	,
之中	一个	人们	的	居民	在	城镇	,

在城镇居民中，

['loʊk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [gruːps] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [toʊ'temɪk] [neɪmz] [ʌv; əv]

local	names	of	local	groups	have	succeeded	to	totemic	names	of
当地的	姓名	的	当地的	团体	有	成功了	到	图腾	姓名	的

[toʊ'temɪk] [kɪnz] .

totemic	kins	.
图腾	亲属	.

地方群体的本地名称已经取代了图腾亲属的图腾名称。

[ðɪs] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'kɜːr] [wer] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['setld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [taʊnz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] ,

This	can	only	occur	where	people	have	settled	habitations	,	towns	or	villages	,
这	能	仅有的	发生	在哪里	人们	有	定居	居住地	,	城镇	或者	村庄	,

这种情况只会发生在人们拥有定居住所的地方，比如城镇或村庄。

[ɔːr] [wer] ['toʊtəm] [kɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ləʊkəlaɪzd] [baɪ] [meɪl] [dɪ'sent] .

or	where	totem	kins	have	been	localised	by	male	descent	.
或者	在哪里	图腾	亲属	有	到过	本地化	经过	男性	下降	.

或者图腾亲属通过父系血统进行本地化的地方。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [dɪ'sent] ,

We	know	that	,	even	among	some	of	the	Australian	tribes	with	male	descent	,
我们	知道	那	,	甚至	之中	一些	的	这	澳大利亚	部落	和	男性	下降	,

我们知道，即使在一些拥有男性血统的澳大利亚部落中，

['toʊtəm] [kɪnz] [bɪ'kʌm] ['loʊk(ə)l] [gruːps] ,

totem	kins	become	local	groups	,
图腾	亲属	变得	当地的	团体	,

图腾亲属演变为地方群体，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['toʊtəm][ʌv; əv] [iːtʃ] [sʌtʃ] [gruːp] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	thus	the	predominant	totem	of	each	such	group	becomes	attached	to	a
和	因此	这	主要的	图腾	的	每个	这样的	团体	变成	随附的	到	一个

[loʊ'kæləti] ,

locality	,
地点	,

因此，每个此类群体的主要图腾都与某个地点联系在一起。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə][ʌv; əv] ['jɔrk] [pɪ'nɪnsələr] .

as	among	the	Narran	-	-	ga	of	Yorke	Peninsula	.
作为	之中	这	-	-		ga	的	约克	半岛	.

例如约克半岛的纳兰加人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['freɪtri] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [neɪmz] :

They	had	two	pairs	of	phratries	of	animal	names	:
他们	有	二	对	的	部族	的	动物	姓名	:

他们有两组动物名称的族群：

['iːmjuː] .

Emu	.
鸸	.

鸸。

['iːg(ə)l] [hɔːk] .

Eagle	Hawk	.
鹰	鹰	.

鹰隼。

[red] [ˌkæŋgə'ruː] . [ʃɑːrk] .

Red	Kangaroo	.	Shark	.
红色的	袋鼠	.	鲨鱼	.

红袋鼠。鲨鱼。

[ɪn] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['freɪtri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['toʊtəm] [kɪnz] ,

In	each	such	phratry	was	a	number	of	totem	kins	,
在	每个	这样的	氏族	曾是	一个	数字	的	图腾	亲属	,

每个这样的氏族中都包含若干图腾亲属，

[ðə; ði] [seɪm] ['toʊtəm] ['nevər] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['freɪtri] ([ɔːr] " [klæs] " [ɪn]['mɪstər] .

the	same	totem	never	appearing	in	more	than	one	phratry	(	or	"	class	"	in	Mr	.
这	相同的	图腾	绝不	出现	在	更多的	比	一	氏族	(	或者	"	班级	"	在	先生	.

[haʊəts] [tɜːrm]) .

Howitt's	term	)	.
豪伊特的	学期	)	.

同一个图腾永远不会出现在多个氏族（或者用豪伊特先生的话来说，"阶级"）中。

[iːtʃ] [klæs] [ɔːr] ['freɪtri] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['terətɔːri] : ['iːmjuː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Each	class	or	phratry	was	limited	to	a	certain	territory	:	Emu	to	the	north	,
每个	班级	或者	氏族	曾是	有限的	到	一个	肯定	领土	:	鸸	到	这	北	,

每个阶级或氏族都局限于特定的领土：北部是鸸鹋族，

[red] [ˌkæŋgə'ruː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['iːg(ə)l] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Red	**Kangaroo**	**to**	**the**	**east**	**,**	**Eagle**	**Hawk**	**to**	**the**	**west**	**,**
红色的	袋鼠	到	这	东方	,	鹰	鹰	到	这	西方	,

东边是红袋鼠，西边是鹰隼。

[ænd; ənd] [ʃɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ([saʊθ]) .

and	**Shark**	**to**	**the**	**extreme**	**point**	**of**	**the**	**peninsula**	**(**	**south**	**)**	**.**
和	鲨鱼	到	这	极端	观点	的	这	半岛	(	南	)	.

鲨鱼到达半岛的最南端（南部）。

[ðə; ði]['toʊtəmz] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] , [wɜːr; wər] [ðʌs] ['ləʊkəlaɪzd] .

The	**totems**	**,**	**passing**	**from**	**father**	**to**	**son**	**,**	**were**	**thus**	**localised**	**.**
这	图腾	,	通过	从	父亲	到	儿子	,	是	因此	本地化	.

图腾通过父子相传的方式，逐渐被本地化。

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ek'sɑːgəməs] — ['ɑːbviəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [mæn] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf]

They	**ceased**	**to**	**be**	**exogamous**	**—**	**obviously**	**because**	**each**	**man**	**,**	**to**	**find**	**a**	**wife**
他们	停止	到	是	异族通婚	—	明显地	因为	每个	男人	,	到	寻找	一个	妻子

['elɪdʒəb(ə)l][ɑːn][ek'sɑːgəməs]['prɪnsəp(ə)lz] ,

eligible	**on**	**exogamous**	**principles**	**,**
有资格的	在	异族通婚	原则	,

他们不再实行异族通婚——显然是因为每个男人都要找到一个符合异族通婚原则的妻子，

[hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌɪnkən'viːniəntli] [rɪ'moʊt] .

had	**to**	**travel**	**to**	**a**	**place**	**inconveniently**	**remote**	**.**
有	到	旅行	到	一个	地方	不方便地	偏僻的	.

不得不前往一个位置偏远、交通不便的地方。

[ðʌs] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] " [fər'bɪdn] [dɪ'griːz] " [ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] .

Thus	**the**	**only**	**restriction**	**on**	**marriage**	**was**	**"**	**forbidden**	**degrees**	**"**	**of**	**consanguinity**	**.**
因此	这	仅有的	限制	在	婚姻	曾是	"	禁止	学位	"	的	血缘	.

[-]
[62]
[-]

因此，婚姻的唯一限制是"禁止的血缘关系"。[62]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

All	**this**	**is**	**easily**	**intelligible**	**.**
全部	这	是	容易地	可理解的	.

这一切都很容易理解。

[meɪl] [dɪ'sent] [fɪkst] ['freɪtri] [ænd; ənd]['toʊtəmz][tuː; tə][ləu'kælitiz] .

Male	**descent**	**fixed**	**phratries**	**and**	**totems**	**to**	**localities**	**.**
男性	下降	固定的	部族	和	图腾	到	地方	.

男性血统将氏族和图腾固定在特定地点。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [ruːl] , [ɪf] ['iːmjuː] ['freɪtri] [hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] [ʃɑːrk] ['freɪtri] ,

By	**the**	**old**	**rule**	**,**	**if**	**Emu**	**phratry**	**had**	**to**	**marry**	**into**	**Shark**	**phratry**	**,**
经过	这	老的	规则	,	如果	鸸	氏族	有	到	结婚	进入	鲨鱼	氏族	,

按照旧规矩，如果鸸鹋族必须与鲨鱼族通婚，

[ðə; ði][ləu'kælitiz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

the	**localities**	**were**	**at**	**the**	**extreme**	**ends**	**of**	**the**	**peninsula**	**,**	**north**	**and**	**south**
这	地方	是	在	这	极端	结束	的	这	半岛	,	北	和	南

;
;
;

这些地点分别位于半岛的南北两端；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['freɪtri] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr] [ə'sʌndər] [æz; əz][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ɪz]

the	other	two	phratries	were	as	far	asunder	as	the	cast	of	the	peninsula	is
这	其他	二	部族	是	作为	远的	分离	作为	这	投掷	的	这	半岛	是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

from	the	west	.
从	这	西方	.

另外两个部族之间的距离，就像半岛与西方的距离一样遥远。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ek'sɑːgəmi][ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

Consequently	,	though	the	old	machinery	of	exogamy	existed	,	the	practice	of
最后	,	尽管	这	老的	机械	的	异族通婚	存在	,	这	实践	的

[ek'sɑːgəmi][wʌz; wəz] [drɑːpt] :

exogamy	was	dropped	:
异族通婚	曾是	掉落	:

因此，尽管旧的异族通婚机制依然存在，但异族通婚的做法却被废除了：

['pɝːsənz] [maɪt] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['toʊtəm] [kɪnz] .

persons	might	marry	within	their	own	totem	kins	.
人	可能	结婚	之内	他们的	自己的	图腾	亲属	.

人们可能会与同属一个图腾家族的人通婚。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] ['weðər] [ɔːl] [fɔːr] " ['klæsɪz] " [ɪn'tɜːr] - ['mærɪd] , [ɔːr] [iːtʃ] " [klæs] "

But	we	are	not	told	whether	all	four	"	classes	"	inter	-	married	,	or	each	"	class	"
但	我们	是	不是	讲述	无论	全部	四	"	课程	"	间	-	已婚	,	或者	每个	"	班级	"

['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] ,

only	with	one	other	,
仅有的	和	一	其他	,

但我们并不知道这四个"阶层"是否都通婚，还是每个"阶层"只与其他一个阶层通婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] [ruːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz] .

because	the	old	rule	had	fallen	into	disuse	before	the	coming	of	Europeans	.
因为	这	老的	规则	有	倒下	进入	废弃	前	这	未来	的	欧洲人	.

因为旧规则在欧洲人到来之前就已经废弃不用了。

['mɪstər] . ['haʊɪt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

Mr	.	Howitt	gives	a	case	of	"	the	transfer	of	the	prohibition	of	marriage
先生	.	豪伊特	给予	一个	案件	的	"	这	转移	的	这	禁令	的	婚姻

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['toʊtəm] ,

within	the	totem	,
之内	这	图腾	,

霍伊特先生举了一个"图腾内部婚姻禁令的转移"的例子，

[tuː; tə][ðə; ði]['toʊtəm][klæn] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

to	the	totem	clan	—	that	is	,	to	the	locality	.
到	这	图腾	氏族	—	那	是	,	到	这	地点	.

归于图腾氏族——也就是归于当地。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ] [meɪl] [dɪ'sent] , [moʊst] " [klænz] " [hæv; həv]

"	In	this	case	,	that	of	the	Narrinyeri	,	with	male	descent	,	most	"	clans	"	have
"	在	这	案件	,	那	的	这	纳林耶里	,	和	男性	下降	,	最多	"	氏族	"	有

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [neɪm] ,

a	local	name	,
一个	当地的	姓名	,

"在这种情况下，以纳里尼耶里人为例，由于他们是男性后裔，大多数'氏族'都有一个当地名称，

[ɔːr][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['toʊtəmz] .

or	a	nickname	,	and	have	totems	.
或者	一个	昵称	,	和	有	图腾	.

或者昵称，并拥有图腾。

[bʌt; bət] [θriː] [sʌtʃ] ['juːnɪts][ɔːr] " [klænz] " [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['toʊtəm] [neɪmz] — [weɪl]

But	three	such	units	or	"	clans	"	out	of	twenty	retain	their	totem	names	—	Whale
但	三	这样的	单位	或者	"	氏族	"	出去	的	二十	保持	他们的	图腾	姓名	—	鲸

,

,

,

但二十个这样的单位或"氏族"中有三个保留了它们的图腾名称——鲸鱼氏族、

[kuːt] , ['mʌlɪt] — [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [toʊ'temɪk] [ˌpri'siːdid] ['loʊk(ə)l] [neɪmz] .

Coot	,	Mullet	—	thus	indicating	that	totemic	preceded	local	names	.
笨人	,	鲻	—	因此	表明	那	图腾	之前	当地的	姓名	.

鸡头水鸡、鲻鱼——由此可见，图腾名称先于地名出现。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] " [klæn] " [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['toʊtəmz] ,

A	local	"	clan	"	may	have	as	many	as	three	totems	,
一个	当地的	"	氏族	"	可能	有	作为	许多	作为	三	图腾	,

一个地方"氏族"可能有多达三个图腾，

[bʌt; bət][ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [iːtʃ] ['loʊk(ə)l][klæn][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['toʊtəm] .

but	in	thirteen	cases	out	of	twenty	each	local	clan	had	but	one	totem	.
但	在	十三	案例	出去	的	二十	每个	当地的	氏族	有	但	一	图腾	.

但在二十个案例中的十三例中，每个地方氏族只有一个图腾。

[ə'mʌŋ] ['nikneimz] [ɑːr; ər] " [gɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd] " [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Among	nicknames	are	"	Gone	over	there	,	"	and	"	Where	shall	we	go	?
之中	昵称	是	"	已消失	超过	那里	,	"	和	"	在哪里	将	我们	去	?

昵称包括"去了那边"和"我们去哪儿？"

" [ðiːz] [klænz] ([ˌθɜːr'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti]) ['hævɪŋ] ['loʊk(ə)l] [neɪmz] , [wɜːr; wər] ['strɪktli]

"	These	clans	(	thirteen	out	of	twenty	)	having	local	names	,	were	strictly
"	这些	氏族	(	十三	出去	的	二十	)	拥有	当地的	姓名	,	是	严格

[ek'sɑːgəməs] .

exogamous	.
异族通婚	.

"这些氏族（二十个氏族中的十三个）都有当地名称，严格实行族外婚制。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['toʊtəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][klænz] ; [ðoʊ] , [seɪv] [ɪn]

So	also	,	of	course	,	were	the	totems	of	the	local	clans	;	though	,	save	in
所以	还	,	的	课程	,	是	这	图腾	的	这	当地的	氏族	;	尽管	,	节省	在

[θriː] ['keɪsɪz] ,

three	cases	,
三	案例	,

当然，当地氏族的图腾也是如此；不过，除了三种情况外，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ɔːr][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ,

the	name	of	the	place	of	residence	,	or	a	nickname	,
这	姓名	的	这	地方	的	住宅	,	或者	一个	昵称	,

居住地名称或昵称

[hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]['toʊtəm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .

had	superseded	the	totem	name	as	the	title	of	the	clan	.
有	被取代	这	图腾	姓名	作为	这	标题	的	这	氏族	.

取代图腾名称成为氏族称号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wiː; wi] [sed] " [ðə; ði] [glɛn'koʊ]

It	is	as	if	,	in	place	of	speaking	of	the	MacIans	,	we	said	"	the	Glencoe
它	是	作为	如果	,	在	地方	的	请讲	的	这	-	,	我们	说	"	这	格伦科

[men] " ;

men	"	;
男人	"	;

就好像我们不用"麦克伊恩人"来谈论他们，而是说"格伦科人"一样；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stju:ət; 'stju-] , [sed] " [ðə; ði] ['æpɪn] [men] " ; [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

instead	of	speaking	of	the	Stewarts	,	said	"	the	Appin	men	"	;	in	place	of
反而	的	请讲	的	这	斯图尔特	,	说	"	这	阿平	男人	"	;	在	地方	的

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmɝənz] ,

speaking	of	the	Camerons	,
请讲	的	这	卡梅伦斯	,

他们不说斯图亚特家族，而说"阿平家族的人"；不说卡梅伦家族，

[sed] " [ðə; ði][men][ʌv; əv] [lɑ:'kɑ:bər] .

said	"	the	men	of	Lochaber	.
说	"	这	男人	的	洛哈伯	.

洛哈伯人说道。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ek'sɑ:gəməs] " [klænz] " [ʌv; əv]['eni] [traɪb][ʌv; əv]

"	Thus	it	by	no	means	follows	that	if	the	exogamous	"	clans	"	of	any	tribe	of
"	因此	它	经过	不	方法	跟随	那	如果	这	异族通婚	"	氏族	"	的	任何	部落	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [pə'sɪfɪk][hæv; həv]['loʊk(ə)l] [neɪmz] ,

the	North	-	West	Pacific	have	local	names	,
这	北	-	西方	太平洋	有	当地的	姓名	,

因此，即使西北太平洋任何部落的异族通婚"氏族"有当地名称，也绝不意味着

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][toʊ'temɪk] [neɪmz] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tu:; tə] [ðɪs]

therefore	they	never	had	totemic	names	,	as	many	of	them	have	to	this
所以	他们	绝不	有	图腾	姓名	,	作为	许多	的	他们	有	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

因此，他们从未像许多族群至今那样拥有图腾式的名字。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['setld] [taʊnz] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] [ji:ldz] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	rise	of	settled	towns	or	village	communities	yields	a	new	set	of	conditions	,
这	上升	的	定居	城镇	或者	村庄	社区	产量	一个	新的	放	的	状况	,

定居城镇或乡村社区的兴起带来了一系列新的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv][nɑ:n] - [toʊ'temɪk] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][klænz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ;

and	a	new	set	of	non	-	totemic	names	for	the	clans	,	in	some	cases	;
和	一个	新的	放	的	非	-	图腾	姓名	为了	这	氏族	,	在	一些	案例	;

在某些情况下，还为氏族启用了一套新的非图腾名称；

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][ˌloʊkələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊtəm][klæn] [θru:] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪl]

precisely	as	the	localisation	of	a	totem	clan	through	the	operation	of	male
恰恰	作为	这	本土化	的	一个	图腾	氏族	通过	这	手术	的	男性

[dɪ'sent] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [neɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

descent	causes	a	local	name	to	take	the	place	,
下降	原因	一个	当地的	姓名	到	拿	这	地方	,

正如通过父系血统进行图腾氏族本地化，导致当地名称取而代之一样，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bʌt; bət][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊtəm][klæn] [neɪm] [ɪn] ['sʌðərn] [vɪk'tɔ:riə] .

usually	but	not	universally	,	of	a	totem	clan	name	in	Southern	Victoria	.
通常	但	不是	普遍地	,	的	一个	图腾	氏族	姓名	在	南方	维多利亚	.

通常（但不总是）是维多利亚州南部图腾氏族的名称。

['kɑ:nsɪkwentli] ['mɪstər] . - [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd]

Consequently	Mr	.	Goldenweizer	can	make	no	argumentative	use	of	the	alleged
最后	先生	.	-	能	制作	不	争论	使用	的	这	据称

['loʊk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz] .

local	names	of	the	Tlingit	clans	.
当地的	姓名	的	这	特林吉特人	氏族	.

因此，戈尔登维泽先生不能以所谓的特林吉特氏族的当地名称作为论据。

[ɪf] [ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [ek'sɑ:gəməs] ['ju:nɪts] — ['ʃoʊɪŋ] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ]['toʊtəm,ɪzəm]
If **the** **totemic** **names** **of** **exogamous** **units** **—** **showing** **connections** **with** **totemism**
如果 这 图腾 姓名 的 异族通婚 单位 — 显示 连接 和 图腾崇拜
[ɪn] [krests] [ænd; ənd][toʊ'temɪk] ['freɪtri] [neɪmz] — [bi:; bi]['æbsənt] ,
in **crests** **and** **totemic** **phratry** **names** **—** **be** **absent** **,**
在 冠状物 和 图腾 氏族 姓名 — 是 缺席的 ,

如果外婚制单位的图腾名称（在族徽和图腾氏族名称中体现出与图腾崇拜的联系）缺失，

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['ʌndər] [noʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['loʊk(ə)l]
that **is** **because** **,** **under** **known** **conditions** **,** **they** **have** **been** **superseded** **by** **local**
那 是 因为 , 在下面 已知 状况 , 他们 有 到过 被取代 经过 当地的
[neɪmz] [ɔ:r] ['nikneimz] .
names **or** **nicknames** **.**
姓名 或者 昵称 .

这是因为，在已知情况下，它们已被当地名称或昵称所取代。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz][ə; eɪ]['vɪrə] ['kɔ:zə] [ɪn][toʊ'temɪk][sə'saɪəti] . [-]
This **process** **is** **a** **vera** **causa** **in** **totemic** **society** **.** **[** **62** **]**
这 过程 是 一个 维拉 原因 在 图腾 社会 . [-]

这一过程是图腾社会中的真正原因。[62]

['haʊɪt] , [en] . [ti:] . [es] . [i:] . [ə; eɪ] . , [pi:'pi:] . - , - , - , - .
Howitt **,** **N** **.** **T** **.** **S** **.** **E** **.** **A** **.** **,** **pp** **.** **124** **,** **130** **,** **258** **,** **259** **.**
豪伊特 , N . T . S . E . 一个 . , pp . - , - , - , - .

Howitt，NTSEA，第 124、130、258、259 页。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] , [ðə; ði]['mændæn] , [ɪg'zɪbɪt] ['fi:meɪl]
I **now** **give** **an** **American** **case** **,** **in** **which** **a** **tribe** **,** **the** **Mandans** **,** **exhibit** **female**
我 现在 给 一个 美国人 案件 , 在 哪个 一个 部落 , 这 曼丹人 , 展览 女性
[dɪ'sent] ,
descent **,**
下降 ,

我现在举一个美国的例子，曼丹族部落展现出母系血统。

[ek'sɑ:gəməs] [klænz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][toʊ'temɪk][klæn] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [ɔ:r]
exogamous **clans** **,** **and** **a** **mixture** **of** **totemic** **clan** **names** **with** **local** **names** **or**
异族通婚 氏族 , 和 一个 混合物 的 图腾 氏族 姓名 和 当地的 姓名 或者
['soʊbrɪˌkeɪz] .
sobriquets **.**
绰号 .

异族通婚的氏族，以及图腾氏族名称与地方名称或绰号的混合体。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['setld] , [lɪvd] [ɪn]['vɪlɪdʒəz][ɔ:r] [taʊnz] , " [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ['veri] [kə'moʊdiəs]
The **people** **were** **settled** **,** **lived** **in** **villages** **or** **towns** **,** **"** **with** **houses** **very** **commodious**
这 人们 是 定居 , 居住地 在 村庄 或者 城镇 , " 和 房屋 非常 宽敞的
, [ni:t] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
, **neat** **,** **and** **comfortable** **.**
, 整洁的 , 和 舒服的 .

人们定居下来，住在村庄或城镇里，"房屋非常宽敞、整洁、舒适。

" [ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , ['groʊɪŋ] [meɪz] , [bi:nz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ænd; ənd]
" **The** **tribe** **was** **agricultural** **,** **growing** **maize** **,** **beans** **,** **pumpkins** **,** **and**
" 这 部落 曾是 农业 , 生长 玉米 , 豆子 , 南瓜 , 和
[tə'bækoʊ] .
tobacco **.**
烟草 .

"该部落以农业为生，种植玉米、豆类、南瓜和烟草。

[aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][klæn] [neɪmz] [fɔːr] [wɜːr; wər][toʊ'temɪk] — [wʊlf] , [ber] , ['preri] ['tʃɪkɪn] , ['iːg(ə)l] ;

Out	of	seven	clan	names	four	were	totemic	—	Wolf	,	Bear	,	Prairie	Chicken	,	Eagle	;
出去	的	七	氏族	姓名	四	是	图腾	—	狼	,	熊	,	草原	鸡	,	鹰	;

七个氏族名称中有四个是图腾名称——狼、熊、草原鸡、鹰；

[tuː] — ['flæthed] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪf] — [lʊk] [laɪk] ['nikneimz] ; [haɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['loʊk(ə)l] . [-]

two	—	Flathead	and	Good	Knife	—	look	like	nicknames	;	High	Village	is	local	.	[	63	]
二	—	平头	和	好的	刀	—	看	喜欢	昵称	;	高的	村庄	是	当地的	.	[	-	]

其中两个——Flathead 和 Good Knife——看起来像是绰号；High Village 是当地名称。[63]

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd] ['ʌðər] ['sɔrts][ʌv; əv][klæn] [neɪmz] [inˈkrəutʃiŋ] [ɑːn]['toʊtəm] [neɪmz] .

Here	we	find	other	sorts	of	clan	names	encroaching	on	totem	names	.
这里	我们	寻找	其他	排序	的	氏族	姓名	侵入	在	图腾	姓名	.

在这里，我们发现其他类型的氏族名称正在侵蚀图腾名称。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][krəuz] , [wɪð; wɪθ][ekˈsɑːgəməs][klænz][ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dɪ'sent] ,

Among	the	Crows	,	with	exogamous	clans	and	female	descent	,
之中	这	乌鸦	,	和	异族通婚	氏族	和	女性	下降	,

在实行族外婚制和母系血统的乌鸦族中，

[aʊt] [ʌv; əv] [twelv] [klæn] [neɪmz] [fɔːr] [ɑːr; ər][toʊ'temɪk] — ['preri] [dɔːg] , [skʌŋk] , ['reɪv(ə)n] , ['æntɪloʊp] ;

out	of	twelve	clan	names	four	are	totemic	—	Prairie	Dog	,	Skunk	,	Raven	,	Antelope	;
出去	的	十二	氏族	姓名	四	是	图腾	—	草原	狗	,	臭鼬	,	乌鸦	,	羚羊	;

[θriː] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌnˈkaɪnd] ['nikneimz] . [-]

three	are	very	unkind	nicknames	.	[	64	]
三	是	非常	不友善	昵称	.	[	-	]

十二个氏族名称中有四个是图腾名称——草原犬鼠、臭鼬、渡鸦、羚羊；三个是非常不友善的绰号。[64]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [traɪbz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,

The	American	tribes	have	been	much	disturbed	by	the	whites	,
这	美国人	部落	有	到过	很多	不安	经过	这	白人	,

美洲原住民部落一直深受白人的骚扰。

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	many	changes	have	occurred	in	their	institutions	.
和	许多	变化	有	发生	在	他们的	机构	.

他们的机构也发生了许多变化。

[æz; əz]['mɪstər] . ['freɪzɚ] [pɔɪnts] [aʊt] ,

As	Mr	.	Frazer	points	out	,
作为	先生	.	弗雷泽	积分	出去	,

正如弗雷泽先生所指出的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['kæptɪn] ['kɑːrvər] [dɪ'skraɪbz] [suːən] " ['bændz] " [ɔːr] " [traɪbz] " (['riːəli]

in	a	book	of	1781	Captain	Carver	describes	Siouan	"	bands	"	or	"	tribes	"	(	really
在	一个	书	的	-	队长	卡弗	描述	苏安	"	乐队	"	或者	"	部落	"	(	真的

['toʊtəm][kɪnz]) ,

totem	kins	)	,
图腾	亲属	)	,

卡弗船长在 1781 年出版的一本书中描述了苏族的"部落"或"氏族"（实际上是图腾亲属），

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['ænɪmlz] :

each	with	a	badge	representing	an	animal	,	and	named	after	the	animals	:
每个	和	一个	徽章	代表	一个	动物	,	和	命名	后	这	动物	:

['iːgəlz] ,

Eagles	,
老鹰队	,

每个徽章上都代表一种动物，并以这些动物命名：鹰，

['pænθərz] , ['taɪgɚz] , ['bʌfələuz] , [sneɪks] , ['tɔːtɪsiz] , ['skwirəlz] , [wʊlvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Panthers	,	Tigers	,	Buffaloes	,	Snakes	,	Tortoises	,	Squirrels	,	Wolves	,	etc	.
黑豹队	,	老虎队	,	野牛	,	蛇	,	陆龟	,	松鼠	,	狼	,	ETC	.

美洲豹、老虎、水牛、蛇、乌龟、松鼠、狼等等。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [suː] [ɔːr] ; ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ek'sɑːgəməs][ɔːr][nɑːt]['kɑːrvər]
These people were Sioux or Dacotas ; whether they were exogamous or not Carver
这些 人们 是 苏族 或者 达科他州 ; 无论 他们 是 异族通婚 或者 不是 卡弗
[dʌz] [nɑːt] [seɪ] .
does not say .
做 不是 说 .

这些人是苏族人或达科他族人；卡弗没有说明他们是否实行异族通婚。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [naʊ] ['berɪŋ] [toʊ'temɪk] [neɪmz] ,
But , in place of now bearing totemic names ,
但 , 在 地方 的 现在 轴承 图腾 姓名 ,

但是，现在它们不再带有图腾式的名称，

[ðə; ði] " [dʒents] " [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]
the " gentes " of these people are at present distinguished by obvious and
这 " 人 " 的 这些 人们 是 在 展示 杰出的 经过 明显的 和
['iːv(ə)n] ['oʊdiəs] ['nikneimz] ,
even odious nicknames ,
甚至 令人厌恶的 昵称 ,

这些人的"族群"目前都以显而易见甚至令人厌恶的绰号来区分。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
such as " Breakers of the Law ,
这样的 作为 " 断路器 的 这 法律 ,

例如"违法者"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒenz] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [waɪvz]
" because members of this gens disregarded the marriage law by taking wives
" 因为 成员 的 这 基因 被忽视 这 婚姻 法律 经过 采取 妻子们
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒenz] .
within the gens .
之内 这 基因 .

因为这个家族的成员无视婚姻法，在家族内部娶妻。

[soʊ] [sez] ['mɪstər] . ['dɔrsi] .
So says Mr . Dorsey .
所以 说道 先生 . 多尔西 .

多尔西先生如是说。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [sez] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb][ɑːr; ər][nɑːt][ek'sɑːgəməs] .
Mr . Frazer says the bands of this tribe are not exogamous .
先生 . 弗雷泽 说道 这 乐队 的 这 部落 是 不是 异族通婚 .

弗雷泽先生说，这个部落的各个分支并非族外通婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ek'sɑːgəməs] [wen] [ə; eɪ][dʒenz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm]
But they must have been exogamous when a gens received a nickname
但 他们 必须 有 到过 异族通婚 什么时候 一个 基因 已收到 一个 昵称
[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ek'sɑːgəmi] .
for breaking the law of exogamy .
为了 打破 这 法律 的 异族通婚 .

但当一个氏族因为违反异族通婚法而获得绰号时，他们一定是异族通婚的。

[wʌn] " [bænd] " [ɔːr][dʒenz] " [iːts] [noʊ] [giːs] " ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [guːs] [klæn] .
One " band " or gens " Eats no Geese " ; it may have been a Goose clan .
一 " 乐队 " 或者 基因 " 吃 不 鹅 " ; 它 可能 有 到过 一个 鹅 氏族 .

有一支"队伍"或"氏族"不吃鹅；它可能是一个鹅氏族。

['ʌðər] ['bændz][ɔːr] [dʒents] [ber] ['nikneimz] [ɔːr]['loʊk(ə)l] [neɪmz] . [-]
Other bands or gentes bear nicknames or local names . [65]
其他 乐队 或者 人 熊 昵称 或者 当地的 姓名 . [-]

其他部落或民族都有绰号或当地名称。[65]

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [mɔːr] [ɪg'zæmpəlz] .

I	need	not	give	more	examples	.
我	需要	不是	给	更多的	示例	.

我无需再举更多例子了。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

In	America	,	as	in	Australia	,	various	conditions	,	already	mentioned	,
在	美国	,	作为	在	澳大利亚	,	各种各样的	状况	,	已经	提及	,

在美国，就像在澳大利亚一样，存在着前面提到的各种情况。

[kɔːz] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][toʊ'temɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [ek'sɑːgəməs][klænz][tuː; tə]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [ænd; ənd]

cause	changes	from	totemic	names	of	exogamous	clans	to	local	names	and
原因	变化	从	图腾	姓名	的	异族通婚	氏族	到	当地的	姓名	和

['nikneimz] .

nicknames	.
昵称	.

导致异族通婚氏族的图腾名称转变为地方名称和昵称。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðoʊ] , [ɪn] ['veri] [rer] ['keɪsɪz] ,

It	has	now	been	proved	that	though	,	in	very	rare	cases	,
它	有	现在	到过	已证实	那	尽管	,	在	非常	稀有的	案例	,

现在已经证实，虽然在极少数情况下，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] [ænd; ənd] - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] , [sets] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

such	as	those	of	the	Arunta	and	Narran	-	ga	,	sets	of	people
这样的	作为	那些	的	这	阿伦塔	和	-	-	ga	,	套	的	人们

[meɪ] [hæv; həv][toʊ'temɪk] [neɪmz] ,

may	have	totemic	names	,
可能	有	图腾	姓名	,

例如阿伦塔人和纳兰加人，一些族群可能拥有图腾式的名字。

[jet] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

yet	marry	within	the	name	;	and	that	,
然而	结婚	之内	这	姓名	;	和	那	,

然而，却以这个名义结婚；而且，

[ðoʊ] " [klænz] " [meɪ] [biː; bi] [ek'sɑːgəməs] [ænd; ənd] [jet] [ber] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][toʊ'temɪk] ,

though	"	clans	"	may	be	exogamous	and	yet	bear	names	which	are	not	totemic	,
尽管	"	氏族	"	可能	是	异族通婚	和	然而	熊	姓名	哪个	是	不是	图腾	,

虽然"氏族"可能实行族外婚制，但其名称却并非图腾名称，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][toʊ'temɪk] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ek'sɑːgəmi] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]

nevertheless	the	co	-	existence	of	totemic	names	with	exogamy	prevails	in	the
尽管如此	这	合作	-	存在	的	图腾	姓名	和	异族通婚	占上风	在	这

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['instənsiz] ,

overwhelming	majority	of	instances	,
压倒	多数	的	实例	,

然而，在绝大多数情况下，图腾名称与族外婚并存的现象依然存在。

[waɪl] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] , [pruːv]

while	the	exceptions	,	as	they	have	been	accounted	for	by	their	causes	,	prove
尽管	这	例外情况	,	作为	他们	有	到过	已记录	为了	经过	他们的	原因	,	证明

[ðə; ði] [ruːl] .

the	rule	.
这	规则	.

而那些例外情况，正如它们的原因所解释的那样，恰恰证明了这条规则。

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ] [si:] [noʊ] ['erər] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [toʊ'temɪk] [neɪm] [ænd; ənd]
Consequently **I** **see** **no** **error** **of** **method** **in** **holding** **that** **the** **totemic** **name** **and**
最后 我 看 不 错误 的 方法 在 保持 那 这 图腾 姓名 和
[ek'sɑ:gəmi] [ɑ:r; ər] ['nɔ:rm(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['toʊtəm,ɪzəm] ,
exogamy **are** **normal** **features** **of** **totemism** **,**
异族通婚 是 普通的 特征 的 图腾崇拜 ,

因此，我认为认定图腾名称和族外婚制是图腾崇拜的正常特征并无方法论上的错误。

[waɪl] ['toʊtəm,ɪzəm] [ɪz] " [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [fə'nɑ:mɪnən] .
while **totemism** **is** **"** **an** **integral** **phenomenon** **.**
尽管 图腾崇拜 是 " 一个 不可缺少的 现象 .

图腾崇拜是一种"不可分割的现象"。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [k'rɪtɪsɪzəmz] .
" **This** **is** **my** **answer** **to** **Mr** **.** **Goldenweizer's** **criticisms** **.**
" 这 是 我的 回答 到 先生 . - 批评 .

这是我对戈尔登维泽先生批评的回应。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['toʊtəm,ɪzəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ek'sɑ:gəmi] ;
Of **course** **I** **do** **not** **say** **that** **totemism** **was** **the** **cause** **of** **exogamy** **;**
的 课程 我 做 不是 说 那 图腾崇拜 曾是 这 原因 的 异族通婚 ;

我当然不是说图腾崇拜是异族通婚的原因;

[aɪ] [hoʊld] [ðæt] [ek'sɑ:gəmi] [wʌz; wəz] ['praɪər] [tu:; tə] ['toʊtəm,ɪzəm] ,
I **hold** **that** **exogamy** **was** **prior** **to** **totemism** **,**
我 抓住 那 异族通婚 曾是 事先的 到 图腾崇拜 ,

我认为异族通婚先于图腾崇拜出现。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ek'sɑ:gəməs] ['pi:pəlz] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv]
and **think** **it** **perfectly** **possible** **that** **some** **exogamous** **peoples** **may** **never** **have**
和 思考 它 完美 可能的 那 一些 异族通婚 人民 可能 绝不 有
[bɪn] [toʊ'temɪk] .
been **totemic** **.**
到过 图腾 .

并且认为某些异族通婚的民族可能从未有过图腾崇拜。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] , [nɑ:t] [ɪ'lɑ:dʒɪkli] [aɪ] [hoʊp] ,
In **this** **discussion** **I** **have** **,** **not** **illogically** **I** **hope** **,**
在 这 讨论 我 有 , 不是 非逻辑地 我 希望 ,

在这次讨论中，我提出了（我希望并非不合逻辑的）

['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['stʌdid] .
taken **into** **account** **relative** **conditions** **of** **advancement** **among** **the** **peoples** **studied** **.**
已采取 进入 帐户 相对的 状况 的 进步 之中 这 人民 研究 .

考虑到所研究民族之间相对的发展水平。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɪr] [ʃoʊn] [ðæt] ['rekənɪŋ] [dɪ'sent] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [æd'væns]
I **have** **not** **here** **shown** **that** **reckoning** **descent** **in** **the** **male** **line** **is** **a** **social** **advance**
我 有 不是 这里 所示 那 清算 下降 在 这 男性 线 是 一个 社会的 进步
[ɑ:n] ['rekənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,
on **reckoning** **in** **the** **female** **line** **,**
在 清算 在 这 女性 线 ,

我在此并未证明按父系血统计算世系比按母系血统计算世系在社会上是一种进步。

[bʌt; bət] [aɪ] [,eɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
but **I** **am** **able** **to** **prove** **that** **it** **is** **,** **at** **least** **in** **Australia** **.**
但 我 是 有能力的 到 证明 那 它 是 , 在 至少 在 澳大利亚 .

但我可以证明，至少在澳大利亚，情况确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [welθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd] ['setld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tend] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ]
I have shown that wealth , rank , and settled habitations tend to modify
我 有 所示 那 财富 , 秩 , 和 定居 居住地 趋向 到 调整
['toʊtəmˌɪzəm] ,
totemism ,
图腾崇拜 ,

我已经证明，财富、地位和稳定的居住地往往会改变图腾崇拜。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['herəldri] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [nɑ:n] - [toʊ'temɪk][tu:; tə]
for example , by introducing heraldry , and enabling non - totemic to
为了 例子 , 经过 介绍 纹章学 , 和 使能 非 - 图腾 到
[ˌsu:pər'si:d] , [naʊ] [mɔ:r] [naʊ] [les] ,
supersede , now more now less ,
取代 , 现在 更多的 现在 较少的 ,

例如，通过引入纹章学，使非图腾符号得以取代，时而多时而少，

[ðə; ði][toʊ'temɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [ek'sɑ:gəməs] ['ju:nɪts] .
the totemic names of exogamous units .
这 图腾 姓名 的 异族通婚 单位 .

异族通婚群体的图腾名称。

['mɪstər] . - , [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] ,
Mr . Goldenweizer , as we saw ,
先生 . - , 作为 我们 锯 ,

正如我们所见，戈尔登维泽先生

[raɪts] " [ðæt] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
writes " that these conditions are due to the fact that the tribes of British
写 " 那 这些 状况 是 到期的 到 这 事实 那 这 部落 的 英国
[kə'lʌmbiə] [ɑ:r; ər] - [əd'vænst] - ['kænɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
Columbia are ' advanced ' cannot be admitted .
哥伦比亚 是 - 先进的 - 不能 是 承认 .

写道："这些条件是由于不列颠哥伦比亚省的部落'先进'而无法被接纳的。"

" [-] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t][æd'mɪt] [wʌt] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] .
" [66] I am sorry that he cannot admit what is true and obvious .
" [-] 我 是 对不起 那 他 不能 承认 什么 是 真的 和 明显的 .

[66] 我很遗憾他不能承认事实和显而易见的事情。

[ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði][ɑ:rt] , [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ræŋk] ,
The wealth , the art , the degrees of rank ,
这 财富 , 这 艺术 , 这 学位 的 秩 ,

财富、艺术、等级制度

[ðə; ði] ['setld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiən] [traɪbz] [hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st]
the settled houses and towns of the British Columbian tribes have introduced
这 定居 房屋 和 城镇 的 这 英国 哥伦比亚 部落 有 介绍
[ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['herəldri] ;
the perplexities of their heraldry ;
这 困惑 的 他们的 纹章学 ;

不列颠哥伦比亚省各部落的定居房屋和城镇带来了他们纹章学的复杂性；

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] [ɔ:'streɪliə] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn]
as in other parts of America and in Australia other causes have brought in
作为 在 其他 部分 的 美国 和 在 澳大利亚 其他 原因 有 带来 在
['loʊk(ə)l] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [ek'sɑ:gəməs] [kɪnz] . [-]
local names for exogamous kins . [63]
当地的 姓名 为了 异族通婚 亲属 . [-]

就像美国其他地区和澳大利亚一样，其他原因也给异族通婚的亲属起了地方名称。[63]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ɪl] .
ill .
患病的 .

患病的。

[piː'piː] . - , - .
pp . **135** , **136** .
pp . - , - .

第135、136页。

['mɔːrgən] , ['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] , [piː] . - . [-]
Morgan , **Ancient** **Society** , **p** . **158** . **[** **64** **]**
摩根 , 古老的 社会 , p . - . [-]

Morgan，《古代社会》，第 158 页。[64]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - , - . [-]
iii . **pp** . **153** , **154** . **[** **65** **]**
三、 . pp . - , - . [-]

iii.第153、154页。[65]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , ['vɑːl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - , - .
iii . **pp** . **86** , **87** .
三、 . pp . - , - .

iii. 第 86、87 页。

['dɔrsi] , [ɑːr] . [biː] . [ef] . , ['ɛks'viː] . (-) [et][siː'kjuː] . [-]
Dorsey , **R** . **B** . **F** . , **xv** . **(** **1897** **)** **et** **seq** . **[** **66** **]**
多尔西 , 拉 . B . F . , 十五 . (-) 等 序列 . [-]

Dorsey，RBF，第十五卷（1897 年）及后续章节[66]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .
J . **A** . **F** . **p** . **287** .
J . 一个 . F . p . - .

JAF 第 287 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神